

Montevideo, 14 al 21 de junio de 1985 Año II N° 78 N\$ 75

Edición de 48 págs. Reclame la "Separata" y el "Capítulo"

**Juan Carlos Onetti:**  
Anónimos  
diversos

**Leonardo Sciascia:**  
El amor  
a Stendhal

**Carlos Maggi:**  
¿Quién miente  
y quién dice  
la verdad?

**Inéditos de**  
Eduardo Milán

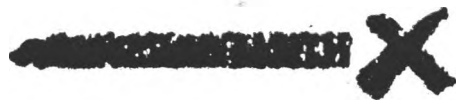
**Capítulo**  
Disciplinas



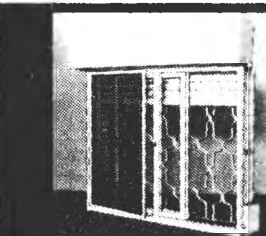
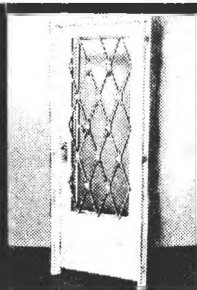
**La ofensiva de la  
Federación Rural**  
**El "affaire" Foch Puntigliano**  
**Cinco juicios sobre  
la política económica**  
**Afirma Ugarte:**  
**Salud Pública abastecida**

**L**os partidos políticos han iniciado, casi simultáneamente, un intenso proceso de reactivación y reorganización. Más allá incluso de aspectos puramente formales, parece registrarse la búsqueda de estilos y estructuras que habiliten una mayor participación de los ciudadanos.

JAQUE brinda en exclusividad algunos aspectos de este proceso, así como los instrumentos que el P. Colorado, el Frente Amplio y Por La Patria se proponen emplear en las etapas inmediatas.



**HERRERIA DE OBRA... DE ARTE**  
**WA**  
**WALTER AMEIJENDA**  
Diseños standard y especiales a pedido.  
Coronel Raiz 1447 esq. Edison. Tels. 38 01 13 - 38 03 34 - 38 81 15  
Exposición y ventas, todos los días, incluso sábados y domingos.  
Playa de estacionamiento.



Doble chapa doblada - Cerradura de seguridad -  
Manijas de acero inoxidable - Con o sin postigo -  
Reja, en cuatro modelos.

**7 EN 1**  
Ventana - Cortina  
Guías - Cenefa  
Tapa rollo  
Reja - Mosquitero.

**CAMAS**  
En hierro o bronce - 1 y 2 plazas - colores a elección. Respaldos recambiables.

TAMBIEN FABRICAMOS: rejas decorativas, portones, escaleras,  
parasoles regulables, accesorios para estufa hogar, camas cuéchetas,  
escritorios, mesas para máq. de escribir, papeleras.

• CREDITOS •

Sólo seis meses después de las elecciones y a 100 días del retorno a la democracia, los partidos políticos uruguayos se encuentran abocados a lubricar estructuras que, según la opinión de sus mayorías, de aquí en adelante deberán funcionar permanentemente y no aguardar al período preelectoral.

Cambios en la dirección del Frente

## "Mesa política" tomará decisiones por consenso

La dirección cotidiana del Frente Amplio quedará en manos de una "Mesa Política" integrada por el Gral. Seregni y un representante de cada una de las cinco listas que la coalición presentó en las últimas elecciones. En este órgano las decisiones no saldrán por votación sino por consenso: "para que algo se apruebe deberán estar todos de acuerdo o deberán estar dispuestos a abstenerse los que no estén de acuerdo", explicaron las fuentes consultadas por JAQUE.

A su vez, el Plenario Nacional pasará a reunirse cada dos meses y estará formado por delegados de los 13 grupos que hoy integran la coalición, más delegados de los comités de base (uno por cada departamento del interior —excepto Canelones que tendría dos—, y 10 o 18 por los comités de la capital).

Los informantes dijeron que en la Comisión de Reestructura existe acuerdo en torno a estos puntos y que en estos días comienzan a definirse dos aspectos que calificaron como "delicados": la cantidad de votos que tendrá cada sector en el Plenario y la delimitación de

atribuciones entre la Mesa Política y el Plenario Nacional.

### La Mesa Política

Según las fuentes, "existe la convicción generalizada de que es necesario dotar al Frente Amplio de mayor ejecutividad. Ese es el motivo de la creación de la Mesa Política. En realidad —agregaron— la Mesa Política sería la institucionalización del llamado "Grupo de Consulta, un órgano no

De este fenómeno —que se da simultáneamente en el Partido Colorado, el Partido Nacional, el Frente Amplio, pero también en sectores integrantes de estas tres colectividades— JAQUE ofrece hoy a sus lectores las facetas de mayor actualidad.



pital: Uno de los criterios manejados prevé que cada Coordinadora de Montevideo tenga un delegado, lo que daría un total de 18. La otra posibilidad propuesta es que 10 militantes representen a todo el departamento.

Un reglamento de comités de base —que se aprobará junto con la reestructura— determinará los requisitos de militancia que el frenteamplista deberá satisfacer para votar en las elecciones internas de las que surgirán estos delegados de las bases.

"Aunque resta bastante por afinar —dijeron las fuentes— también existe consenso en que la suma de todos los votos de los delegados políticos, sea aproximadamente el doble de la suma de votos de los delegados de los comités."

De este modo predominará el carácter de coalición entre partidos del Frente, sobre sus rasgos de "movimiento".

### Los Asuntos Pendientes

Según las informaciones recogidas por JAQUE, todos estos puntos cuentan con la aprobación de los grupos que han participado más activamente en el trabajo de la Comisión de Reestructura: el Partido Comunista, el Partido Socialista, el Partido Demócrata Cristiano, la 99 y una parte de la IDI.

Las fuentes comentaron que es factible que no todos los sectores de la IDI acepten la integración prevista para la Mesa Política. Explicaron que "después de su último Congreso, la IDI sufrió una disgregación por la cual es casi imposible que esa lista tenga un solo delegado en la Mesa Política".

Como se recordará, en la Asamblea de la IDI celebrada en mayo, los Grupos de Acción Unificadora, la Federación de Independientes Universitarios y los Núcleos de Base se autodisolvieron y decidieron conformar una única organización denominada IDI. Mientras tanto, el Partido Por la Victoria del Pueblo, la Unión Popular y Pregón, no aceptaron esa propuesta y mantuvieron sus respectivas individualidades, aunque coordinan con la nueva IDI.

Los otros "grandes temas a resolver fueron calificados como "delicados" por las fuentes y se estima que su definición insumirá tiempo. Por un lado se deberá resolver cuántos votos se asignan a cada sector político en el Plenario y, por otro, establecer con nitidez qué tipo de asuntos puede decidir la Mesa Política y cuáles requieren la aprobación previa del Plenario.

previsto en los Estatutos pero que viene funcionando desde el año pasado cuando el vértigo de los acontecimientos demostró que el actual órgano "ejecutivo" —el Plenario— no daba abasto. En efecto, el Plenario tiene de 25 a 30 miembros y se reúne una vez a la semana; en cambio, el Grupo de Consulta sesiona cada vez que es necesario y está integrado por Seregni y un representante de cada lista (99, PDC, PS, Democracia Avanzada, IDI). Hoy el Grupo de Consulta recibe directamente de Seregni los informes de sus entrevistas con Sanguinetti y/o Ferreira, trata los temas reservados —que en el Plenario, como se ha comprobado, se filtran a la prensa— y busca el consenso en temas difíciles que el Plenario debe luego resolver.

"Un detalle importante —se subrayó a JAQUE— es que en la Mesa Política las decisiones no saldrán por votación sino por consenso. Y 'consenso' no es lo mismo que unanimidad: Nosotros entendemos que hay consenso cuando todos están de acuerdo o cuando los que están en desacuerdo aceptan abstenerse.

### El nuevo Plenario

El nuevo Plenario Nacional se reunirá cada dos meses. Estará formado por delegados de todos los grupos y partidos que integran la coalición (los 13 actuales más los que se incorporen en el futuro) y delegados de los comités de base. Con respecto a estos últimos si bien es seguro que se asignaría uno a cada departamento del interior, aún no se ha decidido el volumen de la representación de la ca-

Reestructura en Por la Patria

## Incentivan la participación permanente

Habría lista única en la elección de la nueva Junta Nacional de POR LA PATRIA a celebrarse el domingo durante el Congreso del movimiento. Las nuevas autoridades tendrán carácter provisorio y serán las responsables de encarar una reestructura que, según los dirigentes, "tenderá a incentivar la militancia permanente de los ferreiristas". Los nuevos comicios internos deberán tener lugar en menos de un año.

La asamblea, que coincidirá con el primer aniversario de la llegada y posterior detención de Wilson y Juan Raúl Ferreira, tendrá como centro de atención un discurso del líder blanco que contendrá trascendentes definiciones políticas. Altos dirigentes del movimiento dijeron a JAQUE que Ferreira fijará posición con respecto a la Asamblea Constituyente y haría un balance de la situación económica del país y del papel jugado por el Partido Nacional en estos 100 días de vida democrática.

El congreso, inicialmente anunciado para el 18 de mayo y postergado en dos oportunidades, "será en realidad el comienzo de la organización de "Por la Patria", según señalaron a JAQUE dirigentes del sector: "Es como si empezáramos desde cero, porque el primer estatuto, elaborado en 1972, en los hechos no llegó a aplicarse ante el advenimiento del golpe de estado; y la reforma de estatutos aprobada en julio de 1983 tampoco pudo entrar en vigencia debido al

decreto del 2 de agosto de aquel año.

### Un congreso "ampliado"

"Es que no queremos que haya ni cenicientas ni olvidados dijo Alember. Vaz al explicar la ampliación del congreso decidida por sus organizadores. "Según los estatutos vigentes debían participar sólo los convencionales del Partido Nacional pertenecientes a Por la Patria, que son unos 300 ciudadanos surgidos del resultado electoral de noviembre. Pero como aquellas listas de convencionales fueron armadas con muchos contratiempos, generaron omisiones que impedirían que el Congreso reflejara la peculiar estructura interna que el movimiento tiene, especialmente en Montevideo. ¿Por qué? Porque prácticamente no estarían presentes ni las Coordinadoras ni la Secretaría de Asuntos Sociales, que son organizaciones que a nosotros nos interesa fortalecer ya que unifican al movimiento y modernizan al partido.

"Por eso —siguió diciendo Vaz— decidimos aumentar el número de congresales de 300 a 1500, aunque respetando las proporciones de noviembre: 60% para el interior y 40% para Montevideo. Así la delegación de la capital podrá dar cabida a las Coordinadoras y a la Secretaría de Asuntos Sociales, pero también al CELADU (Centro de Estudios para la Democracia Uruguaya), al semanario 'La Democracia' y a las secretarías de Hacienda, Recursos Humanos, Cul-

# Somos los dueños de la costa



Hoy, como desde hace 20 años, para vender, comprar o alquilar en la costa, decididamente Arteaga Hill.

integrante



**ARTEAGA HILL**  
propiedades

OFICINA CENTRO: Rincón 675 Tels: 91 20 40 - 90 05 83  
POCITOS: Rbla. Gandhi 645 Tels: 70 28 30 - 70 37 19  
CARRASCO: Rbla. Rep. de México 6053 - Tel: 50 17 09

## FLORIDA SIN FRONTERAS. MAS EQUIPAJE GRATIS Y CRUCERO A BAHAMAS.

POR U\$S  
**355**  
(Base Triple)

Florida completa. 10 días/9 noches, y como obsequio un juego de equipaje de 5 piezas marca Vanderbilt o

Pierre Cardin (1 pieza por habitación).

● 5 noches hotel Miami Beach (4 estrellas).

● 4 noches de hotel en Orlando.

● Traslados aeropuerto-hotel-aeropuerto. ● Guía en español durante todos los servicios. ● Transporte a

Orlando y atracciones por 5 días. ● Visitas con admisión a: 3 Epcot Center Disney World; 1 Sea World;

1 Florida Festival; 1 Busch Garden (Tampa).

● "Traslados hotel-puerto-hotel. ● 1 día de crucero

Seascope a Freeport (Bahamas). ● Comidas a bordo.

● Impuestos de embarque. ● Impuestos hoteleros.

● Menores de 12 años precios especiales.

Otra oportunidad para el turismo sin rutina.



**VIAJES Y TURISMO**

18 de Julio 1338 Of. 502.

Tel. 90 47 83 - 90 60 73 - 91 64 61





Reactivación colorada

# Tarigo: que el gobierno no fagocite al partido

**E**l Dr. Enrique Tarigo sostuvo que "la circunstancia de que el Partido Colorado sea el partido de gobierno nos hace correr el riesgo de que le dediquemos todo el tiempo al gobierno y nos olvidemos del Partido (...) debemos ocuparnos de ambos al mismo tiempo".

Pocas horas después de haber sido reelecto por unanimidad en el cargo de Secretario General del Comité Ejecutivo, Tarigo concedió una entrevista a JAUQUE en la que abordó fundamentalmente la realidad interna del Partido Colorado. Dijo al respecto que "debemos fortificarnos ideológicamente para enriquecernos nosotros mismos en nuestro espíritu y para prepararnos para la lucha de ideas que es el fermento de la democracia".

**Dr. Enrique Tarigo:** en las palabras que pronunció el viernes pasado al ser reelecto Secretario General, usted comprometió su esfuerzo en la tarea de reorganizar al Partido Colorado. ¿En qué consiste esa reorganización?

El Partido Colorado ha funcionado, desde que se le rehabilitara en 1982, con la mira puesta en la reinstitucionalización del país. Es cierto sí que en 1983 trabajó intensamente en la elaboración de su Carta Orgánica y de su Programa de Principios, pero su actividad fundamental estuvo dirigida —porque esa era la cuestión prioritaria— a la recuperación de la democracia uruguaya. Hoy, recuperada la democracia para la República, siento que el Partido debe mirar hacia sí mismo, hacia adentro. Además, la circunstancia de que el Partido Colorado sea el partido de gobierno nos hace correr el riesgo de que el gobierno nos fagocite el Partido; de que todos le dediquemos todo nuestro tiempo al gobierno y nos olvidemos o posterguemos al Partido. Y pienso que debemos ocuparnos de ambos al mismo tiempo quienes no tenemos inhibición constitucional para hacerlo. Porque si bien la tarea de mejorar el presente es la tarea del Gobierno, la tarea de imaginar el porvenir es la gran labor del Partido.

Volviendo a su alocución del viernes: usted habló, en particular, de la necesidad de un funcionamiento permanente del partido, no limitado al período preelectoral. ¿Qué tipo de actividad desarrollarian, en ese marco, los adherentes colorados?

Los colorados y en particular los batllistas somos profundamente racionalistas más que sentimentales. La actividad será pues una actividad que convoque a la razón: charlas, conferencias, mesas redondas, debates,



en cuyo decurso pasen todos y cada uno de los problemas que tiene planteados el país y todas y cada una de las soluciones inmediatas y mediatas que imaginemos o que avizoremos. Debemos fortificarnos ideológicamente para enriquecernos nosotros mismos en nuestro espíritu y para prepararnos para la lucha de ideas que es el fermento de la democracia.

**¿Continuarán funcionando las comisiones asesoras del Comité Ejecutivo, que tuvieron tan intensa actividad hasta el acto eleccionario?**

Continuarán, naturalmente; pero habrá que recomponerlas quitando de ellas a todos quienes, por haber accedido a cargos públicos incompatibles con la actividad partidaria, ya no podrán integrarlas, e incorporando a hombres y mujeres de las nuevas generaciones.

**¿Qué nombres propondrá para las prosecretarías del CEN?**

No tengo todavía un panorama completo, pero

quiero que el Dr. Antonio Marchesano me acompañe como lo hizo, con tanta eficacia y con tanto brillo en el período anterior, en la Prosecretaría interna; creo que Roberto Asiaín debe ser reelecto como Prosecretario de Relaciones Exteriores trabajando en estrecho contacto con la Comisión correspondiente; me gustaría que el Dr. Horacio Catalurda continuara con su actividad como Prosecretario administrativo y de actas; y que a ellos, que ya tienen una rica experiencia, se incorporaran dos Prosecretarios, uno de la CBI y otro de la Unión Colorada y Batllista. Los nombres posibles todavía los estamos manejando con los sectores correspondientes.

Cuando se logró acuerdo entre la 15 y la 85 para la conformación de una lista única para la elección del CEN, algunos medios informaron que como parte del entendimiento usted se comprometía a renunciar en la mitad de su período para ceder el cargo de Secretario General al Dr. Jorge Batlle. ¿Qué grado de veracidad tenía esta ver-

sión?

Absolutamente ningún grado de veracidad. No es cierto; lisa y sencillamente. Si tengo vida y fuerzas para ello, he de ser Secretario General del Partido hasta la nueva elección correspondiente en la oportunidad que marca la Carta Orgánica. Parecería que hay gente que no puede vivir si no sueña con cláusulas secretas.

**¿Qué propuestas llevará el Partido Colorado a la discusión de una nueva Ley de Partidos Políticos?**

Recién se ha integrado la Comisión correspondiente en el Senado; no hay, todavía, propuestas concretas. Pero la idea general es la de cumplir con el mandato incorporado en el inciso 11 del artículo 77 al reformarse la Constitución en 1967: organizar efectivamente la democracia interna en el seno de los Partidos, hacer obligatorio que los mismos se den una Carta Orgánica y un Programa de Principios. La democracia la hemos recuperado para el país, pero también debemos asegurarla para las entidades políticas y sociales. Los candidatos deben surgir de las Convenciones o Asambleas y no del dedo de algunos pocos dirigentes encerrados entre cuatro paredes. Y así sucesivamente.

Luego de la instalación de un equipo multipartidario de economistas para elaborar un único proyecto de Corporación Para el Desarrollo, ¿quién gestiones se están llevando adelante para concertar también en política económica o en cuanto a las conversaciones con el Fondo Monetario Internacional?

No conozco las gestiones concretas de estos días, que seguramente está cumpliendo el Presidente de la República. Pienso, sí, una misión que viaje recientemente al exterior da fe de ello, que si con el Fondo Monetario podemos negociar todos los juratos y no sólo los representantes del Gobierno, nuestra fuerza será mucho mayor.

*Batllista*

También tomarán parte los legisladores, intendentes, ediles y miembros de Juntas Departamentales, y un grupo de personalidades destacadas que tampoco fueron electos convencionales.

Este procedimiento de ampliación ha despertado variados malestares, fundamentalmente en la Confederación del Norte y en los dirigentes de las "agrupaciones" de Montevideo.

## Las Agrupaciones y las Coordinadoras

Durante sus primeros años de vida Por la Patria se organizó, de acuerdo con los criterios tradicionales del partido, en base a "agrupaciones". Cada una de estas posee una serie de "clubes" y nuclea simpatizantes ferreiristas en función de la solidaridad personal con un dirigente o ciudadano prestigioso. En 1971 cada agrupación presentó su propia lista a la Cámara de Diputados. En 1984, mientras algunas se integraron a la lista "W" (caso de la Agrupación Daniel Fernández Crespo o la de Uruguay Tourné), otras prefirieron marcar sus propios votos (por ejemplo, la lista 55 de Angel María Gianola o la 616 de Helguera De los Santos).

Las agrupaciones existen tanto en la capital como en el interior. Las Coordinadoras, en cambio, son un fenómeno exclusivamente montevideano; son centros zonales de militancia no ligados a ningún dirigente en particular sino a Por la Patria en su conjunto. "Tuvieron una activa intervención en las movilizaciones antidictatoriales y pretenden que su funcionamiento no se limite al período preelectoral, como era costumbre en las agrupaciones", señalaron los informantes.

Por último, la Secretaría de Asuntos Sociales es la responsable de organizar a los nacionalistas que militan en los gremios sindical, estudiantil, rural y profesional. En realidad pertenece al Partido Nacional, pero se caracteriza por una "fuerte presencia porlapatrística".

## Lista única para la Junta

La Confederación del Norte (que nuclea al Ferreirismo de Cerro Largo y de todos los departamentos al norte del Río Negro) emitió el 25 de

mayo en Tacuarembó una declaración en la que llamaba a respetar las disposiciones estatutarias para conformar el Congreso. Al no ser escuchado su reclamo, sus dirigentes llegaron esta semana a Montevideo con la intención de abrir más de una lista para la elección de la Junta.

El miércoles por la tarde mantuvieron una reunión con Ferreira Aldunate. El líder blanco les aclaró que reconocía "la irregularidad de la integración ampliada del Congreso", pero argumentó que era necesario proceder así "para que esta primera instancia de la reestructura fuera lo más abierta posible", según relataron a JAUQUE participantes del encuentro. Por esa misma necesidad de "amplio consenso", consideró que no era oportuno plantear una puja electoral interna. "Nos solicitó nombres para integrar la lista única y nosotros le vamos a acercar un titular y un suplente por cada departamento de la Confederación. Esto no significa que exijamos una cantidad determinada de cargos", señalaron los dirigentes norteros: "lo dejamos librado a su criterio porque se nos aseguró que se trata de una directiva provisoria, encargada de poner en marcha la reestructura. Además nosotros pusimos como plazo máximo para convocar a la nueva elección, el 31 de marzo de 1985".

"Este procedimiento regirá solamente en esta oportunidad", indicó Alembert Vaz. "En el futuro, tanto la Junta Nacional como las Juntas Departamentales surgirán de elecciones internas directas, que estarán reguladas en el estatuto. Tendrán lugar dos veces durante el período presidencial —cada dos años y medio, por ejemplo— y, al menos en Montevideo, sólo podrán votar los afiliados al movimiento".

Con ese mecanismo buscaríamos también promover la militancia permanente de nuestros simpatizantes y el funcionamiento constante de nuestras estructuras.

Otra iniciativa que pensamos impulsar y que va en esta misma dirección es la de crear múltiples secretarías en torno a las Juntas. De esa manera todo el que quiera participar tendrá un lugar donde hacerlo."

1970  
24 DE JUNIO  
1985

SESTO PUBLICITARIA

# CUMPLIMOS.

## 15 AÑOS DE VIDA.

### DIAS DE FIESTA PARA SU ECONOMIA.

**EN NUESTRO MES ANIVERSARIO 15 OFERTAS ESPECIALES:**

- ASPIRADORAS
- BATIDORAS
- BICICLETAS
- CALCULADORAS
- CALEFACTORES
- CALEFONES
- COCINAS
- ENCERADORAS
- ESTUFAS
- LAVARROPAS
- LAVAVAJILLAS
- LICUADORAS
- REFRIGERADORES
- RADIOGRABADORES
- T.V. COLOR

AUD. se lo debemos, gracias ¡muchas gracias!

EL MUNDO DEL HOGAR

DONDE NADIE SALE SIN COMPRAR

TEL. 98 48 35

18 DE JULIO 887

Un conjunto de definiciones del Ministerio de Trabajo, en torno a la política de su cartera para el medio rural, desencadenaron lo que parece ser el primer enfrentamiento del gobierno con la gremial del sector. Tanto la Federación Rural como voceros vinculados a la gremial, difundieron en los últimos días fuertes y muy adjetivadas críticas al Ministro, quien se había referido a la necesidad de extender la justicia social al peón rural y al estudio de otras formas de organización social de la producción.

## Federación Rural

# "Temerarias afirmaciones"

Como "temerarias afirmaciones realizadas con ligereza incomprensible" calificó la Federación Rural las palabras del Ministro de Trabajo. Durante varios días, una Comisión especial encabezada por el Presidente de la Federación, Ing. Agr. Carlos Coubrough, analizó el tema y redactó la respuesta, difundida una semana más tarde. El Comunicado de ocho puntos, señala:

“El sector agropecuario se ha visto sorprendido por las declaraciones del Ministro de Trabajo y Seguridad Social, Lic. Hugo Fernández Faingold publicadas en el diario 'El País' de fecha 1° de junio pasado.

Las mismas contienen una serie de temerarias afirmaciones realizadas con ligereza incomprensible por parte de un integrante del Poder Ejecutivo y constituyen un agravio gratuito al sector, que la Federación Rural rechaza enérgicamente.

Indican además una toma de posición injustificada por un Ministro que, por las propias características de la Cartera que ocupa, debería mantener un nivel de equilibrio, ponderación y ecuanimidad, cosa que evidentemente no ocurre en este caso, sin perjuicio de que pueda asumir cuando corresponda y con la responsabilidad que ello le exige, la defensa del sector perjudicado.

Y llama aún más la atención, que el Ministro pretenda abordar presuntos problemas, cuando no ha sido capaz de solucionar los que tiene entre manos, estos sí reales e importantes.

## Precisiones

Ante estas manifestaciones, absolutamente alejadas de una realidad que el Ministro parece desconocer, y que levantan una justificada ola de protestas por parte de los productores agropecuarios, la Federación Rural considera un deber efectuar las siguientes precisiones:

1.- El hecho de que puedan existir en la agropecuaria casos aislados de incumplimiento de las normas laborales vigentes y aún de personas que "trabajan por la comida", no autoriza en modo alguno al Ministro a generalizar su juicio involucrando a un sector tradicionalmente respetuoso de la legislación laboral. Con la misma ligereza y en cualquier otra actividad política, laboral, comercial u obrera, afirmaciones de

este tipo llevarán a cometer flagrantes injusticias.

2.- Es muy cierto, como lo señala el Ministro de Trabajo y Seguridad Social, que la relación laboral del trabajador rural es muy distinta a la del asalariado urbano; pero ello no ocurre porque sus derechos sean distintos o por desconocimiento de los mismos o por imposibilidad de hacerlos valer, sino porque el hecho mismo de compartir la vida en los establecimientos con los empresarios, e incluso participar conjuntamente en las mismas actividades laborales, establece una relación de familiaridad, confianza y amistad que es el común denominador en la mayoría de los establecimientos. Existen en consecuencia diferentes modos de pensar y de encarar las relaciones laborales las que, salvo lógicas excepciones, se desarrollan en un nivel de cordialidad muy distinto al de las zonas urbanas. Más aún, en la generalidad de los casos se da la real situación de que el peón confía y espera mucho más de su patrón que de la ley o las autoridades, fruto de un espíritu de libertad y solidaridad que cubre a ambos por igual.

3.- Los derechos de los trabajadores rurales han tenido tradicionalmente posibilidades de defensa, tanto por los organismos del Ministerio de Trabajo como por la justicia laboral, y por las propias organizaciones patronales. El juicio que el Ministro hace sobre sus propios funcionarios a los que luego de aplaudir en su esfuerzo, critica indicando que han actuado como "los ojos y oídos de las empresas" corre de su cuenta, y si esto fuera cierto, a él le corresponderá corregir semejantes anomalías.

4.- El Ministro considera que al asumir su cargo encontró un Ministerio de Montevideo. Lo cierto es que ha habido un gobierno para Montevideo que por muchas décadas dio las espaldas al campo olvidando que de él surgirán todas las posibilidades productivas del país. Ese olvido es lo que

dificulta, sin duda, que los empresarios rurales y sus colaboradores no hayan aún podido acceder a las comodidades esenciales de la ciudad, que la Federación Rural ha reclamado con insistencia y sin las cuales resulta difícil poder mejorar las condiciones de vida de todos los pobladores de la campaña. Es imposible a nivel individual encarar la solución de problemas como salud, la instrucción, comunicaciones viales y telefónicas, electricidad, etc. No hay duda, sin embargo, que el productor realiza los aportes al Estado para estos fines, pero el Estado los vuelca hacia la ciudad.

5.- Con relación al tema salarios aparentemente el Ministro desconoce la realidad y carece de elementos oficiales de información como es el Boletín Estadístico N° 58 del Banco Central del Uruguay donde se establece categóricamente que al estudiar la evolución de salarios en el país y tomando al año 1968 como índice 100, a Enero de 1985, el índice de salarios para el Departamento de Montevideo es de 41.039,30 y para el salario rural es de 61.993. Ni más ni menos esto significa que en este período de 17 años, de los cuales la mayor parte fueron críticos para la agropecuaria, la empresa rural ha trasladado a sus trabajadores un 50% más que la empresa industrial y comercial. Pero esto toma en cuenta la parte legal; si

Observadores gubernamentales señalaron que "se trata de las expresiones más genuinamente batllistas que hemos escuchado desde el MTSS en muchas décadas. Parece que hablar de justicia social y de participación causa irritaciones."

En medios de gobierno y de la cartera de Trabajo se analizaba la situación resultante, aguardándose el regreso al país del Lic. Hugo Fernández Faingold para concretar una respuesta.

vamos a la realidad, con la misma sinceridad que admitimos que existen "ovejas negras" dentro del sector, también afirmamos que son muchos más los establecimientos en los cuales se paga por encima de los sueldos legales, e incluso de que por medio de prácticos y positivos procedimientos se da al trabajador participación en las utilidades de la empresa.

6.- Bien expresa el Ministro que el Uruguay da para todos; lo sabe con certeza el sector agropecuario, al que se le obligó sistemáticamente a exhaustivas transferencias de ingresos, por la vía de precios políticos y política fiscal entre otros afinados mecanismos. Esta sangría permanente a favor del consumidor urbano, de las excesivas e inoperantes estructuras burocráticas, y de titulares de industrias, muchas veces artificiales, condenó periódicamente al agro a períodos de crisis de los que se ha salido penosamente con el saldo de irreversibles descapitalizaciones.

7.- En lo que respecta al tema de la propiedad, la Federación Rural sigue aferrada al concepto irrenunciable de propiedad privada, tal como lo establece la Constitución de la República. Ello de ninguna manera implica oponerse a nuevas e imaginativas formas de explotación y de acceso a la propiedad privada, sobre los cuales el productor rural ha dado muchos

ejemplos. Afirmamos también que existen serios problemas estructurales y de tenencia de la tierra que son consecuencias de políticas económicas aplicadas en el pasado, los cuales estamos dispuestos a analizarlos, discutirlos y solucionarlos.

8.- Resulta lamentable que el representante del Poder Ejecutivo haya omitido, sin duda por desconocimiento, todas las gestiones cumplidas por la Federación Rural en procura de mejorar sustancialmente las condiciones de vida de empresarios y trabajadores rurales. En ese sentido ponemos a su disposición las actas de los Consejos Directivos y Congresos de 69 años de actuación gremial. No obstante ello, para orientarlo, preguntamos si el integrante del Poder Ejecutivo conoce: a) El Plan Bicentenario de Artigas que permitió la construcción de más de 200 escuelas que eliminaron las escuelas-rancho merced a la gestión de una Comisión Nacional y de comisiones zonales y departamentales que integradas por mayoría de productores contribuyeron con materiales, fletes, jornales y hasta con los terrenos necesarios para las obras.

b) La obra ejemplar cumplida por MEVIR que ha significado la erradicación de muchos rancheros mediante la construcción de 2.650 viviendas entregadas o a entregar próximamente, obra sostenida con resur-

tos provenientes del sector y cuyo monto se trató de aumentar por iniciativa de las Instituciones Rurales, no encontrando el gobierno anterior el ofrecimiento que reiteramos al actual.

Además durante muchos años el sector pagó los Timbres de Vivienda que en última instancia favorecían exclusivamente al habitante de las ciudades.

c) La fundamental participación de la Federación Rural en la redacción de la ley de 1966 estableciendo el aporte a la Seguridad Social por Hábitat, sistema que implica una clara transferencia hacia los pequeños productores, estimula el uso de mano de obra y que promueve a nuestros conscientes y responsables. Sistema que el Ministro de Agricultura y Pesca se comprometió a implantar ante la propuesta de la Federación Rural, en el último Congreso Durazno.

d) Fuimos los propios productores los que reclamamos en el Congreso de Melo del año pasado, un beneficio para el asalariado rural del Seguro de la Salud, que solamente disfruta la ciudad. A pesar de que estamos pagando aporte, siempre sigamos siendo a beneficio de la ciudad, sin beneficiar a auténtico titular.

e) La decisiva participación de delegados de la Federación Rural y de la Asociación Rural del Uruguay en la elaboración del Estatuto del Trabajador Rural vigente, significó para su época un adelanto de importancia que en la propia NAPRO el sector agropecuario reclamó la necesidad de adecuación ofreciendo su colaboración para ello.

f) Que cuando aún el Ministro no había nacido como consecuencia del Congreso de la Federación Rural, un distinguido colega de su Gabinete, Dr. Juan V. Chiarino, escribió conjuntamente con otro Directivo de la Federación Rural, el Sr. Miguel Saralegui, el "Detrás de la ciudad" cuyo solo título indicaba el clamor de la campaña por la reivindicación de derechos.

Entendemos que la ligereza con que el Ministro se ha expresado en estos temas, pueden ser reflejo de muchos años el caracol en el oído de los ruidos de ultramar. Por eso mismo, lamentablemente, es posible no sólo no haya tiempo de leer el programa de su propio partido, que además conozca las realidades de la tierra, Cuba, EE. UU., México y Yugoslavia las del propio interior de Uruguay.

# Corso pide la renuncia del ministro

"Sería de recibo que el Presidente de la República le solicitara la renuncia", afirmó Eduardo J. Corso en su columna "Diario del Campo" de La Mañana (domingo 9 de junio, página 41). "El Licenciado Fernández NO CONOCE la realidad social del campo uruguayo... y, sin embargo, amenaza con una especie de investigación revolucionaria, con miras a crear el sindicalismo en el medio rural", sostuvo el conocido abogado vinculado a los negocios rurales.

En el artículo Corso reseña las modalidades de vida y trabajo en el mundo rural, y añade que "si el Licenciado Fernández conociera más de nuestras realidades sociales que las que aparenta conocer del otro lado de los mares, se habría ahorrado manifestaciones que han provocado la justa ira de quienes son abofeteados, porque no han dado oportunidad para que la agitación laboral llegara al



medio donde actúan."

Entiende que las declaraciones del titular de Trabajo "son lamentables y revelan, no sólo desconocimiento, sino pre-conceptos que indican la peligrosidad funcional de su autor", por lo que el Presidente de la República podría solicitarle la renuncia. Cree Eduardo J. Corso que de solidarizarse Sanguinetti con el ministro, se "estaría abriendo una brecha por la que se canalizaría el resquemor y la incredulidad del sector rural..."

"Es preferible —concluyó— condenar al reo confeso que no seguir

burlándose de los injustamente abofeteados."

## El país: "Fuera la imaginación"

Por su parte EL PAIS en la página económica del pasado sábado —dirigida por Daniel Rodríguez Larreta y en la que actúa como Redactor Enrique Arocena Olivera— critica el plan de la CNT y añade comentarios sobre la política seguida por el Ministro de Trabajo.

Califica de "perjudicial" la "sobrepotección" en que habría incurrido el Ministerio, agregando en otro párrafo del artículo que "Parecería estar en la línea de pensamiento del Ministro creer que los problemas del país necesitan imaginación para resolverlos... La imaginación está fuera de lugar: es una cuestión de saber o no saber. Y muchas de las medidas del MTSS en estos 100 días plantean una interrogante grave sobre si sus consecuencias serán las deseadas, o justamente lo opuesto."

"Pero sobre esto volveremos", se anuncia.



Fernández Faingold

# "Una verdadera revolución social en el campo"

Los ingenieros agrónomos J. I. Preve Folle y R. Narancio entrevistaron al Ministro de Trabajo sobre la problemática rural y otros aspectos, en nota publicada en "Panorama Agropecuario" (página 13 de la edición del 1 de junio).

En el extenso reportaje comenzaron por interrogarlo respecto a que en los últimos meses se haya oír con frecuencia la voz de protesta de los trabajadores de la industria, del comercio, del Estado. Sin embargo no ocurre lo mismo con los trabajadores rurales. Por qué esto es así, o más bien qué siempre ha sido de esta manera.

Fernández Faingold imiló la situación del trabajador rural a otros aspectos: "al de los desempleados, al de los que decen hambre, al de los que o los jubilados, que tienen contra quien utilizar una huelga." Señaló que "resulta difícil hecho concebir una huelga en una estancia", y a su ingreso en la cárcel, encontró que se estaba de "un Ministerio Montevideo" con sólo la presencia menor en el exterior. Destacó que "en los últimos 12 años ha habido algunos funcionarios que en muchos casos han actuado como ojos y los oídos de las presas, notificando a empleadores cada vez un trabajador reatado un reclamo para que el empresario pudiera pagar las repesalias del o del Tral." Adelantó también que se adoptarían medidas para garantizar efectivamente los derechos propios: "todo esto en sí no —manifestó— va a eliminar una verdadera revolución social en el campo."

## no en la opo feudal

Seguidamente y en respuesta a si el tema era preocupación inata de su Ministerio, dijo que a partir del 1 de próximo "la mitad Rural, el Ministerio va a salir de Montevideo", sin perjuicio de intensificarse acciones activas en el correr del año, de modo que no inúe habiendo gente abajo por la comida. "No más de lo que la se imagina— o es que trabajan de a este sistema. No ser que en el campo estas situaciones hacen pensar en la del feudalismo."

## cia social para trabajador rural

Interrogado sobre si se iba hacer algo para el trabajador rural, instalarse con su propio interior, en el lugar de el secretario de entre otros conceptos:

A lo largo de un extenso reportaje publicado por EL PAIS el pasado 1 de junio, el Ministro de Trabajo Lic. Hugo Fernández Faingold se refirió a medidas que implicarían "una verdadera revolución social en el campo", y criticó situaciones "que hacen pensar en la Europa del feudalismo." También abordó el tema de la propiedad de la tierra en sus diversas modalidades, y recordó que hay otros modos de organización social de la producción que no son contradictorios con la paz, la democracia y las instituciones. "Lo que ocurre —explicó— es que vivimos con nuestra cabeza en una caja de mitos y tendemos a analizar todo en blanco y negro sin recorrer los intermedios."

"Creo que objetivamente son muy pocos los que pueden afirmar que no hay trabajo en el campo; como creo que también objetivamente muy pocos podrán afirmar que no hay manera de darle al trabajador rural la propiedad de los medios de producción que satisfagan las necesidades mínimas de su vida... Sin desconocer las dificultades por las que atraviesa el agro, aún así creo que nadie podría argumentar razonablemente que no alcanza para todos en el campo; el hecho de que estamos frente a una situación en la cual el trabajador emigra, en la cual el trabajador vive en la miseria o es explotado, constituye la demostración de que en esta área podríamos haber tomado medidas que no hemos tomado pero que, no tenga dudas, podemos y vamos a tomar. Nuestra sociedad que ha tomado tantas medidas para que exista justicia social en la ciudad no ha hecho lo mismo para que exista justicia social para con el trabajador rural. Esto tendrá que cambiar."

## El campo uruguayo da para todos

Seguidamente se le preguntó acerca de "alguna forma de asegurar al trabajador el acceso a la propiedad privada de alguna fracción de campo que le permita atender a sus necesidades mínimas."

"No hay ninguna razón objetiva por la que los uruguayos no tengan la posibilidad de acceder a la propiedad de un pedazo de tierra para trabajar", precisó el Ministro, agregando que si se había "desacralizado" la propiedad privada urbana, parecía sin embargo "un pecado en el Uruguay hablar en el campo de otras formas de organización social de la producción tales como la propiedad privada y la explotación colectiva, la propiedad privada y la explotación cooperativa, la propiedad mixta donde los trabajadores además de tener una fracción propia dedican parte de su tiempo al trabajo en una fracción propiedad del grupo..."

"En resumen —concluyó— la propiedad

privada urbana está desacralizada; desacralicemos la rural, dejando la suficiente latitud como para que quien quiera además de trabajar en una empresa moderna, pueda poseer una propia parcela

cómo hace Ud. para defender simultáneamente la propiedad privada en términos simples, y la organización de un sistema financiero cuya actividad central es la intermediación. Lo que aceptamos para la ciudad, si lo aplicamos al campo evoca todo tipo de terrores 'rojos' cuando en realidad países que han estado lejos de eso lo han hecho con total tranquilidad."

## La organización social de la producción

Fernández Faingold afirmó que otros modos de organización social de la producción no son contradictorios con la paz, la democracia y las instituciones. "Lo que ocurre

que no tengo inconvenientes contra la propiedad privada, pero creo que tenemos que ser imaginativos en el campo como lo hemos sido en la ciudad para incorporar otras formas de organización de la explotación de la propiedad, privada o mixta."

Luego de señalar que los trabajadores participan sólo de las pérdidas en las empresas —ya que no participan en las ganancias o lo hacen con un techo— el Ministro de Trabajo insistió en que no debe temerse a la reorganización de la explotación de nuestros recursos, enfatizando que debe hacerse "respetando y fortaleciendo estrictamente la libertad de las personas; respetando la propiedad privada pero buscando a la vez nuevas formas de propiedad privada en el campo y en la ciudad; y utilizando todos los mecanismos de la vida democrática en el gobierno y en las empresas". Añadió que su cartera promoverá cooperativas "de muy amplio espectro, por ejemplo en las agroindustrias".

## En defensa del interés general

La segunda parte de la entrevista abordó el subsidio a la canasta familiar —en lo referente a

como ocurrió en el conflicto textil. Esta es una buena razón entonces para conocer los costos. La otra procede del hecho de que en nuestro país son frecuentes las situaciones de oligopolios y monopolios lo que determina que un aumento de salarios el empresario lo pueda trasladar íntegramente a los precios. Atendiendo al interés general es que por la existencia de estos casos es conveniente conocer los costos."

Seguidamente, respondiendo a la pregunta de "¿Qué sentido tienen las negociaciones con este tipo de dirigentes (se refiere a los que afirman que siempre resta una plusvalía por redistribuir) a los que nunca les servirán nada?", el Ministro replicó también está la otra posición extrema: "Lo que estiman que cualquier salario es demasiado alto o que quieren recuperar sus inversiones en dos años." Agregó que "normalmente las discusiones se dan más bien en el medio del espectro" y que el partido de gobierno definió "que el trabajador debe ser dueño de una parte progresivamente mayor de lo que produce."

Por último precisó que "el gobierno ha definido que no es prescindente en la relación obrero-patronal, en la negociación salarial, y que está allí para defender los intereses globales de la sociedad. El gobierno está haciendo el esfuerzo de establecer reglas de juego en las relaciones, de modo que el inversionista (la pregunta se refería a cómo pintaría el panorama nacional a un empresario que deseara invertir en el país) "tiene la ventaja de saber a qué atenerse".

La pregunta final —que implicaba una toma de posición de los entrevistadores— consistió en afirmar: "Lo que nunca sabrá el empresario es que aún actuando bien, tal vez su empresa fracase por la solidaridad de sus obreros con otros que a lo mejor no son del mismo ramo de actividad."

El Ministro respondió: "Yo no conozco —ni creo que Ud. tampoco conozca— una empresa bien administrada y con buenas relaciones laborales que se haya fundido en razón de este tipo de conflictos. En cambio conozco empresas —sobre todo rurales— donde el empleado trabaja por la comida. Lo que ocurre es que este tipo de discusiones no se pueden plantear desde posiciones extremas como francotiradores. En la realidad, en la que difícilmente se dan estas posiciones extremas, están protegidas ambas partes."



en explotación directa privada. Insisto el campo uruguayo da para todos."

## "Terrores rojos"

Más adelante Fernández Faingold resumió distintas modalidades del régimen de propiedad en Yugoslavia, España y otros países, insistiendo en el concepto de la desacralización de la propiedad urbana: "Hemos desacralizado la propiedad privada urbana y hemos ido a mecanismos de organización capitalista avanzados como la intermediación financiera, en la que yo quisiera saber

—explicó— es que vivimos con nuestra cabeza en una caja de mitos y tendemos a analizar todo en blanco o negro sin recorrer los intermedios. Así, muchos ignoran que en Cuba, más del 50% de la tierra sigue en manos privadas, en tanto que en USA las tierras fiscales constituyen un porcentaje muy elevado. O que en México la tierra ya ha sido repartida tres veces. Ud. arrancó su pregunta asociando la propiedad privada al derecho del hombre a una vida digna y a la posibilidad de asentar la familia en el medio rural. Yo le diría

la carne vacuna— el conflicto en la industria frigorífica y medidas del Ministerio en relación a la ocupación de plantas y revelar costos empresarios. Sobre este último aspecto, Fernández Faingold manifestó:

"... no tenemos ningún interés sádico en conocerlos. Lo que ocurre es que en las negociaciones muchas veces las empresas aducen que no pueden pagar más a sus empleados en razón de sus costos, y la historia, muy desgraciada por cierto, muestra que hay empresas que no dicen la verdad

# Historia y perspectiva de una turbulenta relación

ando sit  
por plat  
or niño. No  
severo el  
las actua  
de prim

**Libreto del Canto Epico al F.S.L.N.**  
**Carlos y L. Enrique Mejia Godoy**

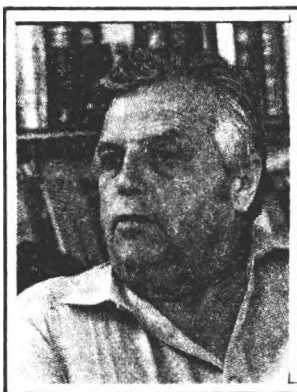




Pablo Millor



Jorge Batlle



Raumar Jude



Vicente Foch Puntigliano

## Millor acusa, Puntigliano aguarda

que, pensamos, subirían ese rubro puesto que atiende a niños desnutridos en algunos casos, lo reducen a N\$ 3.50 y con esa torta que hacen a costillas de la comida de los escolares, pagan estos viáticos que nunca se generaron y las contrataciones faraónicas al mismo tiempo que le restan autoridad moral para opinar al legislador, en momentos en que reclaman recursos para construir escuelas y pagar mejores salarios a los docentes." El Dr Pablo Millor, insistió, que estaba de acuerdo en la necesidad de construir nuevas escuelas como también en lograr mejores retribuciones a los docentes, pero señaló que de ninguna manera se pueden aceptar estas maniobras en detrimento de la alimentación de los niños y del mantenimiento de los locales, para solventar ilícitos económicos.

Millor concluyó comentando: "Esto hay que abortarlo en el comienzo porque pese a ser pequeño el monto del ilícito, no deja de serlo y desde el primer momento hay que denunciarlo. Esto justifica el alejamiento de esta figura nefasta, de este pichón de Ayatollah, que es el señor Puntigliano en la enseñanza."

### Foch Puntigliano

Al ser consultado Foch Puntigliano sostuvo: "Yo duermo tranquilo, tengo la conciencia tranquila. En este momento yo estoy violentado por no poder contestar, y quisiera decir lo que mi espíritu italiano me lleva a decir, pero entiendo que hay una obra de pacificación nacional que no se puede comprometer, como la están comprometiendo otros, en forma no muy responsable."

La Ministra de Educación y Cultura, Dra. Adela Reta afirmó con referencia al tema que los problemas de la enseñanza son de los más difíciles de solucionar en la medida que también la enseñanza fue una de las áreas que más sufrió el impacto del proceso en estos 12 años. Con respecto a las denuncias efectuadas por el diputado Millor, la Dra. Adela Reta manifestó que "efectivamente algún diputado de la propia bancada colorada ha formulado algunas denuncias con respecto a irregularidades administrativas,

que tienen toda la identidad de las que se han cometido durante todo este largo proceso. Son irregularidades —dijo la Ministra— que con toda la documentación que se nos ha presentado, una vez investigadas, podremos llegar a concluir las injusticias cometidas, para que jueguen las disposiciones legales que correspondan".

Sin embargo afirmó la Dra. Reta: "Esto en lugar de favorecer el proceso de reconciliación nacional a nivel de la enseñanza, perturba; pero si se trata de denuncias que tienden a corregir defectos, bienvenidas sean, en el sentido que permitirán a través de la investigación, si efectivamente esas irregularidades son de entidad, encausarlas dentro de los cánones legales".

### Repercusiones parlamentarias

Las denuncias efectuadas por el diputado Millor desataron evidentemente una serie de discusiones también en el ámbito parlamentario. El diputado Vaillant (CBI) afirmó: "Lo que a nosotros nos preocupa no es la existencia de irregularidades que indudablemente existen, han existido y van a seguir existiendo. La democracia no significa la inexistencia de irregularidades, sino la existencia de instituciones para poder corregir esas irregularidades. Nos preocupa que en momentos en que esas instituciones están vigentes se recurra a mecanismos que no logran solucionar irregularidades, sino hacer sensacionalismo y fomentar el deterioro de esas instituciones democráticas que tenemos que fortalecer. Hoy existen las instituciones que permiten poder constatar las irregularidades como las que se denuncian en Primaria, si es que éstas existen y corregirlas. Vivimos 12 años de dictadura donde las instituciones fueron arrancadas y donde no existían los mecanismos para poder detectarlas. En ese tiempo era lógico que las voces se alzarán para denunciar públicamente los hechos y las irregularidades existentes."

Vemos con asombro sin embargo —dijo el legislador colorado— cómo de pronto gente que tuvo la posibilidad en el momento de la dictadura, de denunciar irregularidades

como única vía posible se mantuvo en silencio. Me refiero a una actitud general que no le pongo ni nombre ni apellido, la gente sabrá identificar. Me refiero a una forma y a un método de actuar. Yo creo que hoy justamente cuando el fortalecimiento de la democracia pasa por la credibilidad de la gente en las instituciones, la mayor colaboración que podemos hacer quienes de alguna forma tenemos la responsabilidad de participar en la conducción del país, pasa por reactivar esa credibilidad en las instituciones."

Las denuncias en el tema de la enseñanza no han sido del Partido Colorado, sino que han sido de individuos que coyunturalmente pueden pertenecer al Partido Colorado. De ninguna manera esto involucra la posición y la actitud del Partido del gobierno en este sentido."

El legislador socialista José Díaz señaló a JAJUE que en su opinión, "el señor Millor le da poco prestigio a este parlamento. En primer lugar porque él fue consejero de Estado y jamás se preocupó desde su banca por defender la enseñanza. Este señor no tiene autoridad moral para decir del señor Puntigliano nada, todo es falso y se probará por las vías correspondientes. Estoy seguro que la malversación de fondos en la época de la dictadura, cuando el diputado Millor era Consejero de Estado, hoy no ocurre porque los fondos son escrupulosamente manejados por los Directores de Enseñanza Primaria, de Enseñanza Secundaria y de la Universidad de la República."

La polémica en el tema de la enseñanza continúa, en tanto el Director General de Enseñanza Primaria no ha renunciado al cargo. Una alta fuente

de la enseñanza afirmó que Puntigliano seguramente aguardará el pronunciamiento de la Inspección de Hacienda y de los abogados designados por el CODICEN.

Pero el tema es aún más complejo, se le atribuye a Foch Puntigliano haber manifestado que no renunciaría ante el CODICEN ni ante el Partido Colorado, sino que en todo caso lo haría ante la CONAPRO. Un vocero de la educación consultado señaló que: "esto hace muy difícil la situación y la Ministro de Educación lo sabe. Aquí lo que se pondría en juego es la concertación a nivel de la enseñanza, porque Puntigliano fue designado por concertación y además cuenta con importantes respaldos. Otra fuente indicó que quizás existieran irregularidades, pero que el procedimiento se llevaba a cabo desde hace tiempo, mucho antes de asumir el Consejo. Por este motivo, Foch Puntigliano habría solicitado que la investigación se realizara a partir del 1º de marzo de 1984."

## INFORMATICA PARA EL DESARROLLO

Los grandes avances tecnológicos de los últimos años han modificado profundamente el entorno cultural de la sociedad actual. En particular, el manejo de información por medio de computadoras, ha tornado imprescindible el manejo de códigos básicos de la Informática para amplios sectores sociales.

Esto llega a tal grado, que se puede afirmar, que la sociedad de fines de siglo estará inmersa en una cultura netamente computacional profundamente informatizada. Afirmar lo que antecede es equivalente a afirmar que toda persona que no conozca y domine elementos básicos de la Informática se autoexcluirá de su entorno cultural y se encontrará seguramente en notoria inferioridad de condiciones a nivel social, laboral y económico. Es por esta razón que a nivel mundial, se realizan importantes esfuerzos para actualizar planes de estudio (a nivel primario, secundario y universitario) y para llegar a los diferentes niveles profesionales y empresariales con la necesaria información y actualización en el tema informático. Nuestro país no es ajeno a este entorno y es preciso destacar la importante labor que en este sentido cumple la Escuela de Informática. Este es un instituto privado que desde hace varios años incursiona en el tema y que ha logrado un magnífico Staff de docentes y un muy completo plan de estudios. Cubre áreas educativas con niños y adolescentes desde los 7 años de edad. A nivel profesional tiene una carrera para la formación de maestros y docentes en informática. También forma analistas y programadores en una carrera de 2 años de duración. Desde el año pasado ha desarrollado un novísimo plan de asesoramiento y formación integral para empresas públicas y privadas, el que ha tenido gran aceptación en nuestro medio.

# 100 días de política económica

En 100 días de gobierno, el equipo económico ha delineado un conjunto de medidas, adelantando metas, prioridades y procedimientos.

Cr. Alberto Tisnés

## "El 1° de marzo se abrió una posibilidad"

La opinión tiene posibles restricciones que en algunos casos no vamos a respetar. Estimamos que no sólo son los aspectos económicos los que deben ser considerados, cuando se piensa en la economía como base del juego social, o cuando se piensa en el juego social como justificación de la economía. Ambos están indisolublemente relacionados, y las visiones de tipo autonomista e independiente seguramente están en la raíz de las dificultades de la confusión económica del pasado. Otra restricción que seguramente tenemos es que las fuentes de información, con sus formas habituales, recién se comienzan a relevar. Como consecuencia de ello, nuestra visión es esencialmente la del hombre común y la restricción que nos vamos a imponer es en tanto estos cien días en materia de política económica exigen una referencia para la valoración. Nosotros consideramos que la única referencia formalizada es la de la concertación programática, que recoge el nivel de consenso y el contenido de ese consenso, logrado por todas las organizaciones políticas que participaron en las últimas elecciones nacionales.

En estos cien días, si se trata de ser como se pretende, lo más realista posible, es necesario no olvidar que el 1° de marzo no se dio vuelta una llave. El 1° de marzo se abrió una posibilidad y es a partir del ejercicio de la posibilidad de reactivación de todo lo anteriormente mencionado que se podrá dar el clima necesario para volver a tener el país real que todos deseamos y que de algún modo parecía alejado de nuestra posibilidad.

En este caso, algo hay que decir, y es que necesariamente hoy todavía existen resabios del pasado. En la parte económica, sigue habiendo rasgos de actitudes tecnoburocráticas. En la aplicación y en el discursar aflora constantemente un eficientismo que no es propio de la reactivación que se desea. En materia de vinculación con el exterior prácticamente resultan impuestas ciertas partes de la apertura prevaleciente y así lo declara expresamente la concertación programática a texto expreso. Por más que se sea ambicioso las calidades del ingreso y del gasto fiscal siguen teniendo los principales atributos

que tenían en el régimen anterior. Lo que se ha hecho ha sido poco y la inercia del aparato fiscal sigue siendo suficientemente grande como para haber obtenido progresos sustanciales, fundamentalmente en tratar de lograr el equilibrio y pensar en cómo cambiar las calidades.

El proceso real sigue teniendo una alta subordinación al monetario tanto por la vía de las nuevas inyecciones de recursos frescos como por la regularización de los atrasos del endeudamiento interno y la presión represiva directa e indirecta que el endeudamiento externo produce sobre las expectativas de la evolución futura del país.

En última instancia quizás el resabio que va a ser más difícil remover es el de que cualquier atisbo de inflación —no importa el contenido ni el origen que la inflación tenga— es una dificultad insalvable para la justicia distributiva y la recuperación de los niveles de actividad.

En todo esto seguramente hay que decir que la discusión abierta, la libertad de información y de opinión, el ensanchamiento en el propio proceso político de discusión va a llevar a esclarecer conceptos y va a permitir ir superando los resabios del pasado uno a uno. Si esto es así la pregunta fundamental de los cien días parece ser: ¿estos cien días son parte del esfuerzo que la concertación programática, en su parte de introducción, establece como el cambio de actitud que generará el indispensable clima de confianza que el país necesita?, o por el contrario, este es el período en el que debió implementarse una política detallada, global, conscientemente admitida por la anchura social y como consecuencia con posibilidades de éxito. Porque todo el período anterior demuestra, con claridad meridiana, que sólo se logra una política si la anchura base social la quiere; que sólo se quieren las cosas o se rechazan si se comprenden y sólo se comprenden si se esclarecen. Pensamos que estos cien días son un proceso en el que está en curso la reactivación de la democracia, de la libertad, de otro contenido del Estado, de otro papel del dinero, de otra distribución de los frutos de la actividad, de otra calidad de información.

Paralelamente se desarrolla una importante polémica en torno a sus características y logros presentes o futuros.

JAQUE entrevistó a un grupo de destacados economistas, representantes de distintas opciones.

Cr. Alberto Couriel

## "Las medidas económicas que se han tomado son escasas"

Sobre el cuadro de alegría del retorno a la democracia, a la vigencia de las libertades básicas y al respeto de los derechos humanos, comienzan a proyectarse las sombras de los problemas económicos que emergen en los más diversos ámbitos de la sociedad uruguaya.

Las declaraciones del equipo económico del gobierno apuntan a darle prioridad a la corrección de desequilibrios como la inflación, el déficit fiscal y el pago de la deuda externa, posponiendo la reactivación económica y las mejoras de la ocupación y del salario real.

La herencia que deja el régimen militar es sin duda agobiante. La adversidad que aflige a los asalariados, a las capas medias y a los empresarios de las actividades productivas, unida a la madurez de los dirigentes políticos, facilitó formas de concertación destinadas a encontrar caminos de salida a la crisis económica. Después de las elecciones los partidos aprobaron un documento económico. Sin embargo, no se avanzó en la concertación social, garantía de la aplicación de la orientación económica proveniente de la Conapro.

En estos primeros cien días de gobierno, las medidas económicas que se han tomado son escasas. Tal vez la profundización de la concertación hubiera facilitado que, a la fecha, ya se hubiesen implementado las medidas para resolver el problema del endeudamiento interno y para poner en marcha la Corporación para el Desarrollo.

El gobierno hace esfuerzos por mantener su discurso dentro del marco de los documentos de la concertación. Pero analizando las declaraciones del equipo económico con cierto detalle, se encuentran elementos de diferenciación que vale la pena señalar. A la luz de las metas propuestas y de su fundamentación, las prioridades establecidas por dicho equipo son básicamente dos: contener el proceso inflacionario, para lo que se propone la reducción del déficit fiscal; y atender el pago de la deuda externa, especialmente de los elevados intereses, con el superávit de la balanza comercial y a través de la entrada de capitales.

En cuanto a la inflación, la reducción del déficit fiscal no necesari-

amente contiene el incremento de los precios. En 1979, no hubo déficit fiscal y la inflación fue superior al 80%. Asimismo, respecto a ciertos mitos del monetarismo neoliberal, tan arraigados en el Uruguay, conviene señalar que durante los meses corridos de 1985, la inflación supera el 30%, mientras los medios de pago (billetes en poder del público y depósitos a la vista) no se han expandido. Creemos que en esta suba de precios influyen las expectativas inflacionarias de los empresarios, que no pueden disociarse de la lentitud del gobierno en la aplicación de medidas económicas y en la inexistencia del acuerdo social requerido para encontrar salidas equitativas a la crisis. También influyen los tarifazos del mes de abril y la elevación del tipo de cambio en los tres primeros meses del año.

En cuanto al pago de la deuda externa, se piensa destinar 3,5% del producto bruto interno al pago de sus servicios, básicamente intereses. Ello implica, por una parte, limitar las importaciones de bienes y servicios; y por otra, mantener la tasa de inversión en el entorno de los bajísimos niveles a que llegó en los últimos años. Así pues, tanto desde el ángulo de la disponibilidad de divisas como desde la óptica de los recursos de inversión, las posibilidades de la reactivación económica se ven seriamente comprometidas.

Para que haya reactivación tienen que haber estímulos simultáneos a las exportaciones y a la demanda interna. El equipo económico solamente habla de estímulos a las exportaciones. Pero estos tampoco se han instrumentado, en tanto no hay programa de producción, ni implementación de distintos instrumentos de política, como precios, créditos o tasas de interés reducidas, para asegurar el aumento de la producción exportable. Si bien en algunos rubros hay problemas de mercados externos, en general puede afirmarse que el problema central es la carencia de oferta de productos exportables.

La demanda interna ha quedado de lado, pese a que en las exportaciones no tradicionales permiten mejorar la capacidad de competencia en el exterior. La demanda interna no se

estimula porque no se aumenta el salario real. La mejora del salario real, pese a haberse concertado como elemento relevante del aumento de la demanda interna, no ha sido admitida por temor al proceso inflacionario. Se mantienen viejos mitos, ya que en diversas ocasiones el aumento de precios coincide con profundos descensos del salario real. En los hechos, el equipo económico le otorga prioridad a la inflación frente a la reactivación. Dada la intensa caída de los salarios en los costos de producción de la industria manufacturera, es factible otorgar sustantivos incrementos de salario real sin afectar los costos de producción, y por lo tanto la inflación, si simultáneamente se bajan los costos financieros de las empresas productivas. Esto significa afectar a los principales beneficiarios del régimen dictatorial: la banca y los grandes depositantes.

En esencia, la contención de la inflación y el pago de los servicios de la deuda tienen prioridad sobre la reactivación económica. Por esto no habrá reactivación en 1985. Por esto, para el período julio de 1985/junio de 1986, se establece una meta difusa de crecimiento del producto —entre 2 y 4%— en circunstancias que las metas de inflación de déficit fiscal y de superávit del balance comercial no presentan alternativas. Por esto no se explicitan metas de descenso de los elevados niveles de desocupación abierta, ni de incremento del salario real. Nada de ello es ajeno a las tensiones sociales, ni a las perspectivas de su agravamiento.

Más que un programa económico, el gobierno está presentando un programa financiero para atender las exigencias de FMI. Durante los esfuerzos de concertación, la reactivación económica se consideró un elemento clave para consolidar el régimen democrático. Permitía a los trabajadores mejorar sus niveles de ocupación y de salario real y a los empresarios mejorar sus ventas y rentabilidad sobre la base de uso de la capacidad ociosa. Y esto es lo que parecería que no se va a cumplir salvo que el equipo económico rectifique sus rumbos.



Cr. Mario Buchelli

## “El programa de gobierno no es para administrar el desarrollo”

La primera discusión que nos debemos plantear es si son cien días, como afirma el gobierno, dado que otras personas han dicho que en realidad son cuarenta y dos días de gobierno, porque el gobierno se integró con posterioridad a los cien días. Los organismos públicos, las empresas públicas y los bancos se integraron con posterioridad a la toma del gobierno. También se puede pensar en ciento ochenta días: el partido de gobierno tenía sus equipos formados antes del 29 de noviembre, y contaba con su plan de principios, de modo que tuvo noventa días adicionales para empezar a preparar un programa.

En segundo lugar habría que plantear que en estos cien días lo primero rescatable es que se ha consolidado la democracia. Aquí existe un gran esfuerzo por parte del gobierno y lo han realizado todos los partidos y la sociedad uruguaya. El gobierno tiene su parte importante porque ha contribuido evidentemente a esto. La democracia es una especie de plantita que hay que cultivar todos los días, es preciso protegerla y defenderla.

Nos corresponde a todos colaborar porque todos queremos vivir en un país democrático con

respeto de las instituciones y respeto mutuo. Esto es positivo y hay que rescatarlo.

### Los cambios y los plazos

En el plano económico, no se puede ir muy rápido, los cambios no se pueden hacer en un mes o dos meses o tres meses, sobre todo en un país con los problemas que tiene el Uruguay. Yo creo que se necesitan cambios estructurales y los cambios estructurales no se pueden hacer a cortísimo plazo, hay que hacerlos a mediano plazo, pero hay que empezar. En este sentido, no he visto que los mismos se hayan esbozado.

La pregunta es, ¿qué se va a hacer a corto plazo? Aquí tenemos el programa que han planteado los jerarcas que manejan la parte económica del gobierno.

Respecto a la jerarquía intelectual de los que están manejando la economía del Uruguay, tanto el contador Zerbino como el Cr. Davrieux son personas que merecen el mayor respeto intelectual. El Cr. Davrieux es uno de los jóvenes más brillantes de su generación como economista, le tengo gran respeto.

### Precisiones

Pero, es necesario hacer algunas precisiones. Se fija como objetivo entre el 2% y el 4% de crecimiento para el año del programa que va entre julio del ochenta y cinco y junio del ochenta y seis. Además se propone como objetivo mejorar el salario real. Yo pienso que estos objetivos no son compatibles. El crecimiento del 2% es muy modesto para un país que —como todos sabemos— tiene altísimas capacidades ociosas. El producto cayó un 10% en tres años y en el rubro manufactura cayó un 21% en tres años. Quiero decir que hay una altísima capacidad ociosa. Esa capacidad ociosa le permite al país un crecimiento más rápido y mucho más acelerado.

Creo que una tasa del 2% es demasiado modesta y mi opinión es que con esa tasa de crecimiento no va a ser posible mejorar el salario real, por más esfuerzos que se hagan. Tampoco va a ser posible disminuir las tasas de desocupación. La desocupación es del 14% y el sub-empleo debe ser un 14% más; con esa tasa no se resuelve el problema. Para poder aumentar el salario real, con un cre-

cimiento del 2% se requeriría una distribución muy vigorosa.

Yo entiendo que en las condiciones actuales con una economía en deterioro, redistribuir es muy difícil si no hay crecimiento. Por eso pienso que es muy difícil aumentar el salario real si la economía no tiene un altísimo crecimiento.

Mi opinión es que no es posible distribuir sin crecimiento, porque cada sector se va a atrincherar, va a pelear por su ingreso y esto va a culminar con un conflicto social que se desenlaza en una profunda inflación. Con este 2% tan modesto de crecimiento no se van a poder alcanzar las metas.

Yo diría, que el programa presentado por el gobierno, es técnicamente aceptable para administrar el déficit fiscal, el déficit de la balanza de pago, el déficit monetario. Pero creo que no es un programa para administrar el desarrollo. Nosotros necesitamos un programa que mire al aspecto real de la economía y que mire hacia el crecimiento. Si el objetivo es el crecimiento yo pienso que estos déficits son restricciones para el crecimiento. Debemos administrar ambas cosas.

Ec. Edgardo Favaro

## En dos años se podrá superar la depresión

El gobierno instalado el 1° de marzo se ha enfrentado a una aguda depresión de la economía, una situación de sobreendeudamiento de numerosas empresas en distintas ramas de actividad, un elevado déficit fiscal y un severo calendario de vencimientos de deuda externa.

La administración ha procurado durante los primeros tres meses de gestión, recorrer las etapas necesarias para un refinanciamiento de la deuda externa de modo de reducir la magnitud de la transferencia de recursos reales que el país debe realizar durante los próximos años.

De no realizar una refinanciación el país debería encarar una contracción de su gasto interno en exceso de la que ha estado efectuando, de modo de generar los recursos reales necesarios para las amortizaciones correspondientes.

El segundo factor determinante de la actual recesión es la crisis del mercado de crédito. La misma está caracterizada por un deterioro de la confianza del público en aspectos institucionales del sistema financiero y se manifiesta en una fuerte volatilidad de los recursos que disponen las instituciones. Por otra parte, la crisis del mercado de crédito está caracterizada por un deterioro de la cartera de colocaciones de los bancos y la amenaza consiguiente de una situación de insolvencia generalizada de deudores.

Ambos aspectos coadyuvan a generar condiciones de inestabilidad de recursos e incentivan un comportamiento contractivo del crédito con el efecto consiguiente sobre la demanda agregada y el nivel de actividad.

A efectos de encarar esta problemática la administración ha anunciado un proyecto de Corporación para el Desarrollo, ha impulsado un proyecto de refinanciamiento de deudas bancarias así como una temporaria suspensión de ejecuciones judiciales. En esta línea de acción la administración deberá mantener un cuidadoso equilibrio de modo de no crear un incentivo al incumplimiento de las obligaciones contractuales que deterioraría de modo irremediable la evolución del crédito real en el futuro.

Además, al impulsar la refinanciación obligatoria de parte de las deudas contraídas por el sector privado, se debería balancear cuidadosamente la necesaria modificación de las condiciones de repago de los créditos con las limitaciones que tienen los recursos bancarios en términos de monto,

moneda, plazo y costo efectos de evitar agravamiento de la a metría actual entre la cesiva iliquidez de los tivos de las instituciones financieras y la volatibilidad de los recursos cuya consecuencia se aumentar la tasa de interés de mercado, reducir los fondos disponibles para financiar nuevas operaciones —eliminar así toda reactivación— aumentar el problema deterioro de imagen inestabilidad de recursos.

El tercer frente de acción de la administración ha estado centrado por preocupación acerca de mejora del nivel de ingreso de los sectores de menores recursos.

En esta área se ha novado en enfocar problema a través de política de subsidio directo.

Más allá de este tipo de iniciativa la mejora salario real en el país tará asociada a la reactivación de la economía, esto es, a un aumento paralelo de la ocupación del PBI.

Si bien es concebible que en el corto plazo sea posible aumentar el salario real en un sector de economía de modo administrativo o a través presión sindical, la experiencia muestra que se hace a expensas de una caída de la ocupación y perjuicio del ingreso real de los sectores no sindicalizados. A mediano plazo este tipo de actuación resulta en una descapitalización de empresas.

Desde un punto de vista macroeconómico conveniente destacar un incremento administrativo de salarios, ausencia de una expansión monetaria asociada, factible que tenga efectos recesivos en lugar de pulsar una recuperación.

En cuarto lugar, gobierno deberá contemplar en el diseño de política monetaria que estabilidad de precios sólo está asociada a trayectoria de la cantidad de dinero sino también comportamiento de demanda de dinero que condiciones de alta sustitución de moneda puede resultar en bruscos movimientos del tipo cambio y el nivel de precios.

Por último existe desafío de reducir el nivel del gasto del Sector Público.

El gobierno está enfrentado a una situación difícil y propensa al voluntarismo; si vence la tentación de optar por el camino, se fijan reglas juego estables y se abren con realismo problemas actuales el país superará en dos años actual situación de depresión.

Dr. Ramón Díaz

## “La recuperación económica requiere inversión”

Cien días le tomó a Napoleón huir de su exilio en Elba, retomar el poder, organizar un gran ejército, y librar una batalla decisiva.

Sanguinetti no ha hecho tanto en igual lapso; pero, al menos, sus cien días son un período abierto, sin el trágico remate de Waterloo, con una ancha perspectiva hacia la esperanza.

El objetivo no ofrece dudas: la recuperación económica.

Los problemas perdurarán, pero se volverán manejables.

La recuperación económica, a su vez, requiere inversión. Mercados en el exterior también, pero las cifras sobre el comercio mundial muestran que —caso de la carne aparte— en la falta de crecimiento exportador del Uruguay el factor limitante ha estado del lado de la oferta. Hay abundante capacidad ociosa, en efecto, pero se necesita capital de trabajo, y cierta inversión en planta y maquinaria, para poder producir lo que los mercados específicamente demandan.

La parálisis de la economía uruguaya, proviene en último término de la falta de in-

versión. Y la falta de inversión traduce falta de confianza. Desde antes del shock de 1982, el país carece de una política económica creíble.

El Presidente y sus colaboradores han estado alineando sus fuerzas para esa lucha. Han definido pautas monetarias y metas fiscales. He oído minimizar, o al menos relativizar, la importancia de tales tareas, contraponiéndolas a la fijación de pautas y metas para el sector real. Pero el significado de llenar esos claros en el campo monetario, y en el campo fiscal, descansa enteramente sobre sus repercusiones en el sector real.

Las metas y pautas presentadas sobre el filo de los cien días pasan la primera valla, que es la de su coherencia. Déficit de seis puntos del PBI, dos financiados con crédito del BCU, el resto con recursos externos o domésticos genuinos, crecimiento en 55-60% de M1 y 60% de inflación, todo referido al año programa: las cuentas cierran, la lógica está a salvo.

La segunda valla es la credibilidad. Toda la estructura reposa sobre la primera meta, el objetivo

fiscal. En 1984, el déficit fue de 10% del PBI. Hacia fin del año y principios del presente, había trepado apreciablemente, quizá hasta un ritmo anual de 12 puntos. La meta que han anunciado las autoridades implica reducir el déficit grosso modo en un 50%. ¿Se podrá?

Si se puede, no va a ser fácil. El gobierno trabaja con una serie de restricciones derivadas de la concertación, o de modo general del ambiente político heredado de la campaña electoral, relativas tanto a los ingresos como a los gastos. En cuanto a los primeros, está el compromiso de no elevar más los impuestos indirectos. Los impuestos sobre la propiedad inmueble ya se han elevado sustancialmente, y el que grava el patrimonio ya tiene tasas marginales verdaderamente confiscatorias. Del impuesto a la renta personal, curiosamente, ni se habla, pero en cualquier caso sería difícil que pudiera alcanzar un rendimiento significativo en el futuro inmediato. Es probable que se recurra a otro ajuste tarifario, pero para ello también hay fronteras rígidas.

Ni siquiera el personal de las Fuerzas Armadas se puede disminuir. Tampoco es admisible reducir en términos reales los salarios ni las pasividades. Cada una de estas restricciones tiene obvios fundamentos, pero confieren al objetivo de reducir el déficit corriente a la mitad un cierto aspecto de inaccesibilidad.

En lo que a mí respecta, no veo a los agentes económicos otorgando a este programa el diploma de credibilidad. De ser así, continuaría dirigiéndose la inversión, la inflación superaría la oficialmente prevista, y el crecimiento seguiría postergado.

Para que el círculo de hierro en que el gobierno parece preso pudiera romperse, sería preciso que el Presidente estuviera dispuesto a plantear una reforma estructural del sector público, por supuesto incluidas las empresas notablemente ineficientes que lo componen. Pero para que tal actitud se vuelva factible va a ser preciso que los costos de la inacción se perciban mejor. Lo que requerirá más de cien días.

**S**r. Ministro, ¿podría Ud. efectuar un balance de la situación que enfrenta el país en materia de salud?

Yo creo que primero debemos definir claramente qué entendemos por salud. Según la definición de la OMS, es el completo estado de bienestar físico, psíquico y social, no la mera ausencia de enfermedad. Esto tiene implicancias muy vastas; no se trata sólo del enfermo sino del grado de bienestar social existente. Y socialmente estamos atravesando una grave crisis económico-financiera. Todo ello repercute sobre la salud: los bajos salarios, el desempleo, la intranquilidad, la inseguridad...

Desde el punto de vista de los servicios de salud, digamos que a nivel del Ministerio de Salud Pública la situación era muy grave. Yo diría que las prestaciones de salud eran precarias. El Ministerio de Salud Pública había perdido casi el 50% del presupuesto, y este ahorro en el presupuesto se realizaba, sobre todo, disminuyendo la compra de elementos esenciales como medicamentos, gasas, placas radiográficas y reduciendo también el personal.

Al llegar al Ministerio nos encontramos con una serie de carencias tanto de recursos humanos como materiales. A nivel de las instituciones de asistencia médica colectiva la situación es también grave. La mayoría de estas instituciones están desfinanciadas, en una difícil situación económico-financiera. La razón obviamente es el deterioro económico de toda la población del país, por la que muchos no pueden pagar las cuotas de las mutualistas y se desafilan. Como consecuencia las mutualistas pierden volumen social, pero lo más grave es que la desafiliación es selectiva, porque generalmente los que dejan de pagar son los sanos y quedan los enfermos, los niños y los ancianos. Es decir, que se está produciendo un doble daño para el funcionamiento de las mutualistas.

En declaraciones a la prensa, Ud. ha dicho que el Estado aumentará el presupuesto asignado en el área de su Ministerio, ¿cuál es el presupuesto actual y cuál el aumento asignado al mismo?

En lo que se refiere al presupuesto general, se está elaborando. Yo me referí a lo que se llaman disponibilidades financieras, esto es, los gastos variables mensualmente que no tienen nada que ver con el presupuesto fijo. Cuando llegué al Ministerio la disponibilidad era de 50 millones de pesos al mes; se estaban gastando 70 millones de pesos por mes y había una deuda acumulada de 90 millones de pesos. El Ministerio de Economía nos ha autorizado una disponibilidad financiera de 100 millones de pesos mensuales, lo que nos va a permitir reabastecer los menguados estantes de nuestros hospitales. Esto soluciona parcialmente el problema,

Raúl Ugarte

## Salud Pública en proceso de recuperación

pero lleva a otra instancia que es la presupuestal. De acuerdo con los diferentes programas y con los diferentes proyectos, se va a elevar a consideración del Poder Legislativo el presupuesto para los próximos 5 años del Ministerio. Esta sin lugar a dudas es una salida de emergencia.

### El problema de la Colonia Etchepare no es un problema nuevo

JAQUE en su número 76 efectuó un informe a propósito de las condiciones en las cuales funciona la Colonia Etchepare. Días pasados el Ministerio decidió el envío de 75 millones de pesos para la compra de ropa y frazadas a los enfermos de la Colonia. ¿Cuáles serán las próximas medidas que adoptará su cartera respecto a la situación de la Colonia?

El problema de la Colonia Etchepare no es un problema nuevo, tiene décadas y está originado en un alto porcentaje por el tipo de enfermos que allí se trata. En la Colonia Etchepare hay enfermos mentales, pero hay también, mucha gente que está allí porque no tiene domicilio, porque la familia no la puede mantener en su casa. No todos los que están en la Colonia son enfermos. Nosotros hemos tratado de cubrir las necesidades perentorias, urgentes, lo que más daña al enfermo, tratando de proveerlo de los elementos necesarios para que pueda soportar el frío del invierno. Nos hemos ocupado de mandar ropa, frazadas y aumentar los rubros de alimentación.

El problema de la Colonia es un tema que tenemos que incluirlo en la problemática global de la salud mental de nuestro país. Creemos que tenemos que repensar el tratamiento de los enfermos mentales. Hasta ahora se los alejaba de la sociedad y de la familia, encerrándolos en un asilo y cerrando los ojos como si no existieran. Pensamos que hay que revertir esa situación, porque muchos de ellos son recuperables.

En lo que se refiere específicamente a la Colonia Etchepare lo primero que tenemos que hacer es disminuir el hacinamiento. La Colonia Etchepare reúne más de 2.000 enfermos y tiene una capacidad para 1.800. Ya están restauradas dos salas del Hospital Vilardebó, y próximamente vamos a trasladar varios enfermos allí a los efectos de aliviar ese hacinamiento.

A posteriori, habrá que ir a un replanteo de toda la situación de la Colonia, porque si nosotros miramos los números friamente, vemos

**"Hemos licitado y tenemos en abastecimiento todos los medicamentos que se necesitan en Salud Pública", declaró a JAQUE el titular del Ministerio, Dr. Raúl Ugarte, agregando que lo mismo acontecía con la ropa de hospital. A lo largo de una extensa entrevista, abordó los principales problemas de su cartera, incluyendo el estado de los servicios, la asistencia psiquiátrica, la situación del personal y el presupuestario.**



que lo que se gasta en la Colonia tendría que dar para que los enfermos vivan más o menos bien. Fijese que nosotros tenemos más de 900 empleados en la Colonia Etchepare, esto es, un empleado cada dos enfermos.

Probablemente hay problemas de redistribución de funciones. El jueves concurrió a la Colonia una comisión del Ministerio, integrada por la División General de Secretaría y por el Jefe de la División de Recursos Humanos, con el propósito de estudiar en el terreno la situación real de todos los funcionarios.

Es preciso actuar a nivel del enfermo pero también a nivel de la

comunidad, del medio familiar. Nosotros pensamos que la atención del enfermo psiquiátrico tiene que ser cambiada en su orientación.

El problema de los niños que viven en la Colonia requiere una urgente solución...

Creo que respecto a ello tenemos que hablar con las autoridades del Consejo del Niño; no son muchos pero evidentemente no es el lugar adecuado para ellos, como tampoco es lugar para que estén los presos, porque por más que se encuentren enfermos su situación es otra. La Colonia Etchepare no está capacitada para ser guardián de los enfermos sino para cui-

darlos.

### Una nueva filosofía asistencial

¿Existen proyectos o políticas definidas respecto a la problemática de la salud mental en el MSP?

Existe una comisión que ya está trabajando en la elaboración de un programa nacional de salud mental. Se están implementando las primeras medidas para que los médicos especialistas de policlínica, se complementen de la nueva filosofía asistencial. Esto, mientras se elabora el gran Plan Nacional que nosotros pensamos debe cubrir la asistencia psiquiátrica del MSP y de las instituciones de asistencia médica colectivizada.

Numerosas carencias de camas, medicamentos y equipos se han registrado durante los últimos años, ¿existen disposiciones para revertir a breve plazo esa situación?

Ya se está revirtiendo esa situación. Hemos repartido 6.000 frazadas; se envió ropa a la Colonia, se licitaron 1.500 sábanas para el Hospital Pereyra Rossell, y se enviaron asimismo carrostanque para el transporte de la comida.

Esto es en cuanto al equipamiento urgente, lo que no puede esperar. En cuanto al resto, se están efectuando las licitaciones correspondientes para subsanar todas las deficiencias.

Los principales problemas del Hospital Pereyra Rossell son de mantenimiento de la infraestructura: desde azoteas que se llueven y que ocasionaron muchas veces, en sala de operaciones, algunas infecciones post operatorias, hasta la circulación en los blocks de ginecología, que se hacía en forma totalmente inapropiada. Nosotros tuvimos que cerrar dos salas de ginecología porque no reunían las condiciones mínimas para trabajar. El sector de cirugía infantil ha sido reacondicionado, redimensionado, y se ha establecido la circulación adecuada en la sala de operaciones.

El sistema de los IMAE se encuentra en una difícil situación económica y financiera, ¿qué planes se manejan para superarla?

En primer lugar, hay que tratar que las aportaciones estén al día, y en segundo lugar hay que reducir costos, porque los elementos que se emplean en los IMAE son muy costosos. La mayoría del instrumental es importado y se usa una sola vez y tendremos que encontrar la forma de abaratar los costos.

Sr. Ministro, ¿cómo se desenvuelve el diálogo con las comisiones

parlamentarias tanto en temas puntuales — caso del Pereyra Rossell — como en lo referido a problemas globales, por ejemplo el Plan Nacional de Salud?

Nuestro diálogo con la Comisión de Salud de la Cámara de Representantes ha sido muy fluido, muy cordial. Hemos ido allí a exponer nuestras ideas. Esperamos seguir contando con su apoyo, sobre todo cuando llegue el momento de votar el presupuesto.

¿Se está investigando administrativamente la gestión realizada por el Cr. Givogre al frente del Ministerio?

No. Yo no creo que corresponda la investigación administrativa del Cr. Givogre, cuando hay una comisión a nivel parlamentario. Estamos suministrando todos los informes que nos son solicitados.

### "Mucha gente está trabajando más de lo que debería"

¿En qué situación se encuentra el personal del Ministerio y el personal técnico de Salud Pública en materia salarial y de carrera?

Es de público conocimiento que el personal de Salud Pública está sumergido económicamente tanto a nivel técnico como de funcionarios. En parte esto ha sido contemplado en los aumentos que Ud. conoce que fueron diferenciales: se aumentó más a los que ganaban menos. El gobierno está elaborando un plan para que en el curso de tres o cinco años, se pueda llegar a la equiparación de todos los funcionarios de la Administración Central.

Somos conscientes de que los funcionarios están trabajando en condiciones deplorables y cubren con su dedicación, las faltas de recursos materiales e incluso de recursos humanos. Hay mucha gente que está trabajando más de lo que debería.

Nosotros hemos licitado y tenemos en abastecimiento todos los medicamentos que se necesitan en Salud Pública; si en algún centro hospitalario faltan medicamentos en este momento, es porque algo falló en la distribución de los mismos. Lo mismo ocurre con la ropa. Si alguien mañana en el Pereyra Rossell no tiene una frazada, no es porque el Ministerio no la haya comprado y mandado. A veces fallan los canales de distribución. Ese es otro problema que tenemos que corregir.

Tendremos que solucionar, claro está, las carencias en cuanto al personal técnico: es notoria la falta de enfermeros profesionales. Los Directores de los hospitales del interior del país recibieron una nota del Ministerio solicitando enviaran una lista de las necesidades que ellos consideran más urgentes y esas carencias fueron contempladas en su inmensa mayoría.

Isabel Oronoz



Zumarán-Vázquez Platero

# Primera interpelación en democracia

La primera interpelación parlamentaria de la nueva democracia uruguaya, permitirá conocer hasta qué punto está dispuesto a llegar el Partido Nacional en su cuestionamiento de una decisión del Poder Ejecutivo. Al mismo tiempo, precisará las razones por las cuales el gobierno no acepta la participación de Héctor Díaz Bono en el Directorio del Instituto Nacional de Colonización.

En su sesión del pasado miércoles, el Senado de la República aprobó, con el voto contrario de los legisladores colorados, el llamado a la Asamblea al Ministro de Agricultura y Pesca, propuesto por el Dr. Alberto Zumarán. El dirigente blanco hizo hincapié en que "no tiene nada personal con las personas designadas el martes por el Poder Ejecutivo para la Dirección del Instituto de Colonización". Pero subrayó que "interpelará al Ing. Agr. Roberto Vázquez Platero para saber qué razones tiene para no cumplir con lo

acordado en la CONANPRO".

En el mes de abril, el Ministerio de Agricultura y Pesca llevó adelante la reglamentación de la integración del directorio mencionado e hizo un llamado a todas las entidades rurales con personería jurídica para que presentaran un candidato, enviando una carta firmada por los directivos de la entidad patrocinante y certificada por escribano público. Ocho agrupaciones rurales del "Grupo de los Diez" de la CONANPRO, remitieron entonces una carta al Ministro de Agricultura y Pesca, respaldando la designación de Díaz Bono —actual Presidente de la Asociación de Colonos—, sin ajustarse a lo preceptuado en el reglamento pertinente. CALFORU no se adhirió y difundió un comunicado señalando las disposiciones que no estaban siendo cumplidas. La Federación Rural, por su parte, envió una carta postulando a tres candidatos dentro de las normas vigentes.

"No hay nada que rever"

El senador blanco había anunciado dos semanas atrás, su propósito de llegar al extremo de la interpelación, si la situación de Díaz Bono no se aclaraba. Al confirmar este miércoles que concretaría la medida, el Ministro Roberto Vázquez Platero advirtió que el gobierno no modificará las designaciones en el INC "porque no hay nada que rever". El secretario de Estado destacó que "es falso" que en la CONANPRO se haya concertado el nombre de Díaz Bono para el INC, como dijeron algunas versiones. En consecuencia —concluyó— no violamos ningún acuerdo y procedimos según las pautas de la Constitución, ya que no había una propuesta única de parte de los colonos con el aval de todos los productores.

Al comentar directamente la futura interpelación expresó: "con gusto daré a conocer los motivos de la decisión (...) Las demás colectividades van a entender el caso. Tal

vez por ahora se manejan con menos información que la nuestra", dijo, dejando en el aire la velada sensación de que el caso de Díaz Bono es más complejo de lo que hasta ahora parece.

La versión de Díaz Bono

El propio dirigente ruralista cuestionado declaró ayer a JAQUE que en estos días la Asociación de Colonos había mantenido conversaciones con el Ministro y con el Presidente del INC, Dr. Anguila, durante las cuales la gremial ofreció distintas salidas que le permitieran conservar el cargo en el Directorio. Incluso propuso que si el problema era la persona de Héctor Díaz Bono, estaba dispuesta a sustituirlo, "ya habíamos seleccionado a otro compañero para esa hipótesis —añadió Díaz Bono— pero evidentemente el gobierno ignoró esa salida".

¿Representante gremial o político?

A fines de abril y comienzos de mayo, sin embargo, diversos artículos publicados en "La Democracia" y en "El País" habían fustigado duramente al Presidente del INC y al Ministro, señalando que su oposición al nombramiento de Díaz Bono se debía a que éste es un activo militante

nacionalista.

(En efecto, Díaz Bono fue candidato a diputado por el departamento de San José en las listas de la mayoría blanca).

"El País" daba cuenta también de un "intercambio de palabras" entre Wilson Ferreira y Anguila, en el cual el primero le habría reprochado la oposición a la designación y que esa actitud era una declaración de guerra.

En diciembre de 1984, ante el deceso de uno de los Directores intervinientes del INC, la Asociación de Colonos pasó a ocupar dicha vacante por ofrecimiento del gobierno de facto. El gremialista hoy cuestionado fue designado entonces por el Poder Ejecutivo de una nómina de tres candidatos propuestos por la Asamblea de esa Asociación. "Ante la dictadura presentaron una terna —comentó un legislador colorado— y al gobierno democrático uno sólo".

Cuando se produce la recomendación de la CONANPRO, Díaz Bono manifiesta en diversos círculos que permanecería en el Directorio del INC, como representante de los productores en la futura etapa democrática, dado que contaba con el apoyo de su partido, según se lo aseguraba una prominente figura del nacionalismo. Por otra parte se ha señalado que Díaz Bono es deudor moroso del Ins-

tituto de Colonización, por montos muy elevados.

¿Callejón sin salida?

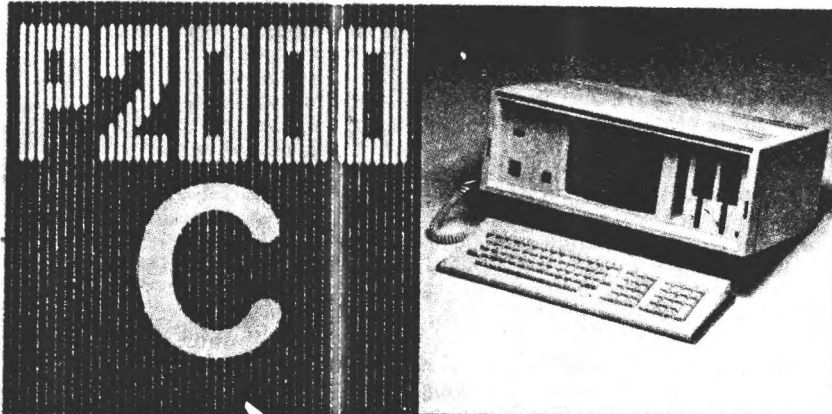
Fuentes parlamentarias consultadas por JAQUE no ocultaban su curiosidad por el desenlace del llamado a sala de Zumarán. Si bien el Ministerio de Agricultura cuenta con poderosos argumentos —según nos señalaron fuentes gubernamentales— la gran pregunta es cómo procederá el Partido Nacional. ¿Pedirá la renuncia? Y en esa misma hipótesis, ¿qué harán el Frente Amplio y el Partido Colorado? O, mejor dicho, ¿qué hará el Frente, que es el único que apoyó el pedido de interpelación?

Una posibilidad en la que coincidieron numerosos legisladores consultados, sería que una vez finalizadas las preguntas y las respuestas, en el momento de la definición, la Cámara quedara sin quorum. "Sería una solución decorosa a algo que parece mucho a un callejón sin salida", dijo un experimentado político. "Zumarán saldría dignamente de la situación, y se pondría punto final al tema. De todos modos —agregó— no es tiempo político para esta clase de ejercicios".



En informática

# ESTE UN PASO MAS ADELANTE PHILIPS



El computador que reúne lo que sólo una marca como Philips puede ofrecer: eficiencia tecnológica en todos los niveles: administración contable; tareas de gestión. Mayor capacidad de archivo; facilidad de transporte: gran sencillez operativa.

Al menor costo, dentro de su línea y con grandes posibilidades de ampliación.

STOCK PERMANENTE DE EQUIPOS Y REPUESTOS

SOLICITE UNA DEMOSTRACION A



SERVICIOS TELETIPO S.A.

BACACAY 1325 - 1er. PISO - TELS.: 91 10 25 - 98 56 15 - 98 76 48

DISTRIBUIDORES DE MICROCOMPUTADORAS Y TELEIMPRESORES PHILIPS



Sanguinetti en los 100 días

# Estamos construyendo la democracia

"A mí me eligieron para actuar con moderación, y entonces debe respetarse esa voluntad de la gente. A mí me eligieron para llevar adelante un programa realista de recuperación dentro de un concepto democrático. Y esto debe respetarse. Nadie tiene derecho a imponer su voluntad por la fuerza, y mucho menos cuando sabe que no es la voluntad mayoritaria del pueblo. Al pueblo lo representa más que nadie el gobierno porque emana de ese pueblo.

Estas expresiones fueron un poco el resumen de la alocución del Presidente Sanguinetti el pasado lunes, cuando culminó el ciclo de mensajes en los primeros 100 días de gobierno.

## Sin exclusiones

"Nadie puede decir hoy, honestamente, que es un excluido o que se siente excluido. Ningún partido o grupo puede decir que ha sido marginado. Todos los partidos sin excepción, por primera vez en nuestra historia política —enfatisó Sanguinetti— están representados en la Administración Autónoma y el Gabinete.

Seguidamente aludió a la "actitud revanchista ante las FFAA, contrastándola con el objetivo de lograr su reinserción pacífica en la estructura democrática, tratando de cerrar heridas que si se reabren serán fuente interminable de desgracias. Señaló la posición centrista del gobierno, rechazando tanto a los "nostálgicos del autoritarismo como a quienes invocan "ese sentimiento vago, brumoso, de ciertos paraísos marxistas, que también tienden al autoritarismo.

## El Talón de Aquiles de la democracia

El Presidente afirmó que "en materia sindical y en materia de enseñanza, la democracia tiene hoy su Talón de Aquiles.

Con respecto a la situación sindical, precisó: "Nosotros representamos a los trabajadores en el plano político, así como los sindicatos los representan en el plano gremial, advirtiendo respecto a conflictos que afectan la capacidad exportadora del país, las "desinformaciones que padece el mundo sindical y que "exagerando la huelga el único que pierde es el país y el trabajador dentro de él. Concluyó este aspecto reiterando: "seguimos creyendo que mucho mejor que la ley es que haya un adecuado consenso; una maduración en la actitud que asegurará una situación más estable, pero no vacilaremos en impulsar otros caminos si la situación lo impone. Más que de nosotros, ello depende de la actitud de la

dirigencia sindical.

En materia de educación, refirió los logros de la etapa cumplida, los esfuerzos de reparación de los derechos lesionados y afirmó dos grandes líneas de acción: "Defender la laicidad con unas y dientes; en ello el país todo debe ser inflexible erradicando toda modalidad de proselitismo", e "Impulsar una reforma educativa, porque el país hace más de dos

décadas que no logra impulsar un cambio pedagógico real en un sistema que está envejecido.

## Logros y metas

En su extensa alocución, Sanguinetti abarcó los aspectos más sobresalientes de los primeros 100 días de gobierno democrático, etapa "de esfuerzo paciente. De poner a prueba toda nuestra voluntad para no dejarnos arrastrar por la impacien-



cia de quienes demagógicamente reclaman todo en forma inmediata,

## Vázquez Romero: "Un hombre original, a la altura de su tiempo"

**El 25 de mayo en La Coruña, tierra de sus antepasados, falleció Andrés Vázquez Romero, Subsecretario de Educación y Cultura. El Comité Ejecutivo Nacional del Partido Colorado tributó su homenaje "al educador, al historiador, al dirigente del Partido" en el Cementerio Central. En esa oportunidad El Senador Prof. Alfredo Traversoni resumió el sentir colectivo en estas palabras:**

**E**l Comité Ejecutivo Nacional del Partido Colorado ha querido rodear de la máxima solemnidad esta ceremonia laica con la que acostumbra homenajear a sus mejores hombres; despedirlos y hacerlos ingresar para siempre en la galería reverenciada de sus mejores servidores.

Ha querido rendir homenaje al educador, al historiador, al dirigente del Partido, al hombre original que supo estar a la altura de su tiempo.

Y me ha dado el privilegio de ser el que sufra el momento de supremo dolor de envolverme en la feliz pesadumbre de rendir testimonio de sus virtudes, quizá porque la comunidad de ideales nos unió por encima de los sectores y nos convirtió en la doble cara del mismo ser del partido en los apretados meses de la última lucha contra la dictadura y del alborozado aunque sobrecogedor esfuerzo de construir los cimientos de la nueva educación del Uruguay redemocratizado.

Homenajeamos ante todo y por sobre todo en Vázquez Romero al Educador. Fue maestro de los buenos, con la más honda vocación y con la más pura raíz varelana. Lo fue en el aula, cálido y comunicativo, haciendo descubrir a los niños el mundo del saber y cumpliendo en el más moderno y renovado concepto pedagógico la tarea de enseñar a aprender. Lo fue en el estudio, en su escritorio, en la biblioteca, en los cursos nacionales e internacionales, buscando siempre la profundización de la teoría, la reflexión filosófica sobre su sentido

misional, la experiencia ajena de los mejores de otras tierras en el conocimiento de la educación comparada. En esto último, cursando y alcanzando su especialización en su querido San Luis de la República Argentina, honró al país con la brillantez de su actuación, enriqueció su saber y trajo la bolsa llena para volcarla sin egoísmo en la docencia superior ante el magisterio nacional.

Homenajeamos al Historiador. Porque descubriendo tardamente su vocación, tuvo tiempo, en la rapidez torrenciosa de su creatividad en dejarnos la coautoría de una de las obras generales que más relieve han alcanzado últimamente en la historiografía nacional.

Homenajeamos al demócrata cabal e intrasigente. Porque cuando la dictadura arremetió contra el sistema educativo y lo destituyó de la dirección del Instituto Normal de San José, trabándole inclusive la posibilidad del retiro jubilatorio, no se doblegó. Enfrentó apretado a su querida familia la difícil experiencia de la amargura sumada a la estrechez. Y salió adelante con mucho trabajo, con mucho sacrificio, pero ante todo con mucha dignidad. Fue uno de los silenciosos integrantes del exilio interior que tanto hizo con su resistencia para abrir espacios a la crítica pública y ensanchar luego los caminos de la recuperación democrática.

Homenajeamos al distinguido hombre de partido. Alejado durante mucho tiempo de la militancia activa, postergada ésta por su preferida vocación docente, fue de

los tantos maestros y profesores que ocuparon su trinchera política cuando se trató de resistir a la dictadura. Fue agudo redactor político del Correo de los Viernes, desde el cual fustigó con ciertos latigazos lo que se estaba deshaciendo en el sistema educativo. Fue destacado dirigente de Unidad y Reforma, integrante de su promoción más renovadora. Fue convencional del Partido. Fue prosecretario del Comité Ejecutivo Departamental de Montevideo. Fue candidato a Diputado. Fue representante del partido, distinguidísimo en la Mesa de la Concertación y en su grupo de trabajo de Educación. Fue uno de los más sobresalientes integrantes del equipo del Columbia que preparó las bases de la actual administración.

Homenajeamos al gobernante, aunque lo fuera sólo en tres cortos e intensos meses. Porque ya comenzó a serlo al integrar la comisión de programa del partido en el sector Educación, echando los cimientos de lo que sería el compromiso de los futuros gobernantes. Ya en ese momento quedó marcada su huella en la redacción de esa parte del programa, tanto en las severas disposiciones previstas para el corto plazo, tendientes al saneamiento del sistema y a su primera etapa de recuperación, como en el vuelo de los proyectos de largo plazo, en el que se proyectaba el talento y la imaginación del educador, lanzada hacia la formación del hombre del año 2000. Porque ya hubo que actuar como gobernante o pre-gobernante en la etapa de la concertación, y allí fue figura fundamental. Allí había que procesar la propuesta partidaria dentro del espíritu concertante, en el cuidado estratégico de la coyuntura electoral primero y en la preparación de la acción de gobierno después.

Estoy seguro que los contradictores ocasionales de los otros partidos y sec-

aun lo imposible, o por el nerviosismo de quienes no saben hasta qué punto es complejo pasar de una dictadura a un régimen democrático, en medio de viejos odios y enfrentamientos que a cada instante afloran.

Destacó que "se ha detenido el proceso de caída del salario real", logro que se pudo alcanzar por una política "que tiende a reducir el ritmo inflacionario", se instalaron los Consejos de Salarios, se reimplantó el "concepto de salario familiar" y se lanzó el Plan Solidario de Emergencia "con un gran esfuerzo económico del orden de los 2.000 millones de nuevos pesos.

También se plantearon soluciones para el sobreendeudamiento in-

terno y "en estos días se iniciarán las gestiones de refinanciación en el exterior con los acreedores", con el FMI. Está probado —afirmó Sanguinetti— que no hay otro camino, se han hecho todos los esfuerzos y vemos que es lo que tenemos que emprender... y tengan la certeza de que no es el Fondo sino nosotros, los uruguayos, quienes trazaremos nuestra política.

El Presidente concluyó su alocución afirmando a la ciudadanía: "No tengan duda: hay democracia y habrá democracia. Firme y duradera. Porque no estamos sentados esperando que la ciuden otros. La estamos ya reconstruyendo."

tores sociales están hoy acompañándonos en el dolor. Porque se ganó el respeto, más allá de los enfrentamientos con la persistencia de su trabajo, la coherencia de sus propuestas, la honestidad de sus procedimientos, la inteligencia de todos sus enfoques y la versación de educador en la que a todos nos aventajaba.

Siguió siendo gobernante en el equipo de trabajo del presidente en las reuniones de los lunes, cuando a todos nos asombraba con su dominio de toda la temática de la concertación. Cuando estuvo presente aun a pocos días de un examen médico cuyo diagnóstico quizá no quiso decirnos.

Pudo ser legislador, porque el Presidente que sabía como ninguno de sus valores quiso abrirle un espacio para esa realización, que lo habría contado sin duda como uno de los más brillantes parlamentarios de esta legislatura.

Finalmente prevaleció la vocación docente y no dudó un instante cuando la Sra. Ministra le solicitó su colaboración para la subsecretaría.

Poco tiempo lo tuvimos en ella, pero en tan escasos meses fue autor e impulsor del proyecto de Ley de Emergencia para la Educación, en la que había apuntado sus bases desde el primer instante de la concertación.

Fue más allá. En ese compañerismo sustancial con la gran ministra se encendió en proyectos y comienzo de realizaciones tras las cuales estaba su gran ilusión de la reforma educativa.

Lo homenajeamos como amigos. Porque nos encontramos en las circunstancias más difíciles, propicias para el enfrentamiento. Y hallamos primero un denominador común en la Comisión de Programas y luego, a través del esfuerzo sincronizado en el grupo de la concertación y en el equipo del Columbia, hallamos la amistad que nunca se dijo pero que estaba implícita en todo nuestro compañerismo. Porque el golpe de Andrés era un golpe, y el abrazo un abrazo.

Lo perdimos en la mitad del camino porque en esa desarmónica circunstancia de la natu-

raleza, un cerebro poderoso y fecundo no tuvo un corazón fuerte que lo sostuviera en todo su empuje. No porque le faltara corazón, que se lo vimos ardiente y tierno en la vida familiar, apasionado en la vida partidaria, intenso gustador de los placeres de la vida. No porque le faltara sino porque estaba quebrado por no haber en él tan fuerte contenido.

Y Andrés no ayudó a mantenerse entre nosotros castigó su corazón con su vehemencia y su emotividad. Paradojalmente, en contradicción con un profundo sentido vitalista de su existencia, no entendió la vejez y no deseó llegar a ella. Planeó una estrategia personal que no admitía un horizonte lejano; y quemó todas sus energías antes que la debilidad le quitara el ritmo vertiginoso de acción creación sin el que no concebía.

No podía morir como cualquiera. Tenía dos alternativas para el estallido de su corazón: el enfrentamiento en el que se agotaran de golpe todas sus reservas; o una emoción tan intensa como para vencerlo.

Y generosamente hizo de la mejor manera. Porque en esta segunda alternativa no han quedado culpables.

Murió en la tierra de sus antepasados. El historiador, no pudo soportar con su corazón herido la vivencia completa e instantánea de la historia de la tierra y de su sangre.

Y nosotros nos quedamos con la pena de perderlo en momentos que más lo necesitábamos. Porque el Partido necesitaba su contribución impulsor renovador. Porque el país lo necesitaba para la restauración y edificación del sistema educativo. Porque sus compañeros necesitábamos estímulo de su presencia vital y la urgencia de emularlo en el esfuerzo en la responsabilidad.

El Partido le inclina sus banderas. Porque está en la primera fila de los mejores entre los mejores.

Sus amigos nos quedamos con las riquezas que nos dio, con la pena de nuestras penas y con la perplejidad de todas las interrogantes.



JAQUE

**DIRECTOR:**  
Manuel Flores Silva.  
**EDITOR RESPONSABLE:**  
Felipe Flores Silva (Edición Comedia 1615).  
**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Enrique Alonso Fernández.  
**CONSEJO EDITOR:**  
Manuel Flores, Moza, Nicomir Comas Arocas, Fructuoso Pittabaga Fonseca, Manuel Flores Silva, Juan Miguel Petit, Alejandro Bluth, Thomas Lowy, Felipe Flores Silva, Enrique Alonso Fernández, Marco Maggi.  
**COLABORADORES:**  
Isabel Orozco, Matías Yrardo, Emiliano Cotelio, Rosario Caciola, Paola Papa, Mario Delgado Aparain.  
**INTERNACIONAL:**  
Carlos Núñez, Eduardo Kern, Alvaro Díez de Medina, Santiago Ferra, Daniel Pérez.  
**COLABORADORES INVITADOS:**  
Jorge Notaro, Luis Macadar, Carlos Viera.  
**DISEÑO:**  
Thomas Lowy, Alejandro di Candia.  
**SEPARATA:**  
**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Marco Maggi.  
**LIBRERIA:**  
Ma Vitele, Roberto Apprato, Alvaro Miranda, Marcelo Pareja.  
**COLABORADORES:**  
Carlos Maggi, Mauricio Müller, María Inés Silva Vile, Enrique Fierro, Ricardo Pallares, Damián Torres Fierro.  
**NOTAS CULTURALES:**  
Elvio Gandolfo, Mario Delgado Aparain, Paul Baccino, Jaime Roca.  
**PLASTICA:**  
Alfredo Torres, Tatiana Oroño.  
**FOTOGRAFIA:**  
Diana Mince.  
**DANZA:**  
Isabel Gilbert.  
**MUSICA:**  
Renée Pietrafesa, Carlos Da Silveira, Carlos Rauachert, Fernando Cabrera.  
**TEATRO:**  
Stella Santos, Maricela Balliño, Alfredo Goldstein.  
**CINE:**  
Ruben Cotelio, Elvio Gandolfo, Eduardo Alvariza.  
**"VENTANA"**  
Fidel Sclavo, Susana Chaer de Sclavo.  
**CAPITULO:**  
**SOCIOLOGICO:**  
Juan Carlos Fortuna, Claudio Rama, Javier Bonilla, Horacio Martorelli, Einar Barfod, Martín Gargiulo, Luis Eduardo González, Aldo Solari, Israel Wornowicz, César Aguilar, Carlos Filgueira, Juan Rial, Rolando Franco, Diego Píñero.  
**DISCIPLINAS:**  
Julio Rosencio. Filosofía: Mario Silva García, Semiótica: Lisa Block de Behar, Teoría Literaria: Ricardo Pallares, Mitología: Leopoldo Müller, Aparentizajes: Carlos Pazos, Arquitectura: Luis Livni, Antropología: Luis Vidal, Arqueología: José María López, Ecología: Ruben Cassina, Sexología: Arnaldo Gommensoro, Informática: Jorge Grünberg, Tercera Edad: Heraldo Polletti, Ciencia: Pablo García, Biología: Rosalía González de Baccino, Estilística: Jorge Medina Vidal, Justicia: María Eloísa Galarregui, Geografía: Asoc. N. Profesores Geografía.  
**CULTURAL:**  
Fundación Angel Rama.  
**INTERNACIONAL:**  
Sección Internacional de Jaque.  
**DISEÑO:**  
Thomas Lowy.  
**LEYENDAS DE PIE:**  
Francisco Amaral.  
**COLABORADORES:**  
Homero Alsina Thevenet, Ana María Larraive (Buenos Aires), Hugo García Robles (Caracas), Alfredo Fressia (San Pablo), Eduardo Milán (México), Julio Ortega (Austin), Roberto Echavarrén (Nueva York), Martha Canfield (Florence), François Barnabé, Daniel Gatti, Magela Prego, Sylviane Bourgeteau (París), Serrady Cabrera (Viena), Raúl Zaffaroni (Bélgica), Cristina Perí Rossi (Barcelona).  
**ILUSTRACIONES:**  
Hermenegildo Sábat, Pieri, Domingo Ferrel, Oscar Ferrando, Pilar González, Alvaro Cármene, Hugo Alíga, Ombú, Fidel Sclavo.  
**DIAGRAMACION:**  
Alejandro di Candia, Leonel Aguirre, Sergio Pittabaga, Cristina Marín.  
**CORRECCION:**  
Laura Flores, Eduardo Damauchans.  
**SECRETARIA:**  
Mónica Pánsaro.  
**TRAFICO:**  
Danilo Iglesias.  
**DOCUMENTACION:**  
Mary Prado, Javier Miranda, Jorge Caggiani.  
**ADMINISTRACION:**  
Sandy Stajano de Lerena, José Luis Reyes, Marcelo Canela, Luis Albela.  
**SERVICIOS EXTERIORES:**  
EPE - DPA - ALAI.  
**SERVICIOS EXCLUSIVOS:**  
Le Nouvel Observateur.

## Federación Rural versus Batllismo

**H**a causado una viva impresión en medios políticos la virulencia del ataque de la Federación Rural al Ministro de Trabajo del gobierno batllista, Lic. Hugo Fernández Faingold.

El ataque personal, la frase airada, un encono mal disimulado, la metáfora hiriente, caracterizan el documento ruralista, que trasunta un medieval desprecio por quien ose meterse en asuntos alambreados dentro de la vanidad terrateniente. Flaco favor a nada hacen estos arranques de ira aristocrática donde aparecen y reaparecen lugarcomunismos y la oposición campo-ciudad, o agro-industria, y en la incapacidad de entender al país como un todo se opta por descalificar al otro.

El Ministro, fiel a las ideas que expresara el Partido a lo largo de décadas, ha realizado manifestaciones respecto a la necesidad del mejoramiento de las condiciones de vida del asalariado rural, así como a la necesidad de una acción innovadora en términos de producción y propiedad en el agro. Ese ha sido el pecado.

La historia es larga y no hemos de detenernos en ella. Pero a modo de epígrafe de lo que no vamos a contar dejamos asentado aquí un recuerdo a los discursos de José Batlle en la Convención del 25 respecto a la necesidad de llevar nuestra acción transformadora al agro, así como nos permitimos evocar la figura de Brum expulsado de la reunión de terratenientes con un coro de insultos al cual él responde simplemente: —¡Latifundistas!—.

Pero de la historia reciente queremos si extraer un par de anotaciones. Una primera nos refiere al documento "Propuesta hacia una sociedad solidaria" que, emanado de la Corriente Batllista Independiente en diciembre de 1981, hiciera un importante aporte del "aggiornamento" del Partido Colorado que se viera plasmado luego en el Programa mismo del Partido. Y en ese documento, que expresara una visión generacional desde que también lo redactaron jóvenes que luego, disidentes de CBI fundaron Libertad y Cambio, ya estaba recogido en varias partes el espíritu profundamente reformista que anima al Batllismo respecto a las condiciones de vida y de producción de nuestro campo.

La segunda anotación ha de referirse obviamente al Programa del Partido Colorado resuelto el 17 de diciembre de 1983. Allí, y tomando un poco al azar del vasto texto, se establece (pág. 74):

"Facilitar el acceso a la tierra a quienes demuestren capacidad y voluntad para producir. Alentar la participación, solidaridad y asociación de los productores rurales. Fomentar la agremiación de los asalariados rurales. Buscar medios que mejoren la participación de los asalariados en los ingresos del sector".

En su página 72 el programa dice: "El Partido Colorado ha sostenido con José Batlle y Ordóñez que la tierra como elemento de producción es un bien social. El derecho de propiedad absoluto sobre un recurso queda limitado, en última instancia, por el interés final de la comunidad, lo cual se acentúa más en el caso de la tierra por ser un factor de producción limitado y no renovable. Asimismo, cualquier manejo o situación que afecte su productividad está generando un uso irracional que atenta directamente

contra los intereses de la comunidad y acarrea consecuencias de enorme gravedad para las generaciones futuras. Por lo tanto la propiedad de la tierra no puede transformarse en un instrumento de poder económico o especulación, sino que debe ser un factor de producción que acreciente el ritmo de acumulación de capital tanto físico como humano, de forma tal que sea una de las herramientas fundamentales para el sustento y bienestar de la Nación. Lo expuesto adquiere un cariz especial por la creciente especulación nacional y extranjera y por la concentración de que está siendo objeto la propiedad de los campos uruguayos. En consecuencia, el Estado debe legislar en materia de uso, tenencia, y distribución del recurso tierra de acuerdo a los criterios indicados".

En la página 70, el programa ha señalado como objetivo de la política batllista respecto al agro: "un mayor afincamiento y bienestar de la población rural, creando o extendiendo los servicios y la infraestructura necesarios y mejorando la participación de todos los agentes productivos en la distribución de los excedentes generados en el sector".

Golpea mal entonces la Federación Rural cuando acusa al Ministro de no conocer el Programa del Batllismo: por el contrario, lo está siguiendo. Pero detengámonos en un rasgo de estilo. Porque no son solo importantes las cosas de fondo —como acusar a alguien de no conocer algo que justamente está obedeciendo— sino que también son trascendentes los elementos de forma. Observemos cómo lo dice el documento ruralista: "Entendemos que la ligereza con que el Ministro se ha expresado en estos temas, puede ser el reflejo de muchos años con el caracol en el oído oyendo los ruidos de ultramar. Por eso mismo lamentablemente es posible que no sólo no haya tenido tiempo de leer el programa de su propio partido sino que además conozca mejor las realidades de Inglaterra, Cuba, EE.UU., México y Yugoslavia que las del propio interior de Uruguay". El Ministro en el reportaje que tanto ha molestado a la Federación Rural se refería a experiencias en España, en EE.UU., en México y a la existencia de la propiedad privada en Cuba o en Yugoslavia. Pues bien, insólitamente el reaccionarismo telúrico de la Federación se resiente de lo que llama "ruidos de ultramar".

¿Qué ha dicho de grave el Ministro? Solicitamos al lector que se remita a la página 5 de la siguiente edición y verá. A modo de resumen consignemos que respecto a la situación del trabajador rural ha señalado: "Pero esta situación la iremos cambiando, lo que significa garantizar en primer lugar que los derechos existan en las leyes, que existan también entidades capaces de ampararlos, y que todos conozcan tanto sus derechos como el modo de llegar a las instituciones que los amparen. Y todo esto en sí mismo va a determinar una verdadera revolución social en el campo". Luego el Ministro no se resigna a que "continúe habiendo gente que trabaja por la comida —mucha más de lo que la gente imagina— o menores que trabajan de acuerdo al sistema. No puede ser que en el campo se den estas situaciones que hacen pensar en la Europa del feudalismo".

Luego el Ministro hace largas reflexiones sobre el aumento, y sus

múltiples formas, de la participación de los trabajadores en la producción agraria. Se refiere obviamente a las modalidades cooperativas, de producción mixta, etc., y en un marco más general a la ruptura de mitos individualistas en el sector y a la necesaria modernización y solidarismo de esta parte de la nación.

Y entonces se desencadena todo el enojo rural, en una respuesta en que se comienza acusando al Ministro de meterse en cosas que no le incumben y tildándolo de incapaz de solucionar los problemas de su Ministerio. Nosotros, modestamente, creemos que salvo que un asalariado rural no sea considerado individuo o ser humano y se lo conciba como esclavo, pues parece claro que el Ministerio del Trabajo tiene competencia, —y más que competencia deber— en sus problemas.

El documento ruralista es revelador de una sicología muy peculiar. El defiende, porque patrón y empleado viven juntos y hacen amistad, casi el concepto de que el patrón es mejor defensor del empleado que la propia ley y el Estado, para pasar de inmediato a señalar como en un plano de igualdad "los empresarios rurales y sus colaboradores (por los trabajadores) no han aún podido acceder a las comodidades esenciales de la ciudad".

Creemos constructivo traer a colación aquí datos del Censo General Agropecuario de 1970 respecto al ausentismo empresario, para demostrar que es falaz la Federación Rural cuando pretende que las condiciones de vida de los patrones y asalariados rurales son poco menos que iguales.

Tamaño del establecimiento	Porcentaje de propietarios que no viven en él
1 a 50 Há.	17,5
50 a 1000 Há.	27,7
Más de 1000 Há.	56,5

Esto es, muy buena parte de los señores activistas de la Federación Rural no viven en el campo, sino en la ciudad, esa malvada.

Ya que estamos dando algún dato permítasenos señalar otro que creemos indicativo respecto a las condiciones de vida del asalariado rural. En 1970 de la población masculina rural menor de 14 años trabajaba el 8,73%. En 1980, con todo lo que ello significa de deserción escolar y frustración, se ve obligada a trabajar el 12,6% de esa población menor. Estos porcentajes son ciertos y no falaciosos como los que expone la Federación Rural en su documento, desde que ello deduce del hecho de que el salario real del asalariado haya descendido un 40% respecto a 1968, y que ello sea menos que en la ciudad, la perpleja conclusión de que ha trasladado algo material a sus trabajadores. Lo que les ha trasladado es menor poder adquisitivo.

En fin, terminemos aquí por hoy. No creemos que el camino de ofuscación que ha elegido la Federación Rural sea constructivo.

Manuel Flores Silva

La invitación al dictador paraguayo Alfredo Stroessner para visitar la República Federal Alemana —envite que el Partido Social Demócrata germano calificó con el curioso eufemismo de "inadecuado"— ha tenido una insólita derivación: el retorno a las primeras planas del criminal de guerra nazi Josef Mengele, el "Ángel de la Muerte", responsable de la muerte de por lo menos 400.000 prisioneros (en su mayoría judíos) en el campo de concentración de Auschwitz. El caso es que Mengele, tras haber vivido tranquilamente en Alemania durante los cuatro años posteriores al fin de la guerra —bajo la protección de las fuerzas de ocupación norteamericanas—, y luego de alrededor de diez años en Argentina, fue amparado en el Paraguay de Stroessner (que incluso le concedió ciudadanía) desde 1959 hasta una fecha no determinada. La reciente aparición en Brasil de un cadáver que presuntamente correspondería a un Mengele muerto antes de 1979 —lo que más de un observador ha interpretado como "cortina de humo" destinada a eximir a Stroessner de la acusación de "amparar a criminales de guerra"— no ha hecho sino reavivar el tema.

# SE BUSCA



El Dr. Mengele de más o menos 45 años.



Concepción artística de cómo Mengele se vería hoy a los 74 años.

## Al Dr. Josef Mengele

Por sus crímenes contra la humanidad

Josef Mengele fue el responsable por la muerte de 400.000 personas en el campo de concentración de Auschwitz. Torturó a niños e hizo sufrir a sus médicos sobre sus víctimas.

Mengele, de 74 años de edad, 1,7 m (5'10" estatura y de ojos pardos verdosos, se hizo ciudadano argentino en 1954 y paraguayo en 1959.

Las recompensas mundialmente ya ascienden de U.S. \$2.375 millones por información que conduzca a la detención y extradición del Dr. Josef Mengele.

Diríjase a: Martin Mendelsohn, Apartado (P.O. Box) 53186, Washington, D.C. 20033 EE.UU., o llame al Centro Simon Wiesenthal (315) 563-8086. Toda información es confidencial.

# RECOMPENSA - U.S. \$2.375.000

## Los criminales nazis están entre nosotros

Fueron necesarios el cuadragesimo aniversario de la liberación de los campos de exterminio y el "proceso público" realizado en Jerusalén al doctor Josef Mengele por varios cientos de gemelos llegados de todo el mundo para contar las experiencias de vivisección practicadas sobre ellos por el médico-verdugo de Auschwitz, para que la cuestión se planteara muy francamente: ¿hay que seguir persiguiendo a los responsables del Holocausto —cerca de cuatrocientos cincuenta criminales de guerra nazis que viven en total impunidad en diversas partes del mundo— o bien dejar que esos ancianos mueran en el olvido?

En lo que se refiere al más famoso de ellos, parece haberse tomado al fin una decisión: el ministro israelí de Justicia, Moshé Nissim, ha anunciado que un equipo especializado coordinará a partir de ahora las búsquedas de todos los servicios que participan en la persecución de Josef Mengele. La República Federal Alemana ha ofrecido un millón de marcos por su captura. Y en Estados Unidos, después de la publicación de un documento que prueba que las fuerzas de ocupación norteamericanas en Alemania habían arrestado y después liberado al médico-verdugo de Auschwitz en 1947, el Departamento de Justicia también ha anunciado su intención de participar en la cacería. Pero no se trata sólo de Mengele...

### Vidas pacíficas en USA

Hace dos meses, Andrija Artukovic, criminal de guerra croata que se había refugiado en Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial, fue extraditado a Yugoslavia tras vivir pacíficamente durante treinta años en Chicago. Ministro de Justicia y del Interior del famoso "Estado croata" creado por los nazis en la Yugoslavia ocupada, Artukovic firmó, durante los años 1943 y 1944, miles de decretos de muerte contra serbios, judíos, gitanos. ¿Las autoridades norteamericanas lo ignoraron hasta hace unos meses? De ninguna manera. Hace veinte años, la Oficina de Investigaciones sobre Crímenes Nazis, departamento especial de la policía israelí, con base en Tel-Aviv, había transmitido al F.B.I. todas las informaciones relativas a la "carrera" de Artukovic... y a las de otros sesenta y cuatro criminales de guerra naturalizados

Son unos cuatrocientos cincuenta en el mundo entero. Muchos de ellos están identificados, localizados, pero nadie los molesta. Victor Cygielman, del *Nouvel Observateur*, explica por qué los antiguos criminales de guerra nazis siguen pasando días pacíficos en las dos Américas.

norteamericanos que llevaban una vida tranquila, la mayor parte del tiempo bajo su verdadero nombre, en Estados Unidos.

Las masacres cometidas en Europa por la ocupación nazi no fueron únicamente obra de ciudadanos alemanes o austriacos. Lituanos, letones, croatas, rumanos y, sobre todo, ucranianos, violentamente antisoviéticos pero más aun antisemitas, participaron también en ellas. En 1944-1945, huyendo ante el avance del Ejército Rojo, estos individuos se refugiaron en Alemania, en la zona de ocupación norteamericana. Revelaron su odio al comunismo sin declarar su colaboración activa con la Alemania hitleriana. Con frecuencia, los funcionarios norteamericanos no fueron engañados, pero prefirieron cerrar los ojos (las órdenes venían de arriba) a cambio de informaciones sobre Europa del Este. Los servicios especiales norteamericanos ayudaron a estos criminales de guerra a obtener visas de entrada a Estados Unidos, dándoles la seguridad de que nunca serían molestados por sus anteriores actividades. En Estados Unidos, estos colaboradores de los nazis pidieron y obtuvieron, poco después, la nacionalidad norteamericana. Nada asombroso en esto: sus legajos policiales habían sido "limpiados" de toda mancha.

### La trama se revela

Fue Jay Bushinsky, corresponsal en Israel del *Chicago Sun Times*, quien reveló el affaire. Gracias al azar. A principios de 1976, un ex-deportado judío reconoció en una calle de Chicago a Fedor Federenko, un ucraniano que había servido en el campo de Treblinka. El diario le encargó a Bushinsky la investigación. Las autoridades norteamericanas afirmaban "no saber nada" del pasado poco atractivo del honorable ciudadano norteamericano Fedor Federenko. En Tel-Aviv, la Oficina de Investigaciones sobre Crímenes Nazis abrió sus archivos al periodista norteamericano: Federenko ocupaba muchas páginas en ellos.

El diario norteamericano publicó los resultados de la investigación realizada en

Tel-Aviv bajo el título "Nazis en Chicago". Escándalo. No menos de siete antiguos criminales de guerra vivían en la ciudad, con casa propia. El F.B.I. siguió sin moverse. Hubo que esperar la elección de Jimmy Carter para que se creara la Office for Special Investigations, con el poder de citar ante la justicia a ciudadanos norteamericanos naturalizados sospechosos de tener un pasado nazi.

En 1979 la maquinaria judicial norteamericana se puso en marcha. Pero lentamente, con precaución. Los burócratas, los policías, los agentes conservadores del F.B.I., desconfiaban. Con frecuencia los testigos de cargo son norteamericanos nacidos en el extranjero, judíos cuya "sed de venganza" hace planear una duda sobre sus declaraciones: ¿pueden reconocer realmente a los hombres que acusan después de tantos años? Y, algo que llama la atención de los investigadores, una buena cantidad de informes abrumadores, y de testimonios, llegan de la URSS, o de otros países comunistas. En pocas palabras, de los sesenta y cinco nombres suministrados por la policía israelí sólo algunos fueron desenmascarados y perseguidos por... falso juramento. Porque el único elemento que permite a la justicia norteamericana condenar a un ciudadano naturalizado a ser eventualmente extraditado, es que haya mentido al declarar por su honor que nunca ha sido nazi o comunista.

Fedor Federenko fue finalmente extraditado (a la URSS). Pero otros dos no lo fueron: Ivan Demaniuk, también ucraniano, conocido en Treblinka bajo el apodo de "Iván el terrible" y Valerian Triffa, uno de los líderes de la Guardia de Hierro fascista rumana, que a fines de los años '30 recibió con entusiasmo la entrada de los alemanes en su país y se puso a disposición de ellos para la ejecución de trabajos sucios. Refugiado en Estados Unidos en 1946, Triffa hizo carrera, llegando a ser incluso obispo de la comunidad rumana ortodoxa de Michigan. Desenmascarado, el "santo hombre" decidió irse a Portugal. Allí se encuentra

desde hace cuatro años y su extradición ha sido pedida por el gobierno norteamericano a Iván Demaniuk, si bien en los Estados Unidos.

El 27 de agosto de 1984, el norteamericano Jack Anderson de un documento confidencial baba que el F.B.I. había estado del paso de Josef Mengele por Florida. Ahora bien, nunca se ¿Por qué? Además, "cuarenta informe habían sido borradas" de Anderson. Le pasa una copia del "cazador" de nazis israelí Tomman. La pregunta se impone: ¿interés en que Mengele no sea tado? ¿Quién dio la orden de líneas que, tal vez, dieran datos sobre los movimientos de Mengele?

Según un experto israelí de go, "si la justicia alemana quisiera orden a sus servicios secretos de a Mengele y otros muchos crim guerra, serían arrestados en manas, si no en pocos días". ¿lo hace? Motivo sostenido con frecuencia: se trata en su mayor cianos enfermos, decrepitos, agc. incluso. Mengele tiene unos cuatro años. Todos los canales visión del mundo mostraron la ex de Andrija Artukovic, llevado sarella del avión en una silla de ro el rostro emaciado, los ojos extr Una ruina. Entonces, ¿por qué se se?

En Jerusalén, después del "público" a Mengele, se contestó: el mundo no olvide, sobre todo época en que, en diversas partes do se publican artículos y libe niegan los crímenes nazis y la exi de los campos de concentración. P las generaciones futuras sepan qu pesadilla vuelve a producirse, mania o en otro sitio, la justicia hombres seguirá rastreando a l pables en todas partes, hasta su aliento.

Victor Cygielman Gérard Sand

LE NOUVEL  
observateur

Derechos exclusivos de JAQUE



# Una vergüenza que no prescribe

**“Asumir el pasado”:** hace cuarenta años, desde la derrota militar del régimen nazi, que los alemanes son invitados a reflexionar sobre los crímenes horribles cometidos en su nombre, sobre el Holocausto, sobre los millones de judíos torturados, gaseados, incinerados en Auschwitz, Maidanek y Treblinka. Y no son sólo extranjeros quienes les piden hacer penitencia, sino también alemanes célebres, como Willy Brandt, Heinrich Böll, Günter Grass.

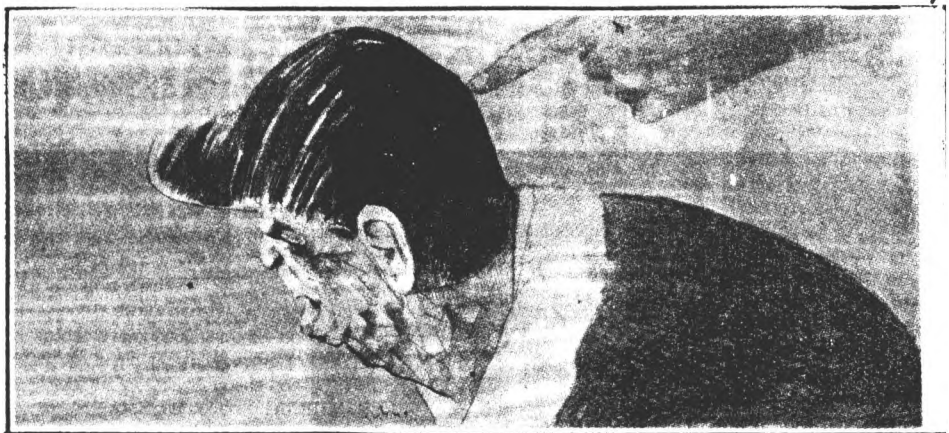
Durante una reciente visita a Israel, el canciller Kohl exclamó de corazón: “Cuando Hitler sacudió el mundo a sangre y fuego, yo era apenas un adolescente”. ¿Hay que admitir entonces que todos los alemanes de su generación no tuvieron nada que ver con los crímenes del nazismo? Esta pregunta está en el núcleo del debate que tuvo lugar en Alemania sobre el modo en que debía celebrarse, el 8 de mayo, el cuadragésimo aniversario de la capitulación del Tercer Reich: “¿Se trataba, en ese día, de una derrota de los alemanes o de la liberación del régimen más horrible que el mundo haya conocido?”.

El debate se complicó por la gaffe de Ronald Reagan, que en víspera de su visita a la República Federal Alemana, durante la cual estaba prevista una ceremonia de recuerdo en el cementerio militar de Bitburg, donde están ente-

rrados como es de dominio público muchos SS, declaró que esos soldados “habían sido enrolados para aplicar las decisiones odiosas de los nazis y eran tan víctimas como las víctimas muertas en los campos de concentración”.

Los organismos judíos expresaron de inmediato su indignación ante “la inconciencia” del presidente norteamericano. Para modificar el efecto de la desdichada frase de Reagan, se agregó rápidamente a su programa una visita al campo de concentración de Bergen-Belsen. Sin duda el “equilibrio” quedaría así restablecido. Pero lo que debiera haber sido un momento de recogimiento se percibió como una astucia política.

El canciller Kohl no había deseado semejante visita a un campo de concentración, temiendo que hiciese “subir a la superficie recuerdos que sería mejor hundir en el olvido”. Pero ante el profundo malestar creado por todas esas tergiversaciones, se sintió obligado a tomar posición con claridad: “Alemania —dijo en Bergen-Belsen— carga con la responsabilidad de los daños de la tiranía nazi (...) que se expresa además en una vergüenza que no podría prescribirse”. Y es eso exactamente lo que piensan quienes, cuarenta años después, siguen a la caza de los criminales de guerra...



EE.UU. - Cuba

## La guerra de las radios

El 20 de mayo pasado comenzó a transmitir la llamada Radio Martí. El plan era hacerlo los siete días de la semana, durante 14 horas diarias. Las emisiones estaban destinadas a Cuba, pero la radio no es cubana. Se trata de una emisora financiada por el gobierno estadounidense y destinada a “iluminar al pueblo cubano” desde territorio norteamericano.

La salida al aire de Radio Martí es un viejo proyecto de la Administración Reagan. Los memoriosos rastrean su origen hasta las recomendaciones de la conferencia de Santa Fe, donde un grupo de especialistas e ideólogos conservadores aconsejaron promover una campaña propagandística con el fin de deteriorar la base del régimen castrista. El Congreso vetó el otorgamiento de fondos para la emisora, y durante algún tiempo se pensó en dedicar buena parte de las transmisiones de la célebre Voz de las Américas para ese fin.

A fines del año pasado, más precisamente el 14 de diciembre, se firmó por otra parte un acuerdo sobre migraciones entre Estados Unidos y Cuba, que parecía establecer una tregua tácita en la política de medios de comunicación entre ambos países. Pero tras un aviso previo de apenas 24 horas por parte de la sección de intereses del gobierno de Estados Unidos en La Habana, y un sigilo semejante respecto a la propia prensa estadounidense, Radio Martí salió al aire.

La respuesta del régimen cubano fue inmediata y fulminante. En un comunicado (según se dice escrito por el propio Fidel Castro), difundido el mismo día en que comenzaron las transmisiones después de expresar con áspero lenguaje la irritación de Cuba ante la medida, se detallan las decisiones del gobierno de La Habana: suspender todo lo referente al acuerdo migratorio del 14 de diciembre y todos los viajes a la isla de ciudadanos cubanos radicados en Estados Unidos, salvo por motivos humanitarios; adoptar medidas respecto a las comunicaciones entre ambos países; reservarse el derecho a reconsiderar la ayuda que se prestaba a Estados Unidos en la lucha contra salidas ilegales del país y otras actividades; reservarse el derecho de realizar transmisiones radiales hacia Estados Unidos, en ondas medias.

El comunicado expresó además claramente indignación ante la utilización del nombre de Martí (tal vez inspirado en el mismo impulso hiperbólico que llevó a Reagan a comparar a los “contras” anisandistas con las huestes liberadoras de Bolívar), y rastreó el origen de la decisión estadounidense en la molestia ante las recientes declaraciones de Castro respecto a la deuda externa latinoamericana. En el aspecto político y diplomático, el comienzo de las transmisiones (que se había planeado para enero, pero que se retrasó por dificultades para conseguir personal idóneo) ha significado un notorio retroceso respecto al tímido comienzo de descongelamiento de relaciones iniciado en 1984.

Cuando ya habían transcurrido tres semanas desde el áspero comunicado del gobierno cubano, sin embargo, no se habían materializado en hechos concretos algunas de sus amenazas, como la de interferir las emisiones norteamericanas. Ya

en una entrevista realizada el año pasado el vicepresidente cubano Carlos Rafael Rodríguez, había declarado: “el alcance de nuestra reacción dependerá de la gravedad de la agresión”.

Si bien es cierto que la programación de Radio Martí incluye “púas” contra el gobierno cubano, éstas son presentadas de modo breve e informativo, con fórmulas como las de preguntas y respuestas (“¿Sabía usted?”). Los tramos más extensos, en cambio, ofrecen informativos de música popular (en especial “salsa” boleros y rock), y deportes, sobre todo béisbol. En suma, una mezcla mucho más suave que las de emisoras del tipo de la apuntadas al bloque comunista, como Europa Libre, claramente propagandísticas.

El Congreso norteamericano aprobó los diez millones de dólares asignados a la USIA (Agencia de Información de los Estados Unidos) para concretar el proyecto justamente sobre la base de que la emisora no fuera destinada a fines exclusivamente propagandísticos, sino a “servir como una fuente consistentemente confiable y con autoridad de noticias precisas, objetivas y amplias”. Eso ha tratado de cumplirse, a menos en las primeras semanas, hasta en el plano político: una entrevista al líder opositor nicaragüense Arturo Cruz fue equilibrada con la lectura de los puntos de vista de Daniel Ortega, actual presidente de Nicaragua.

Tales características han llevado a la prensa norteamericana a criticar la utilidad del proyecto: los cubanos ya podían sintonizar abundantes emisoras comerciales en español que transmitían desde Miami (Radio Martí tiene su antena en Cayo Hueso), e incluso la Voz de las Américas, limitada en condiciones semejantes por el Congreso. También se criticó la agresividad casi infantil de bautizar con el nombre de un héroe independiente como José Martí una clara medida intervencionista en el aspecto de las comunicaciones, y de hacer salir al aire la emisora en la efeméride exacta de la ocupación militar de Cuba por parte de Estados Unidos. Un periodista estadounidense comparó esos gestos de la Administración Reagan con los de un gobierno soviético decidido a romper pacto vigentes que comenzara a transmitir propaganda antinorteamericana a Alaska el 4 de julio, mediante las ondas de Radio Lincoln, o Radio Jefferson...

Sólo los exiliados de Miami apoyan abiertamente a la nueva emisora. Dentro de Cuba, la misma ha tenido un efecto inesperado: acelerar un movimiento tendiente a mejorar los medios de información, quizá demasiado tradicionales y limitados (incluidas la prensa y la televisión), tarea que ocupa un lugar prioritario en los intereses de Fidel Castro. Ese interés se tradujo hace unos meses en el reemplazo del veterano Nivaldo Herrera, director de transmisiones durante más de una década, por un joven tecnócrata del grupo de consejeros de Castro. Entre tanto, el brusco congelamiento de las medidas de distensión entre los dos países ha parecido un precio demasiado alto para una bravata de dudoso rendimiento, incluso en sectores republicanos.

Eduardo Kern



emisora  
**DEL PALACIO**  
EN ANIVERSARIO.

Con la programación de más vuelo en FM.

### De Lunes a Viernes

6.00 - 6.30 - Quinteto de Tango  
6.30 - 7.30 - Temas y Voces  
7.30 - 8.00 - Primer Tiempo  
8.00 - 8.30 - Tiempo de Información  
8.30 - 11.00 - Temas y Voces  
11.00 - 13.00 - Periodístico  
“En Perspectiva”  
13.00 - 14.00 - Clavo y Canela  
14.00 - 15.00 - Confluencia  
15.00 - 17.00 - Pasacalle  
17.00 - 19.00 - Alternativa  
19.00 - 20.30 - Comenzar de Nuevo  
20.30 - 21.00 - Clavo y Canela  
21.00 - 23.00 - Tiempo de Cristal  
23.00 - 23.30 - Jazz a Medianoche  
23.30 - 24.00 - Suite Nocturna  
24.00 - 2.00 - Ahora es Tiempo.

### Sábados

7.00 - 11.00 - Temas y Voces  
11.00 - 12.00 - Biografías  
12.00 - 13.00 - Programas  
Especiales (en Junio:  
Los Beatles)  
13.00 - 19.00 - Concierto al Sol  
19.00 - 20.30 - Comenzar de Nuevo  
20.30 - 21.00 - Clavo y Canela  
21.00 - 23.00 - Tiempo de Cristal  
23.00 - 2.00 - Vuelo Nocturno.

### Domingos

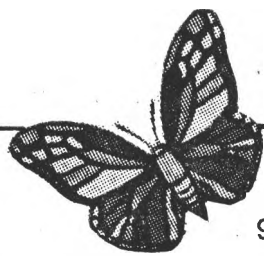
7.00 - 11.00 - Temas y Voces  
11.00 - 11.30 - Esquinas  
11.30 - 12.00 - Tímpano  
12.00 - 13.00 - Contacto con el Mundo  
13.00 - 19.00 - Concierto al Sol  
19.00 - 20.30 - Comenzar de Nuevo  
20.30 - 21.00 - Clavo y Canela  
21.00 - 23.00 - Tiempo de Cristal  
23.00 - 24.00 - Claro de Luna  
0.00 - 2.00 - Rumbos

Cada día más, la emisora de FM que nuestra gente, siente.

93.9 FM STEREO

emisora  
**DEL PALACIO**

Con mayor frecuencia, la mejor audiencia.





## Mario Soares: un sobreviviente

Su carrera lo atestigua: Mario Soares es un sobreviviente. Nacido en Lisboa en 1924, en el seno de un hogar de tendencias liberales, el posteriormente Secretario General del Partido Socialista Portugués (PSP) fue educado en la resistencia al régimen fascista implantado por Antonio de Oliveira Salazar en 1926, al punto de haber resistido activamente toda conexión con la organización juvenil del régimen, "Mocidade Portuguesa". Destinado, entonces, a radical, el joven pronto siguió la influencia de sus maestros en marxismo, entre los cuales se encontraba Alvaro Cunhal (después Secretario General del Partido Comunista Portugués y adversario enconado). A mediados de la década del '40, sin embargo, integraría la organización estudiantil conocida como, "Movimiento Unido Democrático Juvenil" de orientación socialista y ramificación del "Movimiento por la Unión Democrática", de tendencia no marxista. En 1949 comenzaría la larga serie de arrestos que el régimen le obsequió hasta su exilio final en 1970. Posteriormente, se sumaría a la oposición política desde las filas del candidato presidencial, Gral. José Norton de Mattos, candidatura ésta abortada tras las maniobras del régimen, por entonces embarcado en una tarea de reforma cosmética para consumo de Washington y la OTAN.

Cuando, a mediados de la década del 60, el régimen comenzó a dar muestras de severo anquilosamiento, (agudizado por las guerras de guerrilla que contra Portugal se iniciaran en sus colonias de la África Austral y Ecuatorial), Soares se proyectó de lleno al campo de la política como destacado candidato a la Asamblea Nacional y defensor de la familia de un oficial probablemente asesinado por la policía secreta del anacrónico régimen salazarista. Arrestado por decimotercera vez en 1968, fue exilado a la isla de São Tomé por tiempo indefinido. La muerte de Salazar y su sustitución por Marcelo Caetano le permitió volver a Lisboa, de donde finalmente se alejó en 1969 a causa de las maniobras con que el régimen impidió su acceso a la Asamblea Nacional. En 1970 volvió para asistir al funeral de su padre, João Soares, de destacada trayectoria como educador, pero la dictadura fascista le dio un plazo de 48 horas para abandonar el país. En 1973 fundó, en Alemania Federal y bajo el patrocinio de Willy Brandt, el Partido Socialista Portugués. En 1974 un golpe militar derrocó al fascismo y Soares se convirtió en canciller del nuevo régimen; al frente de esa cartera organizó el desmantelamiento del régimen colonial portugués. Crecientemente distanciado del Partido Comunista y la dirigencia revolucionaria de tendencia izquierdista, Soares finalmente consigue erigirse en Premier entre 1976 y 1978. Tras su caída, una sucesión de gobiernos de tendencia conservadora fracasó en su intento por dar estabilidad política al régimen democrático por lo que, tras las elecciones de abril de 1983, nuevamente se hace cargo del gobierno.

A.D. de M:

# Portugal: Eanes contra "el último recurso"

Nadie podrá afirmar que la vida política portuguesa (desde la llamada "revolución de los claveles" de 1974) sea muy estable; en todo caso, cabe consignar que hoy el pequeño (92.000 km.2) y relativamente pobre país europeo atraviesa una de sus crisis más notorias.

Las raíces del conflicto institucional —que, al cierre de esta edición, podría desembocar en la caída definitiva del gobierno encabezado por el socialista Mario Soares y la convocatoria a elecciones anticipadas— se vinculan incontestablemente con la comprometida situación financiera del estado portugués. Con una inflación del orden del 30%, un desempleo que ronda el 12% de la fuerza laboral del país y una deuda externa que se ubica cerca de los 16.000 millones de dólares, la economía lusitana no parece estar precisamente en su mejor forma. Por si ello fuera poco, la situación social resultante da muestras de un deterioro pronunciado: cerca de 150.000 trabajadores no han cobrado sus salarios desde hace dos años en razón de la comprometida situación financiera de las empresas que los emplean. Naturalmente, los cerca de 60 millones de dólares que, por lo tanto, se adeuda a obreros y empleados ha hecho caer el ingreso del consumidor en cerca de un 10% tan sólo en el pasado año.

En ese clima, el gobierno Soares (instalado hace 22 meses) ya desde comienzos de este año daba señales de hacer agua por todos lados. Para comenzar, el final del año pasado le encontró enfrentado al propio Presidente, general António Ramalho Eanes, quien, en su discurso anual al país se lamentó de que Portugal careciera de "direcciones claras o nuevas estrategias". Previsiblemente, Soares reaccionó en forma airada recordando que el Presidente no puede intervenir en forma directa en la política nacional e, incluso, desafiando a Ramalho a despedir al gabinete integrado por socialistas y siete ministros del Partido Social-Demócrata.

En realidad, el conflicto iba más allá de una interpretación sobre los límites que establece la Constitución de 1976 al accionar presidencial: en juego está el destino de las próximas elecciones presidenciales, previstas para diciembre de este año, en las cuales Soares será seguro candidato. Eanes (impedido constitucionalmente para ocupar por otro período la Presidencia a cuyo frente está desde 1976) parece decidido a bloquear la candidatura del hasta ahora Primer Ministro, para lo cual impulsaría otro nombre de entre sus allegados más directos. ¿Las razones del actual mandatario para implementar este gambito? Una cauta y a veces poco clara estrategia a efectos de constituir un nuevo movimiento político en torno a su persona.

Eanes, un militar reservado de 50 años, ha logrado en efecto permanecer al margen de la crisis que sacude a los sucesivos gobiernos portugueses constituidos a su invitación; no por ello ha dejado de jugar un rol activo en la política interna, para lo cual se embarcó en una interpretación relativamente heterodoxa de los límites que la Constitución prevé al accionar presidencial. La nación, por su parte, parece dispensarle un particular respeto, ansiosa, tal vez, de dar con una figura que asegure la estabilidad institucional y comience a dar pronta solución a los graves problemas económicos que la afligen.

A Eanes no parece faltarle energía: en 1975, estuvo al frente del movimiento castrense que impidió un golpe militar, disolvió al llamado "Movimiento de las Fuerzas Armadas" que derrocara, en 1974, el régimen filofascista de Marcelo Caetano y convocara a elección de una Asamblea Constituyente. Sin embargo, muchos observadores lusitanos expresan sus temores en el sentido de que Eanes pueda convertirse en "el De Gaulle portugués".

La retórica de los allegados al Presidente ("nueva moralidad, nuevo liderazgo"), así como los sectores sociales entre los que se reclutan los posibles adherentes a un nuevo "movimiento eanista" (clase

media, oficialidad militar), hacen temer que Eanes no sea sino la respuesta al clamor de ciertos sectores por una "mano dura"; en las condiciones económicas del comprometido país ello podría resultar, finalmente, muy peligroso.

El éxito de este plan, sin embargo, supone la derrota de Soares, quien ha demostrado un destacable poder de recuperación. Al retar al presidente a disolver el gabinete (al tiempo que le acusó de quebrar la indispensable "solidaridad institucional" que le impide formular juicios de corte político), Soares demostró su voluntad de enfrentar al "eanismo". Lejos de admitir otras derrotas, el Primer Ministro ha formulado para el próximo año fiscal un ambicioso programa económico que prevé una reducción del déficit público proyectado a 2.000 millones de dólares, aunque sin definiciones precisas con relación al desmantelamiento del abultado aparato militar.

Es que Portugal ha recibido, en ese punto, lo peor de dos herencias: tanto la etapa corporativista de la dictadura de Salazar y Caetano, como el cuarto de hora radical de la revolución del 74, han acollorado al Estado con un colosal y deficitario mecanismo (más de 80 empresas nacionalizadas que, tan sólo en intereses, consume el 55% de los ingresos nacionales. Comprensiblemente, el sector privado ha reducido sus inversiones en más de un 20% desde 1983. Soares puede afirmar que ha emprendido un programa de austeridad (ha reducido, sensiblemente, el déficit de la balanza de pagos), pero aquí otro demonio enseña la cola: el cumplimiento de las metas convenidas con el Fondo Monetario Internacional no ha hecho sino agudizar la espiral recesiva del país.

Por si estos problemas fueran pocos, el año comenzó con una nueva sangría política, esta vez en el flanco de los aliados socialdemócratas de la coalición de gobierno. A comienzos de febrero, el entonces Viceprimer Ministro y líder del moderadamente conservador PSD, Carlos Mota Pinto, presentó renuncia al liderazgo partidario, en una de las periódicas "purgas" que soporta el pequeño partido. Así, en 1976, los socialdemócratas dieron por tierra con el liderazgo de Francisco Sá Carneiro, a quien nuevamente elevaron para que acaudillara el triunfo electoral de 1979. En 1980, sin embargo, Sá Carneiro murió en un accidente de aviación junto al entonces Ministro de Defensa, Adelino Amaro Da Costa. El siguiente líder, Francisco Balsemão, tuvo que renunciar, ser renombrado y renunciar nuevamente en 1982. Mota Pinto, por su parte, fue sustituido por Rui Machete a mediados de febrero. El 19 de mayo, sin embargo, Machete también tuvo que renunciar, dejando su lugar al conservador Aníbal Cavaço Silva, encargado de anunciar, el pasado 4 de junio, que el PSD se retiraría de la coalición de gobierno después de la firma de la adhesión portuguesa a la Comunidad Económica Europea, que se produce al cierre de esta edición. De esta forma, se ponía fin a una unión que había permitido, desde junio de 1983, que Soares pudiera gobernar con una cómoda mayoría de 176 diputados en 250 que conforman la Asamblea Nacional (101 socialistas y 75 socialdemócratas).

Los socialdemócratas se aislaban así de la política laboral y agrícola de Soares, pero, lo que es más importante, demuestran su intención de no acompañarle en su empresa por conquistar la Presidencia de la República a fines de este año. Para ello, el Primer Ministro ha dado todos los pasos a su alcance; entre otros, el asegurarse el sólido respaldo de los EE.UU. Ya no es secreto que Ronald Reagan habla de "mi amigo Mario" cuando se refiere al Premier portugués. Y no en vano. Portugal asegura la presencia militar de 2.700 soldados norteamericanos en la base aérea

de Lajes (isla Terceira, en las Azores), en un régimen marcadamente más generoso que el que disfruta en España. Washington ha previsto para Lajes el rol de base de retaguardia de cualquier conflicto que tuviera por escenario Europa o el Cercano Oriente, así como de estratégica escala de aprovisionamientos; Lisboa, por su parte, ha aceptado que los barcos de suministro de la fuerza de despliegue rápido (RDF por sus siglas en inglés) utilicen los puertos portugueses. En igual sentido, Soares se ha distanciado de Managua y ha apoyado el llamado "proyecto de iniciativa de defensa estratégica" o "guerra de las galaxias" de la Administración Reagan. Claro que en materia de "atlantismo", Soares no está solo: los socialdemócratas tienen un serio compromiso programático en tal sentido, al igual que los minoritarios cristianodemócratas. El propio Ramalho ha dado muestras de su voluntad de participar en la política del presidente Reagan hacia Europa e, incluso, ha servido de canal de comunicación con el África austral en razón del ascendiente que se le reconoce sobre las actuales administraciones marxistas de Angola y Mozambique. Tan sólo el relativamente pequeño (18,5% del electorado, 40 diputados) Partido Comunista, de rígida línea pro-moscovita y dirigido por el llamado "último stalinista", su Secretario General, Alvaro Cunhal, ha dado muestras de dura oposición a esta política, aunque nada parezca presagiar una respuesta acogedora entre los portugueses: el acto convocado en repudio a la visita del Presidente norteamericano a comienzos del pasado mes de mayo no llegó a congregarse más de 1.500 personas, aun cuando la central sindical más importante del país, la Confederación General del Trabajo (CGT), está controlada por el P.C.

Al cierre de esta edición, sin embargo, Eanes no había tomado posición ante la caída de la coalición de gobierno. Todas las fuerzas políticas habían coincidido en no entorpecer la firma de la adhesión portuguesa a la Comunidad, por lo que, lógicamente, nadie forzaría una crisis institucional antes del miércoles 12, salvo el Partido Comunista, decidido a apurar la caída de Soares y forzar un llamado a elecciones anticipadas. Para Eanes, sin embargo, el juego de opciones no es tan sencillo, lo que se demuestra tras las febriles negociaciones y consultas que, de inmediato, emprendió con Soares, Cavaço, Cunhal, los juristas Miguel Galvão y Figueiredo Dias, así como con los miembros del máximo órgano consultivo del país, el Consejo de Estado.

Es que las opciones no son muchas: desintegrar el gabinete y convocar a nuevas elecciones (con lo cual enfrentaría tempranamente la posibilidad de un triunfo socialista y el fin de sus aspiraciones políticas), solicitar la renuncia de Soares y conformar un nuevo gabinete (para lo cual, en todo caso, necesitaría el voto socialista e incluso fortalecería las posibilidades presidenciales de Soares al alejarlo del quehacer gubernamental diario) o conformar un gabinete independiente hasta las elecciones presidenciales de diciembre. Esta última opción, sin embargo, es muy similar a la ensayada en 1978, cuando Eanes solicitó a Soares su renuncia a efectos de conformar un gabinete tecnocrático a cuyo frente puso a Alfredo Nobre da Costa, quien, sin embargo, no pudo capear el temporal del agitado panorama político portugués.

Cualquiera de las soluciones que se adopten parecen señalar que Portugal tendrá elecciones antes de las previstas para 1987. Para Eanes eso es demasiado pronto, desde que su indiscutido liderazgo parece, a esta altura, tan sólo un estado de espíritu (sus seguidores no se han puesto aún de acuerdo sobre programas o acciones inmediatas, tal vez porque sólo los une la personalidad del enigmático general). Eso dejaría a Soares, de cara a las elecciones de diciembre, en su mejor rol: el de último recurso.

Alvaro Díez de Medina



# Capítulo 2

## Disciplinas

Jaque

Montevideo,  
viernes 14 de junio de 1985

Julio Rossiello (coordinador) A.N.P.G. Ruben Cassina María Eloísa Galarregi  
Pablo García Arnaldo Gomensoro Jorge Grunberg José Livni Leopoldo Müller  
Ricardo Pallares C.Pazos Herald Poletti M.Silva García Luis Vidal Daniel Vida

### Tercera edad

## ¿Instituciones para ancianos o ancianos para instituciones?

**La comunidad debiera comprometerse con la suerte de sus ancianos. La mayoría de sus miembros llegarán a serlo.**

**C**onviene que subrayemos nuevamente algunas características de la organización social, y en particular de la familia actual, en relación con la vida de los ancianos.

Las sociedades agrícolas artesanales constituían una verdadera organización económica y de parentesco, en la cual el hogar era una realidad claramente definida. Los cambios urbanísticos y de los sistemas de producción acarrearón una verdadera destrucción del hogar tradicional. Las actividades económicas se desarrollaron cada vez más intensamente fuera del hogar, debido a que el progreso tecnológico así lo exigía. Este fenómeno continúa determinando que los miembros de la familia, al llegar a su edad productiva, se alejen del hogar durante muchas horas, o de modo permanente.

Por otro lado, también condujo a que los restos de la familia tradicional logren su autosuficiencia con la ayuda de bienes y servicios producidos y distribuidos masivamente en la sociedad. El espíritu cooperativo que existía como el modo más efectivo de atender las necesidades del grupo familiar se ha debilitado cada vez más, hasta hacer prácticamente innecesaria la ayuda de los parientes.

Pero las condiciones impuestas por esos cambios y por la profunda crisis económica y social, si bien han provocado un éxodo muy importante de miembros productivos de numerosas familias, por otro lado determinan formas de agrupación familiar cuyo objeto es desarrollar el apoyo mutuo entre sus miembros. Naturalmente, no se trata de una vuelta a la familia autogestionante, aunque en algunos casos ello esté ocurriendo. Este fenómeno debe ser motivo de estudios serios por parte de sociólogos, cooperativistas, etc., con el objeto no sólo de conocer sus verdaderos alcances, sino también de estimular las actividades comunitarias. El papel que podrían cumplir los ancianos activos en este ámbito sería de singular importancia.

Otro factor que pesa en la segregación del grupo familiar se refiere a las características de la vivienda familiar. En las ciudades se construyen residencias cada vez más y más pequeñas, lo que estimula la expulsión de quienes en ellas apenas tienen cabida física. Si a esto agregamos la separación entre las generaciones, que se traduce por lo común en la ruptura de su solidaridad recíproca, tendremos una visión por lo menos panorámica de lo que está ocurriendo dentro del núcleo familiar. Pero existen otras consecuencias, no tan visibles pero muy importantes para sus



miembros más vulnerables.

Cuando el anciano pierde su independencia, cuando necesita cuidados especiales, la familia actual no está en condiciones de ampararlo como corresponde. Las posibilidades de continuar integrando el grupo se transforman en una quimera, ya que la sensación de carga y estorbo predomina sobre otros sentimientos. Todos sufren de una u otra manera. Es frecuente que el anciano haya perdido tiempo atrás su independencia económica y esté atado a la decisión de quienes proveen a su sustento. En muchos casos también ha perdido su capacidad de decisión y otros deciden por él. Y en este momento no siempre se decide lo mejor, ya que se tiene la idea de que, una vez logrado que esté bien alimentado, limpio y abrigado, no se precisa nada más. Es en estas circunstancias cuando se plantea en el ámbito familiar "la necesidad" y "la conveniencia" de institucionalizar al anciano.

### "Conveniencia", disfraz de la comodidad

Debe quedar claro que cuando decimos "institucionalizar" no nos referimos a la internación en un centro para enfermos agudos, al caso de un anciano internado por una neumopatía aguda, por una fractura o por otra enfermedad. Nos referimos a la internación debida a situaciones crónicas e irreversibles o a situaciones familiares diversas.

Debe tenerse en cuenta, para establecer sin dudas el criterio de "necesidad", que se cumpla una condición múltiple: que se trate de un anciano aislado, que sea enfermo crónico y que no pueda cuidar de sí mismo. Se ve fácilmente que esta triple condición no se da en muchísimos casos de ancianos institucionalizados. Los estudios más serios establecen que la cantidad de ancianos

que necesitan ser institucionalizados no sobrepasa 2% de la población de ancianos y que en muchos casos bastaría con su concurrencia a guarderías u hospitales diurnos, que no implican la segregación permanente.

El criterio para establecer que institucionalizar al anciano es una necesidad no debería quedar librado a la voluntad de la familia. Muy a menudo la voluntad familiar está distorsionada por la excesiva influencia que ejerce la búsqueda de su propia comodidad. Muchos prefieren hacer un sacrificio económico que un sacrificio en la actitud y la conducta. No debe verse en esto la expresión de una falta de cariño, sino la de una verdadera crisis de la responsabilidad.

La línea oculta del pensamiento pasa entonces por autoconvencerse de que el anciano estará mejor sentado en un sillón, en un ambiente extraño y a menudo hostil para él, que junto a sus parientes y amigos, compartiendo las actividades que se desarrollan en el hogar y en la comunidad. Propongo a quienes creen tener el derecho de decidir por el anciano, todavía autosuficiente, que se sometan sólo por unos días al régimen de vida que aquél deberá cumplir en una institución de las tantas que existen. Que no haya dudas: me estoy refiriendo a la mayoría de las instituciones que existen en nuestro medio, que más bien se parecen a un depósito con un archivo de objetos inútiles. Estoy convencido de que muchos desistirían de sus propósitos.

No siempre es la familia la que decide la internación. A veces son los propios ancianos los que toman esa decisión. Las razones que actúan en estas situaciones son variadas. Las más comunes pueden resumirse en las que siguen: el temor a la soledad; la falta de recursos económicos; no tener dónde o con quién vivir; haber sido abandonado por su cónyuge o sus familiares; el temor a vivir solo cuando llegue la pérdida de la autosuficiencia.

Si bien estas razones parecen atendibles y suficientes, suelen ser el resultado de factores que podrían haberse subsanado antes de transformarse en irreversibles. En este punto, la presencia del asistente social podría haber desempeñado un papel fundamental, contribuyendo a detectar y tratar precozmente las causas que pudieron conducir a la auto-internación. También su presencia debería ser insoslayable en la elección de la institución cuando esto se torna indispensable, así como en la preparación previa a su ejecución.

Cuando el anciano accede a una institución sin estar justificado o sin estar preparado para ello, ocurren en él diversos trastornos que deterioran su salud de una u otra forma. En él se produce un profundo y a veces violento sentimiento de desvalorización como persona. Agréguese a esto las naturales dificultades de adaptación a la nueva situación.

¿Cómo deben concebirse las instituciones?

La existencia de instituciones para ancianos no debe quedar librada a la iniciativa de particulares que las encara como una empresa de tipo comercial exclusivamente, y no como un servicio de carácter social y sanitario. Lo mejor sería que la propia comunidad las estableciera, las operara y las controlara con la participación no sólo de técnicos especializados sino de toda la comunidad, y en particular de los propios ancianos.

"Los hogares de ancianos deberían ser concebidos para mejorar el grado de autonomía de los residentes, permitiéndoles dar su opinión sobre la organización y participar en la vida de la comunidad. Las normas de todas las instituciones proyectadas para ancianos deben ser igualmente estrictas para el resto de la población; pero en ciertas ocasiones ellas deben tener disposiciones específicas suplementarias". (Forum de Organizaciones No Gubernamentales 1982).

El hogar de ancianos debe contemplar todos los requerimientos afines con una vida lo más saludable posible. Esto significa que no deben incluir solamente los cuidados de higiene, salud física, alimentación. La atención a la rehabilitación integral y al mantenimiento de las facultades todavía presentes deben constituirse en un objetivo primordial. Naturalmente que estas actividades determinan características de diseño, equipamiento y personal que son peculiares.

"Donde quiera que sea necesario inevitable proporcionar diferentes formas de atención en instituciones para ancianos se deberá hacer todo lo posible para asegurar que esas personas gocen de una calidad de vida que corresponda a las condiciones que normalmente se dan en su comunidad y el pleno respeto a su dignidad, sus creencias, sus necesidades, sus intereses y su privacidad; deberá estimularse a los Estados a definir los criterios mínimos para asegurar una mejor calidad de la atención institucional". (Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, 1982).

### Más allá de las paredes

Para que las instituciones que cuidan de los ancianos cumplan de modo adecuado sus cometidos, deben estar permanentemente vinculadas con la comunidad que las sustenta. Esto quiere decir que las instituciones y la comunidad deben establecer una especie de equilibrio dinámico entre ellas, un verdadero flujo y reflujo de información, inquietudes, proyectos, etc. Esta concepción lleva a establecer el concepto de que muchas de las acciones que la institución cumpla se lleven fuera de su planta física.

Dicho de otro modo: deberán participar activamente en los aspectos educativos de la población en lo referente a su área específica, con el objeto de preparar a todos para la comprensión del envejecimiento. Deberán también participar en los programas de ayuda y orientación de los grupos familiares en todo lo referente al cuidado de los ancianos no institucionalizados.

Aunque pueda parecer paradójico el verdadero objetivo de las instituciones para ancianos es propender a que cada vez sean menos los que tengan que ingresar a ellas.

Heraldo Poletti

Ecología

# No disociar la realidad

**N**o debemos disociar nuestro entorno. Entender esto supone poseer una visión totalizadora de la realidad. Es tomar conciencia de que el todo no es la mera suma de las partes. Este enfoque holístico, que es uno de los aportes de la ciencia ecológica, no parece estar presente en nosotros.

Es verdad que, cuando nos enfrentamos con la realidad, su complejidad nos asombra. Esa intrincada red de interrelaciones se nos escapa, no se ofrece al análisis inmediato. La necesaria comprensión del mismo, condición imprescindible para guiar nuestra acción, aparece por momentos como una empresa inabordable.

Nuestra conducta entonces es disgregar. Parcelamos, separamos trozos hasta quedarnos con porciones suficientemente simples. Así nos comportamos, guiados por la metodología de una ciencia que tiende a disociar. Practicamos un método que no cuestionamos y perdemos la capacidad de comprender adecuadamente la realidad. Algunos ejemplos nos ayudarán a demostrarlo.

## Bosques, átomos, seres vivos

Enfrentemos imaginariamente la tarea de desarrollar conocimiento acerca de un bosque. Comencemos por pasar revista a todos los árboles que en él se encuentran. Recorramos su suelo y anotemos cuanta hierba o animal estén allí presentes. Identifiquemos todas las aves u otros animales que anden frecuentando troncos y copas de árboles. Así llegaremos a determinar, con absoluta precisión, cuanto integrante existe en esa comunidad.

Poseedores de esta información ¿podemos afirmar que conocemos el bosque? Conocemos la flora y conocemos la fauna de ese bosque, pero no conocemos ese bosque.

Para demostrar lo que afirmamos supongamos otra experiencia. Intentemos reproducir dicho bosque en otra situación. Tomemos a todos los seres que lo integran y ubiquémoslos en otro lugar. Tendremos otro bosque, pero no el mismo. Aunque integrado por los mismos componentes, se comportará de manera totalmente diferente. ¿Por qué ocurre esto, si no hay nada en uno que no esté en el otro? Antes de avanzar en interpretaciones de este hecho analicemos otras situaciones más simples.

Es por todos conocido que cuanto objeto existe está constituido por una centena, aproximadamente, de elementos simples. Algunos son gaseosos como el oxígeno, otros sólidos como el hierro. Podríamos seguir enumerando propiedades distintas, que por otra parte caracterizan a cada uno de ellos.

Si hurgamos detrás de las diferencias que existen entre los átomos de todos los elementos, hallaremos que están constituidos por idénticas partículas: sólo electrones, protones y neutrones. Cada una de ellas con sus características propias, sin que importe en qué átomo de qué elemento se encuentren ubicadas.

No es mucho lo que lograríamos avanzar en la comprensión del comportamiento de los diferentes elementos si nos quedáramos en el estudio de sus partículas componentes. Nada hay en un átomo cualquiera que no esté en otro. Debemos manejar la globalidad de la estructura para poder entender el porqué de las diferencias. En este caso especial

es el número y la distribución de las diferentes partículas subatómicas que citamos lo que las explica.

Si abandonamos el mundo de los átomos y avanzamos en otro nivel de organización, el mundo de las moléculas, enfrentaremos situaciones semejantes.

Con conjuntos de seis átomos de carbono, seis de oxígeno y doce de hidrógeno podremos hallar numerosas moléculas que tienen propiedades distintas. Dentro de este ejemplo, porque pueden existir otros numerosísimos, se hallan dos sustancias muy conocidas: la glucosa y la fructosa. Ambas tienen propiedades físico-químicas y biológicas dispares, aunque están constituidas por un idéntico conjunto de átomos. Nada existe en la glucosa que no esté en la fructosa, y viceversa. Para comprender el comportamiento de estas dos especies químicas no basta el simple análisis de sus elementos. Una vez más, es necesario tender la mirada a la estructura global.

Son más importantes las diferentes relaciones espaciales que se dan en cada sustancia, que los elementos componentes. Los mismos, distribuidos en el espacio de una distinta forma, determinarán un dispar comportamiento del conjunto.

Avanzando en la progresiva complejidad de la organización de la materia, ubiquémonos en el nivel de los seres vivos.

Tomemos un ser vivo cualquiera, célula u organismo pluricelular. Determinemos con absoluto cuidado y precisión todas las sustancias que lo constituyen. Reunamos luego todas esas sustancias en un recipiente y observaremos que no viven. El conjunto no muestra ningún comportamiento que justifique denominarlo "vivo". Sin embargo, no existe en la célula u organismo elegido nada que no esté en el recipiente, y viceversa.

¿Por qué ese conjunto no vive? Otra vez la interpretación correcta vendrá a través de la adecuada comprensión de la estructura del conjunto y no de la simple suma de los componentes. De ahí que ese comportamiento de la materia que llamamos vida no sea expresión de sustancias determinadas, sino consecuencia de un determinado nivel de organización de las mismas.

Manejando las mismas ideas podríamos continuar este análisis, que iniciamos en los átomos y que sería posible llevar hasta el universo todo. Con abstracción del nivel de organización a que hagamos referencia, un sistema cualquiera es más un conjunto de interrelaciones que una suma de componentes, no importa si el objeto de nuestras preocupaciones es un átomo, una molécula, un bosque, una pradera, un asentamiento humano o el departamento de Florida.

Sin embargo, por momentos parecería que estuviésemos tentados a abandonar estas ideas. Continuamos desagregando la realidad y perdiendo visión del conjunto.

## Necesidad del análisis de sistema

Por ejemplo, y simplemente para tomar algunos hechos del acontecer nacional, es común oír que un dirigente político hable de política de granos, de política lechera, de política granjera, etc.; que una asociación profesional realice un seminario sobre industria lechera; que en el ámbito parlamentario se estudien nuevas disposiciones legales sobre forestación; que en algún lugar de

la República se planea la instalación de una planta frigorífica.

Puede ser que todos estos acontecimientos sean una misma cosa o hechos totalmente independientes entre sí. Depende del enfoque. Si los analizamos desde el punto de vista del interés de todos es evidente que son una única cosa.

Esa única cosa es el desarrollo nacional, que no debería encararse sectorialmente y que debería tener en cuenta la totalidad del sistema. No deberían pensarse soluciones para la forestación sin tener en cuenta el juego de relaciones entre los árboles y el total de elementos que interactúan en un espacio determinado. Y cuando se planea la ubicación de una agro-industria en un lugar determinado, el factor decisivo no debe ser el interés de los inversores, sino su rol como motor del desarrollo de la producción regional.

Pero, en la realidad, lo que predomina es el análisis sectorial, no el global. ¿Por qué se mantiene esa actitud sectorial? Ello puede ser interpretado de maneras diferentes.

No es corriente hallar abundantes esfuerzos de pensamiento tendientes a considerar la totalidad. El Uruguay no se desglosa en la suma de montes, tambos, frigoríficos, arroceras, etc.; es preciso tener conciencia que no somos nada más que la suma de todas esas cosas; que somos esa suma y, además, el complejo sistema de relaciones entre los componentes de ella y, todavía más, todo el conjunto humano que integramos. Cuando de tal manera encaramos los problemas, cuando pensamos en los intereses de todos y de todo, la cosa empieza a cambiar.

Ahora es imposible proyectar las situaciones particulares al Uruguay como un todo. Cuando efectuamos análisis de carácter sistémico aparecen las particularidades de cada región, de cada zona, de cada unidad de producción.

El planteo, entonces, no es ya el problema de la producción de soja, de leche, de madera o de carne. La situación comienza ahora por la consideración de los seres humanos que viven en un determinado lugar. De lo que se trata es de compatibilizar intereses, necesidades, cultura, recursos.

En relación con esto nos resultó muy ilustrativa una conversación mantenida hace algún tiempo con un productor del departamento de Paysandú. Nos relataba que durante el año era visitado por seis técnicos distintos. Dadas las características de sus especialidades —plantador de remolacha y tambero—, y como hacía uso de financiación del Banco de la República, era visitado por ingenieros agrónomos y veterinarios. Cada uno de ellos, nos decía, llega en función de sus intereses. "Ninguno es capaz o quiere ver mi verdadero problema", nos repetía. Las preocupaciones de este productor no eran simplemente la remolacha, las vacas, el crédito, etc.; eran esas y eran también las expectativas de vida de su familia, y vaya a saber uno cuánta cosa más. Nos resultó ilustrativa de la conducta de algunos técnicos.

Quizás ellos no puedan hacer otra cosa.

Así los forma la Universidad. Carreras de formación de profesionales, diagramadas por asignaturas, que estimulan la especialización por sectores de conocimiento. Como alguien dijo (no recuerdo quién fue), "haciendo que se sepa cada vez más de cada vez menos".

De esta forma vemos cómo técnicos, docentes, políticos, intereses poderosos e influyentes, todos coinciden en compartimentar, en dividir la realidad. Nuestra preocupación consiste en saber si ello debe ser así o si ello responde al interés de un sistema dominante de producción y distribución. Si es que en realidad nos preocupan los intereses de todos, o sólo respondemos a la calidad de hombre a la que se refirió el jefe Seattle cuando dijo: "Le da lo mismo un pedazo de tierra que el otro porque él (el hombre blanco) es un extraño que llega en la noche a sacar de la tierra lo que necesita. La tierra no es su hermano sino su enemigo. Cuando la ha conquistado la abandona y sigue su camino."

Ruben Cassina

Ciencia

# La relatividad del tiempo

Según predicciones hechas 80 años atrás por Einstein, el tiempo transcurrido depende del movimiento del observador.

**E**n una entrega del "American Journal of Physics", Shankland escribe: "Pregunté al profesor Einstein cuánto tiempo, antes de 1905, había trabajado en la teoría especial de la relatividad. Me dijo que empezó a los 16 años y trabajó diez años en ella, primero como estudiante, cuando sólo podía dedicarle parte del tiempo, pero siempre tuvo presente el problema. Abandonó muchos intentos fallidos, 'hasta que se me ocurrió que el tiempo era sospechoso!'"

¿Qué quiso decir Einstein con eso del tiempo? Se refería al concepto clásico de tiempo, enunciado por Newton en sus "Principios matemáticos de la Filosofía Natural": "Matemáticamente el tiempo absoluto y verdadero, por su propia naturaleza, fluye de la misma manera, sin relación alguna con ninguna cosa externa" o, dicho con otras palabras, el tiempo transcurrido es independiente del observador; si para una persona dos sucesos son simultáneos también lo serán para cualquiera otra, independientemente de su estado de movimiento. Este concepto de tiempo fue aceptado por todos los físicos, pese al cuestionamiento de algunos filósofos como Leibniz.

Einstein cambió el concepto clásico del tiempo por un tiempo relativo, que concordaba mucho mejor con los hechos físicos.

En la nota anterior nos referimos a los postulados de la Teoría Especial de la Relatividad, los cuales podemos sintetizar de la manera siguiente:

a) Las leyes de la Física son las mismas en todos los sistemas que se muevan con movimiento rectilíneo y uniforme unos respecto de otros.

b) La velocidad de la luz en el vacío tiene el mismo valor en todos los sistemas de referencia.

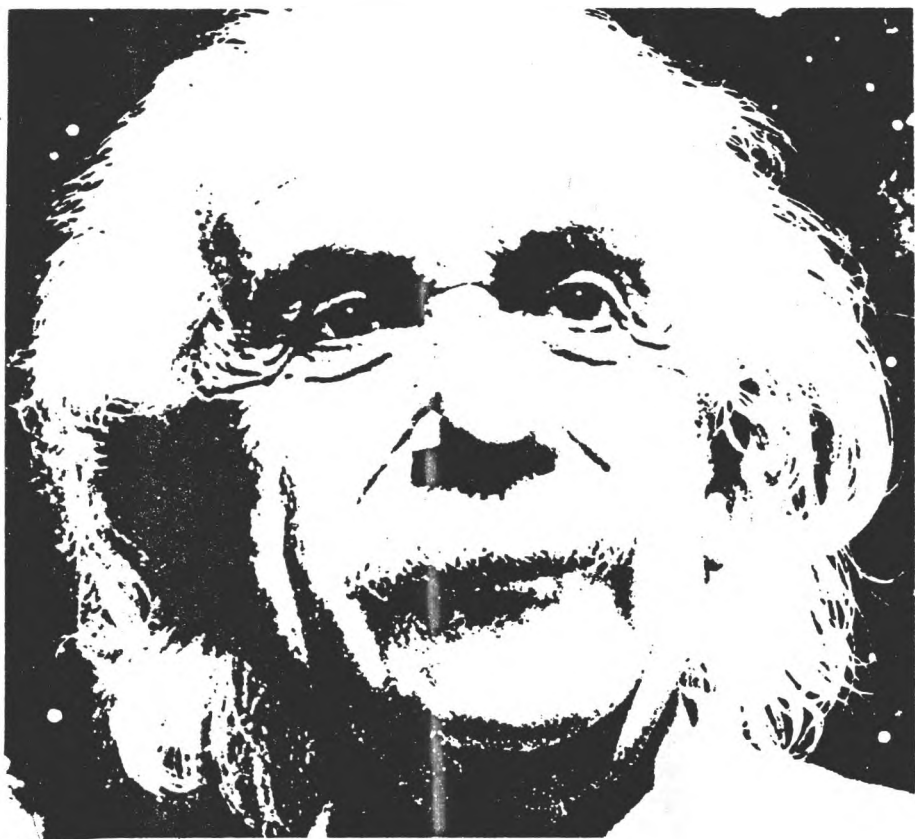
Estos postulados, que concuerdan perfectamente con los experimentos realizados, conducen a determinadas predicciones sobre el espacio y el tiempo que contradicen, en determinadas circunstancias, a los resultados de la Física Clásica y al "sentido común".

En los artículos sobre relatividad es bastante corriente utilizar, para razonar, el "tren de Einstein". Es éste un tren "común" tirado por una locomotora pero que viaja a la fabulosa velocidad de 240.000 kilómetros por segundo. Este tren recorrería la distancia de la Tierra a la Luna en un tiempo de 1,6 segundos. El largo de este tren es también enorme: 5.400.000 kilómetros. No podemos, tecnológicamente hablando, construir semejante tren, pero sí podemos, y esto es lo que nos interesa, razonar sobre lo que ocurriría en él. Las leyes de la física no nos impiden concebirlo.

## La relatividad de la simultaneidad

Imaginemos que estamos dentro del tren de Einstein y que en el centro, en determinado momento, se enciende una lamparilla. La luz emitida, moviéndose a 300.000 kilómetros por segundo, tardará un cierto tiempo en alcanzar el extremo delantero del tren. Como la velocidad de la luz es siempre la misma, según el postulado b), ésta también marchará a





300.000 kilómetros por segundo al ir hacia el último vagón, y, como la distancia a recorrer será igual que en el caso anterior, empleará el mismo tiempo. Para la persona que se encuentra dentro del tren, las llegadas de la luz a los extremos son hechos simultáneos.

Veamos lo que ocurre para una persona que observa los mismos fenómenos desde el andén de una estación. Esta persona ve la luz que se emite hacia atrás también con una velocidad de 300.000 kilómetros por segundo, porque la velocidad es independiente del observador. El observador también ve al último vagón avanzar al encuentro de la luz, y por lo tanto ve aproximarse a ambos con una velocidad de  $300.000 + 240.000 = 540.000$  kilómetros por segundo. Como la velocidad es la distancia recorrida sobre el tiempo empleado, el tiempo que tarda la luz emitida hacia el último vagón es el cociente entre la distancia (la mitad del largo del tren) y la velocidad, o sea  $2.700.000 \div 540.000 = 5$  segundos. El haz de luz que llegará al extremo delantero tiene que emplear un tiempo mayor, pues a medida que avanza, su objetivo se aleja. La velocidad con que la luz se aproxima al extremo delantero del tren es de  $300.000 - 240.000 = 60.000$  kilómetros por segundo. El tiempo que tardará en llegar al primer vagón será entonces de  $2.700.000 \div 60.000 = 45$  segundos. Para el observador situado en el andén, la luz llega antes al último vagón. Para esta persona, ambos hechos no son simultáneos.

La simultaneidad es, por lo tanto, un concepto relativo; dos hechos que son simultáneos para una persona pueden ser sucesivos para otra. De ahora en adelante, cuando decimos que dos sucesos ocurrieron en el mismo momento, debemos especificar cuál es nuestro sistema de referencia. De lo contrario, nuestra afirmación carece de sentido.

La única objeción que se le ha hecho al razonamiento anterior es que está en contra del "sentido común". El "sentido común" es lo que utilizamos para inducir fenómenos vinculados a nuestra experiencia inmediata. Para las velocidades a que estamos acostumbrados a movernos, dos sucesos simultáneos para uno ocurren separados por un tiempo sumamente pequeño para otro. Con los instrumentos con que podemos contar es imposible verificar este principio relativista en velocidades muy pequeñas, comparadas con la de la luz. A las velocidades del orden de las del tren de Einstein, donde los efectos relativistas son evidentes, nuestro "sentido común" debe ser desechado, pues estaríamos sumamente alejados de la experiencia cotidiana. Recordemos que en la Edad Media el "sentido común" afirmaba que la Tierra era plana y que el sol se movía alrededor de ésta.

**Los tiempos transcurridos resultan ser relativos**

Supongamos que una persona viaja

en el tren de Einstein y enciende una linterna, situada en el piso del vagón, que apunta hacia arriba. El haz de luz sube verticalmente hacia el techo, se refleja en un espejo y regresa a la linterna. Para esta persona la luz va y viene por el mismo camino, recorriendo una distancia igual al doble de la altura del vagón.

¿Qué observa una persona situada en el andén? Para esta persona el recorrido de la luz es distinto, pues mientras ésta sube, el espejo se mueve junto con el tren a 240.000 kilómetros por segundo. La luz por lo tanto no se mueve verticalmente, pues tiene que llegar a un punto situado a unos cuantos kilómetros más adelante. Lo mismo ocurre con el regreso, que también tiene que ser oblicuo, porque a medida que la luz baja, la linterna se mueve hacia adelante. Si para la persona situada en el andén la luz tardó en efectuar el recorrido 5 segundos, entonces en este tiempo el tren recorrió una distancia de  $240.000 \times 5 = 1.200.000$  kilómetros. Esta es la distancia que hay entre el punto de partida y de llegada de la luz. Durante 2,5 segundos la luz subió oblicuamente para llegar al espejo, recorriendo la hipotenusa de un triángulo que tiene como vértices el punto de partida de la luz, el lugar donde se encuentra el espejo cuando la luz se refleja en él y el punto situado sobre el piso y en la misma vertical que este último. El cateto horizontal es la distancia recorrida por el tren en 2,5 segundos, o sea 600.000 kilómetros. La hipotenusa es la distancia recorrida por la luz en el mismo tiempo:  $300.000 \times 2,5 = 750.000$  kilómetros. Empleando el teorema de Pitágoras podemos calcular la altura del triángulo. Sabemos que la hipotenusa al cuadrado es igual a la suma de los cuadrados de los catetos. Por lo tanto, la altura del vagón será igual a  $\sqrt{750.000^2 - 600.000^2} = 450.000$  kilómetros. La altura del vagón es imponente, pero está de acuerdo con las dimensiones fabulosas del tren de Einstein.

Regresemos al interior del vagón para estudiar lo que allí ocurrió. La luz subió y bajó verticalmente y por lo tanto el tiempo empleado fue el cociente entre la distancia recorrida (el doble de la altura del vagón) y la velocidad de la luz:  $900.000 \div 300.000 = 3$  segundos. Mientras en el vagón transcurrieron 3 segundos, en el andén los relojes señalan un tiempo de 5 segundos.

Si desde el andén pudiéramos observar un reloj fijo en el tren, veríamos que marcha más lentamente que los situados en la estación, pues nuestros relojes recorrieron el intervalo que va de cero a 5 segundos mientras el que está en el tren sólo avanzó 3 segundos. A este fenómeno, predicho por primera vez por Einstein, se lo conoce como "dilatación del tiempo".

Pablo García

## Informática

# Un proyecto de liberación nacional

**El Uruguay de hoy está en condiciones de abordar un proyecto de desarrollo basado en la ciencia y la tecnología.**

Cuando hace más de 150 años el general del pueblo nos llamó a ser "tan ilustrados como valientes", estaba dando, una vez más, muestra de una lucidez política excepcional para evaluar nuestras posibilidades de desarrollo. A diez generaciones de distancia y con una revolución (industrial) de por medio, la concepción artiguista sobre el valor del conocimiento adquiere creciente vigencia.

El conocimiento y sus industrias asociadas se han transformado en mecanismos de dominación y dependencia que constituyen verdaderas "Tecnologías para el Subdesarrollo" para nueve de cada diez países del planeta (JAQUE, 12/4/85).

En nuestra era post-industrial se vuelve menos importante el "quién" produce, frente al "cómo" se produce. Los dueños de ese conocimiento (know how) dictan las reglas de un nuevo tipo de juego por el desarrollo que ha dejado obsoletas muchas de las hipótesis políticas de la era industrial. Las diferencias actuales son más Norte-Sur que Este-Oeste.

Los países del Norte concentran las nuevas riquezas del conocimiento en una proporción mayor que la de la peor época del colonialismo, transformándose en verdaderas "usinas del conocimiento" en las que se invierte 95% de los fondos mundiales de investigación y trabajan 90% de los técnicos e ingenieros del planeta. En estos países la mayoría de los trabajadores se desplazan hacia el sector Servicios y los mayores recursos apuntan a fortalecer un nuevo sector "cuaternario" de la economía, dominado por productos de la información y del conocimiento.

Las industrias tradicionales (metalúrgica, automovilística, etc.) se han robotizado e informatizado y ya no se interesan en una eventual mano de obra barata de nuestra región, ya que ahora podrán investigar, desarrollar, diseñar y producir en sus países de origen. Es el caso de Ford, que anuncia su retiro del Uruguay en los próximos 90 días (El País, 31/5/85) o de Squibb, que ya lo hizo en 1984.

Mientras el Tercer Mundo se debate (y se endeuda) por entrar a la era industrial, los países del Norte comienzan a abandonarla. Nuestros países no tendrán posibilidades de competir con las industrias tradicionales de los países desarrollados, debido al proteccionismo, al endeudamiento y, especialmente, a la creciente brecha tecnológica. Nuestro desarrollo a largo plazo no puede, por lo tanto, basarse en la ilusoria búsqueda de una masiva industrialización. Si América Latina no modifica su curso de acción, corre el riesgo de transformarse en el continente africano del siglo XXI.

## La nueva división internacional del trabajo

El acelerado desarrollo tecnológico de los países del Norte ha ido imponiendo una nueva división internacional del trabajo entre los países del Sur. En nuestro continente encontramos "países

fábricas" (México), "países financieros" (Panamá) y "países consumidores" (Venezuela) (JAQUE, 7/9/84).

México, por ejemplo, ha recibido a numerosas empresas transnacionales, incluso del área informática, caso Apple o Hewlett-Packard, quienes han instalado fábricas, 98% de cuya producción se exporta. Pero el papel del país se limita al del fabricante (cuando no únicamente al del ensamblador); los laboratorios donde los productos se diseñan quedan fuera de sus fronteras, así como los técnicos más calificados y, por supuesto, las mayores ganancias.

Con ciertas excepciones, como algunos elementos de tecnología petrolera, el papel de "fabricante" no ha ayudado a México o Brasil a cortar su dependencia tecnológica, aliviar su endeudamiento o elevar significativamente el nivel de vida de sus pueblos.

Nuestro país no puede ni debe resignarse a ocupar uno de estos roles impuestos, que arrastran implícita la aceptación de una situación de dependencia. Debemos repensar el país y sus nuevos sectores productivos, sin por ello abandonar los tradicionales. Si somos un productor de alimentos, seamos además un productor de conocimientos; si fuimos la "Suiza de América" en los años 50, seamos el "Valle del Silicón" de los años 80.

Nuestras características políticas, educativas, lingüísticas y de estructura poblacional nos brindan, por el momento, ventajas comparativas significativas en la región. Estos activos existen (estabilidad política, alta tasa de alfabetización, idioma único, alta proporción de universitarios, etc.), pero han descendido en los últimos años y se enfrentan a pasivos importantes (emigración de técnicos, falta de investigación, endeudamiento, escasez de mercado interno, etc.).

Nuestro país es uno de los pocos en el mundo que carece de una estructura política estable dedicada a Ciencia y Tecnología, a pesar de haber sido precursor en la materia con la creación, hace más de veinte años, del CONICYT (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas). Este organismo y la posterior CONADI (Comisión Nacional de Informática) desaparecieron en los hechos por falta de presupuesto, confusión de objetivos o mala dirección.

Es imprescindible disponer de una estructura política a nivel de Secretaría de Estado que elabore y respalde políticas tecnológicas de alcance nacional. Pero antes de estudiar el vehículo, veamos el tablero. Propondremos un proyecto viable de desarrollo nacional basado en la ciencia y la tecnología.

## Hacia "la Universidad de América"

Este proyecto nacional debe definir un papel propio para el país y llenar un vacío existente (por el momento) en el continente. Uruguay puede ser la "Universidad de América Latina". Estamos en condiciones de ser un centro de excelencia en capacitación, en investigación y en diseño. En esta era post-industrial, el mayor valor agregado del ciclo de producción está en la etapa de investigación y diseño, etapas en las que nuestros activos intelectuales pueden jugar un papel determinante. Nuestros productos competitivos serán la formación y el diseño de tecnologías apropiadas para la región. Este proyecto

de liberación nacional a largo plazo no buscará desarrollar solamente un sector de la economía en torno a productos científicos, sino que la Ciencia se transforme en la locomotora del país en todas sus industrias nuevas y tradicionales.

Nuestras riquezas naturales (intelectuales y culturales) nos permitirían innovar y competir en ciertos rubros de algunas industrias de punta. Es el caso de la industria informática. Esta industria gira en torno a dos componentes principales: el hardware (computadoras) y el software (programas).

La producción de hardware requiere inversiones de capital inicial, economías de escala y volúmenes de producción que hacen poco competitivo a nuestro país en esta área, un problema que ha sentido el inmenso Brasil con su industria "propia" de micro y minicomputadores (en su mayor parte copiados de diseños extranjeros), ya que sus productos cuestan, en promedio, 400% más que los precios internacionales.

Por el contrario, otras áreas de la industria informática son accesibles para competir en mercados regionales: a) software especializado en idioma español; b) sistemas integrados para aplicaciones específicas; c) formación básica y de post-gradó en ciencia y tecnología; d) bibliografía técnica "on-line" y "off-line".

En términos generales, podemos decir que el Uruguay podrá ser competitivo en las industrias de tipo "cerebro-intensivas", en las cuales nuestras ventajas comparativas juegan un rol preponderante. La industria del software —la creación, distribución y mantenimiento de sistemas de programas para computadoras— reúne estas características.

La producción nacional de software deberá estar orientada fundamentalmente a la exportación, a los efectos de generar economías de escala y competir con los pequeños márgenes de ganancia con que se opera en el mercado internacional.

El mercado accesible para nuestras futuras "tecnocompañías" será, en la región, el del software especializado, particularmente en mercados cuidadosamente seleccionados, en donde el uso del idioma español y la correlación cultural con los usuarios influyan en la explotación del producto. En este contexto, se distingue el mercado de profesionales de servicios (salud, educación, justicia, turismo, etc.) y el futuro mercado de productos de inteligencia artificial.

Nuestro país puede ser un proveedor de educación superior. Un sistema nacional de Universidades y laboratorios de investigación públicos y privados podría brindar formación básica, científica y tecnológica, cubriendo además un vacío en lo que se refiere a postgrados, educación cuaternaria, reciclaje y formación permanente para estudiantes de todo el continente.

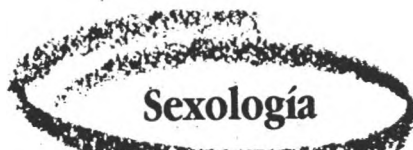
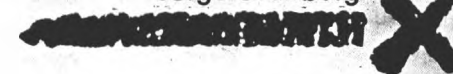
Por último, deberíamos apoyar estas estructuras con centros de difusión de tecnología nacional o internacional ayudando a interpretar, según criterios locales, las tecnologías disponibles.

Un proyecto nacional como el descrito sólo podrá desencadenarse creando condiciones políticas y financieras capaces de iniciar y sostener el andamiaje en el largo plazo.

El país necesita una Oficina Nacional de Ciencia y Tecnología capaz de elaborar las políticas adecuadas para asegurar el despertar tecnológico del país. Esta oficina podría estar complementada por un Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología donde la empresa privada, las organizaciones sindicales, la Universidad, Ministerios y otros organismos, tuvieran la posibilidad de participar en la conducción de estas políticas.

La coyuntura actual de la región nos es propicia, pero el tiempo ha ido reduciendo nuestras ventajas. Basta que alguno de nuestros vecinos desarrolle tecnológicamente una "isla" (como el Estado de San Pablo o la Provincia de Córdoba) para que nuestros potenciales mercados regionales se transformen en ilusiones pasadas, como Colombes o Maracanã.

Jorge Grunberg



## El matrimonio no consumado

**H**emos dedicado varias notas a precisar el verdadero significado y el verdadero alcance de la disfuncionalidad sexual femenina. En el artículo anterior (17 de mayo), concluimos nuestros comentarios con una afirmación rotunda: la disfuncionalidad sexual femenina no es sino la contracara de la secular opresión en que han vivido y viven las mujeres en un mundo machista patriarcalista.

Lo mismo afirmaríamos si expresáramos que, dada la "educación" sexual que reciben hombres y mujeres, lo extraño es que todavía existan algunas mujeres capaces de alcanzar la plenitud sexual y erótica.

### 1. El vaginismo, tercera disfunción sexual femenina

No quisiéramos pasar a otros aspectos del tema sin antes incursionar en una tercera forma de presentarse la disfuncionalidad sexual femenina. Si bien la frigidez y la anorgasmia constituyen las dos disfunciones más generalizadas, existe una tercera patología sexual femenina que, aunque menos frecuente, resulta de igual o mayor elocuencia, por su carácter dramáticamente expresivo: nos referimos al cuadro llamado vaginismo.

¿Qué es el vaginismo? Veamos cómo lo define Helen S. Kaplan:

"Anatómicamente, los genitales de la mujer que padece de vaginismo son normales. Sin embargo, en el momento en que se intenta la penetración, el introito vaginal se cierra literalmente de golpe, hasta el punto de que es imposible el acto sexual, e incluso requiere hacer el examen vaginal bajo anestesia. De ahí que el vaginismo sea una causa corriente de matrimonios no consumados, incluso después de muchos años.

El vaginismo se debe a un espasmo involuntario de los músculos que rodean la entrada vaginal —específicamente del esfínter de la vagina y del elevador del ano— que se da siempre que se intenta introducir un objeto en el orificio vaginal".

Como dice Kaplan, el vaginismo es una de las causas más corrientes de matrimonios no consumados. Nosotros hemos podido constatarlo a lo largo de nuestro trabajo terapéutico. El mismo nos ha enseñado varias cosas: en primer lugar, que no es cierto que estos casos sean tan excepcionales como puede suponerse; segundo, que la prolongación en el tiempo de esta problemática resulta realmente asombrosa. Hemos atendido matrimonios no consumados por vaginismo femenino que arrastran esta dificultad a lo largo de dos, tres, cuatro y hasta cinco años. A veces, sin que la pareja haya hecho otra cosa durante ese tiempo que intentar resolver el problema por sí misma, hasta que la acumulación de frustraciones la sume en una especie de resignación fatalista. Otras veces, la pareja ha luchado inútilmente contra su problema: ha realizado largas peregrinaciones por consultorios médicos y psicológicos y ha tenido que soportar, casi estóicamente, diagnósticos y tratamientos por demás cuestionables. En algunos casos se llega, finalmente, a una especie de convivencia con el cuadro, aceptándose el vaginismo como si se tratara de una mutilación o una malformación congénita y, consecuentemente, irreversible. Muchas veces se decide consultar por primera vez o volver a consultar una vez más cuando la pareja se ve motivada por el deseo, a veces muy



acuciante, de procrear un niño.

Hecha esta rápida caracterización del cuadro, una pregunta se nos impone inmediatamente: ¿cuál es la explicación de esta patología? ¿A qué causas responde?

### 2. Causas físicas y causas psíquicas

Las mujeres que sufren de vaginismo experimentan lo que podríamos llamar, con toda propiedad, una típica reacción refleja, de carácter casi mecánico, ante estímulos físicos o psíquicos que se asocian con el dolor o el temor.

Es decir, se trata de un clásico "reflejo condicionado", en el que el factor condicionante puede ser tanto un dolor real experimentado en el pasado, un dolor actual o, simplemente, el temor psíquico a la penetración vaginal.

Cabe pues, distinguir por un lado causas físicas, orgánicas, y por otro lado causas psíquicas y sociales.

Veámoslas por separado:

a) - causas físicas

Cualquier trastorno orgánico a nivel genital, o que vuelva dolorosa el área genital (diversas patologías pélvicas), puede constituirse en un factor que desencadene la reacción automática, protectora, contra la penetración vaginal que se teme.

Kaplan lo expresa del siguiente modo:

"Es evidente que cuando existe una patología local que sigue causando dolor en el acto sexual, su curación o su alivio es un requisito esencial para el tratamiento del vaginismo. Mientras el acto sexual sea doloroso, persistirá el reflejo vaginístico protector y se verá reforzado el dolor producido por los intentos de intromisión. Sin embargo, una vez adquirido el reflejo, la curación médica o quirúrgica de la patología local en cuestión puede que no extinga por sí sola dicha respuesta. Después de una intervención quirúrgica eficaz o de una corrección hormonal de la patología pélvica, la paciente y su ginecólogo comprueban, a menudo con desmayo, que la enferma sigue reaccionando con vaginismo al intentar el acto sexual".

b) - causas psíquicas y sociales

Masters y Johnson citan como factores causales de tipo psicológico y social los siguientes: educación religiosa

estricta, la impotencia del marido o los efectos a largo plazo de una violación o intento de violación.

Nosotros pensamos que esta enumeración peca de parcial. Son mucho más numerosas las situaciones que cabe descubrir como causantes del vaginismo. Kaplan comparte este criterio y entiende que son múltiples los factores que pueden asociar la penetración vaginal con la expectativa del dolor y el temor, y que determinan los reflejos de contracción automática de la vagina. Cita, como ejemplos, el dolor real sufrido en el pasado como resultado de alguna enfermedad pélvica o un examen ginecológico traumático y su posterior elaboración psicológica en términos de "angustia expectante"; el temor a los hombres, como resultado de una educación muy puritana; la ignorancia sexual y el temor al parto, que es imaginado, a raíz de comentarios de familiares o amigos, como si fuera un acontecimiento catastrófico; la presencia de fantasías más o menos neuróticas en relación con el pene masculino, al que se lo asocia, imaginativamente, con una especie de arma que hiere o lastima; la hostilidad de la paciente para con su marido o su compañero sexual.

También puede incidir causalmente la calidad de la relación conyugal o de pareja, aunque los estudios parecen coincidir en que el vaginismo se puede dar tanto en parejas conflictuadas como en aquellas que mantienen una excelente relación personal. Este último hecho explicaría los larguísimos períodos durante los que se arrastra esta disfunción, sin que ello provoque otro tipo de conflictos entre los miembros de la pareja. Es interesante nuestra constatación de que muy frecuentemente el compañero varón suele tener características favorables para poder sobrellevar esta situación con paciencia, afabilidad, tolerancia y espíritu de colaboración.

### 3. Cómo superar el problema

En relación con el tratamiento del vaginismo se nos evidencia hasta dónde la ignorancia y el temor "manufacturan" las disfunciones sexuales. Decimos esto porque todo lo que hoy sabemos sobre el tema nos muestra que este cuadro, casi trágico en la vida de las parejas que lo padecen, es de curación extraordinariamente fácil y extraordinariamente rápida. Hecho que confirman, en forma terminante, los resultados de las estadísticas que registran éxitos terapéuticos cercanos al cien por ciento.

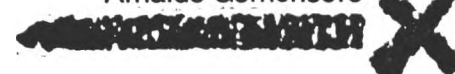
Dicho por lo claro, el problema deja de ser problema si la gente se trata. Pero no si se trata de cualquier manera, sino si se trata bien, como debe tratarse. Lo lamentable es que esto no suele suceder: la ignorancia y el temor de las parejas que lo padecen y la falta de formación, en esta área, de la mayor parte de los profesionales consultados hacen que la mayoría no consulte; o, si consulta, sea sometida a tratamientos equivocados.

Leamos, al respecto, a Helen Kaplan:

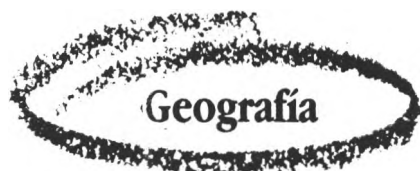
"La estrategia terapéutica es increíblemente sencilla, con tal de que todos los factores físicos que producen dolor hayan sido corregidos antes. El tratamiento consiste esencialmente en el descondicionamiento progresivo 'in vivo' del espasmo involuntario de los músculos que guardan la entrada vaginal. Sin embargo, antes de eso es preciso eliminar la evitación fóbica de la paciente a la penetración vaginal, que a menudo se halla presente en estos casos. Se ha demostrado que son eficaces un amplio margen de técnicas y tratamientos para cumplir con estos dos aspectos del proceso terapéutico".

Finalicemos esta nota diciendo que el tratamiento de este cuadro es uno de los que hace más evidente la conveniencia de disponer de equipos mixtos de co-terapeutas. El hecho de que la aplicación de las técnicas a que se refiere Kaplan esté en manos de una co-terapeuta mujer contribuye decididamente a que se facilite y resulte rápidamente exitoso el proceso de descondicionamiento que logra resolver, sin más, el problema.

Arnaldo Gomensoro

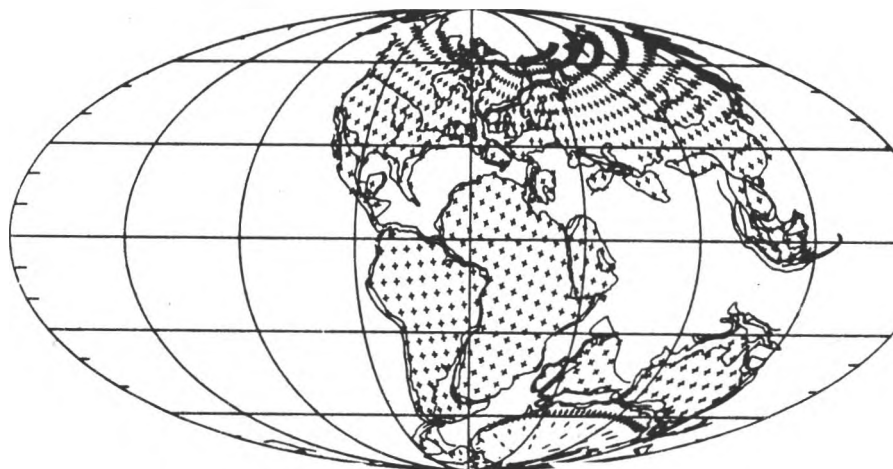






# Cómo se enseña la geografía

A



**P**ara desterrar la preocupación que produce la minimización que se hace de la Geografía, identificándola con lista de países, nombres, costumbres, cifras, etc., haremos hoy una transcripción casi textual de uno de los trabajos presentados por la Sala de Geografía del I.P.A. en el Primer Congreso de profesores de esa asignatura realizado en Montevideo, hace dieciocho años.

Es tiempo, ahora, de discutir, aprobar, ajustar, readaptar conceptos, pero fundamentalmente de pensar. Pensar si en la acción educativa es posible detener el tiempo, o simplemente no evolucionar.

## Un cambio de orientación

Cuando a principios de este siglo, se completó —en algunas regiones sólo a grandes rasgos— el conocimiento de toda la superficie de la Tierra, quedó finalizada una etapa fundamental del estudio geográfico. El hombre puede dedicarse de lleno a profundizar en el estudio del conjunto de la superficie terrestre y encara su ciencia y su investigación según los grandes principios que fueron establecidos en el siglo XIX por Humboldt y Ritter, fundamentalmente.

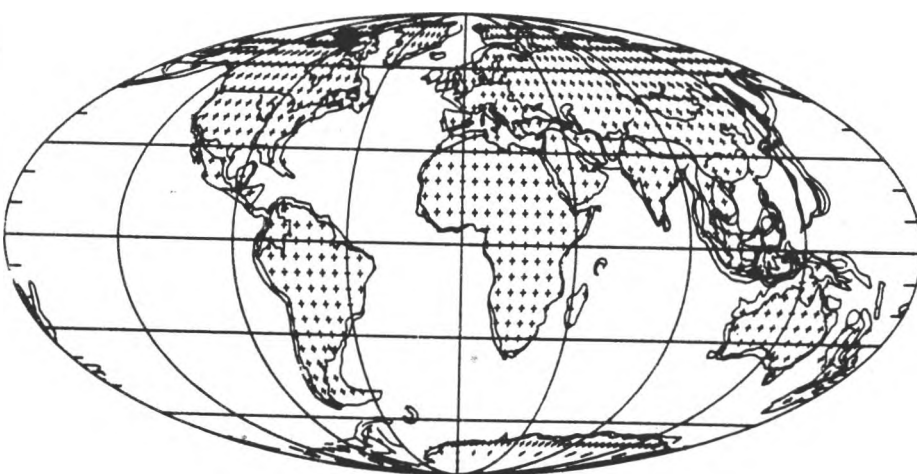
Más de cien años después de publicados los trabajos de estos precursores, la Geografía se ha desarrollado siguiendo fundamentalmente esos principios, si bien muchos conceptos han sido precisados con el avance de la ciencia. Tenemos ahora una disciplina con método de estudio y objetivos propios, diversificada en gran variedad de especializaciones y unida por sus conceptos básicos.

Todo cambio producido en una ciencia llega a la enseñanza con algunos años de retraso. No se pueden llevar al alumno nuevas discusiones conceptuales, hipótesis nuevas, sin discusión o elaboración suficientes. En el caso de la Geografía, la evolución de la ciencia también ha llegado con retraso a la enseñanza. Si antes importaba que el alumno conociera de memoria la localización de múltiples lugares y fuera capaz de enumerar el mayor número posible de ríos, montañas, ciudades y accidentes costeros (lo que era lógico cuando acababa de completarse el conocimiento de la superficie terrestre), hoy interesa que el alumno desarrolle el concepto de región, comprenda las relaciones del hombre con el medio que habita, etc. Los hechos geográficos dados por la naturaleza servirán solamente cuando sean base para la comprensión de esos conceptos. Para el logro de tales fines, al alumno no le alcanzará la lectura de un texto y el uso de mapas generales, sino que deberá ser capacitado para leer e interpretar mapas de información general y especial (de distribución de fenómenos humanos y económicos, de densidades, etc.); para observar la realidad y describirla con precisión (lo que hace imprescindible la excursión geográfica y el uso de buen material fotográfico); para recoger datos y llevarlos al mapa; para formular hipótesis y confrontarlas con la realidad a la que tiene acceso.

De esta forma el alumno hará investigación científica dentro de sus posibilidades y estará en mejores condiciones de comprender la información que le brinda el texto. Así orientada, la Geografía permitirá comprender cabalmente las relaciones del hombre con la tierra, las dificultades que deberá su-

perar y los hechos ventajosos que podrá explotar para lograr el máximo desarrollo material acorde con el nivel tecnológico alcanzado, y cooperar en una de las más difíciles y necesarias tareas de nuestro tiempo: alcanzar la comprensión internacional.

La Geografía debe constituir uno de los pilares fundamentales de la educación. Con alcance universal, la UNESCO así lo ha entendido. En varias de sus publicaciones ha expresado su interés y esperanza de que la Geografía cumpla con la ardua labor de hacer conocer (y así comprender) a todos los pueblos del mundo. Ese conocimiento debe estar expresamente orientado para que sea parte de la decisión consciente de convivir en paz.



## Nuevos fines, nuevos educandos

Ningún educador avisado dejará de apreciar la evolución que presenta el adolescente de hoy, que vive las nuevas aspiraciones, los nuevos planteamientos, los cambios que vertiginosamente ocurren en la sociedad actual.

"Un grupo de alumnos reunidos en una clase es una comunidad embrionaria" (Dewey), llena de actividades múltiples que reflejan la vida de la sociedad.

Ninguna otra disciplina en la enseñanza secundaria puede, como la Geografía, reflejar los múltiples cambios que el alumno vive, alentar sus inquietudes por la solución a sus interrogantes, ordenar jerárquicamente la valoración de hechos y experiencias vividas.

"Vivir es vivir en un lugar y en una fecha determinada y no en un mundo imaginario, utópico y ucrónico". (Ortega y Gasset) Es encontrarse en un entorno preciso, en un mundo incanjeable. No se puede, pues, defraudar al adolescente con una enseñanza anticuada, con un enfoque teórico, con una postura superficial sobre los problemas que las circunstancias han llevado a su aprehensión y conocimiento.

El alumno de hoy es consciente de la crisis que vive el país. Este adolescente, que además escucha, se informa y comenta la devaluación de la moneda, los problemas económicos del agro, las dificultades y presiones en el mercado internacional, la existencia de la especulación, del contrabando, del desempleo y del subempleo que desperdicia

capacidades, ¿qué podrá pensar cuando un profesor se limita a una exposición panorámica, cuando no utópica del Uruguay?

El profesor no puede omitir lo que los textos omiten, ni lo que el hábito de la cátedra hace olvidar. Porque desde el punto de vista pedagógico todo problema quedará resuelto cuando el adolescente sienta que su presencia en la clase es una intervención positiva y generosa.

## La enseñanza de la Geografía en el Uruguay actual

¿Cómo debemos enseñar la Geografía en nuestro país hoy? ¿Qué cosas

son las que nos interesan que lleguen al educando?

El actual es un mundo en cambio, dinámico, y naturalmente el Uruguay no escapa a esa realidad que lo transforma.

El desarrollo de las ciencias en los últimos siglos, la aparición del maquinismo, el crecimiento de la población, han provocado este cambio. Muchas regiones del mundo se transformaron y otras comienzan a hacerlo. Los cambios económicos producidos han acelerado los procesos de transformación. Asistimos en primer lugar a un mundo dividido en dos campos —capitalismo y socialismo— con opuestas concepciones acerca del deber ser de la estructura de la sociedad.

Dentro del mundo capitalista hay áreas desarrolladas y otras subdesarrolladas, o que recién nacen a la independencia política. Entre éstas se halla nuestro continente, que mantiene estructuras aún coloniales en lo económico, para una población que también crece de manera explosiva. Y en este continente está nuestro país, que naturalmente lleva la marca del subdesarrollo en el estancamiento de su economía, pero que también presenta particularidades respecto del resto del continente, por su escasa población, su pequeño territorio, sus recursos naturales y sus valores humanos.

La ubicación general del mundo, y la particular de nuestro país, parece ser la condición previa de ubicación frente al alumno, que si no tiene la necesidad de entender coherentemente el mundo actual, tiene frente a sí un profesor que debe explicárselo.

Se oye decir, aún hoy, a algunos

profesores: "Lo único que interesa es Geografía física, lo demás es relleno como si el planeta no estuviera poblado. Pero en nuestro planeta todo es transformación, y transformación rápida como nunca se conoció en los siglos anteriores. Sobre una Geografía física cambia lentamente, se superpone hombre que se transforma y transforma rápidamente.

¿Cómo debemos encarar el problema? Llegando a una enseñanza unitaria, en que los aspectos físicos humanos y económicos no estén parados en compartimentos estancos sino unidos como lo están en la realidad influyéndose mutuamente.

Ocurre que chocamos con programas que parten de esa división artificial y tenemos que tratar de modificarlos. Un ejemplo claro en este sentido es el programa de tercer año, donde se separa la Geografía física de la económica y humana. ¿Cómo solucionar el anacronismo? Por ejemplo, cuando estudian los "vientos monzones", a partir de la constatación de que existe fenómeno en determinado lugar, con cierto mecanismo que lo provoca, lo importante será mostrar la influencia que ello tiene sobre nada menos que la quinta parte de la humanidad; una mensa cantidad de seres que debido al subdesarrollo de la región dependen del fenómeno, están determinados por él.

Pero es también el momento de hacer notar cómo se ha comenzado a retener el agua que cae en los seis meses de lluvias para ser utilizada en los tipos de sequía y poder aumentar la producción agrícola. El agua embalsada servirá además para proveer de energía a las industrias textiles, que nacerán, tal vez, de la mejor producción de algodón. Las consecuencias, entre otras, serán el aumento de producción industrial y el aumento de la población de las ciudades.

Al considerar este tema será preciso, ineludible, plantear el subdesarrollo, la dependencia de los agentes: la naturaleza, la comparación del desarrollo de esa zona con el de Uruguay.

No tiene sentido estudiar el fenómeno físico y más adelante, en el momento del curso, hablar (por ejemplo) de la fabricación de telas de algodón yute de la India.

La idea de un mundo dinámico constante referencia a nuestro país y exposición de los problemas geográficos será de vital importancia para que el alumno ubique con precisión —o, mejor, vivamente— el lugar del Uruguay en el mundo.

La enseñanza será pues viva, al buscando que el alumno reconozca la realidad cotidiana de los diarios y revistas que la de los pocos revisa libros de texto.

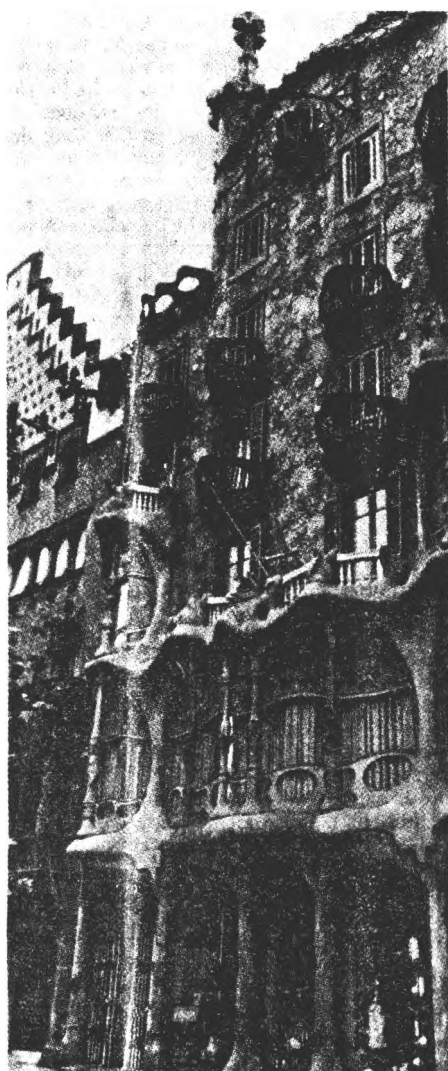
Al hacer sentir la necesidad de conocimiento que se imparte, debe insistirse en la claridad de los conceptos, particularmente porque nuestra ciencia es esencialmente dinámica.

Culminando el siglo XX no demos mantener prejuicios intelectuales salvo que ellos sean deliberados. En próximas entregas tendremos el aporte de colegas interesados en revalorar la Geografía como ciencia y su enseñanza. Es una invitación y un compromiso.



**Arquitectura**

# La lección de Barcelona (II) *B+C*



**J**unto con las modificaciones de la organización municipal detalladas en nuestra nota anterior, Barcelona está realizando un importante esfuerzo tendiente a recuperar para sus habitantes un entorno urbano que les ofrezca una mejor calidad de vida.

Como tantas otras grandes ciudades, Barcelona creció en una serie de etapas, cada una de las cuales ha conservado su propio carácter diferencial. La ciudad antigua, con sus calles estrechas, sus construcciones degradadas y su escasez de espacios libres, presenta una problemática diferente a la ciudad del siglo XIX, el "Ensanche" (Plan Cerdá), con su trama regular de calles anchas, sus espacios libres en el interior de las manzanas y sus grandes diagonales. Más allá está el crecimiento desbordante y desordenado de este siglo, en el que proliferan construcciones industriales y de vivienda sin ningún sentido de urbanidad y que coexisten con los grandes conjuntos habitacionales (polígonos), los cuales, aunque ofrecen condiciones adecuadas en sus unidades de vivienda y amplios espacios abiertos, carecen de toda estructura que los integre al conjunto de la ciudad.

La planificación moderna, hasta ahora, había respondido desconociendo las diferencias entre las distintas partes de la ciudad y procurando integrarlas en un conjunto orgánico. Se recurría para ello a la apertura de autopistas, que, serpenteando a través de viejos vecindarios y destruyendo los lazos sociales afirmados durante siglos, lograban canalizar "eficientemente" los flujos crecientes de circulación vehicular. La mayor parte de estas autopistas, afortunadamente, no llegaron a construirse.

Aprovechando el intercambio cultural que la Universidad logró establecer en los últimos años del régimen franquista — años de particular estancamiento de la cultura oficial —, en el Laboratorio de Urbanismo de la Facultad de Arquitectura comenzaron a estudiarse y proponerse alternativas a los planes oficiales, basadas en un conocimiento ajustado y profundo del entorno urbano en el que aquéllas se insertarían.

Esta elaboración teórica contribuyó a que el Plan Director de 1976, realizado por técnicos ingresados a la administración en las postrimerías del franquismo, contuviera una serie de propuestas de interés. Apartándose de las formas de planificación acostumbradas y basándose en una investigación muy profunda, disponía densidades balanceadas en la ciudad, constituyendo así un freno efectivo a los excesos de la especulación; establecía principios de morfología urbana superando los criterios cuantitativos de zonificación; e identificaba oportunidades de acción, localizando y haciendo accesibles terrenos para el uso público y equipamientos sociales.

Pero la escala del plan, general y abarcadora, era demasiado grande y no permitía la precisión y flexibilidad necesarias para actuar concretamente sobre la ciudad existente, y a pesar del cuidado con que habían sido concebidas calles, plazas y barrios, las autopistas continuaban atravesando la ciudad en forma insensible y destructiva.

## Una nueva estrategia urbana

Ante este panorama, la nueva administración de la ciudad, con los ar-

quitectos Oriol Bohigas primero y Juan Busquets posteriormente a cargo de su planificación, procuró desarrollar la estrategia más efectiva para enfrentar los problemas de Barcelona. En lugar de preparar un nuevo Plan Director, lo que hubiera demandado mucho esfuerzo y tiempo, se empezó por realizar una serie de proyectos que respondieran a necesidades ya identificadas y partieran de estudios detallados de las áreas de su implantación. Estos proyectos concretos permitirían clarificar y corregir el Plan Director existente. Se invertía así el proceso normal de planificación, yendo de lo particular a lo general.

En segundo lugar, se optó por volver la capacidad de acción en la ciudad existente, es decir, detener un proceso de expansión que había tomado carácter explosivo en los años 60 y 70.

En tercer lugar se decidió enfatizar los aspectos cualitativos de las diferentes partes de la ciudad, dando a los suburbios sentido urbano y conexión con el resto de la ciudad, así como complementando los espacios libres y rehabilitando las construcciones de la ciudad antigua. De este modo, las diferentes partes de la ciudad se ligarían a través de una red de sitios y monumentos reconocibles por sus habitantes.

Se decidió así dar prioridad al trabajo sobre los espacios públicos, plazas, calles y paseos, enfatizando la necesidad de trabajar en la ciudad mediante planes concretos, realizables en el corto plazo y capaces de ser entendidos por la población, a efectos de que ésta pudiera intervenir apoyando o contestando las iniciativas que se le plantearan.

Fue así como, en poco tiempo, Barcelona vio el comienzo de múltiples obras, muchas de ellas ya terminadas, que seguramente recuperarán para la ciudad el interés que la caracterizó en la segunda mitad del siglo XIX.

En la ciudad antigua estas obras se concentran en la recuperación y complementación de los espacios públicos. Por medio del equipamiento de plazas existentes y de la apertura de nuevos espacios libres, se realiza un "esponjamiento" de la cáscara construida; es decir, se conservan sus valores patrimoniales e históricos, pero se actualiza su habitabilidad a las necesidades del presente. El proceso de renovación, iniciado sin desplazar a la población actual y complementado por políticas de financiación, incentiva y estimula la acción de propietarios y habitantes sobre las construcciones existentes. El número y la ubicación de las intervenciones permiten

revertir el proceso de decadencia y deterioro de la zona en forma general y se complementan con obras de mayor ambición, como la unión de esa zona con el puerto por encima de las vías de ferrocarril, que recupera para la ciudad, en grado significativo, el frente marino que tan importante había sido en otras etapas de su evolución.

En la ciudad del siglo XIX, el Ensanche, donde los espacios urbanos son capaces de responder a los requerimientos actuales, el énfasis se concentra en el mantenimiento de su característica polifuncional. Se trata de evitar el desplazamiento de la vivienda y las actividades culturales por el crecimiento de los sectores administrativos y bancarios. Para ello se efectúan planteos de atención a los interiores de las manzanas — libres de acuerdo con el plan Cerdá, pero fraccionados y desordenados, cuando no transformados en lugares de estacionamiento —, y se procura renovarlos como espacios de uso colectivo, de interrelación y recreo, que la profusión de automóviles impide encontrar en las calles y avenidas de la zona.

En los suburbios, desarrollados por construcción espontánea y/o especulativa, se procura acentuar su carácter urbano a través de la complementación de infraestructuras y de su equipamiento; calles, veredas y plazas se amoldan a las condiciones del lugar y le confieren un sentido de urbanidad e identificación del que carecían hasta ahora. En las zonas constituidas por los grandes conjuntos de viviendas se trabaja sobre sus abundantes espacios libres, procurando darles orden y jerarquía a la vez que relacionarlos con el resto de la ciudad.

Estas zonas en general conectadas con el centro de la ciudad pero desconectadas entre sí, son entroncadas en forma global a través de dos proyectos, dos ramblas — nombre que reciben las avenidas que desembocan en el mar — que las vinculan entre sí y con la costa, logrando una mejor integración de esta área en el conjunto de la ciudad.

## Una escala posible

Estas propuestas, que si bien abarcan la ciudad toda respetan las particularidades de sus zonas y sus barrios, están llevándose a cabo con un alto nivel de calidad, en algunos casos por la vía de concursos de arquitectura, pero sobre todo mediante la contratación de técnicos ajenos a la municipalidad, lo que asegura una gran variedad y creatividad en las realizaciones y evita la uniformidad que muchas veces adquieren las obras realizadas desde oficinas centrales.

Para nosotros, montevideanos que padecemos los graves problemas de la capital pero que también disfrutamos de los grandes valores urbanos que nuestra ciudad aún conserva, como lo apreciaron reiteradamente Busquets y Jordi Borja, la experiencia de Barcelona resulta sobremanera pertinente.

La necesidad de responder a la especificidad de los problemas de las diferentes partes de la ciudad con respuestas adecuadas a las mismas, la de conferir urbanidad y conexión a la periferia, la de rehabilitar nuestros barrios antiguos mediante programas de mejoramiento; en fin, la necesidad de otorgar al hombre primacía respecto del automóvil y a la sociedad frente a los intereses especulativos, son compartidos por Barcelona y Montevideo.

De igual modo, la escala de realizaciones emprendidas en Barcelona es una escala que está a nuestro alcance, lo que demuestra inequívocamente que es posible actuar sobre la ciudad de manera clara y efectiva, sin que se produzcan contradicciones entre la atención a los problemas sociales y el nivel cualitativo que toda intervención urbana debe alcanzar.

Depende ahora de nosotros, de la revisión de muchos preconceptos en materia de urbanismo, del estudio profundo y continuo en la Intendencia, en la Universidad, en el medio profesional, que seamos capaces de aprovechar lo mucho de positivo que la experiencia de Barcelona nos trasmite y de realizar las propuestas que nuestra ciudad requiere.

José Luis Livni

**Teoría**

# Poeta por la g y de la

## Deslinde y pertinencia

**E**n la nota anterior señalamos que la Teoría literaria, o Poética, como disciplina autónoma se configura recién en nuestro siglo y que esa autonomía deriva al proclamarse y demostrarse independiente de las obras. En realidad la reflexión teórica acerca de la literatura tras un largo recorrido de muchos siglos y valiéndose de la historia de la literatura, logra delinear su especificidad. Esa especificidad es la de ocuparse del funcionamiento del texto. Dicho de otra manera: la de estudiar y determinar del modo más genérico posible, qué es lo que hace de un discurso o texto una obra literaria.

Ese estudio o investigación al que nos referimos parte de las obras obviamente, se apoya en ellas en sí. Pero se independiza de las mismas en la medida que procura establecer principios o normas generales. Por lo mismo se trata casi siempre de un simulacro o aparato formal que una vez configurado, "armado", desciende nuevamente a una obra en particular a la que se lo aplica.

La operación mencionada anteriormente — si es que así nos permitimos decir para mayor claridad — actuará de modo reductivo o dogmático si no asimila las variantes o aspectos no contemplados o no explicados. Somete a la obra, puede desnaturalizarla.

Pero si la aplicación del modelo elaborado asume las particularidades no contempladas de



una obra concreta y vuelve a replantearse la formulación teórica, tales riesgos no se corren.

Resulta claro pues que la Poética es esencialmente histórica. Y lo es no solo porque la literatura vaya cambiando y se dé en ella un proceso, sucesión de movimientos, de corrientes, de estilos, etc. Es histórica ante todo por ser una disciplina, porque como toda otra ciencia (sea cual fuere el grado de su desarrollo) es un tipo de conocimiento en expansión o en explosión, cuyo enriquecimiento y rectificación son constantes. Mucho más cuando todo parece indicar que es una disciplina cuya naturaleza científica busca su afianzamiento.

De manera entonces que muy lejos está de la pretensión de sustituir a la literatura como fenómeno estético y cultural. Tampoco busca intermediarla y menos podría — aunque se lo propusiera — condicionarla, orientarla, modificarla.

Sin duda hay interdependencias complejas y sutiles, el creador contemporáneo con frecuencia es también un crítico (aunque fuere solo de sí mismo), o un estudioso, o un investigador, o un for-



# ria ia de Dios nica

directo o indirecto de su poética. En un defensor de una en particular o de una corriente. Extraordinario desarrollo de las ciencias humanas al hombre y en particular de los sistemas de tipo estructural que parte de la etnografía y de la lingüística hacia los de nuestro siglo, han estimulado el interés del conocimiento de qué cosa es la literatura de cuáles son sus "secretos". La necesidad de ponernos a historiar o por lo menos a teorizar la teoría inspiracionista respecto a la poética, literaria y artística en general, es evidente que no basta la inspiración. El modo de hacer, la composición en sí, es reconocido desde la antigüedad. "Yo soy por la gracia de Dios y por la gracia de la literatura", afirmó Federico García Lorca en una conferencia. En la afirmación si bien hay algo de valor y una jerarquía de cosas, está bastante reconocido que el modo de hacer es lo hecho. Siempre ha importado decir cómo nace un poema pero algo menos decir cómo se lo hace. En el mundo aspecto están las lindes y deslindes de la disciplina.

## apas fundamentales

perjuicio de reconocer la complejidad de la existencia de cuatro tipos fundamentales de teorías literarias, se puede discernir un conjunto de etapas en la evolución o desarrollo de la misma.

Los tipos fundamentales aludidos, que se señalan en la nota anterior, no se han dado en forma perfectamente sucesiva. Por lo tanto, hay yuxtaposiciones o simultaneas o menos intensa según los períodos o momentos de pensamiento, su flujo o reflujo. Las miméticas, las pragmáticas, las genéticas y las expresivas, conservan su vigencia y se avivadoras aquí y allá, ayer y hoy, de la literatura de valiosos estudios, ensayos e investigaciones.

Por lo bien, el criterio que busca discernir las etapas de la evolución debe ser relativamente independiente de la mentada tipología. En especial el modo que enfocamos: lo que va de nuestro

primera etapa sería la del formalismo ruso (Sociedad para el estudio de la lengua), cuyo período de constitución y producción fundamental podría situarse entre 1914 y 1929, ella se debe el concepto tan polémico de la literatura, y la tajante definición de la especificidad de la disciplina como aquello relativo a los "elementos" de la obra.

La segunda etapa correspondería a la llamada escuela morfológica alemana, cuyo período corresponde a los años 30 y 40, y que presta especial atención a la materia verbal de los textos y a la descripción de las formas, de los discursos literarios, de las tipologías.

La tercera de las etapas se dio en el área anglosajona con el nombre de "New criticism"; su núcleo fundamental se ubica en un período de los años 30 a los 50 aproximadamente y se trata de menor tensión técnico-teórica. Desempeño que define el objeto de la actividad crítica y hipotética estrictamente vinculado a la interpretación de las obras literarias, se conoce su "semantismo" privilegia no a la obra sino al interpretante y a la función interpretativa.

La quinta etapa heredera del formalismo francés se despliega en Francia en la década de los años 60 conocida con el rótulo genérico de estructuralismo. Su aporte fundamental es la noción de la estructura como configuración de un sistema y el tanto de la puesta en correlación de los elementos participantes y constitutivos del texto. Estrictamente vinculada a la Semiótica derivará de las tendencias y revisiones que están en

Entre los hermosos refranes que tuvo la cultura náhuatl, y que tanto Olmos como Sahagún y Mijangos reunieron en series, aunque muchos más quedaron esparcidos por sus escritos, uno decía: "Ma mixtlapohui in amix in amoyollo", que nuestra ignorancia de las lenguas americanas necesita que nos traduzcan para que sepamos que quiere decir "Que se les abran los ojos y el corazón": reclamo de claridad y de comprensión entre los hombres.

Sabía actitud, desde antiguo, es conocer primero y comprender después; camino necesario para resolver todo conflicto.

Qué aplicable resulta este viejo proverbio azteca a la situación en que se encuentra la Administración de Justicia. Qué necesidad de claridad y de comprensión en el enfoque de sus caracteres propios y en la búsqueda de soluciones a sus problemas, que vienen de muy hondo y son consecuencia de la desatención que, de parte de los gobernantes, padece tan vital y esencial servicio público.

En el presente año, gracias a que empezamos a caminar por sendas de democracia y por vías institucionales, se puede hablar en voz alta y con total veracidad de los problemas nacionales. De ahí que el funcionario de la Administración de Justicia haya podido elevar su voz hasta el grito desesperado, que no otra cosa es ejercer el derecho a la huelga que tienen quienes viven de su trabajo, para que la sociedad y el Estado conozcan, una vez agotadas las esperanzas conciliatorias, las condiciones en que aquéllos deben cumplir sus obligaciones laborales. En este pequeño rincón de la tierra americana ha sonado la hora "de la claridad y de la comprensión" entre gobernantes, funcionarios y beneficiarios de los servicios públicos.

Sin perder tiempo en discusiones inconducentes sobre el acierto o el error de las actitudes gremiales o sobre la rigidez de reglas presupuestales generales que no se ajustan a esta situación especialísima, hay que encontrar soluciones urgentes, sin más dilatorias ni postergaciones, cuando se trata de que arde la Justicia toda.

## Las causas del fuego

En todo el país existen 2.500 funcionarios judiciales; menos que los que existen en un Ministerio o en la Intendencia Municipal de Montevideo. Estos trabajadores integran uno de los tres poderes del Estado y que debe ser, obviamente, un poder independiente.

Y que no lo fue durante la dictadura, como quedó públicamente demostrado en la discusión parlamentaria desencadenada en ocasión del nombramiento de los miembros de su máximo órgano jerárquico, la Suprema Corte de Justicia.

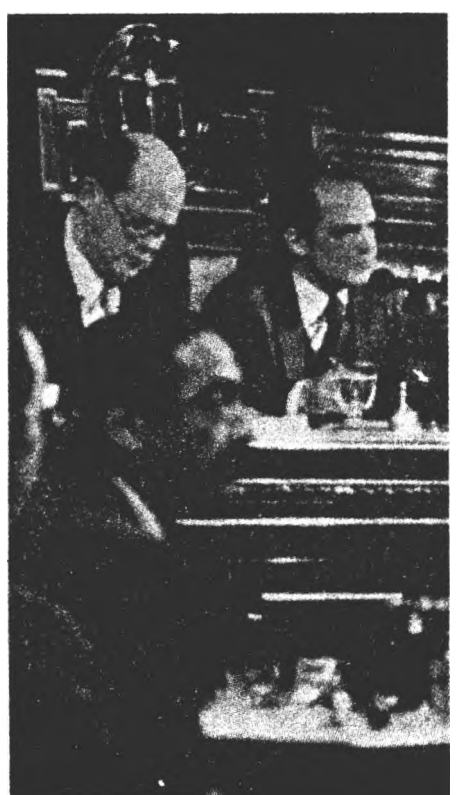
El juramento ante la Asamblea General de los ministros de Justicia, como el de los ministros del Tribunal de lo Contencioso Administrativo, marcó un hito histórico en el proceso de retorno del país a la vida institucional.

Pero la Suprema Corte de Justicia no ha recuperado aún el pleno ejercicio de las facultades que le son reconocidas en la Constitución Nacional. No se han derogado los Actos 8 y 12 de la dictadura; pese a existir iniciativa del Poder Ejecutivo desde el inicio de marzo, el Parlamento no se ha abocado a tan importante medida.

La Suprema Corte de Justicia está actualmente impedida de ejercer las potestades que se le confieren en el artículo 239, Sección XV, de la Constitución. No puede formular los proyectos de presupuestos del Poder Judicial y remitirlos al Poder Ejecutivo para que éste los incorpore a los proyectos restantes, con las modificaciones que considere pertinentes. Tampoco ejerce la superintendencia directiva, correctiva, consultiva y económica sobre los Tribunales y demás dependencias del Poder Judicial.

Esta es una, y esencial, reclamación de los funcionarios judiciales en su actual lucha. Porque siendo integrantes de un poder del Estado, no pueden reclamarle a su natural superior la satisfacción de sus pretensiones, porque éste, aunque legítimamente designado, está ilegítimamente limitado en sus facultades y funciones.

# Justicia La Justicia: ¿un gran pleito perdido?



Todavía existen un Ministerio de Justicia y un Consejo Superior de la Judicatura (Cosuju), uno y otro de infausta memoria.

## Más leños para la hoguera

Cerrando los ojos — como los viejos aztecas —, se ha pretendido equiparar a los funcionarios judiciales con los demás funcionarios públicos.

Basta clarificar algo la situación para advertir el error que ello entraña.

Los jueces, por ejemplo, no sólo deben dedicación total a su cargo sino que les alcanza una incompatibilidad absoluta para realizar cualquier otra actividad. Excepto en la enseñanza superior — a la que llegan muy pocos —, no pueden ser docentes en ninguna rama de la enseñanza ni ejercer el comercio, ni la industria, ni el periodismo, ni ninguna otra tarea.

Al 31 de enero de 1985, el sueldo de los Jueces Letrados Departamentales es de N\$ 23.376 y el de los Jueces Letrados de la Capital — culminación de la carrera para muchos — es de N\$ 40.598, lo cual los coloca, en relación con los sueldos actualizados a la misma fecha, en el 37,6% y el 50%, respectivamente. Los técnicos judiciales — profesionales — que hayan optado por la dedicación total reciben, como Secretarios Letrados de Juez y como Actuarios del Juzgado, N\$ 21.043 y N\$ 24.023 mensuales, respectivamente. Los que no tienen dedicación total cobran N\$ 14.260 por mes.

La Dirección de las Defensorías de Oficio, a la que se llega luego de treinta años de dedicación total y que es un cargo letrado, tiene una asignación de N\$ 18.000 mensuales.

Luego están los funcionarios administrativos y los de servicio.

Pero respecto del qué hacer de esos funcionarios es menester formular algunas advertencias. Todo lo que se tramita en el ámbito judicial — que abarca a todas las ramas del derecho: civil, comercial, penal, de familia, administrativo, aduanero, etc. — comprende delicadas tareas que exigen capacitación y responsabilidad excepcionales. Desde

recibir un escrito en la "baranda" de cualquier juzgado, en la "nota de cargo", con fecha y demás datos, se juegan plazos legales que, a su vez, pueden decidir derechos formales y sustanciales de las partes interesadas; cuando se "notifica", es decir, cuando se pone en conocimiento una noticia del trámite — resolución o citación judicial — se movilizan vitales intereses; cuando se "intima, embarga o secuestra", se necesita el cumplimiento de las medidas cometidas por el Juez con total solvencia; cuando se reciben las declaraciones de testigos o de las partes o de peritos, se agregan oficios o comunicaciones, se custodian documentos o recaudos, están en riesgo derechos fundamentales y el prestigio de todo un Poder del Estado que asegura la convivencia pacífica y democrática — igualdad de garantías — para el país entero.

De esos funcionarios, 514 que revisitan como "administrativos V" tienen asignada una remuneración mensual de N\$ 6.492 nominales; entre los que culminan su carrera, luego de años de trabajo, hay 99 "alguaciles de II" con N\$ 14.593 de sueldo y 89 llegarán a ser Jefes de Sección con N\$ 9.441 mensuales.

Los 2.500 funcionarios judiciales reclaman, además del aumento conferido a COFE, N\$ 3.500 en razón de la situación de "ahogados", más que de sumergidos, en que se encuentran; se les ha ofrecido N\$ 1.200. Es decir, que la diferencia para acabar con el conflicto económico es de N\$ 2.300 "per cápita".

## De los labradores y de los defensores

Allá en el siglo XIV el Infante Don Juan Manuel distinguía tres estados entre los hombres: los oradores, los defensores y los labradores. Pedro Salinas, hombre de nuestro tiempo, entendió que hoy debemos unir esos estados; los "oradores", que serán los empeñados en las tareas del espíritu, deben tener mucho de "labradores" y también mucho de "defensores".

La Asociación de Magistrados Judiciales, el Colegio de Abogados, el de Procuradores, la Asociación de Escribanos, la de Rematadores, han entendido un deber ser "defensores" de la causa de la Asociación de Funcionarios Judiciales.

El Dr. Nelson García Otero, felizmente elegido Presidente de la Suprema Corte por sus dignos pares, como también los flamantes integrantes de la misma, Dres Jacinta Balbela de Delgue, Armando Tommasino y Nelson Nicolliello, fueron inolvidables directivos de la Asociación de Magistrados Judiciales, la que después de haber sido declarada ilícita por la dictadura ha sido rehabilitada por la democracia. Tenemos la esperanza de que ellos sabrán "abrir los ojos y el corazón" ante el reclamo de su funcionariado y ante el estado de postulación, de anemia progresiva, de amenaza letal de la justicia toda. La esperanza de que romperán las lanzas necesarias para que, incluso, no les sean descontados los días de paro de los magros ingresos de quienes luchan por mejorar el servicio.

Es incomprensible que alguien pretenda hacer efectivo dicho descuento, arguyendo que no se trataría de una sanción, sino de la aplicación del principio de que quien no trabaja no cobra; incomprensible, porque los funcionarios no abandonaron el trabajo: asistieron y cumplieron las medidas urgentes; no cesaron en sus derechos, ya que el tiempo de paro se computa a los efectos jubilatorios y tendrán que seguir efectuando sus aportes por concepto de cargas sociales.

No pagar los días de huelga de los funcionarios judiciales es sancionarlos luego de haberles reconocido la "justicia" de sus reclamos. ¿Cómo se puede castigar lo que es justo? Sólo siendo injustos, y descargando en inocentes las propias culpas.

Habría que rescatar la antigua práctica, hoy en desuso, de poner al pie del petitorio de los funcionarios y de sus "defensores" la consigna "SERA JUSTICIA". Mientras tanto, debemos empeñarnos todos en que este deseo se haga realidad.

María Eloísa Galarregui

Ricardo Pallares

## Pedagogía

# Problemas educativos de la infancia con carencias (I)

**S**egún datos revelados en el reciente encuentro regional de instituciones privadas dedicadas a la atención de la infancia —evento realizado con el auspicio de UNICEF—, en el Norte uruguayo tendríamos unos 50.000 niños con carencias graves, siendo alarmante la situación nutricional de una considerable proporción de los mismos.

La cifra, si bien impactante en relación a la población de los Departamentos norteros, confirma los lineamientos generales de la información disponible para el total del país. Respecto a Montevideo, ciertamente, el panorama no es mejor. Casi la tercera parte de los niños que viven en los barrios populares de la Capital provienen de familias en situación de indigencia.

En lo que concierne a educación, en este sector de la población infantil radican, como es obvio, los mayores porcentajes de repetición y deserción, la asistencia más irregular y, entre los niños que la escuela logra retener, los menores niveles de rendimiento.

¿Cuáles podrían ser, ante estas realidades, los cursos de acción con mayores probabilidades de impacto en el corto plazo? ¿Cuáles son, al respecto, las experiencias que podrían iluminar el camino a seguir? ¿Qué recursos serían precisos para revertir, aunque sea en parte, esta situación?

Teniendo presente que un abordaje en profundidad de estas cuestiones desbordaría los límites de esta sección, vamos a intentar —a modo de introducción—, algunos planteos quizá útiles para ordenar la necesaria discusión.

## El problema de la identificación de los objetivos

Parece bastante claro que el primer aspecto sobre el que deberían recaer los esfuerzos, consiste en precisar hacia dónde deben dirigirse los procesos educativos orientados a la población infantil. Más exactamente, previo a hablar de estrategias educativas, es necesario identificar las conductas consideradas deseables, a cuyo logro apuntarán las acciones pedagógicas.

Tema particularmente arduo, hemos visto cruzarse en su discusión la más variada gama de propuestas. También, los más diversos niveles de claridad conceptual, e incluso, los testimonios de las pocas experiencias intuitivas que, con distintos grados de éxito, desde siempre operaron en el sector.

Si se acepta que una parte importante de la educación de la infancia con carencias proviene de la escuela, cabe señalar que la misma ha evolucionado en la definición de sus objetivos pedagógicos. Es posible, así, distinguir por lo menos tres momentos: la escuela tradicional, con un fuerte énfasis en los contenidos, donde lo importante era aprender (aunque "la letra entrara con sangre"); la llamada "escuela nueva", en la cual el acento estaba puesto más en el proceso del aprendizaje y el desarrollo de las capacidades inherentes al mismo que en lo aprendido —importaba "aprender a aprender"—; más recientemente, coincidiendo con el período militar, los programas estuvieron convertidos en grandes esquemas de objetivos estructurados en orden al logro de desempeños normalizados en tiempos standard (dada una situación problemática en la que intervengan tales o cuales variables, el alumno será capaz de...). Más de una



vez se comparó este tipo de planeamiento educativo con el adiestramiento de operarios en una cadena de producción; también, con la forma en que se entrenan animales...

A los efectos de nuestro análisis, conviene reconocer que el fracaso escolar acompañó a los niños provenientes de los estratos más deprimidos de nuestra sociedad, independientemente a la referida evolución de los objetivos programáticos. Como diría D. Saviani, "no aprendieron, no aprendieron a aprender, no aprendieron a hacer" (Cfr. "As teorías da educação e o problema da marginalidade em A. Latina", en revista *Cadernos de Pesquisa*, São Paulo, Nro. 42). Por otra parte, nunca se planteó a nivel oficial la adopción de programas diferenciales para las escuelas de barrios marginales, al menos con suficiente seriedad y solidez en la argumentación técnica. Los esfuerzos, hay que reconocerlo, quedaron a cargo del personal docente, de algunos directores e inspectores, cada vez con menos margen de acción.

Si bien es cierto que nuestro sistema educativo no juega actualmente un papel que facilite las mejoras en las condiciones de vida de los sectores populares, es razonable esperar en el futuro otros resultados, en la medida que se superen las condiciones en que acceden los niños a la escuela, en que se logre asegurar su permanencia en la misma durante todo el ciclo y en que el curriculum escolar se adecue a la realidad cultural y a las expectativas de tales sectores.

Respecto a la urgente necesidad de implementar un sistema de educación preescolar de amplia cobertura, tomando como prioridad los barrios populares, ya hemos planteado en anteriores números de JAQUE las líneas de acción más plausibles, en atención a experiencias existentes dentro y fuera del país. Pero hay que investigar en torno a diferentes estrategias para lograr una mayor in-

tegración entre la educación preescolar y el hogar, así como respecto al impacto de la educación preescolar sobre la problemática de las familias y la evolución de sus propias formas de educación de los niños. Es claro que la educación preescolar puede jugar un importante rol en la reducción de la repetición y el fracaso escolar. Pero, no obstante, debería cuidarse el considerarla una "vacuna" contra el fracaso, habida cuenta, de las expectativas que se alientan en muchas familias, con frecuencia, desde los propios centros.

Sin perjuicio de conservar su carácter de "educación común" para todos los niños, nuestra escuela debería identificar las necesidades educativas específicas de los sectores populares, con el fin de adecuar los aspectos modulares de su curriculum. Es preciso también analizar los sistemas de evaluación y promoción. Si bien existen criterios explícitos —algunos de los cuales deberían ser abolidos—, más nocivos suelen ser los no explícitos, que parecen jugar también un papel relevante. Concretamente, la observancia a ciertas normas sociales, los antecedentes sociofamiliares del niño, etc. Existen suficientes investigaciones, entre ellas las emergidas del Proyecto Principal para A. Latina, de UNESCO, que prueban la gravitación de factores propios de la escuela —su estructura, las relaciones que en ella prevalecen en el alejamiento prematuro de los niños o en su penoso rendimiento.

Tal vez, por último, sería también urgente analizar la relación entre los maestros, los directores y la comunidad. Sabemos cuáles fueron las relaciones entre los maestros y la dirección de cada escuela durante los años de la dictadura militar y presumiblemente, allí se operarán cambios importantes. Pero, ¿serán acompañados por transformaciones equivalentes en la relación con el barrio y con las familias?

## El problema de los recursos necesarios

El recurso por excelencia en la educación es el maestro. Sería impensable un cambio en profundidad sin presuponer el desarrollo de formas de capacitación, reciclaje y supervisión del personal docente de las escuelas. "problema". Pero sobre todo, y más allá de los aspectos técnico-docentes, es preciso asegurar en los maestros actitudes positivas que los conviertan en reales agentes de promoción y no en meros enseñantes de contenidos programáticos. No pensamos en la recreación del "maestro-apóstol". Si, en cambio, en maestros profundamente involucrados en una acción que obviamente desborda los muros de la escuela.

Conocemos los cambios manifestados por maestros al "meterse" en la investigación de algunos aspectos de la escuela y de la comunidad. La historia de nuestra escuela pública es rica en ejemplos, aunque en su mayoría no son actuales ya que hasta hace muy pocos meses toda investigación estuvo prohibida. Pero es evidente que por esa vía se logra —dudamos que por otra— una mayor conciencia de las verdaderas necesidades de la comunidad y de sus intereses más inmediatos.

Sin desconocer la necesidad de dotar de recursos adicionales a cada equipo docente —presupuesto adecuado para la gestión de los centros escolares, elementos de asistencia, etc.—, es probable que cualquier principio de respuesta a la problemática planteada pase, inevitablemente, por la acción del maestro.

No es cambiando los pizarrones por proyectores que se va a transformar la realidad de nuestras escuelas populares. Tampoco bastan los cambios programáticos o metodológicos. Son los maestros quienes deben asumir la tarea. Pero no solos, sino en la más estrecha relación con familias, con la comunidad, rompiendo ante todo el aislamiento que obligadamente debió guardar nuestra escuela en los años de la dictadura.

Tal vez, sea oportuno recordar aquí aquello de que "la escuela es del pueblo, porque es la casa de los hijos del pueblo".

Carlos Pazos

## Filosofía

# Esencia y formas del esnobismo

**"El verdadero snob es aquel que teme admitir que se aburre cuando se aburre y que se divierte cuando se divierte".**

P. Valéry

**S**e suele pensar el esnobismo como una forma, un estilo de vida un tanto ridículo o despreciable que florece en ciertos círculos o que es propio de determinadas personas. Intento mostrar su cuasi universalidad, sus formas sutiles y larvadas.

Son infinitos los intentos mediante los cuales se busca definir el ser humano. Creo que antes que nada hay que atender a su finitud. No me refiero a la condena a morir, sino a su condición irremediablemente incompleta, un ser de carencias. No aludo a lo meramente biológico, a su peculiar ritmo de desarrollo, sino a su condición de deseante; ello denuncia en él un vacío, que afanosa e infructuosamente busca suprimir. Y aunque pueda resultarnos doloroso, no podemos concebirnos fuera de esa condición.

Hay una célebre definición del amor cuyo núcleo sería el deseo, que se orienta hacia lo que no se tiene. Sugiero una oscilación: ¿a lo que no se tiene o a lo que no se es?

## El tema del deseo

No siempre es fácil señalar sobre qué recae el deseo y, del mismo modo que la angustia, no sabemos exactamente cuál es su objeto. Una modalidad es producto de nuestra condición vulnerable, la otra de nuestra condición inconclusa.

A nivel biológico es fácil determinar la carencia. Aquí el hombre y el animal se muestran en el mismo plano. Pero lo que importa es determinar si hay algo específico en el deseo humano. Es una tarea que estimo debe ser previa a toda ética, a toda actitud que, a partir del hastío, condena la civilización y proclama un retorno a lo natural, a los deseos simples y puros que se supone le corresponden. Habría que preguntarse si no estamos condenados por nuestra esencia a vivir en lo imaginario y en lo que no puede ser completado.

La comprensión (que debe preceder a toda condena) del esnobismo podemos intentarla por el camino de lo que J. de Gaultier llamó el *bovarysme*. Conciene a un desfallecimiento de la personalidad. Se manifiesta como la transformación que un carácter determinado puede asumir, haciendo lugar a otro. Allí actúa el entusiasmo, la admiración, un interés, una necesidad vital. Podemos notar la presencia de un *Modelo*, real o imaginario, próximo o distante, exterior o interiorizado. Podrá tentarse la igualación, relativamente factible cuando el modelo es real y próximo, y que la vanidad cree accesible. Pero aquí nos encontramos con algo más complejo que una imitación toscamente exterior que tiene por tema acciones o estilos; hay un afán más profundo, que consiste en desear lo que desea otro y convencerse de que ciertos juicios de valor son propios cuando en realidad son ajenos. La personalidad se sofoca y se le superpone otra.

El término introducido por de Gaultier alude a Flaubert, pero va más allá. Se trata de una modalidad del alma humana, que confunde lo real con lo





irreal y que traiciona el célebre precepto: "Sé el que eres", dando origen al contrario: "Sé, el que no eres". Todo parece funcionar según una ley formulada por el injustamente olvidado G. Tarde: la imitación camina de dentro del hombre hacia afuera, contra lo que determinadas apariencias pueden hacernos creer.

La imitación implica modelos y un gran ejemplo que precede ampliamente a Flaubert es Cervantes, como lo ha señalado Girard.

Aquí el modelo, distante, inaccesible, es Amadís de Gaula y "el caballero andante que así lo imitare —le confiesa Don Quijote a Sancho—, estará más cerca de alcanzar la perfección en Caballería".

La similitud entre Don Quijote y Madame Bovary se ha señalado muchas veces; basta cambiar los libros de caballería por las novelas románticas. La afectación puede ser casi invisible, pero en lo interno lo imaginario y lo real se confunden. Hace poco leí el hermoso libro de Vargas Llosa, *La Orgía Perpetua*. Así concebía Flaubert la literatura, como el único medio de soportar la existencia. Sus héroes y heroínas viven también una "orgia perpetua". Todo ardor, toda energía están volcados a quien se cree ser. En ellos hay una precedencia de la imagen sobre la realidad. Siendo ésta definida, con contornos fijos, ¿qué tiene de extraño que se acceda a la sensación amarga de que no era eso lo que se buscaba? Estamos frente a un tipo humano al cual lo real no satisface a menos que otro lo adorne con su propio deseo, con su propia valoración.

### Origen del esnobismo

No hay seguridad sobre el origen del vocablo *snoob*. De pronto encontramos que pasa a ser rasgo de un grupo, de una casta. Y fue Thackeray quien lo consagró (*Book of Snobs*).

A medida que leemos su obra, la expresión va cobrando más alcance, designando todo aquello que implique una veneración despreciable hacia lo hueco, lo falso y, en última instancia, se aplica a la imperfección moral del hombre.

De una forma más precisa diría que designa a quienes, sintiéndose inferiores, buscan disimular su inferioridad bajo la máscara de la afectación. Esta implica un fingimiento, la ostentación de un sentimiento que no existe. Si bien está cerca de ella, no es la hipocresía, en la cual hay conciencia de duplicidad, pero tampoco hay coincidencia absoluta de lo interno y lo externo, aunque el sujeto no lo advierta y es muy difícil saber hasta dónde el *snoob* toma conciencia de esta inautenticidad.

El esnobismo parece exigir una premisa: una sociedad y grupos ordenados jerárquicamente. En ella están los beneficiarios y sus cómplices, quienes encuentran legítimo y merecido el reconocimiento y quienes adulan e imitan. El esnobismo parece así una droga que paraliza la inteligencia, el buen juicio y el criterio para valorar y para reconocer lo que realmente se quiere y gusta. De ese modo, el esnobismo supone la atrofia de toda originalidad.

Ciertos momentos de Thackeray me

hacen acordar a Rousseau; el esnobismo es hermano del amor propio e induce a tonterías similares. Pero la visión de Thackeray es más pesimista que la de Rousseau. El primero está persuadido de que la sociedad ha consagrado valores falsos que son apropiados indebidamente, uno de cuyos soportes es el régimen de castas, hereditarias o no, porque Thackeray advierte la función corrupta del dinero.

El esnobismo irradia lo ficticio. Tal vez existió siempre, pero Thackeray se piensa a sí mismo como su descubridor, descubridor de un convencionalismo absurdo que ejerce una tiranía absurda: "Algunos buscan los honores y los consiguen. Otros, demasiado débiles o demasiado mediocres, admiran ciegamente a aquellos que los han conquistado y se arrastran a sus pies. Y otros, incapaces de obtenerlos, se entregan furiosamente al odio, o a la maledicencia y a los celos."

Toda esta gama de sentimientos parece tener un común denominador.

### El resentimiento

Vimos cómo el *snoob* es enemigo mortal de toda simplicidad, de toda bondad natural, de toda felicidad espontánea. Hay resentimiento, esa reacción emocional mezquina que sentimos frente al otro y a los otros. El conduce a una hostilidad próxima al rencor. Pero el resentimiento —como Nietzsche y Scheler lo han mostrado— construye su escala de valores. Desvaloriza lo que en el fondo admira o desea y no puede alcanzar. Admira y quiere por vanidad y eso lo conduce a una intoxicación espiritual que nadie ha descrito mejor que Dostoievski.

El esnobismo, sin embargo, es la salida del resentimiento. Exige así una mentira continuada. Habría que preguntarse por el monto de impureza de los celos, por vanidad, que el amor incluye, dejando a veces vislumbrar la ilusión que esconde el deseo aparentemente espontáneo y la subjetividad pretendidamente autónoma. Allí también triunfa la sugestión sobre la impresión. El *snoob* realiza la divinización del modelo, y su drama, de fuera ridículo, es que en el fondo no sabe lo que quiere.

Stendhal propuso una ley: cuanto más pequeña es la diferencia social, más afectación engendra. Y agregaría que, en el grado en que la publicidad ha condicionado los deseos, el esnobismo ha crecido.

Tal vez frente a la tentación de esnobismo que nos puede acechar a todos, haya un exorcismo: la vivencia, la capacidad profundas, no guiadas por el resentimiento, de poder pensar (y sentir) lo siguiente: "¿A mí qué me importa?" Porque infinidad de veces son la vanidad (que siempre supone un otro, testigo o modelo) y la opinión ajenas las que, al ser absurdamente valoradas, nos impiden ser felices. Se debe recuperar la verdadera nobleza: la de desear por sí mismo y poner en ello toda la pasión.

Mario Silva García



## Las diosas madres

Como diosa orgiástica o como Virgen cristiana, la mujer (Tierra- Madre- Fertilidad) juega un rol indispensable en la mitología.

El destino de los dioses no podría ser diferente del de los humanos, que los crearon a su semejanza. Las peripecias de unos reflejan los avatares de los otros en las aventuras de la vida. De ahí que los dioses pertenecieran a uno u otro sexo, o bien los más afortunados (¿o quizá los menos afortunados?) tuvieron el privilegio de ser de ambos sexos a la vez. También podían sobrevenir metamorfosis y transformaciones de un sexo a otro.

Cuanta dicha o desdicha aflige a los hombres ha sido reflejada en los panteones más encumbrados, como vimos ya alguna vez. Lejos de haberse resuelto la cuestión de la primacía de un sexo sobre el otro, hoy, como en las épocas más remotas, se lucha por la igualdad de los sexos. Y ese derecho es retroactivamente reclamado al mismo Dios bíblico del Antiguo y el Nuevo Testamento. Más que la cuestión de esa primacía, un atisbo revelará algo sobre las diosas madres, figura infaltable en la mitología, en la iconografía y en los testimonios de los arquetipos con que la arqueología nos ha enriquecido. El término "arquetipo" es usado aquí en su estricto sentido etimológico de *modelo antiguo*, sin otras resonancias.

### Las Venus de los cultos agrícolas

La figura de la conocida "Venus de Willendorf", perteneciente a la fase auriniense, es suficientemente antigua. Más que un ideal de belleza, como su mordaz epíteto lo pretende, bien puede ser una representación de la mujer genitora, diosa-madre pródiga, aunque no conocemos mito alguno vinculado a esta sugestiva figurilla del paleolítico superior. Abundan imágenes que tienen características similares: Venus de Menton, Venus de Laussel, Venus de Lespugue, etc., todas paleolíticas. Constituyen representaciones simbólicas que destacan todos los atributos femeninos relacionados con la fecundidad, la gravidez, la prodigalidad generadora. Las piezas, talladas en piedra, hueso o arcilla, expresan con sus propios recursos lo que los mitos dicen en palabras.

Es muy probable que a esas figurillas se les atribuyera propiedades mágicas y propiciatorias, como sabemos que ocurrió en el origen de las religiones primitivas y en el comienzo de la agricultura, cuando solían enterrarse tales figurillas para inducir mágicamente la tierra y los cultivos a la fertilidad, emulando el poder generador de la mujer.

El notable arte neolítico sobrevive en una figura hallada en Anatolia (5800 A C), que representa a una pareja abrazada en unión sexual. Pegada a ésta sigue la estilizada figura de una mujer con un niño, lo cual revela ya el conocimiento de la misteriosa relación entre cópula y concepción. En el mismo lugar fue hallada una figura de diosa que da a

luz un niño, sostenida por dos figuras felinas. El hecho de que fuera encontrada en un templo-granero permite suponer que fue colocada allí para propiciar reproducción de los granos.

La homologación entre la mujer y la tierra está en la base de las imágenes más tempranas que figuran en las mitologías religiosas arcaicas y ha dado lugar a todos los cultos agrarios, ceremonias orgiásticas cuya finalidad era "inducir a la tierra a la fecundidad". De ese modo la mujer y su fecundidad constituyen una cabeza de serie de cielo-luna-agua-tierra, que nos viene de la prehistoria. El testimonio indudable de ello son los mitos conocidos en los albores de las civilizaciones primitivas. En la cuenca mesopotámica, en Egipto y en Grecia, aparecen ya las funciones especializadas de los dioses celestes Uranos y Gea, en una ecuación cielo (Uranos) y masculino, tierra (Gea)-femenino.

Igual cosa ocurre con los conceptos que surgen de esas ecuaciones: humus- semen-homo; tierra-mater-materia. De ahí la noción madre-tierra. La tierra y la mujer se asimilan como las grandes e incansables generadoras y productoras de vida. A la madre-tierra le incumbe también acoger en su seno, tras la muerte, todas sus criaturas. En esta concepción la diosa madre es la prevalente y el "homo" mismo no es más que su propia creación, al cual produce y al cual se une en unas nupcias sagradas (hieros-gamos) para autofecundarse con su propia producción (humus) en forma autóctona (autos: por sí misma; cton: tierra).

Hay, sin embargo una notable llamativa excepción a este ordenamiento primigenio: cielo-hombre-Uranos-arriba-tierra-mujer-Gea-abajo, que consuman la escena primaria del engendramiento del cosmos, separados por su hijo Cronos: la concepción cosmológica egipcia. En este caso el cielo es el principio femenino y la tierra es el principio masculino llamado Geb. En los dibujos que sobre hermosos papiros representan la concepción del mundo, aparece la diosa Nut formando un arco, con manos y pies apoyados en el suelo, cuerpo femenino desnudo sembrado de estrellas como firmamento, y debajo de ella su esposo "Geb, el Príncipe de los Dioses" con su prominencia fálica tras la consumación del "hierogamos", ya separados por los dios del aire Shu. No obstante, es la misma diosa madre Nut la que acoge a los difuntos, sus hijos. En esta condición figura representada sobre la tapa de los sarcófagos, con abultados senos y cubriendo a los muertos con su cuerpo.

En Sumeria (3000 años A C) la diosa madre del universo se llamaba Namu; "la madre que dio nacimiento al cielo, An, y a la tierra, Ki". Se la representaba por el ideograma que significaba mar. En una tableta se narra que, al emerger Namu del mar primordial, se formó una montaña cuya punta constituyó el cielo An, principio masculino, y cuya porción inferior fue Ki, principio femenino. Más adelante será separados de esta unión dual por el dios del aire, su hijo Enlil, cuando éste naciera. "El Señor, cuyas decisiones son inalterables, Enlil, el que recoge las semillas del suelo, es quien se ocupó de separar el cielo de la tierra."

Es notable el hecho de que en estas cosmogonías la mujer sea la que produce todo, desde el agua a la tierra, que siempre sea el hijo el que separa a los progenitores (Cronos, Shu, Enlil) y que genere el espacio del mundo para la vida de los seres.

### Diosas y psicoanálisis

Las representaciones de la diosa madre sugerirán también otras características. Se ha discutido mucho en las diversas ramas que se ocupan de la historia humana sobre el significado de la omnipresencia de esa imagen. Algunos han supuesto estadios evolutivos de "derecho materno" en la sociedad humana (Bachofen), los que reflejarían esa nostalgia con la preeminencia de la mujer en periodos sociales que imprimieron el sello de privilegios. En realidad, y a la

efectos de la comprensión de esas imágenes y de su persistencia en la mente de los hombres, la experiencia infantil de la presencia de la madre es de suficiente peso para que su representación jamás se desvanezca. Las representaciones psíquicas de tan decisiva figura como es la madre, le han dado esa persistencia atemporal en el psiquismo, en el cual pervive bajo diferentes representaciones contrapuestas o ambivalentes.

El psicoanálisis ha podido demostrar la similitud de esos productos psíquicos que son los sueños y los mitos, llamados también sueños de los pueblos, porque siguen las mismas leyes de elaboración psíquica que sufren los sueños, las fantasías y los delirios. Todos ellos son frutos de cierta deformación inconsciente, pero siempre guardan una peculiar relación con la "realidad real".

En el caso de las representaciones de la diosa madre Gea, por ejemplo, es posible ver en Deméter a la diosa de la tierra, del cereal más concretamente, hasta figurar como Ceres en la mitología latina.

Pero estos símbolos, de mayor contenido alegórico consciente, no modifican esencialmente los significados inconscientes de madre-genitora-tierra. Menos aun cabe pronunciarse, analíticamente hablando, sobre el estadio telúrico-demeteriano, o el período afrodítico telúrico —donde la diosa madre sería la mujer excitadora sensual— en términos de período histórico, según sostienen algunos autores.

Lo que sí se puede demostrar es la existencia de esa representación, presente en todas las mitologías, de la mujer como diosa de la voluptuosidad o demonio de la hujuria. Ambas apuntan a lo femenino, bajo la impronta del juicio de valor, positivo o condenatorio, que bien puede reflejar concepciones socioculturales y religiosas. Pero sabemos que no existe cultura humana que no haya producido en su bagaje mitológico esas representaciones de la mujer.

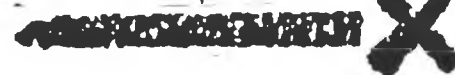
No menos cierto es que coexisten figuras mitologizadas sobre la mujer que prácticamente niegan su condición sexual. El prototipo lo constituye la noción de la Virgen. Es la contracara de la diosa madre concebida como licenciosa. Las deidades de esta naturaleza son las que inspiraron los cultos orgiásticos, que tanta popularidad tuvieron en los cultos paganos mesopotámicos con las consagradas hieródulas, cuyo cometido era el ejercicio de la prostitución sagrada.

El mito reactivo de la Virgen no es creación original cristiana, ni mucho menos. Las primeras que se conocen son egipcias. La imagen de la "Madonna y el niño" tiene su origen en la antecesora milenaria "Isis y el niño Horus", a quien aparece amamantando con virginal celo. Estas esculturas fueron veneradas más tarde por candorosos cristianos, que las tomaron por iconos. Incluso la denominación de "Stella Maris", uno de los epítetos de la Virgen María, tiene su origen en Isis, que fue patrona de los marineros atribulados por las tempestades.

Las diosas madres pueden ser también aterradoras, devoradoras (Kali), ofídicas (las diosas serpientes), fálicas, petrificantes, tiernas o de crueldad inaudita. Diosas de vida o de muerte, protectoras, vengadoras, perseguidoras y atormentadoras de los hombres, ya sea de día o de noche, en esas múltiples facetas de la figura femenina que deja su huella profunda en la imaginaria de los hombres. Se trata de configuraciones inconscientes que cada ser humano recrea en base a su ambivalente experiencia personal con la "madre diosa", la madre modelo de todas las mujeres, la primera nutriente que da vida, o muerte cuando frustra, que seduce cuando ama y es perversa cuando ama al Otro.

Los mitos sobre la más determinante de las figuras en la vida de todo ser humano, constituyen el puente que la sociedad recrea para el individuo, un significativo atemporal que asegura su permanencia para siempre.

Leopoldo Müller



**“Poderoso caballero Don Dinero...”** sentenciaba poéticamente el Arcipreste de Hita desde su siglo mercantil, mientras en América el indio empezaba a comprender, a sangre y fuego, el valor que tenía el oro para los hombres barbudos.

Antes de ser sirvientes, los aztecas usaron, como medio de cambio, semillas de cacao. Ello era comentado por Pedro Mártir de Anglería de esta manera: “Oh, feliz moneda que proporcionas al linaje humano tan deliciosa y útil poción y mantienes a sus poseedores libres de la infernal peste de la avaricia, ya que no se te puede enterrar ni conservar mucho tiempo.” Esta última característica que tanto realzaba don Pedro, la de ser conservable (atesorable), es una de las que configuran la noción de “moneda”.

Se ha discutido en el ámbito de la antropología en qué condiciones podemos hablar de la existencia de moneda o de una mercancía que cumpla esa función, y cuándo estamos ante una “moneda primitiva” o ante una moneda moderna, es decir, que reúna las características que le adjudicamos en nuestra sociedad.

En cuanto a las características completas, señalemos que las generalmente aceptadas son: transportabilidad (con tamaño y forma adecuada a ese fin); durabilidad (que no sufran deterioro); divisibilidad (en valores múltiples entre sí); homogeneidad (característica que se puede aplicar a todos los bienes y servicios que tienen, a su vez, un valor expresado en esa única moneda).

Harris agrega a estas cualidades la convertibilidad (una transacción realizada con un valor más alto también puede realizarse con múltiplos de valor más bajo) y el anonimato (para la mayor parte de las compras, todo el mundo puede concluir la transacción al precio del mercado).

Herkovitz, en su clásica “Antropología económica”, analiza el problema y señala que un objeto debe, asimismo, ser medida de valor y medio de cambio para considerarse moneda, pues no es raro que se trate de un medio de cambio parcial, es decir, válido solo para algún tipo de transacciones; por ejemplo el ganado para el intercambio de mujeres exclusivamente, o, como lo relata Mary Douglas al hablar de los Lele de África Central, donde desde siempre se abonaba la dote de las mujeres con tiras de rafia, cuando por razones naturales las tiras de rafia comenzaron a desaparecer, los ancianos se hicieron del monopolio de las ya existentes para dominar el mercado matrimonial.

También el medio de cambio puede cumplir otras funciones. Puede ser destinado al ornamento o atribuírsele poderes mágicos para ser usado como talismán. Tal es el caso de las conchas de Cuari en la costa de África y en Nueva Guinea, casos ambos estudiados por Malinowski y Marcel Mauss. Por ejemplo, éstas pueden tener un valor subjetivo, relacionado con la palma del donante.

La relación con las propiedades mágicas llevó a la frágil hipótesis de Mauss: que con el tiempo el hombre se dio cuenta de que había cosas, casi todas mágicas y de valor, que no se destruían con el uso, y les atribuyó un poder de compra.

### Moneda y riqueza

Herkovitz afirma que toda moneda no metálica es primitiva y que el dinero aparece cuando nos encontramos con un “mínimo común denominador de valores”, aunque este mínimo común sea un bien de consumo, como puede ser el caso de la sal (de lo cual derivaría la palabra salario).

Señala también que la función de atesorar puede ser subsidiaria, ya que si bien hay una íntima relación entre el dinero y la riqueza, en las sociedades etnográficas nos podemos encontrar con hombres ricos sin que exista el dinero, e incluso que se tiende a exagerar —por utilizar categorías económicas occidentales en el estudio de dichas sociedades— la importancia del dinero (cuando éste existe en alguna forma) como factor concreto en la obtención de prestigio y para impulsar la adquisición de medios de vida.

Otro mecanismo de interés es el de los habitantes de la isla de Rossel, en Nueva Guinea. Hay allí un tipo de con-

## Antropología

# En torno a la moneda primitiva

chas que se utilizan como medio de cambio, pero con valores que están identificados del 1 al 22. Lo especial de este intercambio es que en cada caso sólo se puede utilizar un valor de esa escala y sólo éste; por ejemplo, para comprar mujeres o para el patrocinio de un festín de cerdos sólo vale la concha número 18 y no otra. Lo que lleva a que Dalton, citado por Harris, diga que “reviste casi la misma utilidad describir un festín de cerdos en Rossel como la compra de un cerdo con un ndap número 18, que describir el matrimonio en América como la compra de una esposa con un anillo de bodas.” Además aclaremos que de esos discos de concha número 18 sólo había veinte en toda la isla, por lo que las posibilidades de usarlos quedaban restringidas a algunos jefes.

### Monedas de sal

Otro autor que ha realizado aportes de interés sobre la relación de lo económico con las relaciones sociales en las sociedades etnográficas es Maurice Godelier, quien en su libro “Economía, fetichismo y religión en las sociedades



primitivas”, analiza la moneda de sal de los baruyas en Nueva Guinea.

Partiendo de algunas consideraciones sobre el uso de mercancías como medios de intercambio, señala que las “monedas primitivas” casi nunca se cambiaban por tierras o por trabajo, y que su acumulación no implicaba un desarrollo de las fuerzas productivas, como ocurría en la acumulación de capital de las sociedades mercantiles.

Así nos podemos encontrar con sociedades donde hay objetos para exhibir, o para redistribuir, con el fin de crear una relación social (matrimonio, ingreso en sociedades secretas), para borrar una ruptura en las relaciones

sociales (ofrendas a los antepasados, compensaciones por homicidio), para crear o simbolizar una relación social superior (potlatch, objetos de lujo acumulados por jefes u hombres importantes), pero que no significan capital y que raras veces funcionan, en estas sociedades, como moneda; son medios de intercambio social, no comercial, de valor simbólico múltiple y complejo, pero de uso y circulación circunscriptos a los límites determinados por la misma estructura de las relaciones sociales de producción y de poder.

Con respecto a la moneda de sal —en tanto equivalente general— entre los baruyas, sostiene que funciona hacia el exterior del grupo para intercambiar elementos que le faltan, tales como hachas de piedras o capas de corteza; pero internamente nunca es elemento de comercio. Se da o se redistribuye; es un objeto de intercambio social.

Godelier señala, al final de su libro, que se comprende que en las cabañas haya barras de sal colgadas, sin intención de cambiarlas o de usarlas, porque para su propietario son símbolos de una amistad desaparecida o de un pacto sellado. Por lo que la sal tendría un doble carácter, de equivalente general para intercambiar por el conjunto de otras mercancías, y como objeto para dar, no mercantil.

### Cuando llega Don Dinero

Otro punto de interés en el tema que nos ocupa son las consecuencias que la introducción de la moneda capitalista trae aparejadas en las economías no monetarias.

Se le reconoce como un factor fundamental en la desorganización grupal. En algunos casos la proletarianización de los indígenas ha seguido el siguiente camino: se le obsequian mercancías no conocidas y también alcohol abundante, para crearle nuevas necesidades. Luego, para obtener más alcohol (o pilas para la radio) debe pagarlo en dinero occidental. Y para conseguir dinero tienen que vender sus tierras, su ganado y terminar empleándose como mano de obra barata.

La necesidad de moneda también acarreo el aumento del poder de los jefes locales que controlaban su manejo en calidad de intermediarios con los europeos. También produjo la usura, y es así como aparecen las deudas impagables. Y por último la “tercerización” de la economía: se pagan servicios que antes eran parte de la reciprocidad de las relaciones grupales; y otras actividades que eran gratis pasan a ser asalariadas.

La manera como se impuso la moneda occidental en esas sociedades consistió en la obligación de pagar los impuestos coloniales en dinero y no en especie. Esto provocó también una importante distorsión en la producción y el mercado. Por ejemplo, las artesanías varían su valor de uso al adquirir un valor de cambio que empobrece su calidad; se parcializa su producción, dando prioridad a determinados productos vendibles, y se va al mercado “a conseguir francos por verduras para pagar los impuestos”.

El dinero se transforma en un objetivo, en nuevo fetiche que, al igual que en el mundo capitalista, oculta su carácter artificial y social, para adquirir un poder exterior a los hombres que lo crearon.

Por eso queremos finalizar este artículo con las certeras palabras de un jefe de las islas de Tonga, que pensaba que carecía de sentido atribuirle valor a algo que no tiene una finalidad físicamente útil. Decía: “si el dinero estuviese hecho de hierro y pudiese transformarse en cuchillos, tendría sentido su valor, pero tal como es, no le veo ninguno (...) El dinero, claro, es mucho más cómodo, pero como no se estropea guardándolo, la gente lo atesora, en lugar de repartirlo, como un jefe debe hacerlo, y así se vuelve egoísta; mientras que si las provisiones fueran la principal riqueza del hombre, no las guardaría porque se le estropearían y tendrían que cambiarlas por otra cosa con los demás. Ahora comprendo que lo que hace tan egoístas a los papalangis (europeos) es el dinero.”

B+C Luis Vidal





Es de estilo que en las fundaciones e inauguraciones se pronuncien palabras y se realicen ceremonias para conjurar el flujo del tiempo, que es cambio, reiteración o retorno, y establecer los límites del espacio, que al decir de Plotino es siempre sagrado, ya en su anverso de área etológica, ya en su reverso de lebensraum existencial.

Se trata, en suma, de reasumir una de las conductas simbólicas del hombre, pautadas todas por la fugacidad de la vida y la inevitabilidad de la muerte, por el coloquio entre Cronus y Cronos, ejemplarmente develado por Leach. (1) Dichas conductas no se pueden eludir sino a riesgo de establecer mundos contestatarios que, a fuer de alternos, se convierten en réplicas, en duplicas, en reiterados espejos de la memoria y el olvido.

En estas páginas mensuales —y ya estamos in-augurando, es decir, anticipando lo deseado y no lo que efectivamente sobrevendrá— vamos a referirnos a los fragmentos de realidad cultural que componen el confuso y tergiversado universo del folklore, o del folclor, tal cual se ha españolizado el término.

Al igual que la voz historia, que apunta a la vez al sujeto cognoscente —Historia con mayúscula, res gestae— y al objeto conocido —historia con minúscula, rerum gestarum—, o sea a la vida de los hombres a lo largo de las edades y a la disciplina que rescata e interpreta dicha secuencia y peripecia, la voz folklore tiene una doble vertiente.

Esta doble vocación —lo mirado y el ojo que lo mira— responde a un pecado (lingüístico) original. En efecto, el tantas veces aludido Mr. William John Thoms, el inventor del vocablo (saber tradicional —lore— del pueblo, o mejor del vulgo —folk—), quiso, al acuñar el término, acabar con expresiones erráticas manejadas por coleccionistas de cuentos y leyendas, por anticuarios aficionados a los anónimos trebejos populares, por cronistas y recopiladores del saber tradicional. El folklore venía a designar así el acervo del vulgo, del populus minuto, de los "hombrecitos" que languidecen a la sombra de los hombres verdaderos que constituyen la herrenschafft. Como se ve, se trataba de un concepto elitista, típico de las clases dominantes británicas del siglo XIX.

Pero la voz folklore no designaba solamente el ser y el quehacer anónimos del popolino, de la piccola gente, sino que, regocijo del ocio noble, constituía también "el estudio de los usos, costumbres, ceremonias, creencias, romances, refranes, etc., de los tiempos antiguos". (2)

El destino janicular de la voz, con todo lo equívoco y ambivalente que entraña, puede, no obstante, socorrernos en la tarea que hoy emprendemos en las hospitalarias páginas de JAQUE, o, más correctamente, que reemprendemos en el ámbito nacional luego de un largo silencio impuesto por el imperio de la fuerza bruta.

Sin embargo, no vamos a insistir demasiado en los aspectos científicos de las metodologías, las clasificaciones y los conceptos. La academia y el periodismo no pueden guardarse bajo un mismo techo. Al monólogo teórico es preferible, en esta circunstancia, el coloquio con los fenómenos y la reconstrucción dinámica de los procesos. Será mucho más servicial y entretenido, en vez de discutir las escuelas del folklore, como lo hace Corso en un instructivo libro, (3) enfrentarnos de lleno con el drama ritual que atraviesa con su temblor mítico la coreografía (y el simbolismo) del candombe o viajar al este, en busca de las artes de pesca neolíticas de los tiburoneros del Atlántico. Esto supone contar y explicar a la vez, transformar los fenómenos en hechos, recortar los perfiles del objeto sobre la opacidad de lo cotidiano. Claro está que no debemos limitarnos a los hechos. Por el tallo de su enredadera puede treparse a los balcones de la teoría, y es bueno que así sea pues debemos terminar con el campanilismo autocumplido que nos agobia y trascender la aldea que, en estos años sordos y mudos, ha avasallado con sus fantasmas anacrónicos y sus torbellinos de polvo el espíritu oriental.

El folklore uruguayo, el rioplatense y el latinoamericano, convenientemente interrogados, mostrarán lo que procuran esconder, tercamente, aquellos que con



## El qué y el porqué

**Y no penséis, señor, que yo llamo vulgo solamente a la gente plebeya y humilde, que todo aquel que no sabe, aunque sea señor y príncipe, puede y debe entrar en el número de vulgo.**

Œervantes



su prestidigitación nacionalista, chovinista, etnocentrista, sustraen a la universalidad de la sociedad y la cultura: el patrimonio mancomunado, anónimo, mostrenco, popular, convivial, de nuestra condición humana.

En resumen, de aquí en adelante vamos a asomarnos al qué de lo popular y al porqué de su estudio, a la alteridad de los actores y los espectadores, al vaivén epistemológico entre lo vivido de forma particular y los comprendido —si es posible— de modo integral.

### Conceptos, preceptos, falacias

Y a todo esto, ¿qué es el folklore y cuál es la materia de su estudio?

Una de las tantas respuestas es la de Cortázar, quien considera que "los fenómenos que han cumplido su complejo proceso de folklorización resultan ser populares (propio de la cultura tradicional del "folk"), colectivizados (socialmente vigentes en la comunidad), empíricos, funcionales, tradicionales, anónimos, regionales (geográficamente localizados) y transmitidos por medios no escritos ni institucionalizados". (4)

Agrega luego Cortázar que para diagnosticar si un fenómeno es o no folklórico se deben considerar todos los criterios enunciados, sin excluir a ninguno de ellos.

Aclaremos que esta definición puede ser rectificada en más de un punto: por ejemplo, la regionalidad menta una sola especie de folklore, el campesino, mientras que hoy se acepta que existe un folklore de la oficina, del mercado, de la fábrica, etc. (5)

Haddon, un representante de la escuela remotista inglesa supone, equivocadamente, que los fenómenos folklóricos son "reliquias de un pasado memorable", sin tener en cuenta que en el territorio del folklore empalman corrientes que ascienden desde la prehistoria con las que descienden de la historia reciente. En efecto, los trajes tradicionales de las campesinas lagarteranas son la supervivencia marginal, pueblerina, de la moda cortesana en el Toledo del siglo XVI. Volvemos a insistir, pues, que hay un folklore de lo moderno y aun de lo contemporáneo —canciones de la guerra española, usos de los feriantes de Tristán Narvaja—

que desmiente el énfasis arcaizante, romántico en suma, de la aludida tendencia remotista. La actual escuela soviética de folklore, contrariamente a la inglesa, que coincidía con la zarista (el folklore es el "pasado viviente" —zhivaia starina— en los estratos campesinos) estudia, entre otros productos de hogaño, el folklore de las artes y oficios: se trata del mundo del trabajo, creado y recreado de continuo en el laboratorio ergonómico de las sociedades humanas. (6)

Precisemos ahora un poco más el alcance y adecuación de los conceptos para separar la paja del grano.

Una vidalita cantada por la ronca voz de un bardo rural en la campaña de Durazno, olvidados ya el autor o autores de su letra y su música, representa al folklore genuino. Pero hay otras especies espurias, bastardas, ideologizadas y manipuladas, a saber:

a) El "folklore" reencarnado por músicos y letristas —populares o académicos, pero todos identificados por su nombre y apellido— para destacar así, sobre un prestigioso y nostálgico cañamazo anónimo —especie de proclama analfabeta de la "tradicición"—, los hilos de la creatividad individual. De tal manera la multisecular baguala del piedemonte cordillerano tiene su pendant en la compuesta y versificada por Atahualpa Yupanqui, un artista cuyo nombre y apellido civiles son mucho menos "folklóricos" que los escogidos deliberadamente para darle sabor y razón personales a una coyuntura nacionalista.

b) El "folklore" reivindicado por ciertos grupos urbanos que, por ejemplo, al vestir los atuendos del gaucho —un tipo humano totalmente extinguido— y asistir a los rituales mimados de una "sociedad tradicionalista", procuran asumir, desde una balsa de naufragos, lo que fue sumergido por la tormenta de la historia. Este intento de rescate, por otra parte, configura un trasnochado manifiesto de minorías propietaristas, pertenecientes a las clases dominantes que, al oponerse al "otro", al temible extranjero, a lo peligrosamente foráneo, afirman su poder local, su estólida indiferencia ante la universidades y la universalitas, ignorando que el gaucho, su antepasada víctima nada menos, fue una convergencia de mundos alóctonos y no

un manantial de puro autoctonismo. (7)

c) El "folklore" institucionalizado —v.gr. los desfiles oficiales de las comparsas de carnaval, las domas de potros en el Prado— en tanto que escaparate del Municipio o del Estado, que masificación de la intimidad participante del pago, el barrio y aun el patio, que show de la alienación colectiva. Este modo de utilizar la evocación programada del folklore en grandes espacios urbanos, ante multitudes que contemplan y no actúan, cava un doble foso entre lo funcional y lo espectacular, entre la esencia y la forma, entre la visión y la acción. Esta pseudo folklorización "está dominada por el valor de cambio. Es como un espectáculo que los intereses comerciales y publicitarios convierten en una vitrina de siglas, logotipos, y slogans: los patrocinios se tornan promociones, la fiesta se vende como espacio comercial a la televisión, la radio pregonan en sus atropelladas transmisiones un rosario de cuñas comerciales. En la incentivación del consumo tropas de especialistas programan el festín de las imágenes y los mensajes (...) reproduciendo códigos publicitarios en una subordinación creciente a la mercantilización del espectáculo". Así dice el antropólogo colombiano Edgar Bolívar en un texto ejemplar dedicado a las fiestas florales de los "silleteros" de Medellín, (8) y sus conceptos pueden ser aprovechados sin desperdicio en los aludidos casos montevideanos.

Y, finalmente, resta desechar lo que no es folklore y se considera como tal. Se dice y se repite, de tal modo, que el tango es "el folklore de Buenos Aires" (9) y no hay nada tan alejado de la verdad como esta aserción topocéntrica. El tango conoció una lejana primavera folklórica en el triángulo Montevideo-Buenos Aires-Rosario de Santa Fe allá por los años 80 y 90 del siglo XIX, pero ni lo que cantaba Gardel, ni lo que escribía Manzi ni lo que componía Fresedo y hoy compone Piazzola pertenecen en absoluto al folklore.

### Promesas

Hasta aquí la carta de intención. Nos aguardan ahora los casos concretos, el folklore de los campos y de los barrios, de los humildes y de los señores —o señoritos—, de las subculturas de clase, de los portadores insignificantes o encumbrados —no olvidemos las palabras de Cervantes— de esta modalidad anónima de la naturaleza humana.

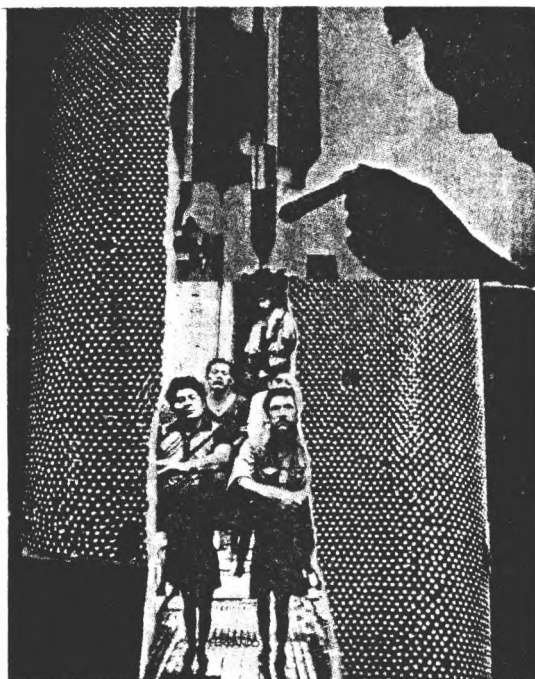
Hemos templado las lonjas de los tamboriles en el fuego de los buenos propósitos. Vamos a ver, en las sucesivas notas, si saben repicar persuasivamente.

Y para empezar (o seguir) contemplaremos, desde adentro y desde afuera, con mirada demificante y totalizadora a la vez, la floración de lo nuevo y la persistencia de lo antiguo en las fiestas del carnaval de América y, particularmente, en nuestro carnaval montevideano, que, decodificado a la luz de la dialéctica y no del estructuralismo, revelará que no es tan "nuestro" como suponemos. El estudio del folklore, bien practicado, nos enseñará a unir y no a separar, a encontrar el zumo de lo ecuménico en los frutos uruguayos. Y este, hoy y siempre, será un saludable ejercicio antropológico.

A Daniel Vidart

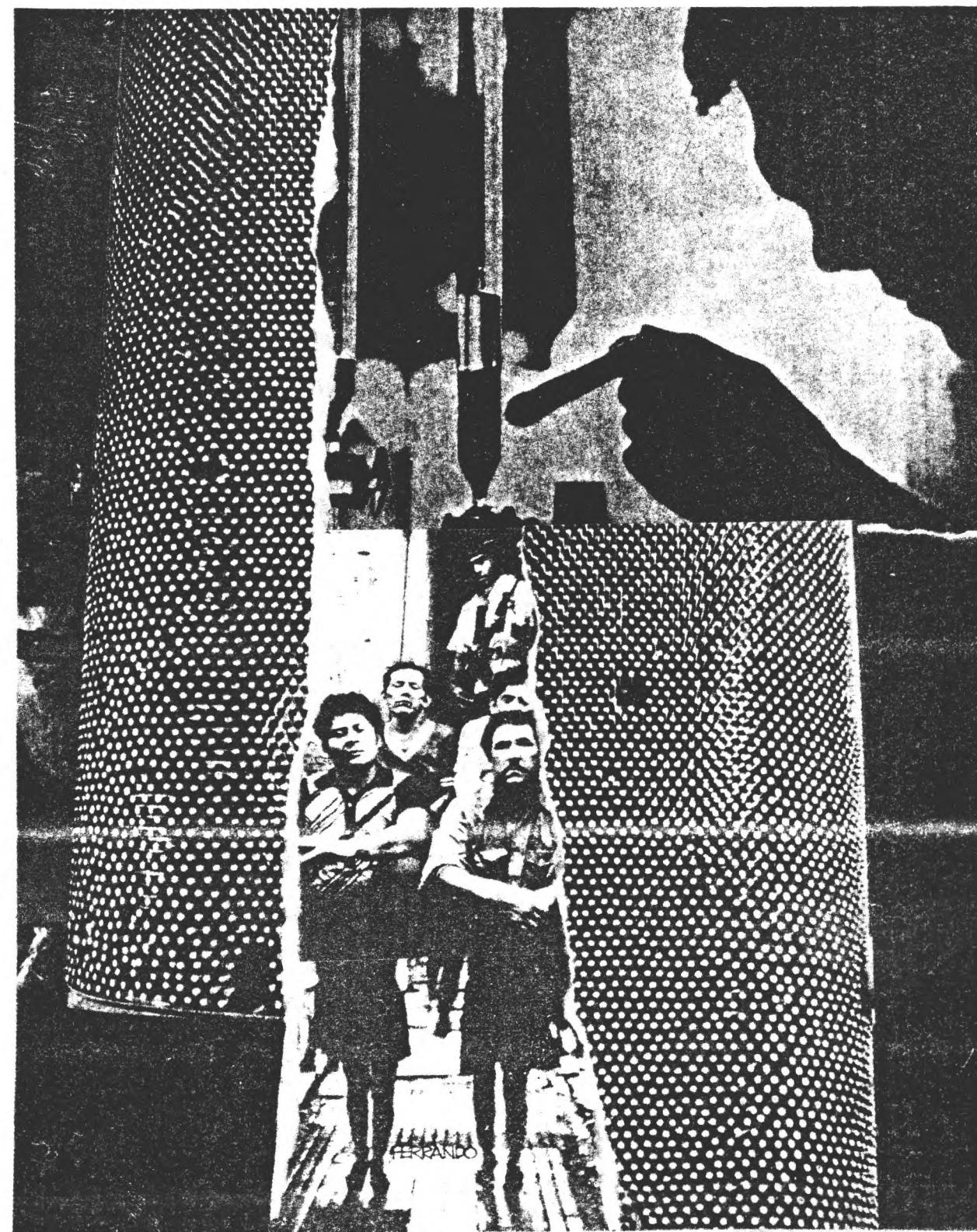
### NOTAS

- (1) E.R. Leach, *Rethinking anthropology*. Athlone Press, London, 1961.
- (2) Carta a la revista *The Athenaeum*, N° 982, Londres, 1846.
- (3) R. Corso, *Folklore, storia, obbietto, metodo, bibliografia*. Pironti, Napoli, 1953.
- (4) A.R. Cortázar, *Esquema del folklore*. Columba, Buenos Aires.
- (5) Y.M. Sokolov, *Russian Folklore*. The MacMillan Co., New York, 1950.
- (6) Id. ibid.
- (7) D. Vidart, *La vida rural uruguaya*. Ministerio de Ganadería y Agricultura. Dep. de Sociología Rural, Montevideo, 1955.
- (8) E. Bolívar, *Silleteros. Ceremonialismo y ritual en un contexto urbano*. Conferencia pronunciada en el ciclo Mito, Juego y Fiesta, Universidad Nacional de Colombia. Banco de la República, Bogotá, 1984.
- (9) L.F. Villarreal, *Tango, folklore de Buenos Aires*. Ideagraf. Buenos Aires, 1957.



## SUMARIO

- 1** Tercera Edad - ¿Instituciones para ancianos o ancianos para instituciones?
- 2** Ecología - No dissociar la realidad  
Ciencia - La relatividad del tiempo
- 3** Informática - Un proyecto de liberación nacional
- 4** Sexología - El matrimonio no consumado
- 5** Geografía - Cómo se enseña la geografía
- 6** Arquitectura - La lección de Barcelona  
Teoría Literaria  
Poeta por la gracia de Dios y de la técnica
- 7** Justicia - La Justicia: ¿Un gran pleito perdido?
- 8** Pedagogía - Problemas educativos de la infancia con carencias I  
Filosofía - Esencia y formas del esnobismo
- 9** Mitoanálisis - Las diosas madres
- 10** Antropología - En torno a la moneda primitiva
- 11** Folklore - El qué y el porqué





# Separata

# Jaque

3 Inéditos de Eduardo Milán / Leonardo Sciascia: El amor a Standhal

6 ¿Te gusta la Argentina, nena? 7 Carlos Maggi: ¿Quiénes mienten, quiénes dicen la verdad?

8-9 El singular día del señor Bloom: Alvaro Diez de Medina

## Juan Carlos Onetti

### Anónimos Diversos

Ningún teólogo me desmentirá si afirmo que al séptimo día de su injustificado trabajo de creación, Dios estaba cansado. Aventuro que se echó a dormir una siesta reparadora. Para el Señor pasado, presente y futuro son un mismo suceso; de modo que en una fracción de tiempo predecesora del sueño, ordenó que fuera inventada la televisión.

Si las masas orteguianas eran culpables por no querer enterarse, mis rebeldes anónimos sí se enteraron. Gracias a la tele reciben, no sé si asimilan, porciones adecuadas de cultura.

Las masas cuya rebelión constatará la sagacidad aristocratizante de Ortega, ya se muestran apaciguadas. Querían enterarse y se enteran. Basta con hacer lo que hacen: dedicar unas cuantas horas al día para, mientras se acelera el desgaste natural de los ojos, cerebros y almas, se impregnan, pasito a pasito, de eso que llaman cultura, un algo que nadie acertó a definir y mucho menos a limitar. Y esta amplitud que cobija música, literatura, artes plásticas, teatro, cine y carreras de caballos, y que pasó allá, en el mundo, está al alcace de todos.

El anónimo forma parte de la multitud, la integra y la enriquece numéricamente. El hombre de la multitud que interesó a Poe terminó mostrando su cara, muy trabajada por maldad y vicios.

No pasa lo mismo con mi anónimo multitudinario. Imagino su rostro, repetido en millones de fotocopias, tal vez un poco cansado y sin más huellas que las que nos van imprimiendo los tiempos de alegría o tristeza durante el "oficio de vivir" y la pesada caricia de los años. Pero, en verdad mis anónimos no tienen cara o la tienen, brevemente, cuando surgen del anonimato. Y este deseo puede transformarse en ansia; entonces cualquier medio es aceptable.

A los más tímidos aunque fastidiosamente reiterativos los conocemos sin haberlos visto nunca. Sólo les permiten exhibir en fotos periodísticas dos dedos, allá en el fondo, haciendo la V de la victoria que fue esperanza y voluntad de resistencia a la barbarie cuando la formaba la mano de Churchill. Pero los dueños de los dedos congratulatorios de parientes, amistades, contertulios de café o taberna repitiendo, verdad o mentira, éste soy yo. Y tal vez los dedos sean para siempre la totalidad del yo que logró mostrar al mundo.

De los dedos en V que, con absoluta inocencia de los digitadores, aluden también a Beethoven, asciendo al más alto ejemplo de anónimo rebelde que vieran los siglos.

Se llamaba Eróstrato y así continuará llamándose mientras nos dure un futuro, a pesar de que los gobernantes de su tiempo, jueces, policías y verdugos inevitables hayan condenado a muerte a todo aquel que se atreviera a pronunciar su nombre.

Psicólogos consultados dictaminan sin pruebas imposibles, que Eróstrato era un adolescente. Lo acepto sin esfuerzo y lo imagino vagando sin un destino convincente por tabernas, prostíbulos y casas de juego. Come aceitunas negras, bebe vinos de Creta, y por exceso de inteligencia rechaza todas las promesas de inmortalidad que le ofrecen las distintas religiones que disputan hegemonías en Efeso y Atenas, su vecina.

No puedo imaginarlo labrador o funcionario de un Estado que no puede ser llamado existente. Un poder había, sin duda: alguien castigaba y recompensaba. Lo mismo sucedió desde que el primer homínido, respetuoso de ignotas teorías evolucionistas, se puso de pie y enarboló el más grueso garrote de la tribu.

Poco tiempo le queda a mi esperanza de paz en la tierra. Eróstrato, debió sentir lo mismo. Desdeñó toda supersticiosa oferta de inmortalidad pero la impulsó para su nombre. Tal vez una palabra, una denominación equivalgan a una persona. Eróstrato en 356 A.C. y Eróstrato inmarcesible en 1985. Y de aquí hasta un siempre que no lograrán opacar los ingenios asesinos, dictadores hoy del destino humano. Ni libros de historia ni enciclopedias me dicen qué materiales usó Eróstrato para su tan particular triunfo. Contó las maravillas del mundo, halló que eran siete y que uno de ellas estaba allí mismo, en Efeso, al alcance de su mano, próxima a su meditada piromanía. Supongo que eligió la noche porque entraña sorpresa y confusión. La misma noche que eligieran los hados para el nacimiento de Alejandro Magno. Transformado en ceniza el templo de la Diosa Diana, Eróstrato se entregó a los guardias y en la infaltable comisaría, abundante en torturadores, confesó en agonía, su increíble por qué. Los decrepitos justicieros efésicos, sin necesidad de comprender, promulgaron la inaudita ley: pena de muerte para todo aquel que pronuncie el nombre del incendiario, nombre que debe regresar al infinito anonimato, a la nada.

El Consejo de ancianos, infaltable en toda época y país, olvidó, en el tartamudeo de su cólera, prohibir también el recuerdo. Pero, impuesta la ley del olvido, también olvidaron ellos. Olvidaron algo que ya era tradición en su tiempo. Olvidaron la vieja verdad o calumnia que afirma la imposibilidad femenina de



guardar un secreto.

Sobre el tema, recurro a mi defectuosa memoria y recuerdo que Oscar Wilde, contradictorio, definió a las mujeres como esfinges sin secreto. Insisto y parafraseo uno de sus más hermosos poemas. Trata de una mujer y dice algo semejante a: el secreto, como una crisálida en su capullo, roía el sonrojo de su mejilla. Personalmente afirmo que si las mujeres no pudieran mantener secretos la sociedad se derrumbaría. Siempre fui alegre cómplice de sus misterios. Y ellas han sabido y siguen sabiendo oponer una infranqueable barrera de negativas a las machistas indagaciones de padres, maridos, novios, hermanos. Los sies los guardan para curas, la mejor amiga, el psicoanalista y gente como el suscrito, que comprende y respeta.

Y, volviendo al joven que ofreció su vida a cambio de que su nombre se salvara del anonimato, cabe señalar que el ultimatum de olvido dictado por las nobles testas que integraban la nomenclatura efésica contagió también a ellas. Olvidaron, sin perdón, a una diosa, ejemplo incomparable de infidencia femenina. Olvidaron a Psique.

Todos hemos conocido a Eros, dios del amor, en una u otra de sus formas. Y llanto por quienes no. Como hay amores que no osan decir su nombre, Eros, el dios de todos, no osaba mostrar su rostro. Nunca se supo el por qué; acaso su nombre figurara en algún escondido prontuario de teología pagana. Todos los amaneceres dispersaba sobre la redondez del mundo su tropa de angelotes, flecheros infalibles, que fueron llamados cupidos. Hago constar que a veces sus flechas cargaban la ponzoña de los quereres imposibles.

Aventadas las criaturas, famosas hasta hoy por su humorismo, el dios continuó revoloteando por los cielos, sobre ciudades, aldeas y campiñas, indiferente a problemas urbanísticos u orográficos. Y como todo llega llegó el momento en que divisó deslumbrado a la moza más hermosa de toda la paginidad. Por voluntad de dioses más poderosos la hermosa muchacha también era diosa. Se llamaba Psique y su condición eludía todo problema social de castas diferentes.

Bien: para usar escasas palabras suprimiré delicadezas y revelaré sin pudores que Eros aguardó la negrura de la noche y se introdujo, primero, en la alcoba de Psique. Dos etcéteras y prosigo. Y antes de que la aurora de sonrosados dedos — también a mí me gusta sorprender con metáforas nunca usadas —, antes que se cumpliera el rito de la mañana implacable, Eros habló y dijo: — Si te ha sido grata mi visita, si deseas que vuelva, júrame que nunca tratarás de ver mi cara.

Psique, aún dormida y feliz, juró todo lo que Eros quiso. El dios le besó las rodillas y desapareció. Muy luego llegó a saber que también las diosas pueden mentir, acaso sin saberlo, como gitanas legítimas.

Ambos fueron dichosos. Eros nunca pensó que sus frecuentaciones nocturnas le impusieran, de forma muy indirecta, cuñadas y suegra. Todos los adolescentes enamorados sufren antes o después, la existencia de estas ménades. El pobre dios del amor ignoraba cuantos talones de Aquiles iba dejando atrás en cada despedida. Por razones que ni siquiera la fisiología es capaz de explicar, Psique se fue mostrando, cada día y sin propósito, más bella y rozagante. Lo que mucho alarmó a madre y hermanas solteras, provocando el asedio de preguntas formuladas con labios biliosos. Y luego el cerco implacable y diurno y finalmente la confesión. Según crónicas aquellos tiempos eran tan paganos como licenciosos. No se indignó la familia pero fue inculcando en la psique de Psique la terrible sospecha de que su visitante nocturno y de rostro nunca expuesto fuera un monstruo de dos cabezas, un unicornio parlante o cualquiera de los animales fantásticos que inventó Borges. Roida por sugerencias, por curiosidad-profesión: sus labores y la supuesta imposibilidad femenina de mantener juramentos o secretos, Psique quiso enterarse.

Y una noche, cuidadosa de no turbar el merecido reposo del ser que dormía a su lado, la muchacha encendió una lámpara de aceite y pudo contemplar la extraordinaria belleza de aquel rostro que siempre nos mostrará el dios del amor. Sobre todo, al despertar. Y una gota de aceite interrumpió el sueño de Eros que comprobó falsedad y traición y, convirtiéndose en recuerdo, desapareció para siempre jamás.

Eróstrato venció el anonimato y pudo incrustarse en la posteridad. Eros, al contrario, pretendió conservarse anónimo y bastó una justificada curiosidad, una gota de aceite para que los mortales lo conociéramos, a veces con júbilo, otras con dolor.

Termino con un simple recuerdo que evoco, aunque sea inútil, y alcanzo a los anónimos rebeldes. Es una frase que ostenta el viejo escudo de los San Martín y nos dice: Vive tu vida de tal suerte que viva quede en la muerte.

(Exclusiva Agencia EFE)

MONTEVIDEO, VIERNES 14 DE JUNIO DE 1985

## Margen de noticias

Un gato inglés le pregunta a uno de sus amigos si el corazón le dicta asistir a un partido de tenis en Wimbledon. El invitado acepta pero, una vez en el court se asombra de que alguien pueda gustar de un juego tan inepto. "Perdón, dice al otro gato, este deporte me parece muy aburrido. Sin embargo, usted parece apasionado... Para mí es un poco diferente, responde el otro. ¿Ve la raqueta del campeón? Ha sido hecha con las tripas de mi padre.

Detrás de los dos gatos están sentados un coronel y su perro. El perro: "Perdón, ¿puedo decir algo?" El coronel: "Silencio, viejo, ¿no ves que estoy mirando el partido?" El perro: "Bueno, bueno no se enoje. Creí que dos gatos sentados delante de nosotros y mirando tranquilamente el partido eran dignos de interés". Estos dos chistes encadenados son una muestra de humor inglés o más concretamente del humor de Muriel Spark. La célebre novelista, nacida en Escocia, y que vive hoy en Roma después de un periodo pasado en Africa, sigue publicando novelas que incluyen otros ingredientes además del humor: una conciencia muy clara de los grados de horror de la realidad. Esta novelista es además poeta y ha escrito biografías de Emily Brontë y de Mary Shelley.

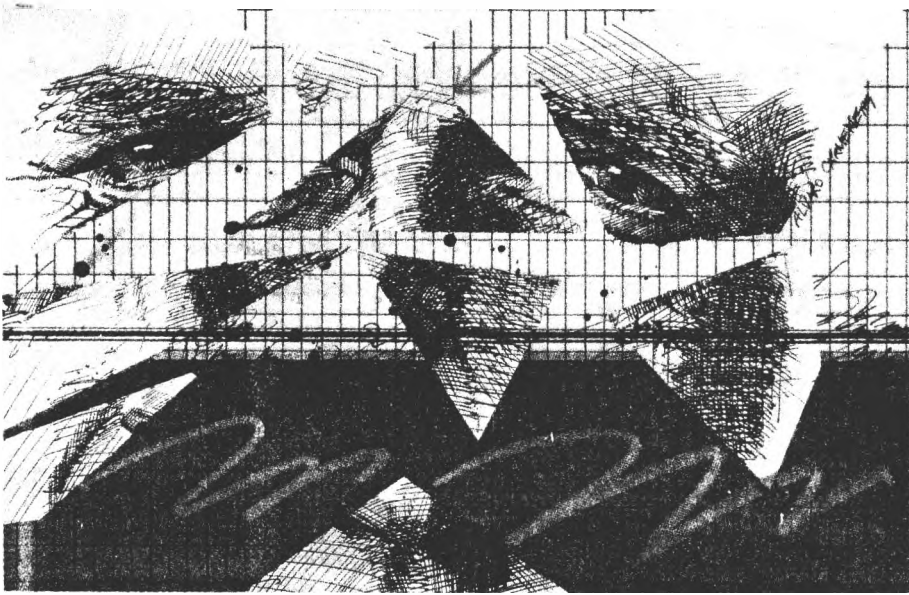
A veces uno se pregunta si los escritores de best sellers o de novelas rosa —tan prolíficos ellos— emplean negros, como se llaman o llamaban esos anónimos auxiliares utilizados por Alejandro Dumas padre al final de su vida, lo que fue Colette para Willy. Se podía imaginar que esa máquina de dulces engendros llamada Corín Tellado, que ya tiene en sus méritos [tres mil de ellos] emplea una legión de obedientes imitadores de su estilo. Sin embargo, aun una fábrica tan deleznable parece tener su ética laboral y sus propios principios de autoexigencia. La señora Tellado asegura que se levanta todos los días a la cinco de la mañana y permanece diez horas encerrada en un sótano, del que sale, podemos suponer a esta altura, que, apenas unos instantes, a las ocho para desayunar. Al final de la jornada tiene escrita la mitad de una novela, es decir, cincuenta páginas. Cabe preguntarse dos cosas: uno, si vale la pena ese calvario; dos, cuántos escritores "serios" compiten con ella en ese fervor.

Fernand Braudel fue recibido oficialmente en mayo de este año en la Academia francesa, en donde había sido elegido en junio del 84. Bajo la Cúpula se sumó a sus dos colegas del Colegio de Francia: Claude Lévi-Strauss y Georges Dumézil. Fernand Braudel es el mayor historiador del Mediterráneo y de las culturas que florecieron a su orilla. Algunos días antes de la ceremonia, las ediciones Arthaud publicaron bajo el título de La Dynamique du capitalisme, cuatro conferencias pronunciadas en 1977 en los Estados Unidos por el célebre historiador francés para presentar Capitalisme et civilisation matérielle, en ese momento en preparación.

En Chile se ha tramitado sin éxito la creación de una Fundación Pablo Neruda, que pretendía, entre otras cosas, salvar de una posible dispersión o saqueo la riquísima biblioteca que el poeta formó después de haber hecho donación de lo que tenía antes de 1953, a la Universidad de Chile. Se habrían preservado así verdaderos tesoros: pruebas corregidas por Victor Hugo de Les travailleurs de la mer, una edición de Edgar Allan Poe, anotada al margen por el autor, un folio del siglo XVII de Shakespeare, ejemplares con dedicatoria de autor de Flaubert, Proust, Jules Laforgue, Tristan Corbiere, Darío, Whitman, etc. Y también, claro está, ediciones chilenas y manuscritos y valiosas obras contemporáneas.

## Ares y mares

## Ingenuos y escépticos

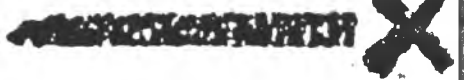


Al terminar su reparto de correspondencia, de regreso a una casa sin duda aburrida, el cartero francés Cheval se fue construyendo otra, más afín con sus sueños, de piedrecitas transportadas en una carretilla. Algunas fotos de ella pudieron verse no hace mucho en la Alianza Francesa. Todos los recursos que el hombre fue inventando como sostén, como defensa, para dar luz y para quitarla, para arraigarse en la tierra y para acercarse al cielo, fueron reinterpretados con rasgos de su cosecha, siempre a partir de la tentación que implica un montón de guijarros. Sé lo que digo; he visto muchos jardines modestos con canchales todavía inocuos en los que un día brotan agresivos cercos, bancos, bebederos y hasta grutas gracias a que el propietario descubre la cercanía transportable de guijarros y todo lo que puede hacerse con ellos, tiempo, paciencia, mal gusto y poco gasto. Cheval llevó más lejos esa tentación ante lo sin empleo pasando del borde de sendero a la gárgola, del adorno a la estructura misma de la casa, en un impulso que ningún prejuicio estético frenó. Responsable, como buen cartero, sin duda le preocupaba la solidez y la seguridad, con lo que de haber llegado hasta los balcones sobre el vacío del Palacio Arzobispal de Gaudí, en Astorga, se hubiese escandalizado sin aceptar afinidades. En este Montevideo, que al poeta mexicano Tomás Segovia le recordaba a Inglaterra nada más, ay, que por la manía colectiva de tomar el té como en tiempos de la reina Victoria y por su gran cantidad de excéntricos (aplastados sin duda hoy por su inutilidad política), no faltó un señor que dirigió la construcción en cemento de otra Victoria, la de Samotracia, de tamaño "natural", situada sobre una proa recubierta de baldositas celestes,

sin duda más adecuada que la poco imaginativa instalación del Louvre. Las malas lenguas sabían que el voluntarioso propietario administraba material dedicado a obras municipales, con lo que se sigue cumpliendo la teoría del guijarro, puesto que también se trataba de la respuesta al estímulo ante algo gratuito y de fácil transporte. Pero no pasó de aplicarse a una imitación. No así con el caso de Lucho, el de La Paloma, pescador, pintor, escultor, cocinero, que combinó sus artes distintas ofreciendo comidas variadísimas a base de pescado, incluyendo un improbable postre, entre sirenas policromas con púdicos corpiños, Cristo con su corona de espinas sonriente entre lágrimas, tallas en madera a las que un amigo lustrador les daba un relumbrante acabado de mueblería. No sólo era un inspirado, era también un científico. Ante un Cristo transportado a los cielos por tres ángeles explicó que había averiguado que cada ángel podía levantar veinticinco kilos y que Cristo en su vida (agregaba un expletivo) podía pesar más de setenta y cinco kilos. Tenía contados con esmero los ladrillos de una pared del vecino puerto de La Paloma, que solía pintar, aunque le molestara la gente que se tendía en la playa ya terminado el cuadro y que había que incluir. Murió, siempre intrigado por ese Rosó que mencionaban algunos frente a sus cuadros. En el caso de Lucho, sin embargo, no hubo acarreo menudo sino suplantación de mármol o piedra por más manuable cemento. Pero todos estos constructores fantásticos tienen un antecedente menos humilde en otra figura de fábula, Ferdinando Francesco Gravina, príncipe de Palagonia, príncipe de Lampedusa, títulos legendarios (en la isla de Lampedusa celebran sus últimos combates los paladines de Orlando

furioso). El príncipe nació en Palermo en 1722 y murió en 1788. El único fruto que su existencia dejó a los hombres fue la gran humorada arquitectónica de su casa de Bagheria, cerca de Palermo. La fama de esta "casa de los monstruos" recorrió Europa. Polacos, alemanes, franceses, ingleses, simples viajeros o escritores célebres iban a verla como iban a visitar el Etna, corriendo fatigas y riesgos. Sin duda Goethe fue el más famoso de estos viajeros; en su célebre Viaje por Italia hace repetidas menciones a la extravagancia del príncipe, al que se cruzó en la salida anual de éste para recabar limosnas, recibidas por un criado en una bandeja de plata, para los cristianos cautivos en Africa. Basta pensar en la permanente búsqueda de equilibrio y de claridad que caracterizó la creación goetheana para imaginar la impresión que habrá sentido frente a un sitio en el cual, según dice, "habían sido cuidadosamente evitadas todas las líneas verticales y horizontales, de modo que lo que estaba de pie pareciera caer". La villa Palagonia no fue obra de un ingenuo, eso es verdad, sino de un escéptico, de un solitario, de un desconforme. Los documentos de quienes conocieron a este extraño personaje coinciden en su reserva y en el espíritu irónico con que solía admitir a los visitantes. La casa se empezó en 1715 con la ayuda de dos arquitectos napolitanos, sin que se sepa si desde el principio existió la intención de levantar una casa de caprichos más parecida a esos pabellones con espejos deformantes que existen en tantos parques y zoológicos que a una habitación humana. El tiempo destruyó los elementos más frágiles y desgastó las innumerables estatuas, que recuerdan las del parque de Bomarzo, otro delirio. Loco legítimo —como quería su angustiada familia— o fingido, no puede negarse que impuso su estilo a su circunstancia. Toda la construcción tiende a crear un clima de fantasía e inseguridad. Animales imaginarios, ciclopes, ogros de cinco ojos, enanos, sirenas aladas, seres híbridos en las más grotescas actitudes, burdas figuras que tocan instrumentos, toda aquella abusiva cantidad de estatuas deformes del jardín prepara el ingreso al palacio donde parece haber puertas donde no las hay y las que existen están recubiertas de pedacitos de espejo o de cristal que fragmentan la imagen del que se acerca y lo confunden. Los sillones esconden agujas o se bambolean sobre patas desiguales. Para el príncipe el alimento de la fantasía no es lo bello sino lo monstruoso. Al descubrir el romanticismo las posibilidades literarias del horror y de la pesadilla muchos pensaron en esta escenografía como fondo de sus extrañas creaciones, como Achim von Arnim, que unió una vieja leyenda alemana con el personaje y la casa que conoce a través de Goethe. Pero no todos los horrores del mal gusto tienen la posibilidad de ser así redimidos.

Ida Vitale



## Area de libros

HECTOR ROSALES. Desvuelo. Edición conjunta de Libros del Mirador (Uruguay) y Colección Els Llibres del Mirall (Barcelona), 32 páginas.

Este es el sexto libro de Héctor Rosales (Montevideo 1958) pero el primero publicado en el Uruguay. Desde 1979 vive en España, donde además de escribir obras propias ha participado en otras colectivas, en revistas, en coloquios, e integra un equipo literario. Esa múltiple actividad es ejemplo claro de cierto valor proyectivo de la experiencia del exilio: Rosales integra un grupo de poetas uruguayos que no pasó por la información curricular y que debió apelar a canales alternativos. Hay, en ese sentido, una diferencia a favor de Rosales en relación con estrictos coetáneos locales (Courtoisie, Bravo, Wojciechowski) en razón de que esos canales son los provistos por una sociedad que ampara la producción cultural, así como la posibilidad de un contacto más fluido con lo publicado en el resto del mundo. Este

libro es resultado de casi seis años de lecturas y trabajos que matizan su experiencia uruguaya con un perfil particular que algún día habría que poner en relación con la obra de sus congéneres locales.

En primer instancia, cabe detectar en los poemas de esta breve publicación rasgos de una modernidad ajena a nuestro medio. Una primera lectura puede confundir: la impresión es de un estilo libre, quizás arbitrario, basado en una estructura sintáctica clásica: la continuidad se mantiene por medio de una expansión del discurso como frase que incorpora detalles y contextos diversos sin aparente justificación. Pero esa facilidad se desvanece cuando se advierte el trabajo subyacente en la escritura, trabajo que busca transmitir la densidad semántica por medio de la concentración de dos o más términos en uno solo, que parte de la síntesis perceptiva para trascender tanto la descripción como el chisporroteo de imágenes inconexas.

La coherencia está dada por otro tipo de continuidad, no sintáctica sino semántica: la atracción de fragmentos de contextos diferentes responde al funcionamiento rectilíneo de un sistema que

permite la coexistencia de la idea-base (por lo general, descripción o reflexión) y los desvíos que la textualizan: derivaciones, cambios de tono que la estructura en "que" más subordinada permite. Como en un juego con casilleros vacíos, el discurso avanza por saltos imprevisibles que sustituyen lo normativo y lo oscurecen. Es tal vez la velocidad de las síntesis lo que produce la oscuridad de cada fragmento en sí mismo, un extrañamiento semántico que genera a su vez un ritmo a contrapelo de lo dicho; pero que no atañe a las conexiones entre fragmentos. Ahí la máquina se ve funcionar como razonamiento en voz alta que dispone la introducción de parámetros, condensaciones, sustituciones de términos, de acuerdo con una sonoridad entrecortada, quizás no siempre perfecta, pero eficaz.

Por supuesto: habría que conocer más de la obra de Rosales. Lo que se ve es un saber escribir de acuerdo con cánones de modernidad, que es bastante, y además poco frecuente en nuestro medio.

Roberto Appratto





# Eduardo Milán

mentón de Dante  
bajo la luna:  
ahí está la voluntad  
de volar de la luz  
entre la ciénaga opaca  
y la luciérnaga  
(este es el occidente de  
Dante

la luna

danza en sus blancos dientes)  
sombra de la noche  
lilas de Florencia  
respiran  
en el aire espiralado

\*

A Emir Rodríguez Monegal

decir ahí es una flor difícil  
decir ahí es pintar todo de pájaro  
decir ahí es estar atraído  
por la palabra áspera  
cardo  
y por el cardenal cardenal  
decir ahí es decir todo de nuevo  
y empezar por el caballo:  
el caballo está solo  
ahora está sólo  
no hay ahora oscuro  
no hay ahora de silencio  
no hay ahora de palabra  
no hay ahora de silencio contra la pared:  
el caballo está solo es decir está negro  
saltó por encima de la blanca  
purísima realidad

el caballo está ahí  
fuga  
por las hendiduras del día  
florescencia  
como la luna fluye  
el caballo salta por encima de su sombra  
salta por encima de su silencio  
salta por encima de la realidad  
salta por encima

de un universo todavía negro  
antes de la suma  
antes de la cima  
de los colores:  
montaña verde sobre cielo azul

la silueta del caballo es colorada  
colorada de sol cuando se oculta  
ahora se oculta  
ahora se hunde en el caballo  
moneda de sol  
no hay ahora de silencio  
no hay ahora de palabra  
no hay ahora de caballo

# Leonardo Sciascia

## El amor a Stendhal

**E**l stendhalismo, pese a su origen francés, es un fenómeno de alcance mundial y, al parecer, casi inagotable. Paul Valéry decía que Stendhal nunca tendría fin, y aunque ese nunca suena hoy a nuestros oídos bastante falaz e incierto no sólo respecto a Stendhal, sino a todo aquello que apenas ayer nos parecía estable, el stendhalismo es seguramente la pasión más duradera, la más amplia, la más ferviente que ha surgido en la historia, la vida y las costumbres literarias.

Algo parecido ocurre con Casanova, aunque sin la misma intensidad y duración. En lo que respecta a Stendhal, el mejor modo para definir una pasión semejante sería, quizá, hacerle tomar cuerpo en uno de los mayores stendhalistas de nuestro tiempo, tal vez el más importante de todos: Pietro Paolo Trompeo, católico profundamente interesado por el jansenismo, romano afecto a la memoria de la Roma papal, aunque, honestamente, a través de los escritores católicos franceses que florecieron entre el primero y segundo imperio y no como consecuencia de oscuras nostalgias papistas. Convendría tener en cuenta a Trompeo, hombre de vida retirada, severa y apacible, para poder entender qué actitud, qué aspiración y qué inspiración lo llevaron a amar a Stendhal, a apasionarse por él, a seguir sus huellas en la Italia romántica; también para comprender y definir la esencia del stendhalismo. El misterio del stendhalismo de Trompeo, al menos para mí, se ha incorporado al misterio de Stendhal (y aquí viene a cuento lamentarse de que ningún editor haya emprendido la reimpresión, no ya de todos los escritos de Trompeo sobre Stendhal, sino, al menos, del primero de ellos, un volumen ahora difícil de encontrar, cuyo título es *Sulle orme di Stendhal nell' Italia romantica*).

Digo el misterio de Stendhal porque las razones que nos hacen amarlo, que nos empujan a buscarlo y nos iluminan tienen siempre algo de misterioso e inaprehensible. Haciendo hincapié en la frase definitiva del ensayo de Valéry sobre Lucien Leuwen, es posible que en un momento determinado desaparezcan del mundo los happy few (siempre pocos pese a los inmensos ecos que suscitan) que lo aman; pero, mientras éstos existan, no terminarán nunca de investigarlo, de descubrirlo, de profundizar en sí mismos gracias a su obra.

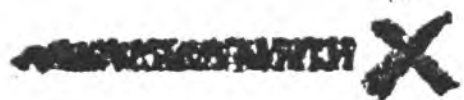
El gozo que suscita Stendhal es imprevisible como la propia vida, como las horas de un día y como los días de una existencia. Cuando y cuanto más creemos conocerlo, nos sorprendemos de pronto descubriéndolo en un fragmento, en una frase, o subvirtiéndolo en sus libros el orden de las preferencias o de los gustos. Se empieza concediendo preferencia al Rojo y negro, pero en un determinado momento, casi sin darnos cuenta, nos inclinamos por *La cartuja de Parma*, y un día, de repente, nos descubrimos inmersos en el *Henri Brulard* como en la esencia misma de la obra stendhaliana y plenamente conscientes de las razones de nuestro entusiasmo. Esos son los tres grados del stendhalismo. Se ha señalado que en las páginas que sobre Stendhal nos ha dejado el stendhaliano Lampedusa encontramos al final la confesión del paso del grado Rojo y negro al grado *La cartuja de Parma*: nos queda el pesar de que al autor de *El gatopardo* le haya faltado tiempo para una segunda e inevitable conversión a *Henri Brulard* (y a los *Recuerdos de egotismo*, una especie de apéndice de esta última).

Esos grados del stendhalismo poseen un valor objetivo y subjetivo: representan lo que, utilizando la famosa frase de *Sobre el amor*, podríamos denominar proceso de cristalización que se empieza a producir en la mente y en el ánimo del lector asiduo, del lector fiel, del lector que asume el lema *Stendhal forever* (frase que era el ex libris de un stendhaliano cuyo nombre no recuerdo).



Pero ponen también en evidencia de qué modo la obra de Stendhal encuentra su vértice en el magma, en el caos incandescente del *Henri Brulard*. El hecho de que se prefiera al final una autobiografía desordenada a dos novelas bien construidas, casi perfectas y de una vitalidad encantadora indica pura y simplemente que Stendhal es un escritor completamente distinto y que también es completamente distinto el lector que encuentra en sus páginas afinidades y confianza.

En el caso de otros escritores, la autobiografía, los momentos autobiográficos y los recuerdos sirven para ilustrar la obra toda; en el caso de Stendhal son la obra misma. Esto se puede comprobar también en Cellini o en Casanova; pero con estos dos escritores, con estos dos libros que son la historia de sus vidas, el lector apasionado realiza una lectura, por decirlo de algún modo, anagnórica: es decir, de deslinde entre verdad y falsificación de los hechos, los datos y las fechas; una lectura bastante festiva, también aplicada a Stendhal y parte del propio stendhalismo. Sin embargo, ni en el caso de Cellini ni en el de Casanova entran en juego las razones del corazón, del conocimiento del corazón humano y de nosotros mismos. Respecto a Stendhal, sólo hay un único precedente: Montaigne. Y Stendhal tiene plena conciencia de ello. "He tratado de narrar como Montaigne", dice. Y lo dice con cautela: "De narrar". Ambos, en su tiempo, escribieron (como Auerbach comenta de Montaigne) para unos lectores que no existían, escribieron a la par que creaban sus futuros lectores. Ha sido preciso que transcurrieran por lo menos dos generaciones para alcanzar su nivel (como dice Nietzsche de Stendhal). Ambos se encuentran en eso que podríamos llamar el *finis terrae* de la literatura: allí donde empieza el océano tempestuosamente festivo —o festivamente tempestuoso— de la vida.



# El silencio del lector

**"UNA RETORICA DEL SILENCIO - Funciones del Lector y los Procedimientos de la Lectura Literaria"** por Lisa Block de Behar. Siglo Veintiuno Editores, Colección Lingüística y Teoría Literaria. México, abril 1984. 264 páginas. Premio anual 1984 Xavier Villaurrutia en México. - Distribuye: Librería América Latina, N° 350.

"No hay Racine 'en soi'... Racine existe en las lecturas de Racine, y aparte de esas lecturas no hay Racine".

Serge Doubrovsky

La autora procede con rigurosidad metodológica y vuelo creador admirables para abordar aquel tercer postergado vértice de la triada con que suele ilustrarse el fenómeno literario — autor, obra, lector—. Se trata pues del vértice en que ocurre la lectura, considerada esta instancia como actividad literaria productiva. Este punto de vista coincide con el de diversas posturas bastante recientes que atienden primordialmente al destinatario de la obra artística: el receptor, el lector en este caso. Objeto de estudio que presenta por cierto múltiples dificultades. Si durante el siglo XIX se estudió la obra literaria a través de las circunstancias que rodeaban la vida de su autor, dueño éste desde el Renacimiento de un indiscutido prestigio en tanto poeta, creador, hacedor; si las primeras décadas de nuestro siglo trajeron con el formalismo ruso y las variedades estructuralistas una visión del fenómeno literario en la cual se destacaba la obra en tanto entidad verbal autosuficiente, autorreferencial; la más reciente tendencia de los estudiosos de la literatura a atender al lector se presenta en un primer momento como planteo temerario e incluso condenado de antemano al fracaso: el lector es en sí inasible: anónimo, diverso por plural y por cambiante, disperso e inapelable dentro de la obra: esto es, silencioso.

Lisa Block de Behar asume pues una tarea por demás difícil, tantos son los obstáculos de discernimiento y metodológicos que se le interponen. Empeñe la investigación de las funciones de este lector a través de agudas aproximaciones cuya clave la proporcionan la Lingüística, la Teoría Literaria, la Psicología, la Filosofía, la observación del lenguaje cinematográfico y la misma Literatura. En fin, la Semiótica.

El libro es la versión castellana del trabajo en francés que la autora presentara en 1983 ante un tribunal presidido por el profesor Gérard Genette en la Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de París como tesis de doctorado. El estudio responde a investigaciones que otros teóricos de la literatura han a su vez propuesto sobre la problemática del lector: trabajos del propio Genette, Claude Bremond, Michel Charles, entre otros, son el punto de partida para esta búsqueda del lector, fermental y fascinante en el marco de la dialéctica y la prosa brillantes de la autora.

La introducción aclara que la antinomia que manifiestan los términos del título debe ser mantenida como tal: es la contradicción lo que vale. "Retórica" se entenderá fundamentalmente como "el estudio de las especulaciones dialécticas que la mente puede concebir y el discurso representar" (p.28). Se propone elaborar una retórica del silencio de la lectura. Ocho negaciones preliminares demarcan por contraste cuál sea este silencio. Se trata del espacio en blanco del libro, un signo grado cero, la ausencia de fonema: "la suspensión de la voz por una palabra que no se articula, que no se dice pero que está presente." (p.9)

## Lectura equivale a Literatura

Lector y autor son creadores por igual. El lector es instancia fundamental en la existencia de la obra literaria, ya que desde su propia subjetividad y circunstancia lleva a cabo una lectura

única, diferente cada vez que recorre el texto, diferente la lectura que cada lector hace de un mismo texto. Las obras literarias se conservan sólo en tanto sean objeto de lectura: de ahí que pueda afirmarse que "la historia de la literatura constituye la obra de los lectores, y no la de sus autores". (p.50). El receptor de la obra artística, el sujeto de la experiencia estética es quien consagra la obra como tal. Citando a Marcel Mauss: "El arte es lo que una sociedad dada considera como tal." (p. 52). La prueba irrefutable la aporta Malraux: hasta el más cotidiano de los objetos, transportado al museo, es advertido de otro modo: se convierte en instancia de experiencia estética.

Con respecto a las relaciones tan largamente antagónicas entre los términos 'poesía' e 'historia', se establece que si en la historia el acontecimiento histórico es tal sólo desde el momento en que la palabra —la escritura— lo registra y refiere —y si no se registra, no hay hecho histórico—, en poesía el proceso requerido es el inverso: el hecho literario empieza por ser palabra, y dado que no procura una ratificación más allá de la propia escritura, para existir necesita —como todo discurso— de la lectura, su silencio.

## El Lector e-lector

No es posible una lectura pantológica del texto literario: ninguna lectura comprende todo lo que el texto dice, sino que, así como cada hablante está irremediablemente obligado a elegir y combinar, dentro del tesoro que la lengua le ofrece, aquellas palabras que más se conforman a sus necesidades, así cada lector —y en cada lectura que realice— opera antológicamente, llevando a cabo una selección personal. Hay palabras del texto que inevitablemente permanecerán a oscuras, mudas, latentes, esperando ser iluminadas en otra lectura. De esta observación hace derivar la autora a manera de antecedente pertinente un capítulo que se detiene en el cuento de Borges "Pierre Menard, Autor del Quijote" —que aquí es lector—. Porque Menard demuestra nítidamente la compleja relación entre los fueros del autor y los del lector, por ejemplo: un mismo texto se presta por lo menos a tantas interpretaciones como lectores. El texto se constituye siempre nuevo.

## Repetición; fragmentación; intertextualidad de todo lo escrito

El "discurso repetido" que el lingüista Coseriu observara cuidadosamente en el lenguaje cotidiano, puede ser verificado en todas las manifestaciones de la cultura. No hay cultura sin repetición: "El complejo fenómeno cultural se juega como una dialéctica de la repetición, donde la participación más importante le toca al lenguaje" (p. 105). El lenguaje está hecho de repeticiones. Hay un imperceptible lugar común, el sistema de la lengua, del que el hablante se sirve empleando una competencia que él no inventó, sino que tomó de otros. Según Coseriu la técnica del discurso es —como toda técnica— una repetición consabida e implícita. Estas observaciones lingüísticas sobre el discurso repetido se prolongan sobre la actividad de la lectura y el fenómeno de la trans textualidad en general.

Como la deixis en el discurso oral, así la anáfora en el texto escrito aporta aquella constante de repetición que la poesía procura por todos los medios y en cada nivel: aliteraciones, rimas, repetición de palabras, frases, versos o estrofas sirven ese cometido: la refutación del tiempo y el logro de la espacialización. El pasaje de lo oral a lo escrito no es meramente la transustanciación de voz en letra, sino de tiempo en espacio, esa confusión de dimensiones que fundamenta el texto y marca su diferencia (lo que posterga al texto, haciéndole permanecer expectante) (p. 123). En el texto el tiempo tiene lugar. El silencio de lo visual sustituye en la lectura —también sucediéndose en el tiempo— a la so-

noridad delos enunciados.

Puede hablarse de una tendencia neocabalista —"cábala" significa "recepción" en hebreo— en las teorías del texto más nuevas: la obra ha pasado a verse como una mera versión del texto absoluto, de aquella "escritura primordial y perfecta donde todo sentido es posible porque ya ha sido previsto por el texto" (p. 138). Todas las letras y todas las palabras están contenidas en el texto; cada lector —en tanto lector— traspone letras y palabras, hace anagramas con ese texto y así hace cada texto. Ejemplos de la vigencia de tal tendencia los aportan numerosos textos inconclusos donde se espera que el desenlace provenga del receptor, también en narraciones filmicas.

Pasa la autora a atender la narrativa de Felisberto Hernández: el narrador fragmenta su referente como lo hacen la fotografía o el cine: encuadra y detalla partes, segmentando lo que ve. "Los desplazamientos predominantemente metonímicos, la relevancia de las fracciones, el registro minucioso de los objetos comprendidos, una enumeración que dispersa la lectura en detalles, una lógica narrativa apuntalada por yuxtaposición más que por coherencia, son algunas de las formas que configuran parte de la estética cinematográfica en la narrativa del siglo, en Felisberto Hernández, un ejemplo entre otros" (p. 162).

## El narratario y los derechos del lector

Hay también un capítulo para el lector que leemos en el texto: el lector-personaje o el "narratario" de Genette. Así como el narrador no se confunde con el autor de la obra, hay a veces un lector incluido explícitamente en el texto y que no se confunde con el verdadero lector. La existencia de este personaje implica que las reglas de la lectura han sido transgredidas por parte del narrador. Por ejemplo, en la apertura de "Papá Goriot" de Balzac, en que el narrador se dirige al narratario diciéndole: "tú que sostienes este libro con una mano blanda, tú que te hundes en un mullido sillón...". También en novelas recientes de U. Eco e I. Calvino, en el cuento "La Continuidad de los Parques" de Cortázar, en múltiples escritos de Borges. Los pronombres personales constituyen en el texto literario un recurso entre otros para confundir al lector, el que deja de sentirse seguro en su rol de observador y se siente observado. Ya no puede experimentar su situación como ajena y prescindente con respecto a la obra: el texto lo ha comprometido, trastornándolo. En tal caso el silencio del lector deja de ser el reducto solidario por solitario, y el lector queda a merced de la situación literaria como de la cotidiana.

¿Cuáles son los derechos del lector? Si en la Edad Media la doctrina escolástica fijaba cuatro lecturas necesarias para la interpretación de las Sagradas Escrituras —literal, alegórica, moral, anagógica— hoy resulta inadmisibles que se pretenda someter al lector a tales determinaciones autoritarias: la modernidad se abrió con Lautréamont, que en el Primero de sus "Cantos de Maldoror" pedía al cielo que "el lector, enardecido y momentáneamente feroz como lo que lee, encuentre, sin desorientarse, el camino abrupto y salvaje que deberá seguir a través de los pantanos desolados de estas páginas...". Tal proceso de liberación del lector ha continuado firmemente hasta nuestros días, en que Terry Eagleton —ejemplo que a modo de resumen ilustrativo cita la autora— llama a los lectores del mundo a la revolución organizada contra la opresora clase autoral.

El lector "realiza" el texto que lee —lo hace real y efectiviza— porque lo entiende, en tanto lo interpreta. Todo en el texto literario obedece necesariamente a una intención por parte del autor, y al lector compete descifrar tal intención, actualizar el texto al circunstancializar el sentido del mismo. El texto es el proceso mismo de la lectura que produce sentido: siempre —incluso en la más ambigua de las propuestas— se encuentran sentidos en el texto, y el lector aborda el texto "con la actitud inquisitiva de quien se dispone a resolver un enigma, a descubrir un sentido secreto, una relación disimulada, la ambigüedad elusiva" (p. 198).

¿Es entonces la del texto una na-

turalidad exclusivamente cambiante, siempre en mutación, siempre efímera? La obra literaria encierra en su naturaleza la paradójica dualidad de lo precario y lo sólido. El texto cambia en cada operación de lectura para seguir siendo el mismo, conservando la esencia que trae desde la escritura. El sentido de un texto —tal como lo entiende Coseriu, más allá del significado y la designación— es el contenido particular del mismo, que no coincide simplemente con los otros dos factores semánticos, los otros dos tipos de contenido. El sentido depende de las circunstancias culturales, sociales, biográficas e imaginativas del lector. La obra permanece siendo necesariamente la misma en su materialidad, de ahí que constituya una isogoría, pero también constituye necesariamente una alegoría para existir. Necesita de la alteridad que aporta la interpretación que cada lector hace de ella. En el texto literario es imposible soslayar el tiempo, y el texto permanece sólo gracias a la lectura, que lo introduce en la historia. Es cierto que la lectura cambia —los lectores cambian, cada lector cambia en cada operación de lectura— pero el texto es lo que es porque permanece y cambia, aparece históricamente sin desaparecer. Igual que los arquetipos de Platón, en cada lectura —cada alegoría— nos es dado vislumbrar sólo algo de la esencia de cada isogoría —lo fijo del modelo—. No hay acceso pleno a la verdad, a la esencia del texto, porque cada lectura —una realización entre tantas posibles— es el acceso a algunos restos, vestigios (reliquias) de la isogoría. Irremediablemente, sólo una parte de las posibles interpretaciones que laten en el texto podrá ser actualizada; el "texto en sí", como la "cosa en sí" —dice Mircea Marcescu— es un nómeno que se mantiene inaccesible.

## Un cierre que se abre:

### el silencio entre palabra y palabra

Basta que una intención se verbalice, se haga palabra, para que un nuevo ocultamiento —un nuevo silencio— se haya desencadenado: no hay nunca una última palabra, como tampoco un último silencio. En la vana tentativa de querer decirlo todo, el poeta se debate entre la aspiración y la frustración: anhela el descubrimiento esencial, la revelación por el verbo, pero finalmente se queda con la decepción, la repetición y el vacío. (p. 213, 214). Por su parte, cada lector logra extraer del texto un secreto, pero sin duda el misterio del texto se mantiene en reserva: es inútil querer rescatar lo que no se pronuncia, aquello no dicho y que lo dicho delata.

La literatura sucede entonces entre un discurso y un silencio. Entre un discurso autorizado, lo que se dice pero reservándose el misterio, y el discurso prohibido, la revelación que no llegó a verbalizarse, se halla el espacio para las soluciones que el lector debe dar al enigma. Allí radica la 'literariedad' de la obra literaria, aquello que la distingue de otros textos no literarios.

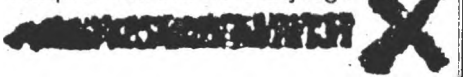
Entre la autoridad de la escritura, inflexible porque prescribe y es legible (es ley), y la interdicción de la lectura, verbalización vedada, suspendida, es que ocurre el lector, a manera de fractura silenciosa entre las palabras: es con el lector y su contingencia que se forma la alegoría, que el texto se actualiza al contacto con la alteridad, y se hace histórico.

A través del espacio en blanco —gracias al silencio— el texto se hace reticente, da a conocer lo que calla.

Es más: autores como Borges, Beckett, Blanchot dan a conocer su añoranza de silencio, echan de menos una edad en que la comunicación prescindiera de las palabras, en que las experiencias puedan comunicarse directamente "El silencio es el umbral contradictorio de resonancias y vacío: límite de incertidumbre y acogimiento. El silencio es el espacio imprescindible para el encuentro y la recepción, pero también el espacio de riesgo". (p. 263).

Consignemos, por último, que el trabajo de la Prof. Block incluye una valiosa y actualizada Bibliografía.

Raquel García de Sanjurjo





45 x 1

# El palacio de invierno

Por María Inés Silva Vila

B+C

Duró poco, pero mientras duró, fue principesco, tal como correspondía a Bergamín y sobre todo, el ánimo generoso de resarcirlo de los rigores de la revolución y de la España peregrina. Estoy segura que todo eso pesó de manera decisiva en Maneco Flores y en mi hermana Chacha cuando revisaron la lista de fincas para alquilar: el plan era casarse e ir a vivir bajo el mismo techo con don Pepe, compartiendo con él gastos y afectos, como una sola familia.

El problema era que las casas que estaban a tiro no parecían demasiado aptas para albergar a un caballero español, por más escurrido de físico y de bolsillo que estuviera. Posiblemente, él se hubiera conformado con cualquier cosa, pero Maneco, que era un romántico perdido, debe haberse sentido obligado a proporcionarle algo del ambiente señorial en que se había criado, siendo como era hijo de un ministro del rey.

También es probable que Maneco se encontrara tomando mate y en medio de la linda bohemia que había conseguido instaurar en un ala de la casa de su madre, cuando se le ocurrió o se plegó a la idea de alquilar una buena casa de Carrasco, pero solo por la baja temporada. Por la mitad del siglo muchas mansiones de Carrasco quedaban vacías durante el invierno, porque los dueños preferían replegarse, con el frío, a las proximidades del centro. Se alquilaban por la mitad de precio, totalmente amuebladas. Eso sí, cuando empezaba el calorcito, había que levantar campamento.

La casa en la que finalmente se instalaron en mayo de 1949, quedaba en la calle Mones Roses y los metros cuadrados destinados al living no cabían ni siquiera en mis mejores sueños. Los sillones se enfrentaban junto a la chimenea, allí donde el piso rojo y brillante desaparecía bajo la alfombra. En un extremo del salón, detrás de una arcada, aparecía el comedor, de tonalidades verdosas, con el aparador empotrado en la pared de espejos. En el otro extremo, después de pasar delante del piano de cola y la puerta de entrada, empezaba el feudo de don Pepe. Separadas por un hall, estaban las posesiones de los recién casados.

Una casa tan grande excedía las posibilidades de mi hermana, que se había declarado hacía años, en frase memorable, partidaria de la vida contemplativa y desde el principio contó con una empleada que presuntamente habría de ocuparse de las labores domésticas. La señora Spiegel (la dueña de la pensión donde se había hospedado don Pepe) recomendó una yugoeslava, que era una joya y que a los pocos días se dormía parada. El sueño de la yugoeslava incidió, entre otras cosas, en el cajón de las camisas de Maneco, que dos por tres amanecía vacío, para mayor desolación de la partidaria de la vida contemplativa, que tenía que levantarse de madrugada a lidiar con el almidón y con la plancha y que veía cada vez más vidrioso su plan de dedicarse a la pintura. Tampoco con la comida tenía suerte: cuando llegaba el mediodía ni siquiera el atisbo de un fuego se veía en las hornallas. La yugoeslava seguía durmiendo y ella no tenía más remedio que acometer la empresa de encender la cocina a querosene —único detalle plebeyo de la casa— que nunca supo dominar. No sé por cuánto tiempo contó con la colaboración de la durmiente: un buen día interrumpió su sueño para decir que se iba porque estaba embarazada.

Los rastros inexorables del querosene a menudo siguieron sellando los platos preparados por la dueña de casa, también el pavo que le obsequiaron a don Pepe precisamente el día que tenían invitados a cenar. Cada invitado que se llevaba el tenedor a la boca, volvía a dejarlo en el plato y no insistía.



La casa se prestaba para las reuniones y don Pepe y Maneco también, pero había que hacer malabarismos para comprar todo el café que demandaban. En aquellos ocho meses se sentó en aquellos sillones toda la plana mayor y menor de los artistas e intelectuales compatriotas, reforzados por contingentes internacionales que llegaban a visitar a Bergamín. Estuvo Borges, ubicado frente a don Pepe (no sólo por como estaban sentados) el día que contó la anécdota de Hormiga Negra. El hijo de Valle Inclán demostró sus dotes de charlista y recién después que se había ido supimos que escribía aun mejor de lo que hablaba, pero que se negaba a publicar: la fama de su padre lo inhibía.

Madelaine Ozeray almorzó en el comedor verde y se quedó a pasar la tarde, charlando con la misma voccecita delicada que había robado el corazón de los espectadores montevideanos unos años antes, cuando repetía en el escenario "¡Oh, c'est beau, c'est beau!", en la representación de Ondine, de Giroudoux. Una noche, don Pepe sintió que el espíritu mismo de España se adueñaba de la casa: era la compañía de Pilar López, la hermana de la Argentina o de la Argentina, no recuerdo bien, que irrumpía por la puerta. Pilar López, en traje tailleur, hizo una demostración de baile flamenco con el primer bailarín, mientras la compañía en pleno los animaba, dando voces. Al mismo tiempo que hacía de anfitrión en sus días libres, Bergamín daba clases en la Facultad de Humanidades (de eso vivía) y nos congregaba a todos para oírlo hablar de la picaresca. Me resulta difícil explicar cómo lo hacía. Su manera de enseñar no tenía mucho que ver con lo que vulgarmente entendemos por enseñar. Querida, empecinadamente, se negaba a definir la picaresca y se divertía acusando a Maggi de ser platónico, porque trataba de acorralarlo para que nos diera una definición. No creía en las definiciones ni mayormente en la lógica. Lo que pretendía era enseñar estableciendo contactos mágicos, valiéndose de la paradoja, de asociaciones asombrosas que, como el choque de dos piedras, eran una oportunidad para que brotara, al menos, una pequeña llama.

No, no definía la picaresca, no la explicaba, pero sabía cómo crear con el tema una especie de campo magnético y todos resultábamos imantados. El mismo lo decía: un maestro no es un erudito que trasmite datos, sino que actúa por contagio.

Teníamos clases dos veces por semana y casi siempre íbamos después a una cantina, "Mario y Alberto" y allí seguía el tratamiento por imantación o contagio, mezclado con la sopa pavesa de don Pepe, las bromas y los juegos de palabras. Se trataba de hablar mucho y

comer poco, porque todos los que nos sentábamos a la mesa, andábamos siempre con los pesos contados. Me imagino la cantidad de notas suplementarias y libretos para la radio que habrá tenido que escribir Maneco para pagar, a escote, su parte en esas frugales cenas. Maggi y yo dejamos en Mario y Alberto lo que otra pareja más sensata que nosotros hubiera destinado a amueblar su futura casa. Cuando nos casamos, un año más tarde, sólo pudimos comprar una mesa de caballete, una cama y una alfombra de yute y nos vimos obligados a confiscarle el resto a la familia. Pero valió la pena.

Sé que muchas noches, Maneco y don Pepe se sentaban a la mesa del comedor y allí, bajo la luz de la lámpara, se pasaban las horas como dos colegiales con sus deberes, haciendo sumas, previendo gastos y planificando los pagos. También esto tenía que ver con la picaresca: vivir como príncipes una semana y después galguezar a fin de mes. Hace poco, cuando la visita de Octavio Paz, se me hizo presente, con cierta rabia, la penuria de este gran señor que fue Bergamín; Paz lo acusaba de haber sido financiado por el partido comunista. La pobreza digna y alegre de Bergamín —que en cierto modo compartimos— mostraba la injusticia de esas acusaciones. Pero esto es otra historia que prefiero contar por separado.

Cuando llegó diciembre, el palacio de invierno se cerró definitivamente para nosotros. Bergamín, Maneco y Chacha salieron con sus valijas de ropa (que era lo único que les pertenecía) a la vereda, subieron a un taxi y se dirigieron a la casa que acababan de alquilar y que se prestaba mucho menos para las reuniones.

A esa nueva casa en la calle Blanes Viale, llegaron los hijos: los tres hijos de Bergamín, Pepi, Teresa y Fernando, que al fin pudo traerlos y Manolo Flores, mi ahijado, que nació allí. La casa resultó chica para tanta gente nueva y don Pepe se mudó con su familia, pero Maneco siguió asistiéndolo en todo lo que podía, con una devoción que no terminó cuando Bergamín se marchó del país.

Don Pepe siempre firmaba sus libros dibujando un pajarito y escribiendo abajo: "¿Adónde iré que no tiembles?". Y tenía razón. Cuando Maneco estaba en París, años después, recibió un telegrama de Madrid advirtiéndole que Bergamín estaba en peligro y que lo necesitaba. Pero ese es un episodio en la vida de Maneco que lo pinta de cuerpo entero (y a mi hermana Chacha también) y quiero contarlos despacito, en otra nota. Es una promesa.

## Contrautopías La frágil democracia

Por Danubio Torres Fierro

Una de las diferencias más notables —quizás la más notable— entre un régimen dictatorial o totalitario y un régimen democrático radica en que en los primeros se instaura, sin apelación posible, el reino de la uniformidad mientras que en el segundo seorea el de la diversidad. De ahí que cada sistema obedezca, entonces, a su propia lógica. Así, y bajo cualquiera de las formas que adopte el autoritarismo, allí no hay lugar para la disidencia, para la réplica, para el reclamo individual o colectivo: en ese cuerpo sólo existe una verdad, una voz, una voluntad. La democracia, por su parte, nace de (y se desarrolla en) la pluralidad de ideas y proyectos: es una plaza pública en la que resuena y se orea la vida múltiple de una sociedad. Y ese atributo ofrece mejores frutos y tiene mayor eficacia si en ningún momento los responsables de la cosa pública (oficialistas y opositores unidos en un objetivo común) dejan de escuchar a ese coro de opiniones que constituye lo que podría llamarse la "pulsión democrática" y que es, sin duda, la única garantía que sostiene y alienta a una concepción de lo político abierta y libre.

De estas mínimas, elementales consideraciones se desprende una comprobación que importa, y mucho, destacar: frente al carácter monolítico y anonadante de un régimen dictatorial o totalitario, donde se aplica el principio de que es posible modelar a la sociedad según los solos deseos de quienes detentan el poder, la democracia emerge como una forma de gobierno frágil y a veces vacilante. ¿Por qué esta paradoja si el sistema autoritario y represivo sofoca la voluntad popular hasta extinguirla y en cambio la democracia la estimula, la escucha y hasta la acata mediante el compromiso y la conciliación? Hay una respuesta que es decisiva: al ser, por esencia y definición, un sistema tolerante, la democracia admite en su propio seno a sus adversarios y enemigos. En efecto —y es una verdad que a nadie se le escapa—, el derecho al desacuerdo, a la oposición y a la crítica, inherente a la democracia, muchas veces son explotados con mala fe y arteramente por sus beneficiarios. Las prerrogativas legítimas de los ciudadanos se convierten, por ese camino, en verdaderos escondites de quienes están dispuestos a abusar de las limpias reglas del juego de un sistema que fía, por naturaleza, en las buenas intenciones de todas las propuestas. Tal posibilidad es grave porque en una democracia la frontera entre lealtad y deslealtad, entre honestidad y deshonestidad es difusa y fácil de transgredir. Pero es grave, sobre todo, porque una democracia (cuya tarea principal consiste, no lo olvidemos, en mejorar con paciencia y realismo la vida en sociedad) tiende a desconocer e incluso a negar las amenazas de que es objeto: le repugna adoptar medidas defensivas. Abundante, en este sentido, los ejemplos: el terrorismo, que sólo crece merced a las franquicias que otorga un régimen democrático, es un caso extremo.

Lo anterior conduce a una conclusión clara: la necesidad de que todos seamos amigos auténticos de la democracia y ayudemos a fortalecerla en un momento en que renace un poco por todas partes en América Latina. Aunque, bien pensado, quizás existe una labor más importante por más profunda: la de entender, como lo entendían Montesquieu y Tocqueville, que a la libertad (cuyo sinónimo por excelencia es, como se sabe, democracia) no hay que exigirle nada que no sea ella misma. Es a partir de esta sana, humildísima comprobación que la democracia puede ser algo más que un dibujo en la arena sujeto siempre a ser borrado por las mareas que quieren destruirlo.

La década infame

# ¿Te gusta la Argentina, nena?

**Sucedió hace cincuenta años, el 23 de julio de 1935. Cuando se cumplía el segundo mes de una interpelación del senador Lisandro de la Torre acerca de las maniobras dolosas en la comercialización de la carne, un esbirro de la oligarquía asesinó en pleno Senado a Enzo Bordabehere, senador electo, aunque las balas iban dirigidas contra el interpelante. El escándalo estremeció al país hasta integrar una cadena de infamias públicas que autorizaron que el período se conociera bajo el nombre de la Década Infame, que le otorgó José Luis Torres. Una película argentina reciente (producción 1984) recrea el episodio y sus contornos. Aunque imperfecta, interesa por su valor didáctico desde la primera hasta la última toma. Sala de estreno: Radio City. Título: *Asesinato en el Senado de la Nación*.**

**H**abría sido una exageración inmanejable y una muestra del genio absoluto que soñaba Einsestein, que el filme se concentrara exclusivamente en el debate parlamentario. De modo que la elección fue correcta: recordar el buen ejemplo de Reds y colocar sin más al inculpatado y los testigos ante la cámara, frontalmente, como si detrás del ojo estuviera el Juez de Instrucción. A partir de esos primeros planos, flashbacks para organizar el relato. Nada del otro mundo, pero eficiente.

Segundo recurso: disputar el centro del relato, que es Lisandro de la Torre, con la contrafigura del asesino Ramón Valdez Cora (ver notas complementarias), de modo que de la confrontación surja, en términos casi didácticos, el mundo y el submundo de la política. El atildado, severo, ligeramente bilioso personaje de Lisandro, como solitario fiscal de la decencia pública, y el torvo rufián que compone Miguel Ángel Solá, el de la changa criminal, sádico con las mujeres, humillado ante el patrón.

Los dos se oponen y se requieren entre sí: el mundo abstracto e ideológico del solterón Lisandro, contra el submundo sórdido y prostibulario del asesino a sueldo. Son como dos frustraciones paralelas: la crítica avinagrada y también viril del poder y los negociados en Lisandro; la impotencia de la comunicación en el esbirro, que estalla en la violencia sexual, igualmente fracasada, que se ejerce en el lenocinio.

El esbozo está, pero al libretista Carlos Somigliana le faltó mano segura y profundidad de visión dramática para destacar la producción simultánea de estos dos mundos que la historia y los documentos justificarían. Un Brecht no habría vacilado.

Hay demasiado relleno entre ambas

vidas paralelas. Curiosamente, la interpelación de la clase obrera, representada por los trabajadores del frigorífico, significa una mendicante idealización que la veracidad no autoriza. La sesión de torturas (submarino y picana eléctrica), que tiene su correlato en la playa de matanza del frigorífico (hombre colgado, reses colgadas, picana en uno, chaira y cuchilla para los animales) se convierte en una abusiva metáfora de grand guignol. Habría convenido mayor recato.

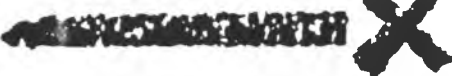
Otro error de énfasis: en la pedana del Círculo de Armas cruzan sus sables Lisandro y don Alberto. El hallazgo era notable, ¿pero qué necesidad había de reducirlo a lo obvio cuando Barceló le dice a Lisandro que ha traicionado a su clase y éste responde que su oponente ha traicionado a la patria?

Sexo y política siempre marcharon juntas, como todos saben. Pero desde Bertolucci en Novecento (versión completa, no exhibida en Montevideo) la lucha de clases tiene manifestaciones sexuales que adquieren un simbolismo aberrante. Libretista y director han imaginado un acto de sodomía entre Valdez Cora y una prostituta polaca, muda y adolescente, que culmina en una frase de sarcasmo sacrilego: "¿Te gusta la Argentina, nena?"

Es tan desoladora esa línea que reduce la eficacia de la secuencia, en cámara lenta, del asesinato de Bordabehere, retórica infalible desde Bonny and Clyde.

Saquemos patente de fanáticos. Sábado 8, tercera vuelta en el Radio City: las lámparas del proyector estaban agotadas. Caros exhibidores, se trata de la Década Infame, no de la Década Oscura.

Ruben Cotelo



## Dos veces Lisandro de la Torre

Si la memoria no traiciona, sólo dos veces apareció Lisandro de la Torre en obras más o menos ficticias, y en ambas oportunidades el personaje estuvo a cargo de Pepe Soriano. La primera fue en una obra teatral de David Viñas, estrenada en Buenos Aires hace unos tres lustros y dirigida por Fernando Ayala, para quien anteriormente Viñas había libretado *El Jefe*. Sin el texto delante, el recuerdo sugiere que la obra era, ante todo, un acierto de montaje escénico y una magnífica actuación. Ahora, en su segunda encarnación, en *Asesinato en el Senado de la Nación*, Pepe Soriano proporciona una imagen perdurable, que terminará sustituyendo a la real y anteponiéndose, como sobria personificación, a un Lisandro que todavía aguarda a su biógrafo, ya que los intentos de Raúl Larra y Bernardo González Arrilli son anticipos.

El filme se concentra en el momento de mayor gloria de Lisandro, es decir, en junio y julio de 1935, cuando promovió el debate sobre la comercialización de la carne y denunció para siempre las maniobras fraudulentas de los frigoríficos ingleses. La interpelación fue in-

terrupta por los cuatro balazos de Ramón Valdez Cora, la muerte de Enzo Bordabehere y el subsiguiente duelo con Federico Pinedo. El objetivo del atentado esta cumplido, ya que la interpelación nunca se reanudó. Ni falta que hacía.

Lisandro de la Torre era uno de sus raros políticos que no aman el poder, porque conciben su actividad como un magisterio moral. A Luciano Molinas, que era uno de sus predilectos, junto con Bordehere, le escribió una vez: "Entre los muchos errores que he cometido, con las mejores intenciones, debo colocar el de haber aceptado la dirección de una fuerza política. Yo no era un hombre político, porque en ningún momento subordinaba los procedimientos a las consideraciones y concesiones que son indispensables para llegar al poder. No tenía ambiciones de mando, por eso nunca sacrificé mis convicciones. De este modo fue conscientemente al aislamiento y a la anulación acompañado por ustedes..."

Nunca fue popular y ciertamente odiaba el populismo. Quiso banderas limpias y nuevas; por eso encabezó una

## Tres veces la crápula: Alberto Barceló

El libretista Carlos Somigliana y el director Juan José Jusid decidieron que el personaje que interpreta el uruguayo Villanueva Cosse fuera identificado por un sencillo "don Alberto", sin otras señas identificatorias. Con el permiso de eruditos argentinos, desde esta orilla del Plata el apellidado del personaje real surge solo: Alberto Barceló, el caudillo de Avellaneda, experto en el arte del fraude electoral y la violencia, el hombre que logró la alianza entre la política y el gangsterismo hasta que se convirtiera en el símbolo de una época a la que hoy todos los argentinos odian y reprueban. Si no fuera, Barceló, merecería serlo.

Tan representativa ha logrado ser su memoria, que no menos de tres películas han recogido sus andanzas de crápula político. Si los registros no engañan, la primera fue *Del otro lado del puente*, dirigida por Carlos Rinaldi en plena época peronista, 1953, con Carlos Cores, Luis A. Otero y Golde Flami. El título alude al principado que don Alberto (así se le conocía) había levantado apenas se cruzaba el Riachuelo, por el puente Barracas, donde mugían las vacas del matadero La Negra y el frigorífico Anglo.

Terminaba la Libertadora cuando Beatriz Guido publicó *Fin de fiesta* (1958), novela que fue prestamente adaptada y dirigida, en 1960, por Leopoldo Torre Nilsson. Don Alberto estaba representado por Arturo García Buhr y el chileno Lautaro Murúa hacía el papel de Ruggierito, su capanga.

Si la hipótesis que maneja esta nota fuera correcta, la tercera versión sería el "don Alberto" de Somigliana/Jusid. Según pasan los años, Barceló deviene el epitome, el anuncio y la premonición de todos los males de la Argentina.

Casi un cuarto de siglo después, Somigliana/Jusid reinterpretan la leyenda desde un contexto más actual: tortura, machismo, violencia sexual, represión obrera, obsecuencia colonial. El mundo de Barceló se prefijó, a menor escala, cincuenta, sesenta años atrás, la tragedia que desencadenó el proceso militar a partir de 1976. Cada país tiene los demonios que se merece.

En el exorcismo interesa la realidad dramática y algo menos la histórica. Cuando el debate de las carnes (mediados de 1935), hacía ya más de un año que el capanga Ruggierito había muerto asesinado, nunca se supo bien por quién. ¿Por qué no atribuirle al ex comisario Ramón Valdez Cora, con antecedentes de rapiñas, abuso de poder, apremios ilegales y connivencia con la trata de blancas, una prolongación del carácter de Ruggierito con relación a Barceló? Dentro de esta lógica y si bien siempre se dijo que el instigador del

atentado fue el Ministro de Agricultura, sería plausible que un "don Alberto" quedara a cargo de la insinuación. Nadie defiende la memoria de un crápula político, cuyos réditos electorales descansaron en el juego clandestino y el negocio de los lupanares.

Agreguése: ante un balbuceante Luis Duhan, ministro de Agricultura, más representativo es su ladero, el ministro de Hacienda, un Federico Pinedo de tortuosas resonancias. En la Década Infame todas las calumnias resultaron ciertas: el tratado Roca-Runciman, la CADE, la conversión de la deuda de Buenos Aires, los negociados con la exportación de la carne. Durante el debate en el senado, Pinedo amenazó a De la Torre, según registran las actas y reproduce el filme de Jusid: "Ya pagará todo esto el señor senador, punto por punto".

Barceló no murió el 17 de octubre de 1945, como quiso simbolizar Beatriz Guido, sino el 13 de noviembre de 1946, a los setenta y dos años, pobre y olvidado, en la pieza de servicio que le había acomodado su hija.

O quizá no murió nunca, como siempre es voluntad de la leyenda. El y su siniestro escudero Ruggierito reaparecen, de manera inesperada, en Juan Carlos Onetti. ¿Cómo no ver en Larsen, Juntacadáveres, rufián de putas pobres, hundido en su sueño del Prostíbulo Universal, un continuador de la obra de Ruggierito? Hay páginas de Onetti, tan crapulosas, que parecen arrancadas de la Década Infame, o que no se comprenden sin ese contexto.

El capítulo XIV de *Juntacadáveres* (1964) exige una lectura: el Pibe Julio es una transposición del Gallego Julio, pistolero de la Unión Cívica Radical, que se baleó con Ruggierito. Y en el capítulo III, Díaz Grey le dice al boticario Barthés: "Me comprometí con Arcelo a transmitirle la propuesta. Los conservadores quieren su voto para la concesión de changadores. Si usted la vota, ellos se comprometen a aprobar el proyecto del prostíbulo." Arcelo igual a Barceló, quizá.

Ya que en este mes de junio se cumple tanto el cincuentenario del debate de las carnes como el de la muerte de Gardel, téngase presente que Charles Romualde Gardes obtuvo su documentación argentina gracias a los buenos oficios de Barceló y bajo el nombre artístico de Carlos Gardel, amigo personal de Ruggierito, según documentan fotos y testimonios. Gardel y Razzano cantaban en las reuniones políticas del Partido Conservador de Avellaneda, por la candidatura de don Alberto. A esta trenza, Norberto Folino la llamó el populismo oligárquico.

R.C.

fórmula presidencial, en 1916, para oponerse "a la reacción gauchesca, encarnada en el radicalismo de Hipólito Yrigoyen". El pueblo nunca perdona estas altanerías.

Era, más bien, un radical socialista, al estilo francés de la época. Fundó el Partido Demócrata Progresista, nitidamente separado del antiobrerismo, el latifundismo y el clericalismo de los conservadores.

Solitario y solterón, pequeño productor rural él mismo, representaba los intereses de los ganaderos del Litoral ante las grandes estancias, invernaderos y frigoríficos extranjeros de la Provincia de Buenos Aires. Cuando emprendió su quijotesca campaña contra frigoríficos e intermediarios, estaba personalmente quebrado como productor rural y políticamente iniciaba su ocaso. Si no hubiera sido por el debate de junio y julio de 1935, sería hoy apenas una figura muy menor en la historia argentina, con el recuerdo de una defensa de la industria yerbatera, la organización de las Ligas del Sur y poco más. El debate de las carnes fue su momento de mayor gloria, culminado con el asesinato de Bordabehere.

Lisandro siempre se estaba despidiendo. En 1925, al perder su banca de diputados, se comparó con Stockman, el

protagonista de la pieza de Ibsen *Un enemigo del pueblo*. Se vio a sí mismo abandonado por todos, apedreado por la multitud arruinado por haber dicho la verdad: "El hombre más fuerte de la tierra es el que está más solo." Esto se llama orgullo.

Si en 1925 había comprendido que tenía a todos contra él (las cámaras, el Poder Ejecutivo, la gran prensa, los conservadores, los radicales...), diez años después, a los 67 años, sumaba también a la trenza oligárquica, al Imperio Británico y sus asociados. Hombre del Círculo de Armas y del Jockey Club, encabezó la manifestación del 1º de mayo de 1936 y se transformó en un militante del antifascismo. La izquierda nunca logró hacer suyo a este santón liberal: era demasiado equivoco y ambiguo. Era un solitario, simplemente.

No tuvo paciencia para esperar la muerte y se pegó un tiro en enero de 1939. La Década Infame iba cerrándose con suicidas muy famosos: Horacio Quiroga, Leopoldo Lugones, Alfonsina Storni, Enrique Méndez Calzada. Había mucho asco en el ambiente.

R.C.



# Milton Schinca y Ruben Yáñez, Eliseo Salvador Porta, Alberto Restuccia y Cerminara, Carlos Maggi, Mauricio Rosencof, Sergio Otermin, ¿quién miente y quién dice la verdad?

## 1 — Milton Schinca, Ruben Yáñez y otros

"El Galpón" estrenó hace poco, y está en cartel, "Artigas, general del pueblo", cuyo texto escribieron Schinca, Yáñez y los propios actores.

Por lo que sé (todavía no la vi) en esa obra chocan dos formas diversas de la verdad: la histórica y la artística. Se ven y se oyen fragmentos del pasado que quedaron fijados en el papel, escritos, documentados, y junto a ellos lo que se inventó para provocar la situación teatral, el sostén.

Según la crítica, sucede que las invenciones resultan por momentos más verdaderas que la repetición textual de la realidad. En particular disuenan las frases famosas, que según se dice son anticlimáticas.

Pienso que a estos barquinazos deben contribuir más los propios espectadores, que los desajustes de la obra.

El espectador espera (sin proponérselo) "la frase histórica" y al oírla "sale" del drama que está presenciando y se acuerda de su propia vida (la escuela, los discursos oficiales, el Almanaque del Banco de Seguros).

El disparador de esta fuga está en el espectador y no en lo que se dice; ese espectador está prevenido, cargado. Conoce de antemano el tópico, por eso contrabandea "exterior" y lo incrusta en el seno del escenario, hace contacto con una realidad ajena al drama (su realidad personal) y ante esa invasión, el drama se deshace, se pierde la ilusión.

Conociendo a Schinca y a Yáñez, sé que no pueden equivocarse crasamente; por otra parte, la obra había sido dada muchas veces; está probada; y sin embargo... Sin embargo sucede que la pieza se pensó y fue probada en el exterior, para extranjeros, para público desprevino; para ellos la frase: "sean los orientales tan ilustrados como valientes".

Es una buena frase, una manera ingeniosa de decir, en estilo dieciochesco, y no un machacado lugar común, inevitable cuando se nombra la Biblioteca Nacional y, por consiguiente, hueco y falso, fatigado. La verdad, pues, se hace mentira cuando rebota contra su propia imagen que ya está en lo consabido del público.

## 2 — Eliseo Salvador Porta

Hace poco se decidió, con acierto, reeditar "Intemperie" de Eliseo Salvador Porta, una novela histórica que sucede durante el Exodo del pueblo oriental, en 1811. En el Prólogo para esta nueva edición escribí:

"En este libro combaten dos materiales irreconciliables: los datos, explicaciones y tareas de la historia y la ficción novelesca. Por momentos la narración de Porta es arte y hace vivir con paciencia el tiempo en el cual sucede; por momentos el autor aleja la acción, la mata y la clava en el pasado, la documenta y da su interpretación, piensa desde ahora, en 1811. De tal modo se siente ese vaivén desatado, que el lector experimenta vértigo: está instalado en una realidad y de pronto pierde pie, queda suspendido en la nada, cae del mundo donde estaba que se hizo mundo mental, cosa de la razón y no de la vida. Y no es que sean errores involuntarios los que llevan a este vaciamiento; al revés: Porta quiere contar y tirar sorpresivamente de la manta y provocar un distanciamiento donde se puede informar y entender desde afuera, desde hoy. Hay canto, cuento y comentario. Con esta técnica nada convencional y contranaturalista se tiende el largo friso de imágenes, la épica del exodo del pueblo oriental caminando hacia el exilio; la carne y también la dialéctica sobre la cual se da esa circunstancia sin que la gente la aprecie en su vivir ingenuo.

A Porta no le basta con la verdad de la ficción que inventa, la rompe para

Por azar, por destino, por necesidad interior (no sé) Montevideo se convirtió de pronto en un campo de batalla donde se enfrentan la verdad y la mentira.

La intención de esta nota es nombrar seis hechos y dejar al lector el trabajo de pensar sobre ese combate. Nada sucede porque sí.

hacerse un sitio y explicar el sentido de la historia patria.

Así como Picasso decía: yo no pinto lo que veo, yo pinto lo que pienso; del mismo modo Porta cuenta lo que pasa y alterna descaradamente los conflictos concretos que imagina (y escribe como un excelente narrador) con las inferencias sobre ese período históricamente considerado. Lo piensa".

## 3 — Restuccia y Cerminara

La pelea entre lo que sucedió y lo que no sucedió, aparece, en otros términos, en "Salsipuedes", de Alberto Restuccia, que se está dando en el Teatro de la Alianza Francesa.

Allí se afirman como verdades históricas determinados sucesos (la matanza de los últimos charrúas) y el drama consiste en meter al espectador de cara a tal crimen y llamarlo a pensar y sentir, a formar opinión más que a compadecerse; con un lenguaje nada naturalista se procura la indignación a distancia, no por participar o presenciar un hecho indigno, sino por conocerlo filtrado, de una y otra manera, como sucede obsesivamente, veladamente, una pesadilla. El espectador que no ve claro pero que no puede sacarse de encima esa barbaridad, termina recibiendo como un cargo de conciencia. Por eso es tan estúpido encerrar "Salsipuedes" como una denuncia histórica. El colmo es hacer de este espectáculo un motivo político. Allí hay símbolos y no noticias. La verdad, la mentira, la expresión corporal, los alrededores de un happening, la música de Stockhausen o sus sucedáneos, los materiales explicables e inexplicables se juntan para provocar un cierto estado emocional, una cierta simpatía colectiva.

Hay, sí, en "Salsipuedes" cosas pifiadas y cosas acertadas, pero estas son calificaciones artísticas y nunca históricas. El suceso podría ser enteramente inventado y la obra sucedería del mismo modo: viva y de verdad cuando acierta y necia cuando no cumple con "verdad dramática" las reglas propias del lenguaje que eligió. En esta puesta dice tanto la palabra como los inventos del director Cerminara. Los hechos no cuentan. Se trata de sumergir al espectador en gelatina.

## 4 — Mauricio Rosencof

Hace pocos días escribí el Prólogo para una pieza histórica, un acto largo de Mauricio Rosencof, que Arca se dispone a editar; se titula: "...y nuestros caballos serán blancos". En ese Prólogo dije:

Hay tres cosas diferentes en esta obra: 1) La presencia histórica, documental, de Artigas y sus enemigos; 2) La presencia carnal de la mujer que Artigas amó, de su hijo de pocos años y de la gente sin importancia; y 3) una idea: los derrotados pueden ser invencibles. (Esta idea se ilustra con el desastre militar, el exilio y la vejez de Artigas y con la visita al Paraguay del más grande de los vencidos triunfantes: Jesús de Nazaret). Estos tres ingredientes temáticos —flagrantemente diferentes— están, sin embargo, trabados y empastados en la pieza, no se rechazan; al revés: ligan y se componen como los diferentes lenguajes de uno y otro instrumento, dentro de una orquesta. Es que aquí nada imita demasiado a la realidad.

A la trabazón ayuda el rompimiento del tiempo, que es psicológico y no físico; circular y no lineal; tiempo subjetivo en escena: se juntan el pasado, el presente y el futuro. Y ayuda también, sin querer, una cierta diferencia en la fuerza de



creación. Lo mejor en esta obra (la creación) es la gente sin importancia y el niño Santiago. Libre de exigencias exteriores, Rosencof inventa alegremente y sus personajes valen; es una fiesta conocer la importancia de esa olla que tiene una pala quebrada y que el hombre vendió para tomar unas copas y que Sinforsosa no puede perder porque (no se dice, pero es así) es la única olla que hay. Esto enseña más sobre el nacimiento del Estado Oriental que el excelente libro del señor Clemente Fregeiro, historiador que le puso a la Redota —que es el nombre de nuestro primer gran exilio— un título tomado de la Biblia.

Como la palabra "éxodo" —librescos— me parecen en cambio, Artigas y sus enemigos en la obra de Rosencof; felizmente, la trama histórica hace allí de mero sostén, un friso de acción épica parecido a todos, música de fondo, recuerdos con prestigio.

Lo bueno es que —atravesando la vida creada o evocada (hay de las dos)— "la idea" rompe lo natural y está tan bien metida que distancia la acción sin romperla. La idea poetiza, leuda el suceder dramático, lo esponja, lo desvanece, le cambia el modo de ser. Ud. lo está viendo, lo tiene delante y sabe sin embargo que no es, que sucedió allá lejos y hace tiempo. La acción está diciendo: esto pasó y fue cierto, pero los hechos no son lo principal, lo que interesa es comprender, dramáticamente, melodramáticamente, la potencia que cabe en una derrota gloriosa.

## 5 — Carlos Maggi

Supongo que Stella Santos empezó hace unos días a ensayar "Frutos" con el Teatro Circular. En ese texto intento armar una obra de teatro, donde ningún hecho sea "histórico"; hay, cuando mucho, medias verdades, referencias y después pura ficción, sobre todo ficción. Como en la famosa tarjeta postal donde una calavera se forma con los cuerpos de mujeres desnudas, del mismo modo procuré componer inventos hasta provocar lo que, imagino, fue Frutos Rivera, su índole o su sentido, no él en persona, sino algo así como una fuerza vital, algo entreverado, imperfecto y potente, algo parecido a este continente mestizo y a medio hacer, pardejón y padrejón.

No sé cuánta verdad de arte pude alcanzar; sé que dejé de lado la historia escrita y sus verdades inmóviles, fijadas en el papel; anduve más de diez años

olvidándome de lo que había leído, con Frutos de compañero, tratando de hacerlo de nuevo, sin traicionarlo y sin repetirlo, dejándolo actuar.

Creo que en esta larga mentira (nada calumniosa, llena de afecto) está la verdad que debió tener esa contradictoria grandeza de Frutos Rivera, presidente y general, hombre de vida recién estrenada a cualquier edad.

## 6 — Sergio Otermin

En el número pasado de esta Separata, Otermin hace declaraciones extraordinarias y valiosas en más de un sentido. A propósito de su adaptación de una obra de Mérimée, que se ofrece en el Teatro del Centro con el título de "Paca montevideana, infiel y conquistadora", dice Otermin: "Hay algunas inexactitudes históricas en mi adaptación: por ejemplo que Elio fue un guerrero, guerrero y no un viejo reblandecido y cortésano como el virrey Amat".

Es una manera radical de plantearse el problema histórico: inexactamente, shakespearianamente; o si se quiere abatirse del caballo: a la manera en que Taco Larreta trasladó, con talento y con éxito, la obra de Ana Bonacci a Montevideo, en "Un enredo y un marqués". Está probado que es una buena manera, atender al teatro más que al hermano Damasceno (H.D.).

Vi el estreno de esta Paca y los primeros veinte minutos me deslumbraron. La obra de Mérimée es muy buena y en el planteamiento Otermin hizo maravillas.

La audacia de juntar la calle (pregones, conspiración, transeúntes, noche) y la cama del virrey como una tumba de mármol en medio de la intemperie; y después la interpretación magistral de Sobrino, muy bien secundado por Spagnolo, las justas referencias montevidianas; el acierto continuo de esa larga escena, todo contribuye, en grado de maestría, para hacer de ese principio, algo inolvidable.

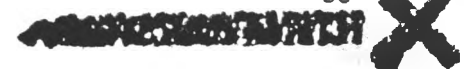
Y sin embargo, nada más falso desde el punto de vista histórico. No sucedió jamás y aun peor: es lo contrario de lo que pasó; esto está más allá del Frutos que yo hice, Elio, austero, reseco, empecinado, nada tiene que ver con el Peter Ustinov gordo, sensual y gracioso que compone Sobrino, tan a la manera del mejor teatro francés. (A Molière le hubiera gustado) pero, ¿y la verdad histórica? ¿Qué importa esa verdad! En teatro es verdad todo lo que funciona y este pedazo de obra funciona muchísimo.

Nosotros ganamos, Artigas ganó en Las Piedras, la revolución pagó con sangre criolla la humillación de las murallas de Montevideo. En consecuencia tenemos derecho, cobramos el derecho de burlarnos de Elio. Esta versión mentirosa es pues un acto patriótico y legítimo. Los mitos no vienen del pasado; al revés: se imaginan desde el presente hacia atrás.

Señores: a partir de ahora Elio es de otra manera. Es gordo, ridículo y simpático. ¡Qué maravilla hubiera sido aguantar el voltaje de las primeras escenas de esta obra y prescindir de la carroza y de Mérimée! Aferrarse a ese virrey, hacerlo durar una hora y media, exprimir ese hallazgo hasta la última gota, sin dejarlo caer, sin distraerlo, obligándolo hasta el final. Así se construye una obra maestra, que siempre es un aguante en lo bueno más allá de lo común. También para el teatro (aunque sea histórico) vale la frase: "Todo el poder a la imaginación".

Pero ¿qué le pasa a Montevideo que sufre (goza) de pronto de esta epidemia historicista? ¿al caer la dictadura, estamos llamando al pasado para que nos ayude?.

Carlos Maggi



**La Obra**

**L**a trama de la obra no puede ser más sencilla: Stephen Dedalus (joven protagonista del "Bildungsroman" "Retrato del Artista Adolescente", y elaboración artística del propio Joyce y sus fantasmas juveniles) habita una torre en compañía de su sarcástico amigo Buck Mulligan, a quien abandona, molesto, para, posteriormente, dar una clase de historia en el colegio del Sr. Deasy. Casi sobre el mediodía seguimos sus pensamientos en la playa: para muchos un reencuentro con las causas que apartaron al joven Joyce de su familia, su religión, sus contemporáneos y, finalmente, su patria. El episodio es un ejemplo difícilmente igualable de la técnica del "monologue intérieur" o "monólogo silencioso" que Joyce afirmaba había tomado de la obra de Edouard Dujardin, "Les lauriers sont coupés", al tiempo que una hermosa recreación poética de difícil traducción. Recordemos aquí, tan sólo el párrafo final: "volteó su cara sobre un hombro, tras observante. Atravesando el aire altos mástiles de un navío, sus velas cargadas en las vergas, hogareando, corriente arriba, silenciosamente atravesando, un barco silencioso".

De inmediato, y en un "flashback", conocemos a Leopold Bloom, un agente publicitario de origen húngaro y judío, casado con Marion Tweedy ("Molly"), indolente cantante de ascendencia judeo-hispánica quien, precisamente, en este día cometerá adulterio con un frívolo personaje local. Bloom sabe que el acto se consumará y, para enfatizar su angustia, debe soportar los innúmeros recordatorios de la infidelidad que una ciudad pequeña y oral como Dublin le depara a lo largo de la jornada. Seguimos a Bloom en su recorrido por la ciudad, recogiendo su correspondencia amorosa con una oficinista a quien nunca ha visto, visitando una iglesia (a pesar de ser judío por origen, ex-protestante, ex-católico y agnóstico), presente en el funeral de un amigo, en las oficinas de un periódico local por asuntos de su trabajo, comiendo en la aún subsistente taberna de Davy Byrne, visitante de la Biblioteca Nacional, almorzando en el Hotel Ormond y, nuevamente, en ese santuario de la vida dublinesa, una taberna, la de Barney Kiernan, en busca de ayuda para los huérfanos del amigo desaparecido, de donde debe huir tras excitar el enojo de un crudo nacionalista irlandés de tendencias previsiblemente antisemitas.

Al atardecer el fatigado Bloom estará en la playa de Sandymount, en la que se masturba contemplando a la hermosa Gerty Mc Dowell, quien resulta ser una lisiada. A las 22:00 va a ver a una amiga que acaba de dar a luz y, precisamente, en el Hospital traba contacto con Stephen, con quien ya ha estado próximo a encontrarse a lo largo del azaroso día en el periódico, en la calle, en la biblioteca. El joven está algo tomado y en compañía de un escandaloso grupo de estudiantes de medicina, entre los cuales se encuentra Buck Mulligan. Bloom cautamente permanece a su lado y le sigue cuando, con el resto de la compañía, decide acudir al burdel de Bella Cohen en "Nighttown" o "Pueblonoché". Allí cada uno de los protagonistas dará (al conjuro del alcohol, el ruido y la música) rienda suelta a sus recuerdos, temores, sueños y angustias ante el lector, en un episodio que algún crítico bautizó, quizá con impulsividad censurable, la "Walpurgisnacht" del "Ulises".

Tras una reyerta con unos soldados, Stephen es rescatado por Bloom, quien logra convencerlo de la conveniencia de ir hasta la casa del hombre maduro en la calle, Eccles, ya que Stephen descarta el retorno a la torre tras su distanciamiento de Mulligan. Antes tomarán café en una cochería, entre lánguidas historias que desgranar un marino que ha llegado a Dublin ese 16 en el "Rosevean", el navío que, por la mañana, Stephen contempló desde la playa.

En Eccles ambos personajes hacen un minucioso cotejo de sus mundos interiores; posteriormente Stephen partirá y Bloom reposará, por fin, junto a su esposa. Esta, despierta, busca el sueño a través de un largo monólogo interior, un "tour de force" literario de cuarenta y cinco páginas en el que, según afirmara Joyce, se representa la "perfectamente sana llena amorosa fertilizable desconfiable fascinante astuta limitada prudente indiferente femineidad". El monólogo —in-



James Joyce: mártir y artífice.

justamente considerado por algunos con exclusión del resto del texto— resume, recrea, completa, referencias anteriores de la obra; mereció los más sonoros elogios y la censura del puritanismo editorial. Molly es Molly, la tierra, la vida, el eterno femenino ("das ewig Weibliche") y el elaborado discurso de sus pensamientos sin límites fue concebido como "la carne haciéndose verbo" ("Finnegans Wake", pág. 267).

No menos importante, Joyce utiliza el monólogo final como expresión de su fe en la "eterna afirmación del espíritu humano"; basta citar la conclusión de la obra: "... cuando puse la rosa en mi pelo como lo hacían las muchachas andaluzas o usaré una roja sí y como me besó bajo el muro morisco y yo pensé bueno tan bueno él como cualquiera y entonces le pedí con mis ojos que pidiera de nuevo sí y me pidió sí yo sí decir sí mi flor de la montaña y primero pasé mis brazos por su cuello sí y lo acerqué a mí para que sintiera mis pechos todos perfume sí y su corazón como loco y sí dije sí quiero Sí."

Joyce, ávido lector del Dante, parafrasearía un verso de éste (en que define a Italia como "la dulce paese dove il sì suona") afirmando que la conclusión del "Ulises" es "la dulce página dove il sì suona".

**Mas allá de un texto**

**L**a singular simpleza de la trama podría hacer creer a muchos que "Ulises" linda con lo trivial. Nada más falso; nada más cierto. Lo trascendente y lo banal tienen igual cabida en la obra: el lector sigue, asombrado, la odisea de

Bloom, la de su llave, la del amuleto de papa que lleva en el bolsillo o el jabón con aroma a limón que carga toda la jornada. Para quien celebra al Universo en su infinitud no son admisibles las escalas.

Consignar aquí todos los temas de la obra, sin embargo, sería imposible. Basta afirmar que a cada uno de los dieciocho episodios de que se compone el libro corresponde un escenario, un órgano, un arte, un color, un símbolo y una técnica. No menos importante, cada episodio tiene su correlato en la Odisea o en la tradición griega pre-clásica. Así, por ejemplo, el deambular de Stephen por la playa se corresponde con la referencia homérica a Proteo, la divinidad marina que cambia de formas a voluntad. Stephen intentará, precisamente, en ese entorno marino atrapar la elusiva relación entre el arte y el pensamiento, entre el pensamiento y el lenguaje: los idiomas se suceden, los objetos se ven alterados por la luz y por el ávido poeta que observa el paisaje desde las rocas. Similarmente, los personajes se trasmutan en sus paralelos homéricos (Molly es, alternativamente, la ninfa Calipso y Penélope, el cochero el fiel Eumeo, Bella Cohen será Circe quien convierte en cerdos a los hombres de Ulises), Gerty McDowell pasará a ser Nausicaa, mientras que el Sr. Deasy será Néstor, "domador decaballos".

Todos los episodios, además, están hilvanados por aquellos principios sustanciales sobre los que se erige la obra: el tema de la paternidad (la búsqueda de Telémaco/Stephen, su encuentro con Ulises/Bloom y sus variaciones: Hamlet en busca de su padre, la consubstancialidad entre el Padre y el Hijo), los

A propósito del "Ulises" de

# 16 de junio el singular del Sr. Blo

Entre las conmemoraciones que representa, con singular felicidad sobre el que los hombres toleran

En Dublin (capital de Irlanda) una obra de James Joyce (1882-1942) un riñón frito, para, posteriormente llevar desde la hoy decadente hasta las inmediaciones del Tri atravesara la capital), de allí al y fatigada calle O'Connell, nueva Biblioteca Nacional (próxima a callejones del centro de Dublin, calle Capel, las inmediaciones de Sandymount, el Hospital Nacional la zona que albergó los lupanar libra, con la decadencia, de su de la Aduana dublinesa y, ya en la calle Eccles. La razón del aniversario de ese ideal 16 de junio del "Ulises" de Joyce, destinada última de las epopeyas o, tal vez

posibles orígenes semíticos de la leyenda de Ulises (y sus variaciones: la leyenda de Simbad el Marino, la hermenéutica de Víctor Bérard, el aislamiento judío, su diáspora y constante referencia oriental, "drang nach Osten").

Cabría enumerar más detalles muchos de los cuales han sido ideados en la obra que, por sugerencia de Joyce, compuso su traductor al francés Stuart Gilbert, "El 'Ulises' de James Joyce", o en el contemporáneo "James Joyce and the Making of Ulysses", escrito por el pintor Frank Budgen. Entre esos detalles merecen el recuerdo las referencias esoterismo, a la teoría viconiana del retorno, al tema de la fertilidad, las finitas alusiones autobiográficas, atrevida traslación de acordes y temas musicales al dominio de las letras naturalmente, las múltiples alusiones literarias.

Igualmente relevante, la palabra juego elaboran un espacio imaginario, es, al mismo tiempo, el Dublin de (minuciosamente reconstruido por Joyce desde Trieste, Zurich y París al extra de calcular, reloj en mano, cuántos morarían sus personajes en recorrer estos tramos). Rechazando su ciudad rechazado por ésta, Joyce se aleja nitivamente; desde la distancia emerge una abstracción, se recrearía una realidad. Como en un espejo, la imagen gana ilógica realidad, y, a diferencia de este producto del idioma y el pensamiento Joyce afirmó que uno de sus proyectos el de que, a partir de su obra, pudiera reconstruida la ciudad en caso de parecer: una ciudad ideal, tal vez "Bloomsalem" que concibe Bloom en el burdel de Bella Cohen.

**Lenguaje y creación.**

Se ha dicho, que el lenguaje protagonista central de la obra. La creación parece aclarar poco; el "Ulises" una fantástica exploración de la realidad literaria y, por cierto, del lenguaje. La obra aspira a ocupar un plano de realidad superior al de la realidad misma y, ello, la palabra sirve de formidable vehículo. No en vano Joyce concibió a su tor arquetípico como aquél que se aboca a su obra toda la vida.

¿Cómo alcanzar el colosal cometido en sus obras anteriores Joyce ante esta exploración. Desnudo en su un primigenia, el hecho creativo, el hecho tético, recuerda la unidad esencial de naturaleza y de la creación (una coherencia a la que mucho aporta el universo católico que Joyce alternativamen-



# e 1904:

a

L A + A

teratura, la del 16 de junio  
lo del tiempo de la creación

os, decenas de lectores de la  
án la jornada desayunando  
nder un peregrinaje que les  
(ubicada al norte de la ciudad)  
(casi sobre el río Liffey que  
rio de Glansnevin, la céntrica  
ceranías de Trinity, las de la  
rrion), casi todas las callejas y  
mond hasta la altura de la  
rtante avenida, la playa de  
rnidad sobre la calle Holles,  
ienzos de este siglo y hoy se  
memoria, las inmediaciones  
ugada del día 17, nuevamente  
"Bloomsday", un nuevo  
en el que transcurre la acción  
publicación en 1922, a ser la  
del hombre moderno.

RESEÑA DE LA OBRA

za y anhela con obsesiva constancia).  
andose de la pasión pre-clásica por la  
nd (que encarna Homero), de los in-  
ables caminos de la irracionalidad y  
aginación (que representan la mi-  
ia, el sincretismo, el sueño) y de la  
oración escolástica en pos de una  
uma" estética (según representa  
s de Aquino), el autor se propone la  
ercúlea de las tareas: desprender el  
literario del creador y, tal vez, del  
o lenguaje. "Hace recobrar a la  
a su autonomía para que rompa el  
el pensamiento discursivo", resume  
io Paz en "El Arco y la Lira".  
a propuesta no puede ser más re-  
onaria: aislar el hecho estético para  
ar todos los hechos. Desalentar la  
aridad del idioma en la integración  
los los idiomas (el trueno que se  
a en el "Finnegans Wake" (1939) es  
alabra de cien letras compuesta por  
eintena de idiomas en caleidoscópico

sta esfera de pensamiento joyceano  
e etapas de trabajosa construcción.  
imer lugar la formulación de la idea  
pifanía" o revelación: la fulgurante  
ción de los niveles más íntimos de la  
ad a través de hechos, expresiones,  
ras. Esbozado el concepto en el  
crito póstumamente editado con el  
re de "Stephen Hero", tuvo su  
ción en la colección de historias co-  
nocidas como "Dublineses" (1914),  
as en un catálogo de "epifanías" o  
ciones en torno a la soledad, la an-  
la esterilidad del Dublin joyceano.  
Retrato del Artista Adolescente"  
señala un nivel más profundo de  
ación: la obra es ontogenética en  
la construcción de la personalidad  
ca se trasmite a través de la paralela  
ación de nuevas formulaciones del  
je (hasta culminar en un ensayo de  
logo interior). Pero es también  
ónica" en cuanto es el personaje  
tiene a su cargo la exploración,  
dose, por sola guía, de los signos  
adores del entorno (en "Ulises"  
en continuará interrogando la "i-  
table modalidad de lo visible" que la  
pética joyceana equipara a Proteo).  
l "Ulises" constituye el punto más  
io de esta búsqueda. Con las armas  
liseo ("silencio, exilio, astucia") y  
sed integradora de sus númenes  
Esteban, primer mártir de la Cris-  
id, Dédalo, primer artífice europeo),  
emprende su aproximación a la  
ad de la cultura por la vía del len-  
El método pasa a ocupar el primer  
y de su mano se desenvuelven los

juegos de símbolos y palabras entre los  
que se esconden múltiples planos de lec-  
tura. Joyce ha creado su laberinto de  
palabras y, con él, la cifra y representación  
del Cosmos; en esta distorsión de las dis-  
tancias universales la calle Eccles puede  
ser Itaca, el estrecho Ciudadano nacio-  
nalista el Cíclope, la Llave de Bloom un  
interlocutor y Bloom dejar de ser quien es  
para ser todos y, finalmente, no ser.

No quiero omitir la mención de al-  
gunas fascinaciones: por ejemplo el  
episodio que transcurre en el Hospital de  
Maternidad ("los Bueyes del Sol"), en el  
que el tema es la fertilidad y la técnica el  
desarrollo embrionario. Comienza en un  
estilo aliterativo que parodiza la poética  
anglosajona, para contener ecos sucesivos  
de Thomas Malory, Mandeville, Jonathan  
Swift, Addison, Sterne, Defoe, Carlyle, De  
Quincey y otros, y culminar en una ex-  
ploración casi química del lenguaje que  
anticipa el sueño vigorosamente lin-  
güístico del "Finnegans Wake". La idea,  
obviamente, es representar la gestación de  
esa criatura que nace mientras Bloom  
aguarda y escucha los reprensibles ex-  
cesos de los estudiantes. Hay tantos  
remedos de estilo como semanas de ges-  
tación, el casi blasfemo sobreentendido de  
que la trayectoria de la lengua culmina en  
lo que Anthony Burgess llamó "jays-  
prick" y, más importante, una medida de  
la intensidad con la que el arte y la vida  
pueden representarse.

## De Odiseo a Bloom

Parece del caso, sin embargo,  
recordar que el protagonis-  
ta de la obra es Leopold  
Bloom, un Ulises embarcado en su  
odisea hiberniana. Probablemente des-  
cuidado por algunos críticos, seguramente  
destinado por su creador a una mejor in-  
mortalidad, Bloom puede ser, también,  
autobiográfico: su edad corresponde,  
aproximadamente, a la de Joyce cuando  
componía la obra, su dimensión es angus-  
tiosamente familiar y su temperamento  
compasivo.

Muchos han apuntado que el encuen-  
tro entre Telémaco/Stephen/Joyce juvenil  
y Ulises/Bloom/Joyce maduro conforman  
al hombre, a todos los hombres (y, de ahí,  
que cada episodio represente un órgano).  
Habida cuenta de la primacía de Bloom,  
esta línea de interpretación merece algún  
desarrollo. Por lo pronto cabe rescatar de  
ella la nostalgia sensual, ya que, mientras  
Stephen planea aún en la inadaptación  
pedante del joven intelectual, Bloom, (el  
hombre que se recrea en olores, sabores,  
sonidos) encarna los vicios y virtudes del  
"homme moyen sensuel".

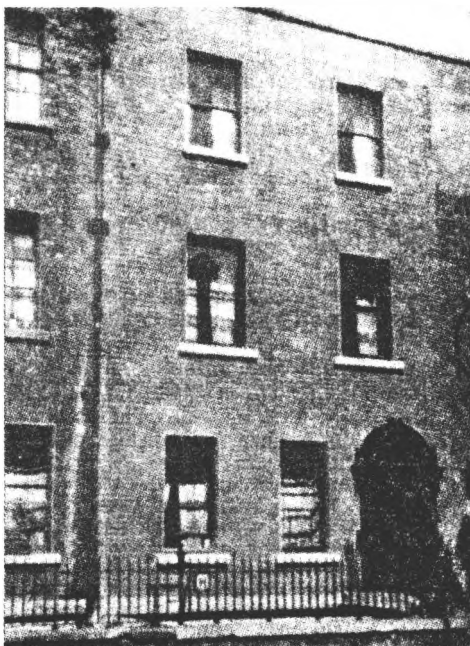
Los pensamientos de Bloom son con-  
tenidamente poéticos; no omiten, sin em-  
bargo, los recuerdos de la jerga perio-  
dística y publicitaria, los conocimientos  
vagamente precisos de la astronomía o la

mecánica. El personaje guarda una ad-  
mirada y temerosa relación con el mundo  
de la modernidad; como nosotros es su  
destinatario y prisionero. De ahí que, por  
momentos, recuerde a los "autómatas" de  
las acuarelas de Grosz o los rigores se-  
culares que soporta el "mannequin" de  
Raoul Hausmann en "El espíritu de Nues-  
tro Tiempo".

A diferencia de estas obras, sin em-  
bargo, (que no alientan la esperanza y  
remiten, más bien, a las angustias de una  
transición) Bloom conquista su derecho a  
la dimensión heroica. El es, seguramente,  
la representación de esa módica sensatez  
que le ha sido arrebatada al hombre con-  
temporáneo por las ideologías, los na-  
cionalismos y los agotados fetiches de la  
modernidad. Adecuadamente, es judío (tal  
vez por los motivos que resumiera  
Heinrich Heine al afirmar que "ser griego  
es un juego de gente joven; uno envejece  
como judío"); la soñada "helenización de  
Hibernia" por la que tanto pujó el Re-  
nacimiento Irlandés a través del joven  
W.B. Yeats, el académico Mahaffy y  
Oliver St. John Gogarty llega, al fin, de la  
mano de un judío, objeto de silenciosa dis-  
crimination, en algún caso de burla, que  
tolera en silencio. Merece citarse, con al-  
guna extensión su desencuentro con el  
fanático nacionalista:

"— Y yo pertenezco a una raza tam-  
bién, dice Bloom... robada. Despojada. In-  
sultada. Perseguida. Sacándonos lo que  
nos corresponde por derecho. En este mis-  
mo momento, dice, levantando su puño,  
subastada en Marruecos como esclavos o  
ganados.

— ¿Habla de una Nueva Jerusalem?,



N° 7 de la calle Eccles: Itaca



Diálogo de lenguajes: música y literatura.

dice el ciudadano.

— Hablo de injusticia, dice Bloom.

— Correcto, dice John Wyse. Resis-  
tan entonces por la fuerza como hom-  
bres...

— Pero de nada sirve, dice él. Fuerza,  
odio, historia, todo eso. Eso no es vida  
para hombres y mujeres, insulto y odio. Y  
todos saben que eso es lo opuesto a lo que  
es en realidad la vida.

— ¿Qué?, dice Alf.

— Amor, dice Bloom. Quiero decir lo  
contrario al odio".

Mientras Stephen sufre la burla que  
suscita su elaborada tesis en torno a la  
génesis del "Hamlet" (Shakespeare es el  
Rey de Dinamarca y se venga, en escena,  
de las infidelidades de Anne Hathaway),  
Bloom corre suerte pareja defendiendo  
aquello en que cree y que no puede ex-  
presar sino en las definiciones por opues-  
tos propias del hombre común. Revela-  
damente, sólo sus pensamientos aspiran  
a lo poético.

## Tradición y partida

Nadie puede temer la exagera-  
ción al afirmar que "Uli-  
ses" alteraría profundamen-  
te la creación artística del siglo.  
Junto a la obra de Proust, tiene el pri-  
vilegio de constituir el último proyecto no  
realizado de integración cultural europea.  
Los espacios de la imaginación que  
muchos descubrieron en esa Dublin tan  
real como imaginada conocerían singular  
fortuna: ambientan el fabuloso condado  
de Yoknapatawpha, Macondo, la cercana  
Santa María, las ciudades "chiriquianas"  
de Calvino.

El lenguaje experimentará el mismo  
encantamiento; la explosión joyceana fue  
demasiado cercana a la que las otras artes  
conocieron por la misma época; sus  
elocuentes ecos llegan en la prosa torren-  
cial de Günther Grass, Lezama Lima, el  
propio García Márquez, Virginia Woolf,  
Faulkner, Gadda, Borges, testimoniaron  
también la fuerza de su impulso creador.

La temática del exilio y la soledad, la del  
"distanciamiento" judío y su atribulada  
búsqueda de raíces fue, lógicamente,  
ineludible en la moderna literatura nor-  
teamericana, por lo demás aún fascinada  
por la "retórica de la opacidad" que Faul-  
kner erigió sobre la prosa proustiana y  
joyceana. Es, precisamente, en EE.UU.  
(donde el lenguaje es partida y retorno)  
que Joyce tuvo acogida más relevante.

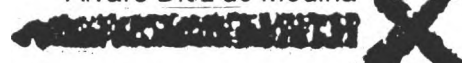
Las artes plásticas no pudieron sus-  
traerse a su irónico influjo: Joyce fue sin-  
gularmente ajeno a la pintura, aún cuando  
Brancusi y Augustus John consiguieron  
su genialidad. Sin embargo, la espon-  
taneidad gestual del surrealismo, la ve-  
hemencia de lenguaje expresionista, eran  
demasiado vecinas al mundo joyceano  
como para impedir que se enriquecieran a  
sus expensas, de manera que, al emerger  
de ambos el Expresionismo Abstracto  
norteamericano parece obvio que "Ulises"  
constituyera una necesaria referencia.

(Ya en 1950 uno de los "irascibles",  
Robert Motherwell, equiparó el proyecto  
joyceano de "forjar la increada conciencia  
de (la) raza" con el expresionista abstrac-  
to: en ambos casos el protagonista era un  
lenguaje).

Todo autor, se ha dicho, es una  
tradición; en pocas ocasiones esto es tan  
cierto como cuando se vuelve a Joyce,  
desde que aún estamos aprendiendo a ser  
sus contemporáneos.

Y esa contemporaneidad proba-  
blemente pase por la divertida compren-  
sión de los enigmas de la realidad, los mis-  
mos que llevan al joven Stephen a re-  
flexionar, en medio de una discusión, en  
los siguientes términos: "... halló en el  
mundo de afuera como existente lo que es-  
taba en su mundo de adentro como po-  
sible. Maeterlinck dice: 'Si Sócrates aban-  
dona su casa hoy encontrará al sabio sen-  
tado al pie del vano. Si Judas sale hoy de  
noche es a Judas que sus pasos tenderán'.  
Cada vida es muchos días, día tras día.  
Caminamos a través de nosotros mismos,  
encontrando ladrones, fantasmas, gigan-  
tes, viejos, jóvenes, esposas, viudas, her-  
manos-en-el-amor. Pero siempre encon-  
trándonos a nosotros mismos".

Alvaro Díez de Medina



Exhumación de la música medieval

Sequentia

La actuación del grupo "Sequentia" (Teatro Anglo 4.6.85) con un programa de música medieval fue tan notable, que nos convenció definitivamente de que la forma tradicional de "interpretar" música no tradicional (antigua de tradición interrumpida, anterior a Beethoven) se basa en un gran error: aplicar a esa música, códigos que le son absolutamente ajenos. Fundamentalmente dos que son creaciones del período romántico: el concierto público tal como lo entendemos hoy (con esa enorme distancia simbólica y substancial creada entre el intérprete y el oyente, distancia que se manifiesta en infinitas formas desde la vestimenta hasta la ubicación en el espacio) y el intérprete (personaje que en el siglo XIX creció desmesuradamente en comparación a lo que había sido en períodos anteriores. El intérprete romántico es tal en la misma medida en que se interpone entre el autor y el oyente, es más genial y más artista en la medida en que su presencia determina la experiencia del oyente y se vuelve imprescindible. Sin embargo, con la música no tradicional debe pasar exactamente lo contrario: el intérprete debe desaparecer y será más genial y artista en la medida en que lo logre.

El planteamiento (la afirmación) es lo suficientemente grave como para merecer una explicación.

Fueron los románticos los primeros en preocuparse por el pasado musical; y es dentro del mismo siglo XIX que se perfilan las dos formas distintas de "preocupación" que son las que persisten hoy día. La diferencia (el problema) está en que, hasta hace algunos años, sólo una de ellas ha formado parte de la cultura oficial mientras la otra ha quedado relegada a un plano subcultural. Y lo más grave aún es que la oficial es la equivocada y la subcultural la acertada. (Como lo demostró "Sequentia", el "Esemble vocal et instrumental de la Chapelle Royal" que dirigió aquí, en 1984, Philippe Herreweghe, o como años atrás (1979) pudimos apreciar oyendo a

Goebels dirigir al "Pro Música antiqua", de Colonia).

Para explicarnos contraponemos a dos hombres del siglo XIX que representan impecablemente cada una de las actitudes a que nos referimos: Félix Mendelssohn (1809) y Arnold Dolmetch (1858).

Mendelssohn (y lo utilizamos como representante de toda una estirpe) pasó a la historia no sólo por sus magníficas obras, sino también por haber "resucitado" a Bach y la música barroca. Como todos los románticos en realidad no lo resucitaron sino que lo "inhumaron" (de humus-tierra) en su propia realidad, prescindiendo absolutamente de la realidad del mismo Bach (a quien también utilizamos como representante de toda otra estirpe). Lo único que importaba era la partitura y la misma era leída de acuerdo con las normas vigentes al tiempo en que era leída, sin considerar en lo más mínimo las normas que regían al tiempo en que había sido compuesta. Todo aquello, además, no dejaba de tener algo de homenaje fúnebre muy propio del romanticismo: era la manifestación de una gran nostalgia por lo que había sido y ya no era.

En el mismo siglo, Arnold Dolmetch comenzó a "exhumar" la música de su pasado. Comenzó a extraerla del olvido tal como la encontraba y a mostrarla así al mundo. No actuaba con criterios puramente artísticos sino con criterios científicos y respondía fielmente a los pocos — hoy poquísimos — datos objetivos con que contaba.

Hoy, indefectiblemente, estamos condenados a tomar partido por Mendelssohn o por Dolmetch: el problema está en que la cultura oficial optó por el primero; y todos crecimos y nos formamos bajo su imperio.

Los tres alemanes que integran "Sequentia" son fieles herederos de Dolmetch al tiempo que nosotros demasiado fieles herederos de Mendelssohn.

No hay espacio para relacionar todo lo que aconteció en la historia de la interpretación de la música occidental desde

Dolmetch hasta "Sequentia". Simplemente diremos que esa es la historia del progreso en el conocimiento de varias disciplinas (musicología, iconografía, organología, filología, etc.) y que el resultado que escuchamos en el Anglo el 4.6.85 no es más que una síntesis impecable de los resultados de ese progreso con la imaginación y la creatividad de un músico de hoy día. Lo fascinante es que esa síntesis es dinámica desde que son dinámicos los elementos que la componen (conocimiento objetivo y creatividad). "Sequentia" ha logrado una síntesis admirable.

Mendelssohn y sus hijos prescindían totalmente del conocimiento objetivo y científico de la música antigua que interpretaban: por eso la "inhumaban" en la tierra (fértil si se quiere) de su experiencia presente. Dolmetch y sus hijos buscan la síntesis porque es sólo a partir de ella que puede tener sentido preocuparse por la música antigua en 1985.

Pero vayamos de una vez al recital que motiva estas reflexiones: cualquier integrante del abundante público que prácticamente llenó el Teatro Anglo pudo haberse dado cuenta de que los integrantes del grupo improvisaron mucho más de lo que "tocaron" (Leyeron). Vimos a Benjamin Bagby "cantar" y reconcentrarse en el texto que cantaba incluyendo en el mismo elementos de escena y mímica. Y vimos y oímos a Margriet Tindermans reconcentrarse en la sonoridad y el color que debía obtener de su fidula o de su salterio. (Y vimos y oímos muchas cosas extraordinarias en este y otros conciertos. Pero debemos afirmar que nunca habíamos visto y oído algo más fascinante que la forma en que esa mujer usaba el arco: el mismo no era más que una mágica prolongación de su brazo derecho y la armonía lograda entre el movimiento y el sonido obtenido fue la experiencia estética más fuerte de que tengamos memoria).

Pero falta ahora la otra parte de la síntesis: cualquier oyente mínimamente avezado en el asunto debió darse cuenta de que, si en cualquier instante del recital, lo interrumpía y preguntaba a los integrantes de "Sequentia" por qué había hecho lo que había hecho en ese instante de la forma que lo había hecho, cualquiera de los tres le hubiera contestado con tres conferencias: una sobre porqué lo había hecho así (fundamen-

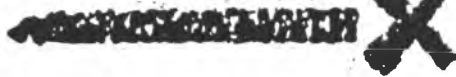
tándose en los ahora abundantes conocimientos objetivos que se pueden tener sobre la materia); otra explicando las otras formas de hacerlo que tenía y el porqué de haber elegido la que eligió; y una última sobre las formas en que eso no podía haberse hecho.

En conclusión: estuvimos frente a tres músicos (dignísimos herederos de Dolmetch) quienes alcanzaron el paradigma al que aspira todo músico de nuestra época que pretenda influir en nuestra cultura haciendo música antigua: los integrantes de "Sequentia" lograron una síntesis perfecta entre su (vastísimo) conocimiento objetivo de la música que nos transmiten y la enorme imaginación y creatividad con que cada uno de ellos cuenta en tanto músico y hombre de nuestra época.

Después de estas disgresiones queda poco espacio para entrar al aspecto rigurosamente musical del recital de "Sequentia". En ese sentido no podemos cerrar la nota sin apuntar tres ideas fundamentales: 1) es absurdo pensar que Benjamin Bagby y Barbara Thornton "cantan". La diferencia entre lo que ellos hacen y lo que nosotros entendemos por "cantar" es tan enorme como la que existe entre Dolmetch y Mendelssohn. 2) el conjunto se integra con tres miembros y representa un degradé interesantísimo que va desde el enfoque multidisciplinario de Bagby hasta la reconcentración musical, cromática y sonora que encarna Margriet Tindermans desde los instrumentos de arco. 3) Todo lo que hicieron estuvo dotado de una capacidad técnica insuperable: dentro de los infinitos aspectos que podríamos destacar sólo queremos resaltar el mimetismo que logran entre la sonoridad y el color de los instrumentos utilizados y la sonoridad y el color de las voces.

Fue un concierto sobre el que debemos reflexionar. Su extraordinaria significación para nuestro medio nos impulsará a seguir tratando el tema. Creemos, en definitiva, que fue un poderoso llamado a olvidar a Mendelssohn (en tanto descubridor de la música del pasado) y comenzar a recordar a Dolmetch. Quien tenga alguna duda, que empiece a revisar el Ulysses de Joyce.

Carlos Rauschert



Jaquica

Breve inventario

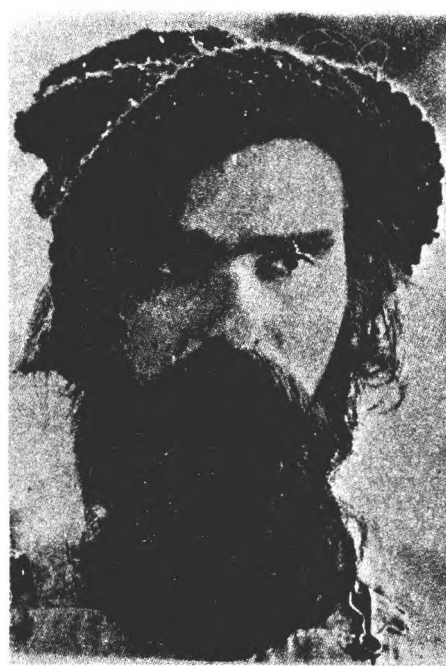
1. El misterio de las salas desplazadas

La página de espectáculos del diario El País o, para ser más precisos, los horarios de cine de la página de espectáculos del diario El País, no son muy ordenados que digamos. Un recuadro agrupa a las Salas de estrenos. A veces debajo, pero por lo general en otra página, figuran las Salas de barrio. Como si el desorden fuera poco, desde hace varias semanas cuatro salas que califican sobradamente como Salas de Estreno montevideanas (no sabemos qué pasaría en ciudades mayores) desaparecieron mágicamente del recuadro superior: Plaza, Central, 18 de Julio y Trocadero. En un par de ocasiones en que tuvimos que buscar un horario nos pasó lo siguiente: el reflejo condicionado nos llevó al recuadro clásico, donde no estaban. De allí pasamos al resto de la página: tampoco. Pasamos a las siguientes: dos páginas en colores dedicadas a recetas de cocina. Al fin, tres páginas y varias decenas de segundos después, las encontramos bajo el rótulo general: Otras zonas. Ahora bien: ¿otras zonas con respecto a qué? ¿Hay alguna cuadrícula especial que separe al Trocadero del California, a pesar de estar a apenas una cuadra de distancia? Tampoco figura publicidad gráfica de los films estrenados allí. Resultado: los propietarios de las salas deben de perjudicarse, por la menor publicidad. Los propietarios del diario también, por idem. Y el público, esta vez con seguridad, se perjudica porque ve complicada la sencillísima tarea de buscar a qué hora comienza un film. Sin

saber a qué atribuir semejante caos, acudimos en una noche de niebla cerrada al reducto de la calle Baker donde vive nuestro querido amigo Sherlock Holmes. Interrogado al respecto, entre un arpeggio de violín y una chupada a su viejísima pipa, como pensando en otra cosa, nos contestó: "Elemental, mi querido Dolpher. El cambio coincide con la venta de bonos de rebaja para los fines de semana. Pero por favor no vaya a cometer la torpeza de pedirme que ocupe algunas de mis valiosas neuronas en terminar de redondear la conexión. Tengo casos más importantes de los cuales ocuparme".

2. El piano obliterado

Hace unas semanas Luis Varela fue a proyectar su film A los ganadores no se les pone condiciones en el microcine Biógrafo, de San José. Allí se enteró de la dura pelea cultural que una de las socias de la sala había realizado durante los años del Proceso. "Era directora del museo de San José, una entidad privada que fue el único centro de resistencia cultural en esos años. Contaban con una pequeña subvención municipal porque allí funcionaba un conservatorio. A su vez el piano posibilitaba la realización de conciertos que nucleaban a la gente. Llevaron a muchos artistas, incluido el pianista argentino Miguel Angel Estrélla cuando aún no lo habían detenido. Llegó un momento en que la Municipalidad les sacó el permiso para el Conservatorio. Y después les pelaron el piano. Cuando fueron a reclamar por el piano la respuesta textual fue que les habían sacado el Conservatorio para sacarles la subvención. Y les habían



Alberto Muñoz

sacado el piano para que no pudieran hacer más nada. Entonces consiguieron unas vaquillonas, hicieron chorizos y empezaron a venderlos en ferias para comprar otro piano, mientras seguían con conciertos de guitarra, durante un año y medio. Consiguieron otro piano en un remate de Montevideo y pudieron seguir. Actualmente la mujer se retiró del Museo y dirige el cine con una socia.

3. Ver a Muñoz

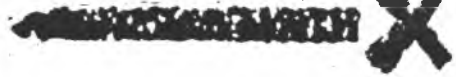
Recita. Toca la guitarra. Canta. Escribe poemas que son letras, letras que son poemas. Actúa. Domina el difícil arte de transformar su voz en distintas voces, la difícil capacidad de acomodarla direccionalmente en el espacio, sin perturbar su respiración ni sus gestos, con

algo que va más allá de la ventriloquia, puede representar un diálogo entre alguien que grita y otro que susurra (y que parecen estar en distintos sitios del escenario) en medio de una canción. Sus textos cuentan historias a veces extensas, sorprendentes. Es una figura fuera de lo común en el mundo del espectáculo rioplatense, y su intensidad y originalidad sólo tienen parangón entre algunos músicos brasileños. Se llama Alberto Muñoz y los jueves canta — y actúa, recita, interpreta — con Luis Trochón en la Alianza Francesa, hasta fin de junio.

4. El no del mudo

En la misma charla en que nos habló del Museo de San José, Luis Varela nos dio datos sobre la asistencia a las proyecciones de A los ganadores no se les pone condiciones. En el microcine San José de Montevideo la película estuvo en cartel un mes y medio. Sobre las 120 butacas que tiene la sala, el total de espectadores redondeó las 7.000 personas. En el cine Biógrafo de San José (que no hay que confundir con el cine Biógrafo 1 de Montevideo, ni con el microcine San José antes mencionado), sobre 80 butacas asistieron 380 espectadores en 12 funciones. En Las Piedras, por último, fueron 660 personas en cinco funciones. "Estas últimas tuvieron un clima especial, porque no hay que olvidar que gran parte de la película está filmada allí", dijo Varela. "Por mencionar un ejemplo: hay un momento en que un tipo aparece y dice 'No' cuando se lo consulta sobre qué va a votar. Y lo dice con una voz apretada, finita. Acá pasa desapercibido, casi como una falla de sonido. Pero en Las Piedras el cine estalló en aplausos. Porque saben que el tipo es mudo."

Eduardo Dolpher





## Un detective humano, demasiado humano

EN LA CUERDA FLOJA. EE.UU., 1984. Director y guionista: Richard Tuggle. Con Clint Eastwood y Geneviève Bujold. Estreno: cines Ambassador y Punta Gorda, 8/6/85.

A pesar de algunos clichés propios del género policial y algún disparate innecesario, este filme de Richard Tuggle transita por el sendero del producto serio, centrado en la complejidad de un personaje y las situaciones que enfrenta.

La justicia implacable de Harry "el sucio" ha quedado de lado. No hay golpes ni tiros abundantes, como tampoco existe el clima omnipotente del personaje-héroe que es invulnerable. Todo lo



contrario: se trata de un detective humano, alterado por el abandono de su esposa, alguien común y corriente como la mayoría de los funcionarios que trabajan con él. Pero común y corriente no quiere decir simple. Justamente, una de las mayores virtudes del filme consiste en desnudar la personalidad del personaje interpretado por Clint Eastwood hasta crear con ello suspense y drama psicológico a la vez, y no optar por la banalidad del detective extraordinario y terriblemente eficaz. Este policía debe seguir a un perverso asesino, y en esa búsqueda fracasará una y otra vez. Pero ese fracaso, que en Harry sería degradante, aquí se convierte no sólo en un

elemento misterioso sino en el principal combustible del filme: la trama avanza a medida que Eastwood se va identificando con el asesino. Y las mejores secuencias son aquellas donde la paranoia y la confusión van desgastando al detective: la extrema sensibilidad con que investiga varios sospechosos en una fábrica de cerveza, el temor de que él mismo esté involucrado por haber mantenido relaciones con las víctimas del sádico asesino o el nerviosismo y la ansiedad cuando habla con un empleado del laboratorio de la policía técnica. No caben dudas: el hombre está en la cuerda floja.

El pánico y la confusión, sumados a la deliberada voluntad del asesino para envolverlo, se materializan en varias imágenes, y las escenas de violencia —salvo un absurdo efectismo final— son de un realismo nada común en el género: si alguien está siendo estrangulado no se zafará fácilmente con una llave de judo o un supergolpe, sino tal vez con un poco de suerte, ayudado por un factor externo.

Lo que no resulta comprensible es cómo Tuggle, que lo más difícil de "En la Cuerda Floja" lo maneja hábilmente, cae en tonterías o agregados infantiles. Por ejemplo: en la secuencia final, mientras el asesino es perseguido, aparecen unos truenos terroríficos en primer plano, sumando al clima psicológico un elemento-indicio de la época de Boris Karloff. Algo similar sucede en la primera secuencia, más cercana a un filme categoría "z" de Jack el Destripador —calles solitarias, neblina y la futura víctima que se da vuelta temerosamente— que a un policial serio y efectivo en sus recursos.

De todos modos, el filme logra mantenerse gracias a la mano eficaz de Tuggle para engañar —sin golpes bajos— al espectador. Porque el engaño lo padece el mismo personaje central, a quien vemos investigar todos los lugares nocturnos frecuentados por el asesino pero sin conseguir otra cosa que una fatal introspección que bordea la disociación, lo pesadillesco y el obsesivo temor de ser él mismo el asesino y la víctima, la claridad y la siniestra oscuridad, la lucidez consciente y el más poderoso impulso inconsciente.

Eduardo Alvariza



## Sólo dolores

DOLORES, de José Luis García Sánchez y Andrés Linares. Documental. Estreno: Estudio 3, 7/6/85.

El film es básicamente una prolongada, morosa entrevista a Dolores Ibarra, la célebre Pasionaria que con su figura ardiente y combativa se convirtió en emblema de la participación femenina en las luchas sindicales y políticas, en la breve experiencia de la República (durante la cual fue diputada) y sobre todo en la sangrienta Guerra Civil Española.

Las imágenes parten del regreso de la Pasionaria a España, después de la muerte de Franco. Desde ese punto de partida la mayor parte del metraje es ocupado por el reportaje, al que se le van intercalando imágenes de periódicos, libros, films de época en lo visual, y canciones o poemas referidos a la Guerra Civil en la banda sonora.

El resultado final es ambiguo: si por un lado hay que agradecerle a García Sánchez y Linares haber conservado la palabra y la imagen de un testigo fundamental de la historia contemporánea, y de haber permitido que esa historia corporizara en un tono comunicativo, cotidiano, nada engolado, por otro es de lamentar que en el aspecto formal (los encuadres, el montaje, la estructura

global del film) ambos directores se muestren por debajo de esa valiosa y rica materia prima.

Abundan los tiempos muertos, la brusca irrupción de una toma al aire libre que pretende continuar una pregunta hecha dentro de una habitación, el intercalado carente de ritmo cinematográfico de los materiales de archivo, que sólo siguen un orden cronológico. Momentos eficaces como los que muestran el desinterés de los diputados ante los problemas populares con una serie de tomas fijas de bostezos y muecas escépticas, o a León Blum gesticulando mientras la voz de la Pasionaria cuenta sus duplicidades e hipocresías, son breves respiros en un film desprolijo y bastante cómodo en el aspecto creativo.

Eso hace resaltar aún más la personalidad a un tiempo humilde y peleadora de su protagonista, una mujer que mantiene después de cuatro décadas de ausencia de su patria una actitud abierta y combativa, que sabe refrescar el pasado con una visión personal, idiosincrática, nada desprovista de sentido del humor, profundamente española. A gesto y a palabra, la Pasionaria apuntala y rescata el film de su propia mediocridad.

E.E.G.



Alfonso de Béjar en la Alianza Uruguay - EE.UU.

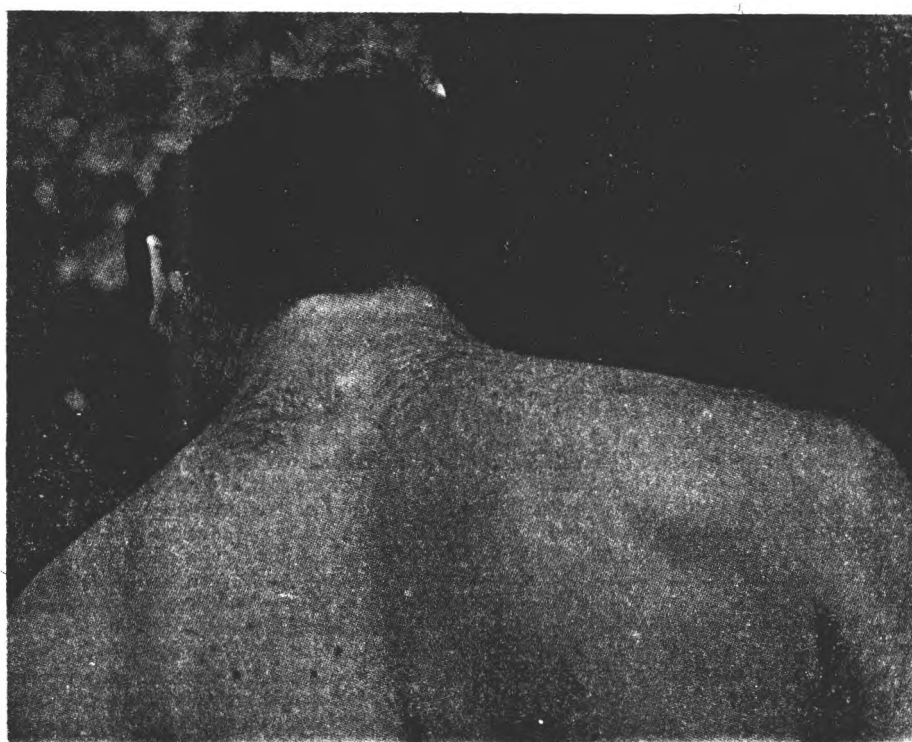
## La fotografía que esperábamos

Hacia tiempo que estaba madura en nuestro medio la necesidad de un trabajo fotográfico serio, no sólo desde el punto de vista técnico o formal sino fundamentalmente de sus significados. Existiendo antecedentes tan valiosos en otros terrenos de la creación, como la música y la literatura, era seguro que alguien en este país —y quizás más de una persona— iba a ser capaz de traducir en imágenes la esencia de nuestra realidad.

Las fotos que exhibe Alfonso de Béjar —hasta el 18 de este mes— son el aporte más interesante hecho en los últimos tiempos, más valioso aún por la juventud de su autor, que con sus 24 años viene a traducir no sólo el sentir de esta época sino el de toda una generación.

La primera impresión es de que no parecen fotos "de acá", en parte por la excelente realización, y es que a fuerza de ver tantas improvisaciones nos hemos habituado a identificar lo nacional con lo pobre. De Béjar usó papel fotográfico importado, es cierto, pero Mario Batista —que expone en el Foto Club— imprimió sobre papel nacional y las dos muestras respiran la misma calidad, lo cual indica que las cosas pueden hacerse bien en nuestro medio, cuando se sabe y se quiere.

Pero hay otros elementos —y faltan otros tantos— que dan a la muestra de la



Alfonso de Béjar: "Hugo y el álamo". El yo a la conquista de los demás, en una de las 33 imágenes expuestas en la Alianza.

Alianza esa apariencia "poco uruguaya". Hay, por ejemplo, un enfoque individualista del mundo en la mayoría de las fotos que contradice la imagen gregaria que tenemos de nosotros mismos y que identificamos más con las sociedades europeas o norteamericanas. Faltan a su vez, elementos que sí identificamos con nuestra ciudad: los tamboriles, el barrio Reus, los juntapapeles, los viejos en las plazas, los cantegriles...

Pero, pensemos un poco. ¿Acaso consiste en eso la "uruguayez"? ¿No es tanto o más uruguayo el confort en cuotas que todavía disfruta la mayoría de nosotros, especialmente los que acarreamos un costoso equipo con el cual registramos los tamboriles, los edificios de Reus, los juntapapeles, los viejos en las plazas y los cantegriles? Por otra parte, ese aire individualista que parece recorrer algunas imágenes de Béjar, ¿no denuncia el individualismo feroz al que fue arrojada su generación toda? La oscuridad de la primera serie es fiel reflejo del oscurantismo en que se movió Montevideo, y el tortuoso camino que va acercando al fotógrafo a la luz y a sus semejantes no es otra cosa que la tenaz voluntad de descubrir el mundo del otro lado de la propia piel.

La exposición merece un comentario más extenso, que será en el próximo número. Por ahora, y considerando los pocos días que quedan para apreciarla, vaya una exhortación a no perdersela.

Diana Mines





# Reportaje a Víctor Hugo en el centenario de su muerte

"El siglo XIX no se termina el 31 de diciembre de 1900 — escribe Claude Roy — sino el 22 de mayo de 1885, a las 13 hs. y 27 minutos, cuando Hugo expira."

Desmesurado, prodigioso, versátil, tanto en su vida como en su obra; Víctor Hugo se levanta en medio de su siglo como una de esas catedrales que, construidas a lo largo de muchos años, son una mezcla fascinante de estilos y concepciones. Porque una de las virtudes del autor de "Las Contemplaciones", es que uno jamás lee, ni habla del mismo Hugo. Hoy al cumplirse el primer centenario de su muerte, evocamos a uno de los Hugo posibles.

El reportero busca sus respuestas en la calle, nosotros hemos buscado las nuestras entre un farrago de cientos de páginas, y, como el reportero, nos hemos limitado a agregar las preguntas correspondientes. Porque lo que importa en un reportaje son las respuestas. Las que aquí aparecen son textuales, nada hemos agregado ni cambiado. Sin duda, como ocurre en un verdadero reportaje, hay otras posibles.

1 - París.  
29 de junio de 1878

**R**ecibí la noticia con alarma y estupor: en la víspera, Víctor Hugo había sufrido una hemiplejía.

Aquel gigante de 76 años que había hecho gala, hasta entonces, de una salud de hierro, que llevaba una vida inusitadamente intensa, que con sus actitudes y sus obras había llenado un siglo; me parecía inmortal; y de pronto descubría que no lo era.

Se decía que la causa de la congestión cerebral había sido Blanche, una hermosa joven que Juliette Drouet había llevado como doncella al retiro de los Hugo en Guernesey, y que se había convertido con sus 23 años, en la favorita de este Olimpio septuagenario. Esto ocurría en agosto de 1872. Un año después, Blanche era despedida por Mme. Drouet. El poeta había jurado entonces por la vida de su hijo François, al que consumía la tuberculosis, que jamás la volvería a ver. Pero el 31 de julio retomaba la ruta a París que lo llevaba, no solamente a la avenida des Sycomores, donde vivía François, sino también a lo de Alba. (Así llamaba a Blanche en sus diarios, los que redactaba frecuentemente en español, para preservar sus secretos de la curiosidad de quienes le rodeaban). Instalado en la calle de La Rochefoucauld, Víctor Hugo tomaba a diario el ómnibus Batignolles - Jardin des Plantes, que lo dejaba en el muelle de la Tournelle, en casa de sus amos furtivos. Para desorientar a los sabuesos, Blanche ya no se llama Alba, ni Clara, sino Héberthe, o Berthe. Unos apuntes inéditos de ese año, dan cuenta que por ejemplo, el 4 de setiembre, tercer aniversario de la proclamación de la República: "por la primera vez en la misma cama desde las dos a las seis" (En español en el original). Y el 16: "Héberthe en la cama... y en el baño" (1) El viejo fauno parecía no envejecer. "L'appétit vient en mangeant et l'amour en possédant" — escribió. (2)

Pero no todo París culpaba a Blanche del sorpresivo quebranto de salud del poeta. Muchos lo atribuían al exceso de trabajo intelectual, y también, al exceso de comida y al abuso del vino. Porque como Napoleón, fiel a su Chamberlain, como Lamartine que en la tribuna exigía que le sustituyeran el vaso de agua de rigor por uno de borgoña; Hugo era devoto del vino. Y lo cierto es que el ataque sobrevino luego de una copiosa cena y de una conversación demasiado vehemente con Louis Blanc.

Pero fuera cual fuera la causa,

aquello era un aviso, una señal de alerta; y temiendo que se tratara del comienzo de una rápida decadencia, propuse a mi editor que realizaríamos una entrevista a Víctor Hugo.

El parecía tan convencido de la inmortalidad del poeta como lo había estado yo hasta entonces.

— Sólo ha sido un ataque, y se está recuperando — me dijo. — Ya sabes cómo es el viejo. Además los doctores le han aconsejado que se aleje de París, algo en lo que Juliette ha estado completamente de acuerdo — agregó con malicia —, irán a pasar cuatro meses en Guernesey.

Efectivamente, el 5 de julio el coloso ya estaba en condiciones de hacer el largo y fatigoso viaje hasta la isla, y hacia allá partió rodeado de un verdadero estado mayor.

Un mes más tarde, pese a las reticencias de mi editor que no era nada amigo de los reportajes por su alta cuota de espontaneidad, desembarqué en el puerto de St. Peter.

2 - Víctor Hugo  
en pantuflas

**G**uernesey está en pleno canal de La Mancha, en las afueras del golfo de Saint Malo, y pertenece a Gran Bretaña, pese a estar mucho más cerca de la costa francesa.

Saint Pierre, como le llaman los franceses, es un puerto en anfiteatro. Al fondo se destaca sobre el horizonte, la silueta oriental del castillo Carey, y la torre morisca construida en la parte más alta de la villa, en honor de la reina Victoria. Ambas construcciones, y la pequeña ciudad salpicada aquí y allá de grandes magnolios y pinos, dan al puerto el aspecto de un Argel en miniatura; aspecto que el cielo gris, el viento y la lluvia del Canal, se encargan con frecuencia de desmentir.

Hautville-House está en el barrio alto de Saint Pierre. Hugo compró esta casa durante el exilio, gracias al suceso de "Las Contemplaciones". Para llegar a ella hay que atravesar High Street con sus "boutiques", y en la calle principal, la principal atracción de la ciudad fuera de la casa del poeta: un museo de cera. Luego el camino conduce a través de un barrio pobre a Hautville.

La casa tiene una fachada sombría, pero más allá de la puerta monumental, toda ella, comenzando por el vestíbulo, tiene el aspecto de un bazar de dos mundos: muebles como joyas, porcelana de la Compañía de las Indias, sedas chinas, tapices reales; y fantasmas. Los fantasmas de Hugo están por todas partes en



esta inmensa casa, ocupan su lugar a la par de los vivos, y toman parte en la vida cotidiana. En el comedor, entre dos ventanales abiertos sobre el jardín de hortensias, el sillón de los ancestros. Desde allí el alma de los abuelos asiste a las comidas de la familia. Nadie tiene derecho a sentarse allí, me dice la criada con temor supersticioso, mientras yo examino la cadena de hierro que va de brazo a brazo. En uno de ellos hay grabados, un nombre y una fecha: "Georges - 1535". Este Georges era un capitán del duque de Lorraine, de quien Víctor Hugo imagina descender. En el otro brazo: "Joseph Leopold Hugo - 1828". El General Hugo, muerto en ese año, era el padre del poeta. El había engendrado en el vientre de Sophie Trébuchet al futuro escritor, que había nacido el 26 de febrero de 1802 en Besançon. Adèle Foucher, Mme. Hugo, en su, "Victor Hugo raconté par un témoin de sa vie", publicado en 1863; dice que la pareja esperaba a Victorina, y que el recién nacido era tan pequeño y tan débil que la partera dijo que no viviría. "Cet enfant que la vie effaçait de son livre et qui n'avait pas même un lendemain à vivre, c'est moi". Escribirá el poeta con orgullo, 30 años más tarde (3). Llegaría a vivir con envidiable plenitud, 83 años.

En el primer piso, hay dos puertas entreabiertas que atraen mi atención. En uno de esos salones se ven dos chinos de madera dorada que sostienen un baldaquino púrpura. El salón rojo, murmura la criada. Yo había oído hablar de esas dos figuras tan caras al poeta, y que sus amigos se habían encargado de salvar del remate de sus bienes confiscados por la dictadura de Napoleón III. Decoraban el apartamento de la calle de la Tour d'Auvergne, al igual que esos tapices rutilantes y exóticos, con arborescencias marinas, corales, madreporas, algas doradas y actinias púrpuras; ambos me sugieren aquella frase del poeta: He tenido dos "affaires" en mi vida: París y el Océano.

Del otro lado, el salón azul, muestra a un Hugo enamorado del rococó Pompadour y del Oriente remoto y exótico. En el centro de la habitación hay una mesa circular, y encima, una caja china

de laca y marfil.

— Allí guarda el Sr. las cartas que le dictaba esa mesa — dice mi guía, en un tono misterioso.

Entonces una rara sugestión se apodera de mí al recordar las experiencias espiritistas del destierro del poeta, en Jersey. El espectro de la Dama Blanca, el espíritu de Julio César, de Molière, las frases que Platón, Dante, o Shakespeare dictaban a la mesa; pero el espíritu más convocado era el de su amada Leópolde, a quién la muerte le había arrebatado de un modo traicionero y brutal en la flor de la juventud.

Al menos dos personas de las que intervenían en aquellas sesiones, se volvieron locas, una de ellas, su otra hija, Adèle; para Hugo en cambio, aquello era una experiencia más. En la misma jornada podía escribir algunas decenas de versos sublimes, tener una conversación con la Boca de Sombra o con algún espíritu, tomar actitudes políticas detonantes, vivir un gran amor con Juliette, intentar ser un buen marido, ser un buen padre y un excelente abuelo, y, con un sentido o instinto muy fino de su propia leyenda; organizar su gloria sobre la marcha.

Las buenas tiendas se hacen su reputación limitándose a una especialidad, Hugo en cambio, en su vida y en su obra, es una especie de gran supermercado; donde uno encuentra de todo. Es como uno de esos enormes paños en los que uno puede cortar un William Blake, un Nerval, y una media docena de románticos alemanes. Víctor Hugo es el Barnum de la poesía, y ofrece un espectáculo permanente en tres pistas simultáneas. El es, el "quién quiere luchar con él", de la rima. La pirámide humana de la metáfora y de la imagen. El Hércules para el que no hay trabajos difíciles ni imposibles. El campeón de "Catch as catch can" de la tesis y antítesis. En poesía se comporta como su padre el General Hugo en batalla. Abre el fuego en varios frentes a la vez. Arrasa su objetivo por la ley de la acumulación de recursos. Muchas veces le son necesarios 10 mil versos para ser genial en doscientos. Todo hallazgo está cubierto en él de una frondosa vegetación verbal.

La criada me está indicando ahora



un retrato de Leópolde. Dice que lo dibujó su madre en 1837, y que se guarda allí un trozo del vestido rojo de "Didine".

Luego otra escalera nos conduce al desván. Más fantasmas pienso. Pero no, allí tiene su lugar de trabajo el poeta, flanqueado a ambos lados por los cuartos de las doncellas. (Blanche ocupaba uno de ellos). Ahora atravesamos un corredor estrecho, todo tapizado de libros; distintas ediciones de las obras de Hugo. Cientos de volúmenes en prosa, en verso, memorias, libros políticos; una obra monumental sólo por sus dimensiones. Luego, a la derecha otro corredor, y una cámara pequeña, parecida a la cabina de un barco. Detrás de un "chifonnier" veneciano con motivos chinos, que esconde el "toilette" y un armario, hay una mesa, una silla Luis XIII, y una cama a ras del suelo y rodeada de papeles y lápices. Es para que el poeta pueda alcanzar durante la noche sus útiles de trabajo y no perder la menor inspiración. (En "Tas de Pierres" hay varios de esos versos, "escritos mientras duermo").

La criada me informa ahora que el poeta se levanta a las seis, tritura con sus poderosas mandíbulas una docena de naranjas con cáscara, y luego, esa máquina humana que parece rebasar en poderío todos los límites conocidos, a pesar del ataque reciente y totalmente superado, sale al mirador. Un salón de cristal que se ha hecho construir y desde el que se descubren, como desde un faro, las islas del archipiélago y las costas de Francia. Delante de la estufa de fachada rococó, y de pie sobre el piso, también de vidrio, Víctor Hugo se mete desnudo en el agua helada que ha quedado expuesta toda la noche en la intemperie, a esos efectos. Enseguida, mientras el sol transforma en hoguera la ardiente casa de vidrio, o la tempestad bate sus flancos, el poeta, vestido de púrpura, corre a su mesa de trabajo. Una tabla fija a una armazón de hierro y de la altura de un hombre, ya que Hugo escribe de pie; y sobre ella unas cuartillas y un canto rodado transformado en cenicero. Todo el lujo recargado del resto de la casa ha sido desterrado de este reducto donde nacieron "Los Miserables", "La Leyenda de los Siglos", "Los trabajadores del mar", "93", y tantos otros. Allí me está aguardando con una sonrisa benévola y cierto aire impaciente. Allí comienza el diálogo. (4)

### 3 - Las respuestas del poeta

M. Víctor Hugo, en realidad había planeado comenzar esta charla hablando de otras cosas, pero esta casa y este paisaje, diría que me imponen el tema del exilio. En diciembre de 1851, luego de haber intentado organizar la resistencia contra el golpe de estado de Louis Napoleón Bonaparte, Ud. debió abandonar Francia, y vivió en esta isla 15 de sus casi 20 años de exilio; desde 1855 a 1870. ¿Por qué escogió este lugar para su destierro?

— "Particularmente porque el archipiélago de la Mancha no tiene que esforzarse por parecerse a Francia, siendo Francia. Jersey y Guernesey son trozos de la Galia, rota en el siglo XVIII por el mar. Jersey era más coqueta que Guernesey, sabía ser más linda y menos bella. En Jersey la vegetación se convierte en jardín, en Guernesey el peñón ha permanecido colosal. Pero el exilio es un país severo; allí todo está trastornado, inhabitable, demolido y yacente, exceptuando al deber que solo y en pie, como un reloj de iglesia en una ciudad destruida, parece más alto en torno a toda esa caída." (5)

— ¿Por qué dejó Francia?

— "En las jornadas de diciembre de 1851, había sido dada la orden de fusilarme, si era atrapado. Si no fui arrestado, y en consecuencia no fui fusilado, si estoy vivo ahora, se lo debo a Juliette. (6) Cada uno tiene su desenlace personal. El mío fue el que debía ser, el exilio; la muerte me había fallado." (7)

— ¿Cómo se sucedieron los hechos a partir del golpe de estado del 2 de diciembre de 1851?

— "El 2 de diciembre, a las 8 de la mañana, yo estaba despierto, trabajando en la cama. Mi doméstica entró y me dijo con cierto aire atemorizado: — Hay allí un Representante del pueblo que quiere

hablar con el Señor. Versigny — entró y me lo dijo. Yo salté de la cama. — Hugo, ¿qué quieres hacer? — me dijo. Yo le respondí: — Todo —. La situación era grave: 16 Representantes arrestados, todos los Generales leales a la Asamblea, y aquel que era más que un General, Charras. Todos los diarios clausurados, todas las imprentas ocupadas militarmente. Del lado de Louis Bonaparte un ejército de 24 mil hombres que podía duplicar en pocas horas, del nuestro nada: el pueblo engañado y desarmado. Yo dije que era necesario entablar la lucha en la calle. Que en mi opinión, los 150 Representantes de la izquierda deberían lucir sus fajas, y descender en procesión por calles y bulevares hasta la Madeleine, gritando: ¡Viva la República! ¡Viva la Constitución! Presentarse ante las tropas solos, calmados, y desarmados, y reclamarles obediencia a la ley. Si las tropas cedían, volver a la Asamblea y terminar con Louis Bonaparte. Si las tropas ametrallaban a los legisladores, dispersarse por París, gritar: ¡a las armas!, y correr a las barricadas. Comenzar la resistencia constitucionalmente, y si eso fallaba, continuarla revolucionariamente. (8)

— ¿Qué ocurrió en la calle?

— "La plaza de la Bastilla estaba a la vez desierta y concurrida: tres Regimientos de combate y ni un sólo transeúnte. Cuatro baterías habían sido alineadas al pie de la columna. Allí algunos grupos de oficiales hablaban en voz baja, siniestros. Ver adelante mío, a pocos pasos, en la insolencia de un triunfo tranquilo, a aquellos asesinos de la patria, rebasaba todos los límites; y no pude contenerme. Me quité la banda, la tomé en un puño, y sacando mi brazo y la cabeza por la ventanilla del coche, agitando la banda, grité: "Soldados, observen esta banda, es el símbolo de la ley, es la Asamblea Nacional visible. Es un representante del pueblo el que os habla, y quien representa al pueblo, representa al ejército. Soldados, antes de haber sido soldados, fuisteis civiles, fuisteis obreros, fuisteis y sois ciudadanos. Ciudadanos, escuchadme, sólo la ley tiene el derecho de mandaros. Louis



Bonaparte os arrastra a un crimen. Soldados, vosotros que sois el honor, escuchadme, que yo soy el deber."

Los soldados parecían petrificados. Alguien que estaba allí, me dijo al oído: — Se hará fusilar. Pero yo no entendía ni escuchaba nada. Seguí agitando la banda, y gritando: "¡Ud que está allí, vestido como un General, es a Ud que le hablo! Ud sabe qué soy yo, soy un representante del pueblo. Y yo sé que es Ud y se lo he dicho, Ud es un malhechor. Mientras tanto, ¿quiere Ud saber mi nombre? Helo aquí. Y le grité mi nombre. Y agregó: — "Ahora dígame el vuestro". El no respondió. Yo dije: — "Bien, no tengo necesidad de saber vuestro nombre de General, pero sabré su número de presidiario." De pronto escuché una detonación. Luego estalló otra muy cerca nuestro; el extremo de la calle

se llenó de humo. "No vayas más lejos — me dijo Alexandre Rey —. Se acabó".

— Sr. Hugo, ¿cómo llegó un hombre que en 1822, en el prefacio de su primer libro: "Odas y Baladas", escribió: "la historia de los hombres no es poética más que juzgada desde lo alto de las ideas monárquicas y de las creencias religiosas"; a comprometerse de tal modo con la izquierda republicana?

Víctor Hugo se ríe y murmura: "Quand j'étais royaliste, et quand j'étais petit". Luego agrega:

— "Haber nacido aristócrata y realista, y volverse demócrata. Subir desde un tenducho a un palacio, es poco común y hermoso, si Ud quiere; llegar del error a la verdad, es más raro, y más hermoso. En la primera de las ascensiones, a cada paso que damos, ganamos algo, aumentamos nuestro bienestar, nuestro poder y riqueza; en la otra ascensión, es todo lo contrario. En esa áspera lucha contra los prejuicios mamados junto con la leche, en esta lenta y dura ascensión de la mentira a la verdad... uno ha tenido que pagar con sacrificio material su crecimiento moral, abandonar cualquier interés, despojarse de toda vanidad, renunciar a los bienes y honores del mundo, arriesgar su fortuna, su hogar, su vida. (9)

— Julio de este 1851 que venimos evocando fue un mes decisivo en su carrera política, el 9 rompió con la burguesía y se volcó al socialismo, recuerdo que acusó al partido conservador de detener a Francia, y dijo: "si no queréis el progreso, tendréis las revoluciones". Luego el 17 desenmascaró a Bonaparte, y denunció públicamente las ambiciones dictatoriales del que Ud llamó, para escándalo de la Asamblea, pues era el Presidente de la República: "Napoleón el Pequeño". Todas esas actitudes le granjearon no pocos enemigos. Se atacaba al político, pero también al hombre y al escritor.

— "Recuerdo que Bourbousson, en la misma Cámara, me interrumpió para decir: 'No queremos oír más. La mala literatura produce mala política. Protestamos en nombre de la lengua francesa y de la tribuna francesa'."

— Y hace pocos años, en 1871, un vizconde en Bordeaux le gritó: "La Asamblea niega el uso de la palabra a M. Víctor Hugo, porque él no habla francés".

— Fue recién en esos años que comenzaron a hacerse justicia y a darse cuenta que yo era un imbécil. Fue M. Vuillot, creo, que hizo el primero (precisemos, hacia 1856), este descubrimiento de hombre honesto, y que exclamó: "Lo que le falta a M. Hugo es el espíritu". (10)

— Sr Hugo, su vida sentimental parece haber sido tan complicada y violenta como su vida política, y su fama de seductor es casi tan grande como la de poeta. En aquellos años de recios combates parlamentarios, tres mujeres compartían su vida y su destino: su esposa, Juliette Drouet, y Léonie D'Aunet...

— "Hay una vieja culpa humana. Más joven, más ardiente, cometí esa falta. Y Uds. también." (11)

— Pero ya no era tan joven cuando Sarah Bernhard, o cuando Blanche; para citarles sólo dos de los muchos nombres que se barajan.

— "Uds. tienen sobre mí, solamente una ventaja, que se ignora de Uds. lo que se sabe de mí." (12)

— Es que muchos de sus "affaires" cobraron estado público, como cuando M. Biard lo sorprendió en flagrante delito de adulterio con su esposa Léonie (quién, se dice, le inspiró "La Fête Thérèse"). Ud. era entonces Par de Francia.

— "Ud. me recuerda un hecho. ¿por qué uno? No fué una vez, fueron veinte las que cometí el pretendido delito, y ahora, viejo y solitario, sólo lamento no poder volver a cometerlo. Mientras tanto, ¡oh! honestos hipócritas, espero la primera piedra. (13)

— No obstante, y a su manera, Ud permaneció fiel a Juliette Drouet por casi medio siglo, desde aquel lejano 1833 en que la conoció. Ella tenía un pequeño papel en "Lucrecia Borgia".

— "Sur ma tombe on mettra, comme une grande gloire, le souvenir profond, adoré, combattu, d'un amour qui fut faute et qui devint vertu."

— Uno de los primeros críticos que hizo justicia a su talento fue Saint-Beuve. Ese fue el comienzo de una gran

amistad, y de una gran traición. Se conocieron en 1826, y en 1843, Saint Beuve lo amenazó con publicar "Libro de Amor", donde haría pública su relación con Adèle Foucher, su esposa.

— "Era un envidioso que yo había tomado por amigo" — dice el poeta en un tono tajante.

— 1843 fue un año terrible, ¿verdad? El 4 de setiembre, en un accidente de navegación, se ahogó su hija Leópolde, junto con su yerno, Charles Vacquerie. Se habían casado hacia apenas unos meses, recuerdo que hay un célebre poema suyo que se titula: "Le Mariage de Leópolde".

"Aime celui que t'aime, et sois heureuse en lui"

— Adieu — Sois son trésor, ô toi qui fus le notre!"

... Fue el primer golpe brutal de una serie de infortunios, su otra hija, Adele, loca; sus dos hijos varones que mueren luego del exilio. Debí ser muy duro para Ud que era un padre ejemplar, que amaba a sus hijos, como hoy a sus nietos, con verdadera devoción...

— "Yo venía de hacer una gran caminata al sol, por los pantanos, en Saumur; tenía sed, llegué a un pequeño pueblo que llaman, creo, Subise, y entré en un café. Me trajeron cerveza y un periódico, "Le Siecle". Leí. Fue así como supe que la mitad de mi vida y de mi corazón estaban muertos. Yo amaba a aquella pobre niña de una manera que no puedo expresar con palabras. ¿Ud se acuerda cómo era de encantadora? Era la más dulce y graciosa de las mujeres. ¡Oh Dios! ¿Qué te hice? Ella era demasiado feliz, lo tenía todo, la belleza, el espíritu, la juventud, el amor. Aquella felicidad completa me hacía estremecer; yo acepté nuestro alejamiento a los efectos de que le faltara algo. Siempre es necesario alguna nube. Pero aquella no fue suficiente. Dios no quiere que tengamos el paraíso en la tierra. La ha recuperado. ¡Oh mi pobre ángel, pensar que no la volveré a ver jamás! (15)

Un silencio más vasto que el mar que se extiende más allá de los cristales, se instala entre nosotros. Ambos permanecemos mudos. Yo recuerdo aquellos versos de "Les Contemplations", escritos un 3 de setiembre de 1847: "Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne, je partirai. Vois tu, je sais que tu m'attends. J'irai par la forêt, j'irai par la montagne. Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps."

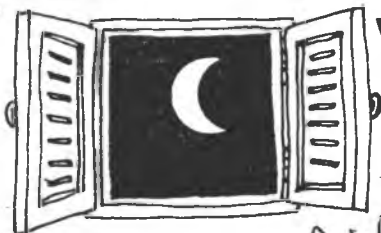
El 11 de mayo de 1883 muere Juliette. El poeta no es más que "alguien a quien rodean las sombras"; un gigante solitario en un escenario vacío. Su último poema comenzaba: "Je suis un vieux poète, oublié par la mort". (16) Su testamento: "Doy cincuenta mil francos a los pobres. Deseo ser llevado al cementerio en su carroza. Rechazo la oración de todas las iglesias, pido una plegaria a todas las almas. Creo en Dios. Le suplico que me admita, con aquellos que amo y con quienes me aman en una vida mejor". (17)

El 22 de mayo de 1885, a las 13 hs. y 27', rodeado de sus nietos, Georges y Jeanne, quienes no se apartaban un instante de su adorado "Papapa"; Víctor Hugo entraba definitivamente en la inmortalidad.

Paul Baccino

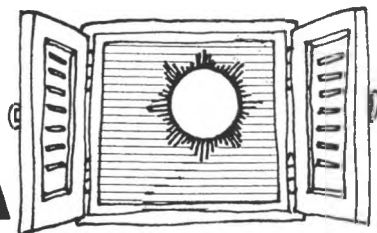
#### Fuentes

- (1) "Tas de Pierres"
- (2) "Tas de Pierres"
- (3) "Les Feuilles d'Automne"
- (4) La descripción de la casa de V. H. en Guernesey, así como la de los hábitos del poeta están basadas en los siguientes testimonios: Jean Delalande - "V. Hugo a Hautville-House"
- George V. Hugo - "Mon Grand - Pere"
- R. Lesclide - "V. Hugo intime"
- Raymond Escholier - "V. Hugo, cet inconnu"
- Claude Roy - "La vie de V. H. racontée par V. H."
- Henri Guillemin - "Hugo et la sexualité"
- (5) "Pendant l'Exil"
- (6) "Carnets" - "Océan - Tas de Pierres"
- (7-8) "Histoire d'un crime"
- (9) "Odes et Ballades" - Prefacio de 1853
- (10 a 13) "Tas de Pierres"
- (14) "Lettres d'amour de V. Hugo"
- (15) "Lettres à divers." (A Mlle Louise Bertin)
- (16) "Carnets" 1884 - "Océan - Tas de Pierres"
- (17) "Depuis l'Exil" 1885.



A+A

# VENTANA



## Cine



**En la cuerda floja**, de Richard Tuggle. Con Clint Eastwood, Geneviève Bujold.

Casualmente Clint Eastwood interpreta a un detective, inmerso en una ciudad corrupta, pero con cualidades sustancialmente diferentes a sus anteriores caracterizaciones. Aquí no se trata de una caricatura andante, sino de un ser humano que llega a dudar permanentemente de sí mismo y se conmueve ante cada crimen cometido por un psicópata. Es un cariñoso padre que cuida a sus hijas, luego de que su esposa lo abandonara "por ser demasiado tierno", y que está dispuesto a interrumpir un día de trabajo para invitar a Geneviève Bujold a comer ostras a bordo de un crucero sobre el Mississippi.

Uno presupone saber de antemano lo que va a ver al cine, y luego se encuentra atrapado —para bien— en medio de una ingeniosa y entretenida trama, narrada estupendamente por Richard Tuggle, con buenas dosis de suspenso.

Ambassador. Julio Herrera y Obes 1325. Tel. 90 82 11



**Dolores**, de José Luis García Sánchez y Andrés Linares. Con Dolores Ibárruri. Canciones de Ana Belén, Juanita Reina y Rosa León.

La figura de Dolores Ibárruri, La Pasionaria, posee un indudable magnetismo, pero parece como si la película aún no hubiera sido realizada definitivamente, y uno asistiera a una función privada en la que se exhibe todo el material disponible, con el que se pretende estructurar un documental. El montaje no es vertiginoso, sino atolondrado y desprolijo, mientras que la bastardización de ciertos efectos termina por agotar al espectador.

Estudio 3. 18 de Julio 942. Tel. 90 09 48.

**Duna**, de David Lynch. Con Kyle MacLachlan, Francesca Annis, Leonardo Cimino, Brad Dourif, José Ferrer, Linda Hunt, Silvana Mangano, Sting, Dean Stockwell y Max von Sydow.

Esperado estreno de esta semana, sobre la vida en el

año 10.091, en el planeta Duna. Metro. San José y Cuareim. Tel. 91 45 86. California. Colonia 1129. Tel. 91 42 42.

**Les Sorpresas**, de Carlos Galettini, Alberto Fischerman y Luis Puenzo. Con Norma Aleandro, Emilio Alfaro, Lautaro Murúa, Leonor Manso, China Zorrilla. Central. Rondeau 1383. Tel. 91 53 84.

**Lúcio Flávio, o passageiro da agonia**, de Héctor Balenco. Con Reginaldo Farias, Ana Maria Magalhães, Paulo Cesar Pereio. Plaza. P. de Cagancha 1129. Tel. 91 53 85.



**Calles de fuego**, de Walter Hill. Con Michael Pare, Diane Lane, Rick Moranis, Amy Madigan. Arizona. Rivera 3068. Tel. 78 52 60.

**El huevo de la serpiente**, de Ingmar Bergman. Con David Carradine, Liv Ullmann, Gert Frobe, Heinz Bennent. Estudio 1. Camacú 575. Tel. 95 73 92 Hoy viernes.

**Demonios en el jardín**, de Manuel Gutiérrez Aragón. Con Angela Molina, Ana Belén, Encarna Paso, Imanol Arias. Cinemateca, Sala 2. L. Carnelli 1311. Tel. 4 24 60. Hoy viernes.

**Balance de un matrimonio joven**, de Krzysztof Zanussi. Con Maja Komorowska, Piotr Fronczewski. Estudio 1. Camacú 575. Tel. 95 73 92 Sábado en trasnoche.

**Húngaros**, de Zoltan Fabri. Con Gábor Kónecz, Eva Pap, Bertalan Solti. Estudio 1. Camacú 575. Tel. 95 73 92. Miércoles.

**Cadáveres ilustres**, de Francesco Rosi. Con Lino Ventura, Charles Vanel, Max von Sydow, Alain Cuny. Pocitos. Chucarro 1036. Tel. 78 29 57. Jueves.

**Asesinato en el Senado de la Nación**, de Juan José Jusid. Con Miguel Ángel Solá, Pepe Soriano, Marta Bianchi, Villanueva Cosse, Oscar Martínez, Selva Alemán. Radio City. Ibicuy 1269. Tel. 90 81 83.

**Erase otra vez en Hollywood**, de Gene Kelly. Con Judy Garland, Esther Williams, Leslie Caron, Fred Astaire, etc. Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos. Hoy viernes, 19:30 hs.

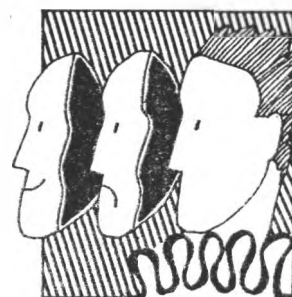
**La vida sobre la Tierra**, de David Attenborough. Ciclo

de documentales realizadas para la BBC de Londres. Lunes, 17:30 hs.: "El ascenso de los mamíferos". Jueves, 17:30 hs.: "Tema y variaciones". Teatro del Anglo. San José 1426. Entrada libre.



**El tango en Broadway**, de Louis Gasnier. Con Carlos Gardel, Trini Ramos, Manuel Peluffo. Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos. Lunes, 20 hs.

## Teatro



**Los lobizones son cosa seria**, de G. Diverso. Dirección: Marcelino Duffau. Jueves, viernes y lunes a las 21 hs.; sábados: 21:30 hs.; domingos 19:30 hs. Teatro del Notariado 18 de Julio 1730 (Subsuelo). Tel. 4 36 69. (JAQUE N° 73). Loc.: jueves y lunes N° 77, viernes y domingos N° 88, sábados N° 121.



**Los días de Carlitos Molinari**, de R. Esperanza. La renovación es la marca de esta puesta en escena. Esperanza superando planteos costumbristas, La Comedia integrándose en la vida uruguaya, haciendo obras de autor nacional, contemporáneas, con temas que a todos nos preocupan y nos mueven. Una dirección acertada de Dumas Lerena, integrada con eficacia el trabajo de Jorge Triador, Maruja Santullo, Julio Bautista, Sonia Repetto, Marina Sauchenco, Nelly Weissel y Domingo Pistoni, con la música de Fernando Condon y la escenografía de Omar Bouhid. Obra que merece verse. Jueves y viernes: 21 hs.; sábados: 21:30 hs.; domingos: 19 hs. Sala Verdi. Soriano 914. Tel. 91 74 53.

Loc.: plateas N° 80, generales N° 30. Est. jub. y pensionistas: plateas N° 40, generales N° 25.

**Salsipuedes**, de Alberto Res-tuccia. Elenco de Teatro Uno. Dirección: Luis Cerminara. Viernes, sábados y lunes: 21:30 hs.; domingos: 19:30 hs. Alianza Francesa. Soriano 1180. Tel. 91 19 79. (JAQUE N° 74). Loc.: viernes N° 80, sábados y domingos N° 120, lunes N° 50.

**¿Somos o no somos?**. Selección de textos de diversos autores, realizada por Pepe Vázquez. Actúan: Imilce Viñas y Pepe Vázquez. Dirección: Pepe Vázquez. Lunes y viernes: 21 hs.; sábados 21 y 23 hs.; domingos: 20 hs. Piccolo Stella. Mercedes y Tristán Narvaja. Tel. 4 26 49. (JAQUE N° 74). Loc.: lunes N° 90, viernes y domingos N° 120, sábados N° 150.

**Tirano Banderas**, de Valle Inclán. Versión y dirección: Héctor Manuel Vidal. Viernes, sábados y lunes: 21:30 hs.; domingos 19:30 hs. Teatro Circular. Sala 1. Rondeau 1388. Tel. 91 59 52. (JAQUE N° 71). Loc.: viernes N° 70, sábados N° 100, domingos N° 80 (descuentos est. y jub.), lunes N° 45. Socios gratis.

**La casa de Bernarda Alba**, de Federico García Lorca. Dirección: Dervy Vilas. Viernes, sábados y lunes 21:30 hs.; domingos: 19:30 hs. Teatro Circular. Sala 2. Rondeau 1386. Tel. 91 59 52. (JAQUE N° 71). Loc.: viernes N° 40, sábados N° 60, domingos N° 50, lunes N° 30. Socios gratis.

**Muerte accidental de un anarquista**, de Dario Fo. Con Julio Calcagno, Héctor Guido, Juan Kuhr, Carlos Peña, Margarita García y Daniel Alonso. Dirección: Marcelino Duffau. Viernes, sábados y lunes: 21:30 hs.; domingos: 19:30 hs. La Candelita. 21 de Setiembre 2797 A. (JAQUE N° 74). Loc.: viernes y domingos N° 100, sábados N° 120, lunes N° 50.

**El enfermo imaginario**, de Molière. Elenco de Teatro el Galpón. Versión y dirección: Rubén Yáñez. Jueves y viernes: 21 hs. Teatro El Galpón. 18 de Julio 1618/20. Tel. 4 33 66. (JAQUE N° 75). Loc.: jueves N° 70, viernes N° 100. Socios gratis.

**El balcón**, de Jean Genet. Elenco de la Comedia Nacional, bajo la dirección de Eduardo Schinca. Teatro Solís. Buenos Aires 678. Tel. 90 77 53.

**M' hijo el doctor**, de Florencio Sánchez. Con Sara Otermin, Eduardo Freda, Walter Berrutti, y otros. Dirección: Gustavo A. Ruegger. Viernes y sábados: 19:45 hs.; domingos: 16:45 hs. Teatro del Centro. Pza. Libertad 1164. Tel. 98 54 57.

Loc.: viernes N° 70, est. y jub. N° 50; sábados y domingos N° 100, est. y jub. N° 80.

**Paca Montevideana infiel y conquistadora**. Adaptación

de la farsa "La carroza del Santísimo Sacramento" de P. Merimée, por Sergio Otermin. Con Juan A. Sobrino, Nelson Spagnolo, Sara Otermin y otros. Jueves, viernes y sábados 21:30 hs.; domingos: 19 hs. Teatro del Centro. Pza. Libertad 1164. Tel. 98 54 57. Loc.: Jueves y viernes N° 80 (est. y jub. N° 60), sábados y domingos N° 100.

**Estimada señorita Consuelo**, de Eduardo Sarlós. Interpretada por Marisa Montana, bajo la dirección de María Luisa Caviglia. viernes y sábados: 21 hs. Flanagans Café Concert. Cavia 3082. Tel. 78 98 27. Loc.: N° 90.

**La opinión**, de Montiel Ballesteros. Farsa presentada por el grupo de teatro callejero La Rinconada. domingos 12 hs. Feria de Tristán Narvaja. Colonia y Tristán Narvaja.



**Sebastián Mosca, el pez**, de Jaques Boudet. Traducción y versión de Nidia Telles. Muy buen trabajo del elenco (Luis Charamelo, Ana M. Cabezas, Myriam Campos, Yamandú Cruz, Daniel Spino Lara, Luis Manzione, Roberto Andrade, Myriam Campos, Rosita Freiria y Teresa González), sumado a una correcta coreografía de Andrade, a una escenografía alegre y funcional de O. Bouhid y a la eficaz dirección de Nidia Telles; conforman un espectáculo digno de verse. Sábados y domingos: 15:30 hs. Alianza Francesa. Soriano 1180. Tel. 91 19 79. Loc.: N° 60.

**Comino va a la selva**, de Nicolás Loureiro. Basado en un argumento de G. L. Arzubide, titulado: "Comino vence al diablo". Por elenco de títeres de El Galpón, bajo la dirección de Carlos Converso. Sábados y domingos: 15:30 hs. El Galpón. 18 de Julio 1618/20. Tel. 4 33 66. (JAQUE N° 76). Loc.: N° 60. Socios gratis.

**El baterista de los ojos de oro**, de Mario Laforet. Obra para niños dirigida por Martín de María. Sábados y domingos: 16:30 hs. La Máscara. Río Negro 1180. Tel. 90 18 97. (JAQUE N° 73). Loc.: N° 55.

**Hubo una vez una época**, de J. González Urtiaga y W. Sassi. Dirección: W. Sassi. Sábados y domingos: 16 hs. Asociación Cristiana de Jóvenes. Colonia 1870. (JAQUE N° 73). Loc.: N° 50.

## Radio



**Buenas Ondas**. Luego de las diversas actividades de la semana, este programa de Verónica Peinado y Oscar Pessano surge como un oasis de buen gusto, con propiedades balsámicas, pero sin producir un efecto anestésico, sino —por el contrario— formativo y lúcido. CX 8, Radio Sarandí; sábados y domingos, de 13:30 a 21 hs.

**Eco contemporáneo**. Dos horas de interés, en las que Alberto y Luis Restuccia pasan buena música, leen fragmentos pertenecientes a distintos escritores y comentan espectáculos varios. FM 100.3 MHz, El Dorado; sábados y domingos, de 19 a 21 hs.

**Punto político**. Los hechos políticos y económicos son tratados amablemente en estas charlas matutinas entre Graziano Pascale, Zelmara Lissardy y algún eventual invitado que oficia de entrevistado. Dirección de Juan Francisco Fontoura. FM 95.5 MHz, Emisora del Plata; lunes a viernes, de 11 a 12 hs.

**Expreso Imaginario**. Buena selección musical, que a veces es demasiado interrumpida por la voz de su conductor (y programador), Aldo Novick. FM 100.3 MHz, El Dorado; lunes a viernes, de 9 a 11 hs. y domingos, de 9 a 13 hs.

**En vivo y en directo**. La actualidad política, social y cultural es tratada extensamente durante toda la mañana, a través de diferentes secciones, en este programa dirigido por Néber Araújo junto a Elina Carril, Jorge Traverso y varios colaboradores permanentes. CX 8, Radio Sarandí; de 8 a 12:30 hs.

**Concierto**. Rubén Castillo y Ligia Almirán informan y forman a la audiencia, con la asistencia de varios colaboradores que se dedican al comentario de Cine, Teatro, Historia del Arte y demás disciplinas. CX 36, Radio Centenario; lunes a viernes, de 15:30 a 18:30 hs.

**Primer tiempo**. Al comenzar el día, uno puede enterarse de las novedades políticas, manejadas con humor e ironía por Otto Cisneros. Si tiene más tiempo, también puede escuchar el programa que le sigue ("Tiempo de información"), en el que Cisneros se extiende un poco más sobre los titulares anun-



ciados anteriormente.  
FM 93.9 MHz, Emisora del Palacio; lunes a viernes, de 7:30 a 8 hs.

**Ciudad abierta.** Tres horas de buena música, con grabaciones realizadas en vivo, durante la última media hora del programa. Selección y conducción de Enrique Pereira.  
FM 100.3 MHz, El Dorado; sábados, de 9 a 12 hs.

**Concierto al sol.** Programa de fin de semana, a cargo de Alfonso Carbone, Ricardo Dan-draya, Jorge Avegno y Daniel Prosdócimo, en base a las últimas realizaciones de gran cantidad de intérpretes vinculados al rock.  
FM 93.9 MHz, Emisora del Palacio; sábados y domin-gos, de 13 a 19 hs.

**Tiempo de cristal.** Programa musical, cuyo clima pre-dominante podría definirse como un "soft jazz". Selecc-i-ón y conducción de Verónica Peinado.  
FM 93.9 MHz, Emisora del Palacio; todos los días, de 21 a 23 hs.

## Música



**Leo Masliah y Jorge La-zaroff.** "El fantasma irres-tricto", es el título de este recital conjunto, que ellos han denominado como "el más astuto de sus carreras", y se presenta todos los sábados y domingos de junio. Sábado en trasnoche, 0:30 hs. Domingo, 21:30 hs. Teatro del Notariado. N\$ 121.



**Alberto Muñoz y Luis Trochón.** Todos los jueves de junio se presenta este espec-táculo de "teatro musical", denominado "La mujer sin cabeza", a cargo de Trochón (ampliamente conocido por su labor solista, así como con "Los que iban cantando") y el compositor e intérprete ar-gentino Alberto Muñoz, ac-tivo integrante del grupo MIA (Músicos Independien-tes Argentinos) y colabo-rador de varias revistas, como "Expreso Imaginario", "Zaff" y "Pan caliente".  
Jueves, 21:30 hs. Teatro de la Alianza Francesa. Soriano 1180. N\$ 80.

**Ars Musicae.** Concierto en base a sonatas de Bach y Telemann, para violín, clave, fagot, piano y contrabajo. Solistas: Nelson Govea, Ludmila Cavallaro, Mario Navarro y Renée Pietrafesa. Martes, 20 hs. Teatro del An-glo.

**La cueva de Repique.** En el Club Malvín, continúa esta "cueva" para ir a bailar o es-cuchar la música de este conocido grupo de candombe-beat nacional, junto a la dis-coteca de Lulo.  
Repique, integrado por Gus-tavo Etchenique, Jaime Roos, Andrés Recagno, Al-berto Magnone, "Boca" Ferreira y Rolando Fleitas, hará sus entradas entre las 20:30 y las 23:30 hs., mien-tras que la discoteca continúa hasta la 1 de la mañana.  
Domingo, a partir de las 20 hs. Club Malvín. Legrand casi Amazonas. N\$ 80.



**Alba Tonelli y Eduardo Gilardoni.** Lieder de Richard Strauss y Gottfried von Einem sobre poesías de Her-mann Hesse, a cargo de la soprano Alba Tonelli, acom-pañada al piano por Gilar-doni.

Hoy viernes, 19:30 hs. In-stituto Goethe. Canelones 1524. Entrada libre.

**Maria Teresa Chenlo.** Con-cierto de esta conocida clavecinista, con obras de Bach, Haendel y Scarlatti.  
Jueves, 20 hs. Teatro del An-glo. N\$ 200 y N\$ 300.

**José Fernández Bardsio.** Recital de este guitarrista, con obras de Dowland, Bach, Scarlatti, Barrios, Giuliani, Eastwood y Rodrigo.  
Hoy viernes, 20 hs. Teatro del Anglo. Entrada libre.

**Conciertos para la juventud.** Concierto de Enrique Introi-ni (bandoneón), y la segunda parte a cargo de René alberto Cazes (baritono) y Cecilia Varela (piano).  
Domingo, 10:30 hs. Teatro de la Alianza Francesa. Entrada libre.

## TV



**La danza de los vampiros.** Film ya clásico de Roman Polanski, con actuación de Sharon Tate y el propio Polanski.  
Viernes, 23 hs. Canal 4.

**Noches y días.** Realización de la televisión polaca que trata las diversas vicisitudes ocurridas en la vida de una familia.  
Viernes, 22 hs. Canal 10.

**Las reglas del juego.** Inter-esante programa confor-mado en base a diversos análisis sobre la sociedad humana y sus relaciones.  
Lunes, 22 hs. Canal 10.

**Ripley.** Aunque Ud. no lo crea. El más atractivo de los varios programas existentes sobre records y casos in-sólitos.  
Martes, 23:30 hs. Canal 12.

**Cordialmente.** Entre los numerosos invitados que desfilan por este programa de

Juan Carlos Mareco, siempre hay alguno que resulta in-teresante, por una razón u otra.  
Miércoles, 22 hs. Canal 10.

**Mash.** Serie basada en la famosa película de Robert Altman.  
Domingo, 23:30 hs. Canal 4.

**El deporte y el hombre.** Programa de ATC, sobre diversas competencias de-portivas, con la conducción de Pancho Ibáñez.  
Sábado, 14 hs. Canal 10.

## Discos



**A dos voces.** Daniel Viglietti, Mario Benedetti. (Orfeo)  
Por qué cantamos-Canción nueva / Anaclara-Bienvenida / Bandoneón-No tan gotán / Declaración de amor a Ni-caragua- Tomás recuerda a Carlos / Muerte de Soledad Barret-Soledad Barret / Defensa de la alegría-Identidad / A Roque-Daltónica / Quiero creer que estoy volviendo.  
Estupenda realización en la que las canciones de Viglietti se entrelazan de manera perfecta con los versos recitados por Benedetti, conformando una obra acabada y precisa. No es un simple disco "bi-céfalo" de un cantor y un poeta; es un solo trabajo, ex-tremadamente cuidado, emitido "a dos voces". Como dice Idea Vilariño en la nota de contratapa: "He aquí estas canciones uruguayas, testimonio y expresión de la nostalgia, de las heridas no restañadas, del compromiso de dos hombres nuestros, de dos de esos hombres que son el Uruguay...".

**Antología.** Stevie Wonder. (RCA)  
I just called to say I love you / Isn't she lovely / Send one your love / Master Blaster / Superstition / You are the sunshine of your love / Ngiculela-Es una historia-I am singing / My cherie amour / For once in my life / Yester-me, yester-you, yester-day.

Recopilación de varios temas de uno de los músicos ca-paces de crear una infinidad de melodías sumamente pegadizas, sin descuidar los niveles de calidad. El disco recoge varias de esas me-lodías, e incluye una curiosa canción en la que Wonder canta, fluidamente, en es-pañol: "Es una historia".

## Discos en el mundo

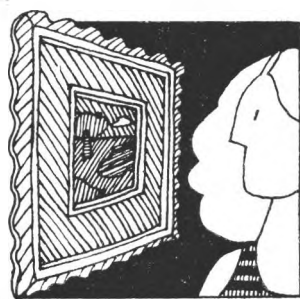
**Song for everyone.** Shankar. (ECM)  
Paper nuts / I know / Wat-ching you / Conversation / Song for everyone / Let's go home / Rest in peace.  
Shankar (violín); Jan Gar-barek (saxo soprano, saxo tenor); Zakir Hussain (per-cusión); Trilok Gurtu (per-cusión).

**Tabula rasa.** Arvo Part. (ECM New Series)  
Fratres / Cantus in memory of Benjamin Britten / Fratres 2 / Tabula rasa.  
Gideon Kremer (violín); Ta-

tjana Grindenko (violín); Keith Jarrett (piano); Alfred Schnittke (piano preparado); The Berlin Philharmonic Or-chestra; Lithuanian Cham-ber Orchestra (conducida por Saulus Sondeckis); Staatsor-chester Stuttgart (conducida por Dennis Russell Davies).

**Better an old demon than a new god.** The Dial-A-Poem poets. (GPS)  
Imaginatín' cocktail (David Johansen) / Exiled in domestic life (John Giorno) / Di-nosaurs (William S. Bur-roughs) / Unclean (Psychic TV) / What it is (Lydia Lunch) / Candy bullets and moon (Meredith Monk) / A pec-uliar looking girl (Jim Carroll) / Uh-Oh Plutonium (Anne Waldman) / The Rev. Hell gets confused (Richard Hell) / Alisa (Arto Lindsay).

## Plástica



**Ilustraciones sobre Dar-nauchans.** Los diez temas pertenecientes a "Nieblas y neblinas", el último larga duración de Eduardo Dar-nauchans, son ilustrados por varios artistas plásticos nacionales: Claudia Anselmi, Grupo Axioma, Enrique Badaró Nadal, Claudio Bado, Beatriz Battione, Marinetta Montaldo y Cristina Casabó, Inés Olmedo, Nelbia Romero, Fidel Sclavo, Ana Tiscornia y Alfredo Torres.  
Galería del Notariado. 18 de Julio 1730.



**Alfonso de Béjar.** Vale la pena ir hasta el subsuelo de la Alianza, para apreciar la obra de este creativo fotógrafo.  
Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos. Paraguay 1217.  
Lunes a viernes, de 16 a 20 hs.

**Carlos Seveso.** Exposición de pinturas titulada "saltomor-tal", de Carlos Seveso (in-tegrante, junto a Musso y Miranda, del grupo "Los Otros").  
Espacio Universitario. 18 de Julio 1852, esq. E. Acevedo.  
Lunes a viernes, de 10 a 17:30 hs.

**Ana Salcovsky.** Instituto Cultural Uruguay-Israel. Soriano 791. Lunes a viernes, de 17 a 20 hs.

**Dumas Oroño.** Muestra de los últimos "relieves" de Dumas Oroño.  
Galería de Arte de la Alianza

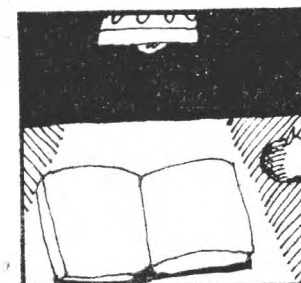
Francesa. Soriano 1180.

**Carlos Gardel.** Exposición en homenaje a los 50 años de la muerte de Gardel, que consta de diversos documentos, car-tas, fotografías, partituras musicales, afiches, pro-gramas de espectáculos, etc. Casa del Teatro. Mercedes 1788. Lunes a sábados, de 19 a 21 hs.



**Mario Marotta.** Así como existen "músicos de sesión", Marotta resulta un certero "fotógrafo de sesión", oportuno registro de las activi-dades de los músicos, arriba y abajo, delante y detrás del escenario.  
Centro de Exposiciones del Palacio Municipal. Soriano 1375.  
Lunes a viernes, de 16 a 21 hs.

## Libros



**El Frente Amplio. Historia y documentos.** Miguel Aguirre Bayley. Como lo aclara el título, el libro se propone es-tudiar la historia de la iz-quierda uruguaya, desde sus primeros intentos por lograr la unidad (se remontan a 1930), pasando por la for-mación del Frente Amplio en febrero de 1971, hasta llegar a las elecciones de 1985. El estudio se complementa con la publicación de documentos que marcan momentos im-portantes en la vida de la coalición, como la "Declaración constitutiva", las "30 primeras medidas de gobier-no", la "Declaración del Frente Amplio en el exterior" y las "Cartas de Seregni sobre voto en blanco".  
Ediciones de la Banda Orien-tal. Temas del siglo XX. Montevideo, 1985.

## Cursos, conferencias etc.



**Curso de violín,** dictado por Jorge Rissi. Del 8 al 20 de julio. Escuela de música

"Renée Bonnet". Informes e inscripciones: Suárez 3103, Tel. 23 32 63.

**III Congreso Iberoamericano de Antropología.** El ICEF (Instituto Canario de Et-nografía y Folklore), convoca al congreso que se realizará en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, durante los días 2 al 7 de diciembre de 1985. Se propone como tema del Congreso: "La antro-pología: estudio y promoción de las comunidades (una alternativa racional al proceso de cambio social)". Los tex-tos deberán remitirse a la secretaria técnica del con-greso antes del 20 de setien-bre de 1985.  
Por formularios de inscrip-ción y más información: ICEF (Instituto Canario de Etnografía y Folklore)  
III Congreso Iberoamericano de Antropología; c/ Reyes Católicos, 30  
35001 Las Palmas de Gran Canaria (Islas Canarias) España.

**Certamen periodístico-literario "Centenario del fallecimiento de Rosalía de Castro".** Organizado por Casa de Galicia de Monte-video. Sin límite de edad. Primer premio: N\$ 25.000. El plazo vence el 15 de julio de 1985. Más información: 18 de Julio 1471 B., 2º piso, de 15 a 20 hs.

**Ciclo de videocassettes** producidos en Uruguay y Lima, con el apoyo de la Fun-dación Konrad Adenauer, basados en textos de autores latinoamericanos. Todos los lunes del mes. Este lunes: "Una de cal" sobre cuento de Luis Zapata. Dirección: Ed-gardo Resendi. 19:30 hs. Instituto Goethe. Canelones 1524. Tel. 40 58 13. Entrada libre.



**Una noche con Poe y Qui-roga,** por Alberto Candau. Martes 18, 20:30 hs. Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos. Paraguay 1217. En-trada libre.

**El mito de Prometeo.** Una clave para el conocimiento del hombre. Conferencia dic-tada por el Prof. Carlos Poly-ga. Jueves 20, 19:45 hs. Asociación AMHA-Uruguay. Magallanes 1564. Entrada libre.

**Diario berlinés 1984/85.** Charla ilustrada que darán Graciela Paraskevaidis y Coriun Aharonian, con motivo de su regreso de Alemania Federal, en donde estuvieron un año, invitados por ese gobierno, como artis-tas en residencia. Martes 18, 19:30 hs. Instituto Goethe. Canelones 1524. Tel. 40 44 32. Entrada libre.

**Universalidad de la poesía búlgara.** Conferencia a cargo de Alberto Caraballo. Lunes 17, 19:30 hs. Auditorio Vaz Ferreira. Entrada libre.



Daniel Magnone:

# Hay que socializar los café-concerts A

Daniel Magnone es un músico uruguayo de 35 años (nacido el 10 de setiembre de 1949), montevideano, con infancia en Bella Unión. Está casado con Mayra Hugo, docente de música para niños y flautista, fue integrante de la cuerda de bajos del coro Monteverdi, de MontRESvideo, de Vale 4 y actualmente se desempeña como solista. A unos días de la inminente aparición de su primer L.P. ("Algunas variantes", sello La Batuta), JAQUE conversó con él de la siguiente manera.

**¿Qué importancia tiene, cómo pesa en vos, pertenecer a una familia de músicos?**

— Sin duda que me ayudó en mi formación, sobre todo porque te despierta el interés por la música. Yo soy desde niño un gran oyente de música. Recién a los veinte y pico empiezo a hacerla. Mi viejo dirige coros y mamá canta, en coros y como solista y últimamente es docente de canto. Mi hermano Alberto es pianista y docente de jazz, armonía y otras cosas, y Estela es compositora y cantante.

**Vos pasaste tu infancia en Bella Unión, ¿qué recordás de tu vida allí?**

— No me sentí nunca aislado o en un lugar ajeno, sino todo lo contrario. Ningún conflicto. Fijate que yo sentí el choque al volver a Montevideo. En la infancia uno vive mucho lo que es la escuela, es muy importante eso. Y me resultó bastante difícil adaptarme a otro tipo de compañeros. Hay otro tipo de costumbres. El hecho de verte en la escuela y después también en todos lados, porque el pueblo es chico y los amigos siguen todo el día, son los mismos. Acá fue muy distinto, había que adaptarse a la escuela y además al barrio.

**¿Qué música había en Bella Unión?**

— Brasileira. Yo creo que en todas las ciudades fronterizas con Brasil lo que se escucha es siempre brasileiro, o al menos, en un porcentaje muy alto. No llegan otras cosas. Lo que sí llega es lo melódico internacional. Eso llega siempre. Lo más berreta siempre se las arregla para estar presente en todos lados.

**¿Cuáles son los primeros músicos uruguayos que vos escuchás?**

— Los primeros son Viglietti, Zitarrosa, Totem... lo que pasa es que yo estuve bastante alejado en la década del 60, en mi adolescencia, de la música uruguaya. Muy desinformado, posiblemente por falta de interés. Yo estaba muy con Los Rolling Stones y Los Beatles, todo ese descubrimiento. Al principio me costaba enormemente escuchar a un tipo cantando en español. Me sonaba menos musical. Lo que yo sentía que sonaba bien era cantar en inglés. Tal vez el primer cantante que llamó mi atención cantando en español fue Serrat.

**¿Qué pensás de la música uruguaya en el período que te tocó participar, digamos del 77 para acá?**

— Yo pienso que dejó cosas buenas y cosas malas. Creo que lo más difundido, lo de más aceptación, por parte del público y por parte de muchos músicos, llamémosle Canto Popular, es lo que menos valor musical tiene. Quedaron y rescató algunos con necesidad de experimentación, caso Masliah, caso Lazaroff, para mí gente de mucho valor, marcados por un rigor y una intransigencia muy valorables, más allá de que me gusten o no. Hay otro grupo de gente que ha trabajado la música como un fenómeno más sensorial, caso Galemire, Roos, Darnauchans, y un caso muy particular que es el de Eduardo Mateo, el gran olvidado de la música popular uruguaya, el músico más importante del Uruguay y el menos promocionado. Valoro muchísimo a este grupo de músicos. Por otra parte el Canto Popular, que sirvió en determinado momento como nucleamiento de gente y todo eso, uno ve hoy que son grupos que suenan exactamente igual, dicen las cosas de la misma manera, en un lenguaje musical, en un idioma que a mí me

suenan bastante burdo, viejo. Para mí el Canto Popular es una corriente, un estilo dentro de la M.P.U. En un principio Canto Popular era todo, todos nosotros. Pero hoy ya no es eso. Se definió como una corriente determinada que se da en la forma de cantar, en las letras, en la instrumentación, en la formación de los grupos... Hay algunos mejores que otros, pero para mí es lo que tiene menos valor, lo que ha quedado más rezagado en el panorama de la Música Popular Uruguaya. Pienso que no se debe hablar de canto popular y generalizar todo. A mí gusto y a mi entender lo que va para adelante no está allí. Además creo que hay como una internacionalización de esto, suenan iguales en todos lados, Víctor Heredia, Isella, y que acá hay muchos copiadore, y creo que es la gente que tiene menos sensibilidad o menos personalidad. Me cuesta creer que un tipo de nuestra generación y con todo el respaldo de la buena música uruguaya detrás, se suba a un escenario y cante como Quilapayún, yo qué sé...

**¿Qué opinás de la invasión cubano-nicaragüense?**

— Ese es un problema terrible. Uno



tiene un enorme respeto por lo que es Nicaragua y lo que es Cuba. Pero creo que la música que nos llega de esos países y que nos está realmente invadiendo, a mí no me gusta nada, no creo que sea lo mejor de por allá. Me llamaron poderosamente la atención los grupos nicaragüenses, que son realmente de un nivel bastante mediocre, inferior al de los cubanos, sin querer decir con esto que los cubanos sean buenos, para mí no lo son... (pausa). El hecho de donde provengan no nos puede determinar lo que debe ser aceptado y acá el público está un poco predispuesto con respecto a este fenómeno.

**Seguí contándonos tu historia musical.**

— MontRESvideo fue la primera posibilidad de tocar en público, de experimentar hasta dónde se podía llegar personalmente. MontRESvideo no se reprimía musicalmente, en cuanto a for-

mular cosas, tirar canciones para adelante, probar ondas... eso es para mí lo más importante del trío. No nos apegamos a nada, fuimos MontRESvideo, sin mirar mucho qué pasaba alrededor. Después vino la etapa de Vale 4, junto a Lazaroff, DiPólito y Olivera, que a mí me dio una soltura y una posibilidad de expresión que en MontRESvideo yo sentía limitada, y eso fue lo más importante de Vale 4 para mí. Era algo muy para afuera. Tal vez no propuso, pero dio mucho. Con mucha alegría por hacer las cosas. Hay después algunas incursiones como solista que terminaron en la grabación de este disco para el sello La Batuta, que recién terminé.

**Contanos algunos detalles del disco**

— Se llama "Algunas Variantes". Fue hecho con Bernardo Aguerre en la parte arreglística. En ese sentido el disco dejó de ser exclusivamente mío, hay una participación muy importante de Bernardo en el sonido final del disco. Creo que es una especie de resumen de todas mis etapas, de los últimos 4 o 5 años. Es una conjugación de experiencias anteriores.

**¿Qué valor o ubicación le das a la canción política?**

— Yo creo que cualquier tipo que escribe, escribe sobre lo que más le preocupa: sobre lo que le dolió o sobre lo que le gustó. Dentro de lo que yo he hecho hay una zona que tiene que ver directamente con la temática social, digamos. Trato de que me resulten lo más valiosas posibles desde el punto de vista literario y musical. O sea, cuando hago una canción política, no dejo de lado otras preocupaciones como por ejemplo ser lo más refinado posible con la letra, tratar de que la música sea lo menos común posible, preocuparme por la forma. No porque quiera distanciarme de nada, sino porque lo siento así. Además la música no se piensa, uno compone lo que su sensibilidad o su capacidad le permiten, lo mejor que se puede. Respecto a la ubicación o valoración que le doy a la canción política, yo pienso que en los años que pasaron si alguien no se sintió motivado a politizar de alguna manera su trabajo, es porque tiene una franja de la sensibilidad que le falla.

**¿Qué estás escuchando actualmente?**

— Actualmente escucho la radio, pongo FM, las cosas del momento, el disco de Mick Jagger, rock en general. Pero no estoy realmente escuchando mucha música. A los uruguayos que te nombraba hoy, al Gale, Mateo, Jaime Roos... En realidad me saturé un poco de mis discos y hace tiempo que no escucho nada en mi casa, como antes. Hay una cosa que a veces pienso y es que no sé cuáles son mis influencias. Sé quiénes me gustan, pero no quiénes me influyen.

**¿Hay autoalimentación entre los músicos uruguayos, hay contacto?**

— En mi caso no mucho. No por elección, se da así. Antes tenía más, en la época de los grupos. Pienso que en ciertos momentos es importante para uno autoabastecerse. Probarse a sí mismo, fortalecerse.

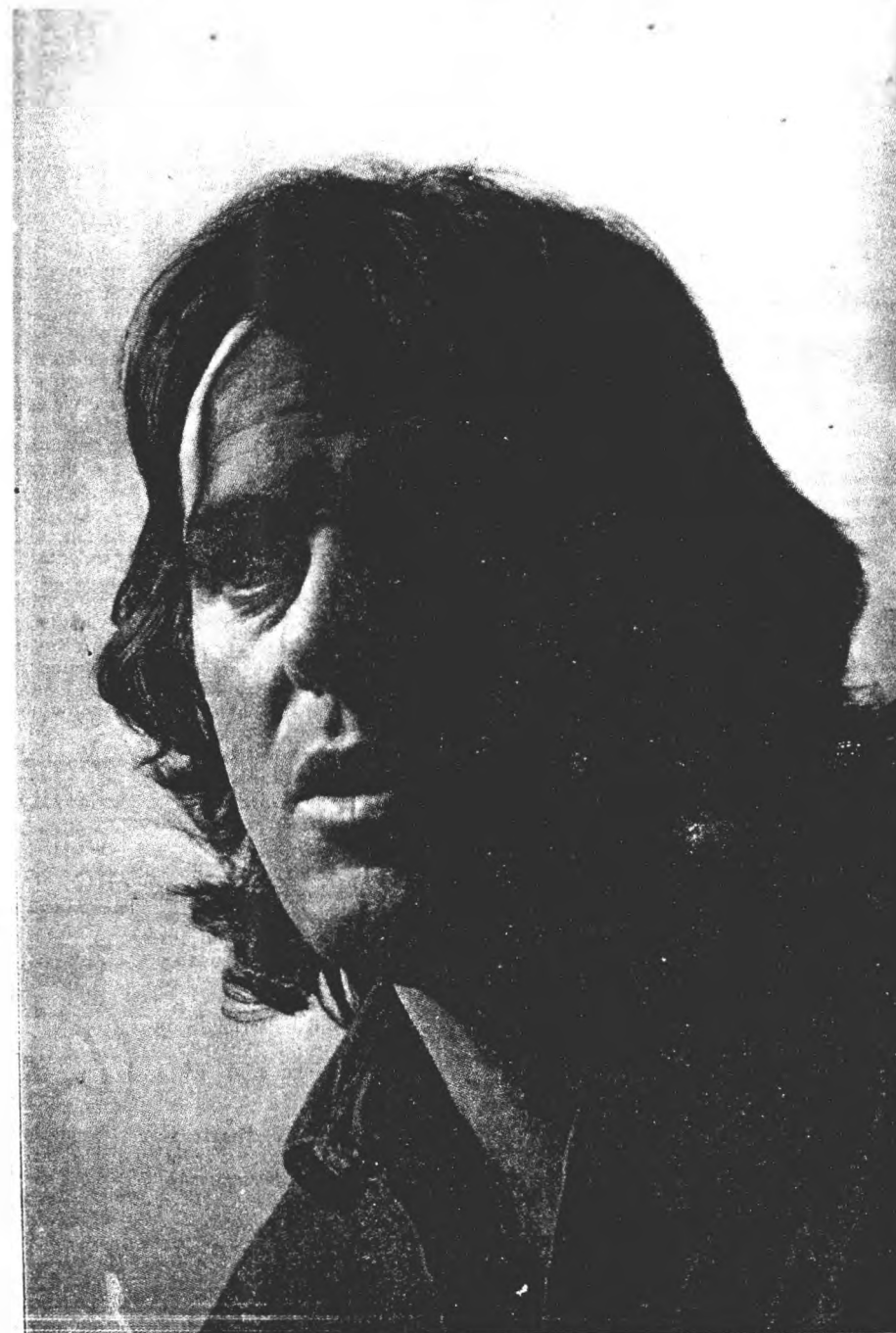
**¿Qué va a pasar con "Algunas Variantes", tu primer disco solista?**

— Voy a hacer un espectáculo, para sonar igual que el disco. En lo posible con los músicos que tocaron en la grabación. Posteriormente me voy a presentar solo, mostrando las canciones tal cual son. Habíamos pensado en una sala grande, junto a Laura Canoura que también saca su disco ahora.

**¿Qué otros planes?**

— Tengo ganas de abrir un local, un boliche para hacer música en vivo. La idea es montar un grupo estable, batería, bajo, guitarra, teclados, y ponerlo a disposición de cantantes que quieran trabajar de esa manera. Hay un local ahí en Daniel Muñoz y Defensa, muy apropiado, de buen acceso, cerca de Sierra y cerca de 18. Hace tiempo que le tengo ganas a una idea así. Se va a llamar "La Barraca". Vamos a ver. La idea es que los músicos también tengan participación en la administración de la cosa, de su propio lugar de trabajo. Hay que socializar los café-concerts (risas).

Fernando Cabrera





Cementeros laborales

# Mina Valencia: "Alguien que diga: levántate y produce"

La dolomita es un mineral extraordinariamente valioso y relativamente escaso, por lo que adquiere importancia a nivel del comercio internacional. Uruguay posee uno de los yacimientos más importantes del mundo. El Instituto Geológico del Uruguay estimó las existencias —de gran calidad— en más de diez millones de toneladas.

Material refractario compuesto de carbonato doble de calcio y magnesio, la dolomita tiene notables aplicaciones industriales en función de su pureza. El material más noble se emplea en la industria siderúrgica y el resto en la producción de vidrio, papel, cerámica, construcción y en la agropecuaria.

Mina Valencia, a ocho kilómetros de Minas, produce: dolomita cruda de alta pureza (triturada) con destino a la exportación; dolomita calcinada de alta pureza (fettling) que se exporta o se emplea en la industria nacional y dolomita cruda de descarte (pedregullo, granos, mallas y polvo), destinada a la construcción y fertilizantes.

## Una historia azarosa

La empresa inicia sus actividades en 1949, bajo la dirección de sus actuales propietarias Lida y Nilza Díaz Ayala. Con la finalidad de introducir mejoras tecnológicas, la firma obtiene en 1968 un préstamo combinado BID-AID por US\$ 2.000.000, al que se suman recursos propios y un préstamo del BROU, destinado a instalar y poner en operación un horno rotatorio para la calcinación de la dolomita.

Se contratan a estos efectos los servicios de BULHER-MIAG de Alemania Federal. Esta firma se compromete a realizar la obra en ocho o doce meses, plazo que se extiende a cuatro años y que se suma a las demoras producidas en la tramitación de la financiación. Los responsables de Mina Valencia imputan el retraso a trabas administrativas y burocráticas del Banco de la República, por las que se retrasa la llegada de los materiales al Uruguay, con el consiguiente desfinanciamiento de la empresa.

Finalmente el 19 de octubre de 1974 se produce la inauguración de la nueva planta, realizándose exportaciones a Brasil y Argentina por un total de 100 toneladas.

Al no poder asumir las obligaciones contraídas con el BROU, éste resuelve la Intervención en julio de 1975. En ese momento el monto de la deuda se ubicaba en US\$ 2.796.000.

## Una intervención cuestionada

La intervención se extiende hasta 1981, en que se reintegra "la empresa a sus propietarios y directores en situación de paralización total, descapitalización total y enormes pasivos." Durante el lapso de intervención, la planta trabaja en un 19% de su capacidad, exportando poco más de 42.000 toneladas, cifra que contrasta con su capacidad de producción: 30.000 toneladas anuales sólo de dolomita calcinada.

En una de las medidas más polémicas

adoptadas durante el período 1975-81, se desmontó la antigua planta de producción, hoy reducida a escombros. "Nadie explica esta decisión, como nadie explica la contratación de camiones fletados a US\$ 25 la hora, cuando la empresa disponía de 7 unidades", señala la firma.

Al culminar la intervención —previo acuerdo del BROU con las propietarias— la deuda había crecido en US\$ 9.000.000, totalizando doce millones de dólares. El horno se encontraba detenido y 98 obreros habían pasado al seguro de desempleo.

También quedaban atrás enormes perjuicios financieros y comerciales. Se había perdido un contrato por 5000 toneladas anuales —durante 10 años— con Fabricaciones Militares de Argentina, por incumplimiento en calidad. Se deterioraron equipos e instalaciones, mientras otros quedaron fuera de funcionamiento. El personal en su mayor parte en el seguro de desempleo —"dispuesta ya su eliminación por la Intervención"— y el resto de licencia, por lo que la planta se entregó sin personal. Tampoco restaban existencias de combustible: el mismo día en que se firmaba el Convenio de restitución, la Intervención devolvía 118.000 litros.

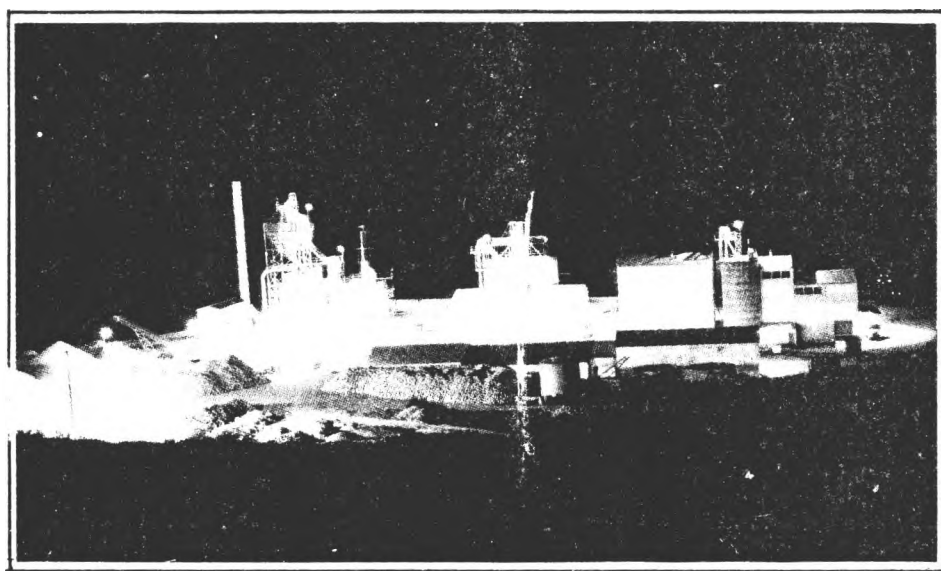
## Una vital fuente de mano de obra

La planta de Mina Valencia trabajando a pleno, proporciona ocupación a 180 trabajadores y a no menos de 100 en forma indirecta, por actividades conexas de flete, aserradero y metalurgia. De este modo se constituye en un polo esencial para el desarrollo del departamento de Lavalleja. Pero posee también

Una enorme estructura de metal confirma que hemos llegado. Un kilómetro atrás un cartel lacónico indicaba: "Planta Industrial". Sin embargo todo rastro de vida parece haber desaparecido. Sólo un perro viejo vaga sin rumbo por este cementerio industrial. Esto es hoy Mina Valencia.

Hace diez años, en julio de 1975, y luego de acciones emprendidas por la autoridad militar de la zona, el Banco de la República dispuso —con homologación judicial— la intervención de la empresa, medida que cesó en 1981.

Una importante fuente de mano de obra —180 trabajadores— y de divisas, estimadas en US\$ 750.000 mensuales, permanece inactiva, parte de ese Uruguay paralizado que nos ha sido dado en herencia.



el futuro, la construcción de una "planta de especialidades" permitiría ampliar la producción en el orden de las 100 toneladas diarias. Paralelamente la conexión de las instalaciones a la red de UTE permitiría abatir el costo de US\$ 200.000 mensuales.

Reactivar la planta requiere un período de cuatro a seis meses y una inversión de US\$ 1.200.000.

La empresa mantiene un juicio con la Intervención por la destrucción de la planta antigua y se plantea dividir la problemática en tres puntos: — Negociar con el BROU el monto de la deuda, teniendo en cuenta los perjuicios causados por la Intervención.

— Poner en marcha rápidamente la planta, generando ocupación y divisas.

— Atender el reclamo de los obreros, que se remonta a 1981.

Falta que alguien vuelva a repetir como en los lejanos días, "Lázaro, levántate y anda". Por el país, por los trabajadores, por el destino común.

relevancia para la economía nacional. La tonelada de dolomita calcinada se cotiza en el mercado internacional entre US\$ 210 y US\$ 250. Las 3000 toneladas que puede producir, generarían US\$ 750.000 mensuales.

Pero cabe destacar otro aspecto: se trata de la única planta en América, y el yacimiento es de superior calidad, lo que asegura una buena demanda por el producto. Entre 1975 y 1981 se exportó el 96% de la producción total, a los mercados de Argentina, Brasil, Colombia y Chile.

## Presente y futuro

En los últimos días, 14 operarios pasaron al

Seguro de Desempleo. Restan en actividad sólo 26 que elaboran polvos finos previéndose una exportación a Chile de 25 toneladas.

Por su parte los 84 trabajadores que debieron dejar la empresa entre 1981 y 1982, reclaman haberes por una cifra próxima a los US\$ 100.000, correspondientes a sueldos, licencias, beneficios sociales y despidos impagos.

Un estudio del Ministerio de Industria realizado en 1984, demostró la viabilidad de la empresa. La Unidad Asesora de Promoción Industrial del ministerio recomendó la declaratoria de interés nacional. Pero además, en

## Basquetbol Imparcial

ROBERT SIERRA Y ROBERTO PAVÓN  
con un equipo que "vale el doble"



LA PRINCIPAL REVISTA MARXISTA DE AMERICA LATINA,  
AHORA NUEVAMENTE EDITADA EN EL URUGUAY.

# estudios

- Suplemento especial sobre Marx, Lenin y Gramsci.
- Testimonio de Jaime Pérez.
- La vida de Atahualpa del Cioppo.
- Temas de actualidad.
- Ilustrada por plásticos uruguayos.

UNA REVISTA NECESARIA



80 años de historia

racional irracional  
de España

estudio 3

Sin decisión sobre paro general

# Partidos y Fuerzas Sociales en "Jornada" del PIT-CNT

El Presidente Sanguinetti habría expresado a los dirigentes del PIT-CNT, en la reunión mantenida la pasada semana, que se ocuparía personalmente de gestionar la participación colorada en la "Jornada de Soluciones" convocada por segunda vez en la sede sindical, y a la que fueron invitados representantes de las organizaciones políticas y sociales.

Por su parte el diputado Luis Hierro López señaló a los dirigentes gremiales que la ausencia del partido de gobierno en la reunión realizada hace quince días, se debía a lo tardío de la invitación, extremo que reconociera el propio presidente de la CNT José D Elía en diálogo con la prensa.

Legisladores colorados aseguraron por último a integrantes del Secretariado Ejecutivo del



PIT-CNT, que miembros de su partido estarían presentes hoy por la tarde, en el encuentro. Distintos

observadores coincidieron en señalar que el hecho influiría favorablemente en las relaciones entre el

movimiento sindical y el gobierno, tensionadas por discrepancias en materia de política económica.

Sobre el paro general anunciado como posible para mediados de este mes, fuentes sindicales absolutamente confiables indicaron a JAQUE que el tema sólo ha sido conversado lateralmente y, al menos por el momento, resulta difícil unificar todos los conflictos surgidos.

## Conflictos y movilizaciones

El lunes, la Federación Obrera del Transporte —que hoy paralizará los servicios en todo el país— realizará una reunión plenaria para evaluar la marcha de las negociaciones y el resultado del conflicto. El Plenario de Delegados podría resolver nuevas medidas y es probable que —para mediados de la semana próxima— se reúna la Asamblea General del gremio para evaluar la marcha de las negociaciones en el Consejo de Salarios.

## Judiciales

Los funcionarios judiciales que hoy cumplen su sexagésimo quinto día de conflicto, realizarán esta tarde una asamblea para evaluar la marcha de la huelga. Fuentes par-



lamentarias aseguraron a JAQUE que se habían mantenido contactos con funcionarios del sector judicial esta semana, y era "posible que se lograra la pronta derogación de los actos institucionales 8 y 12", lo que permitiría aportar un elemento favorable a la resolución del conflicto.

"Esto es solamente una posibilidad, que la asamblea deberá evaluar para el levantamiento o continuación del conflicto, pero no podemos asegurar que de derogarse los Actos Institucionales 8 y 12 éste finalizará", dijeron a JAQUE dirigentes de la AFJU.

## Pesca

Los trabajadores de la pesca agremiados en el Sindicato Único Nacional de Trabajadores del Mar y Afines, resolvieron el martes por la noche continuar con las medidas de lucha que mantienen desde hace 3 semanas. Las reivindicaciones planteadas por el sector, que incluye a los marineros, comprenden un aumento en el porcentaje de la pesca que se aplica al pago de los trabajadores, y la exclusión de lo correspondiente a comida, ropa de agua y beneficios sociales de estos haberes.

Delegados del mismo sector presentaron además al Ministerio de Trabajo serias denuncias de irregularidades en las condiciones laborales a bordo de dos atuneros. Los barcos Shinwu I y III de origen chino, pero que navegan bajo la bandera

nacional —de acuerdo a lo denunciado— no cumplen con las disposiciones vigentes que obligan a emplear el 50% de tripulación uruguaya. Se informó que sólo 4 de los casi 50 tripulantes de dichos atuneros son com-patriotas y que deben soportar condiciones higiénicas y de alimentación, calificadas como "lamentables".

Fuentes del SUTMA afirmaron que no existen botiquines apropiados para primeros auxilios y que "los marineros chinos son a veces objeto de brutales golpes, lo que provoca el lógico temor de los tripulantes".

Por otra parte voceros oficiales señalaron que la situación conflictiva en la pesca presenta rasgos complejos, a la vez que plantea al país la posibilidad de perder —en caso de no superarse el diferendo en el término de diez días— contratos con el exterior por cifras muy elevadas.

## Plantean reglamentación sindical

El Senador Eduardo Paz Aguirre anunció que el Batllismo Unido de Canelones plantea presentar a la iniciativa popular un proyecto de ley regulando aspectos de la actividad sindical, particularmente el voto secreto en la toma de las grandes decisiones sindicales.

## Feria de publicaciones en Ciencias Sociales

Enmarcada en las actividades correspondientes a la organización de la 3ª. Feria de Publicaciones Nacionales en Ciencias Sociales, se llevará a cabo a las 19 y 30 horas de hoy una mesa redonda en la que participarán el Rector Lichtensztejn, el Decano de la Facultad de C. Económicas Cr. Danilo Astori, los directores del CIESU y el CLAEH y el Director General de Ediciones de la Banda Oriental, Heber Raviolo. Los panelistas deliberarán sobre "El aporte de las Ciencias Sociales en la hora de la democratización" en el Encuentro que tendrá lugar en el Salón del CLAEH de la calle Canelones 1164 1er. piso.

Acerca de los alcances de la Feria y sus detalles, JAQUE consultó al Director del Centro Latinoamericano de Economía Humana —institución organizadora— quien aseguró que "el propósito de la misma es dar un testimonio de lo que ha sido el trabajo de los Centros privados dedicados a la investigación en Ciencias Sociales a lo largo de todos estos años". El Dr. Adolfo Pérez Piera aseguró además que resultaba importante dar una amplia difusión al abundante material editado, el que hasta el momento ha llegado en forma limitada al dominio público. Pérez Piera agregó que "sobre todo en los años de gobierno de facto fue difícil mantener una corriente de pensamiento independiente y esta ha sido fundamental porque heredó de alguna manera la trayectoria universitaria del país, como consecuencia de la paralización de la Universidad como

creadora de pensamiento". El Director del CLAEH aseguró que la Feria "pretende ser una instancia de contacto con el gran público porque si bien la gente que se encuentra en el entorno de las Ciencias Sociales tiene conocimiento de la producción no pasa lo mismo con el resto de los sectores de opinión pública".

En la Feria informó Pérez Piera se podrán adquirir todas las publicaciones referidas a Ciencias Sociales con importantes descuentos.

Cabe destacar finalmente que la Feria que es auspiciada por el Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO), será clausurada el 21 de este mes y hasta esa fecha funcionará en el local del CLAEH, Zelmar Michelini 1220 en el horario de 18.30 a 22.30 horas excepto sábados, domingos y feriados.

**los hijos de Fierro**  
La epopeya de la unidad de los argentinos frente a los enemigos de la patria



## COMPUTACION PARA EL DESARROLLO

Porque el gran recurso del país es la inteligencia de su gente, la computación es la gran herramienta para potenciarlo a su máximo nivel. Cualquiera sea su actividad, allí donde lo necesite, cuente con nosotros en esta empresa.

Una empresa nacional con todas las respuestas.



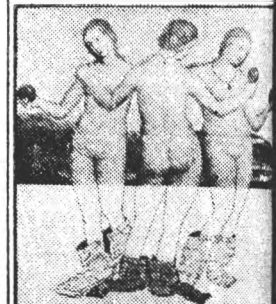
Poniendo la computación al alcance de todos.

ARNALDO C. CASTRO SA

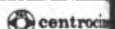
Dirección y Administración: Convención 1136 Tels.: 90 75 28 - 98 70 39 - 98 53 75  
División Sistemas: Juncal 1355 Piso 10 - Tels.: 90 74 57 - 90 49 89



## Cuentos inmorales Heroínas del mal



un film de Walerian Borowicz







Revistas pornográficas

# Los pesos y los dólares eróticos

son de un alto contenido pornográfico". Las autoridades —según agregaron los voceros consultados— determinarán estas diferenciaciones y además, en el establecimiento de categorías, tomarán en cuenta aquellas publicaciones que contienen desnudos solamente, separándolas por edades de las que publican fotografías de sexo explícito y, éstas a su vez, de las que contienen escenas de aberraciones sexuales.

## Un negocio polifacético.

Independientemente de las calificaciones que establezca el Consejo del Niño, hay detrás de las publicaciones eróticas y pornográficas una poderosa industria de características particulares. En tal afirmación parecen coincidir sociólogos y psicólogos consultados, que si bien aseguran la inexistencia de estudios profundos referidos a estos temas, coinciden en enfatizar que "la comercialización de revistas pornográficas, eróticas y picarescas responde —al menos en nuestro país— al manejo que se hace de la sexualidad como objeto de consumo".

En Uruguay las revistas con contenidos sexuales mantienen un precio de venta superior a los 250 pesos, como "Play Boy" o "Penthouse". Hay también más económicas de origen argentino y brasileño y además, dos publicaciones nacionales. Estas se venden a un precio similar al de los semanarios y están dedicadas al aspecto picaresco del sexo, subido de tono en el caso de "Lengua Larga" y más serio y elaborado en el caso de "Prohibida". En cuanto a las argentinas y brasileñas "viene de todo", explicaba un comerciante y, evidentemente esto es reflejo de la variabilidad que se da en aquellos países.

En otros lugares del mundo —con mercados obviamente mayores— se editan publicaciones nacionales dirigidas a públicos de menores ingresos y también, intentos serios de competencia con las grandes publicaciones pornográficas y eróticas norteamericanas.

Desde las costosas producciones realizadas en papel de primera calidad y con fotografías de bellísimas mujeres, hasta las rudimentarias poses en blanco y negro de modelos entradas en años y kilos, impresas en el papel de diario de las "publicaciones de segunda" argentinas o brasileñas, "todo sirve en el negocio". La afirmación pertenece a una periodista uruguaya que, en sus años de exilio, trabajó en una publicación informativa de Buenos Aires. La misma forma parte de un trust editorial

que incluye entre sus títulos "alrededor de diez revistas pornográficas".

"Desde papel satinado y a todo color, pasando por tapas de iguales características con interior de papel de diario y en blanco y negro, las grandes editoriales dedicadas a la explotación del sexo —sostuvo la colega— imprimen hasta en papel higiénico". Haciendo abstracción de lo dudoso que el negocio encierra —agregaba— era cómico observar cómo, en las redacciones de las revistas se inventaba la mayor parte del "correo del lector". "Los periodistas se retorcan el cerebro elucubrando consultas y pedidos de intercambio sexual, cuanto más escabrosos mejor".

"Todo falso", concluía, como el manejo que en las publicaciones baratas se hace de las fotografías. Estas constituyen el eje sobre el que giran las revistas de la especie y, así como los artículos periodísticos incluidos en sus páginas, "hay buenas y malas; baratas y caras, dependiendo del estrato social al que se quiera llegar, porque lo importante es vender".

En las revistas más sofisticadas la calidad y celo en la producción gráfica es cosa seria. En EE.UU., por ejemplo, los premios que otorga la asociación de ilustradores son acaparados por los dibujantes de Play Boy y Penthouse. Los mejores fotógrafos del mundo intervienen en las producciones de estas dos revistas, las más poderosas del orbe.

El mismísimo Bob Guccione —cuyo nombre recuerda la combinación italo-americana característica de los capos mafiosos— realiza en persona montajes fotográficos para la revista que posee ("Penthouse"), que actualmente compite en tiraje con "Play Boy" de Hugh Hefner.

Guccione, vendió más porque mostró más y Hefner que decidió hacer lo mismo hasta que cayó en la cuenta de su error, porque su público no quería ver más que desnudos no muy atrevidos, aplican depuradas técnicas artísticas en sus producciones gráficas.

Compiendiendo con precios accesibles, las revistas argentinas y brasileñas recurren a elementos más cercanos a la "viveza criolla" para procurar material fotográfico barato. Lo primero que hacen es tomar las tijeras, montando un archivo de plagios al que se acude en todo momento. La piratería se combina con producciones propias que ofrecen —de acuerdo al dinero disponible— una gama impresionante de posibilidades.

En Argentina —por

ejemplo— existen ahora agencias de modelos de diferente categoría aunque, una vez producido el "destape" resultaba dificultoso encontrar especialistas. Las modelos dedicadas a exhibición de ropa pretendían entonces, altos estipendios por sacársela y las editoriales recurrieron a ingeniosos trucos para obtener material. "Promotores" habilidosos se ingeniaban para lograr voluntarias que posaban en forma gratuita, recurriendo también al terreno de la prostitución, en el que se obtenía material fotográfico barato.

También, detrás del negocio, funcionan agencias internacionales de fotografía que ofrecen una amplia gama de posibilidades, de acuerdo a las condiciones económicas de la publicación. Lanzado a una competencia feroz, el material fotográfico y sus distintas calidades y costos, permiten —en cierta forma— confirmar la hipótesis de quienes sostienen "que el meollo del asunto se encuentra en nuestra sociedad como objeto de consumo, utilizada por quienes mueven millones de dólares".

## Cifras astronómicas

Entre las revistas requisadas por el Consejo del Niño se encuentran dos que, salvando las distancias, mantienen elevados niveles de venta y proporcionan un ejemplo vernáculo y otro extranjero sobre las potencialidades del negocio.

Se trata de las revistas "Penthouse" (EE.UU.) y "Libre" (Argentina). Uno de los ejemplares de la primera, en su versión española, editó 250 mil números que exhiben las fotos de Miss EE.UU., la morena Vanessa Williams, completamente desnuda y realizando escenas lésbicas. La revista se vende en España a 350 pesetas, alrededor de 185 pesos uruguayos, lo que significa una venta total de 46 millones, 250 mil nuevos pesos. Podrá advertirse el enorme poderío económico de la referida publicación si se tienen en cuenta además, que ese número editó, en su versión original norteamericana, 5 millones de ejemplares, agotándose rápidamente.

Las publicaciones de influencia mundial, reproducidas en varios idiomas como Play Boy y Penthouse mueven intereses económicos multimillonarios en dólares y, la ramificación de sus negocios, abarca varios rubros generalmente vinculados al placer. La organización Play Boy cuenta con hoteles, casinos y clubes, diseminados por todo EE.UU. y la competencia desatada por Penthouse, provocó que



Hefner perdiera en 1983, 17 millones de dólares. La revista de Guccione, de tono más audaz que la clásica Play Boy, hizo descender el tiraje de ésta en 3 millones de ejemplares, poco menos de la mitad del total.

La pérdida económica de Play Boy hizo que Hefner intentara otorgarle un tono más pornográfico a sus ediciones, lo que bajó aún más el tiraje de la revista, que comenzó a perder su público habitual. Hefner, entonces, volvió al antiguo sistema y su imperio, que fuera exclusivo en los sesenta, comenzó a estabilizarse bajo la dirección de su hija.

Las pérdidas y ganancias de ambas publicaciones deben contarse siempre en millones de dólares. Por ejemplo, Guccione (Penthouse) invirtió en el rodaje de "Caligula", 17, más del doble de lo programado. Fue necesario para filmarla, entre otras cosas, la construcción de una calle del Siglo I de un kilómetro y medio de extensión y la contratación de 250 costureros que realizaron 3.592 trajes de época, resultando la película de sexo explícito más cara del mundo.

"Libre", la revista argentina también requisada, mantienen un tiraje superior a los 100 mil ejemplares, siendo esta cifra alcanzada únicamente en el vecino país por publicaciones de arraigo popular de muchos años, como Gente y Siete Días. Si bien "Libre" puede considerarse una revista erótica, no pornográfica, la

editorial que la publica mantiene en el mercado otros productos netamente obscenos que producen una venta constante. "Adultos" y "Vida", de corte pornográfico, forman parte de un abanico que completan "Libre", "Hombre", "Mujer" y una media docena más que abarcan todas las exigencias comerciales de un negocio sumamente rentable.

En tanto "Libre" anuncia en su tapa que desnudó "a la secretaria de uno de los abogados defensores del General Viola", cosa seguramente desagradable para los familiares de los desaparecidos, su colega "Viva" —editada por el mismo grupo— realiza otros intentos de comercialización sexual. Ha tratado de establecer un sistema de llamadas telefónicas "excitantes" similar al utilizado en EE.UU., donde una voz grabada envía un mensaje sexual a los abonados telefónicos. La empresa que realiza las grabaciones cobra un determinado porcentaje del precio de las llamadas a la compañía telefónica. Esta ganó con el negocio 25.000 dólares en un día, 10 mil de los cuales correspondieron a la empresa de grabaciones por el producido de 500 mil llamadas.

Aunque fragmentarios y desordenados, los datos sobre el negocio pornográfico y erótico mundial demuestran a las claras que en ese ámbito, miles de millones de dólares, presionan influyendo en la educación y cultura de la sociedad. Claro, que en la necesaria distinción que debe hacerse entre sociedad adulta —con derecho a optar— y menores, los organismos como el Consejo del Niño deben no solamente observar los aspectos educativos, sino además los económicos.

El consumo del sexo en revistas y publicaciones, implica —a juicio de autoridades y de especialistas consultados— un problema complejo donde la educación para la sexualidad sana, que poco tiene que ver con las ediciones de este tipo, es vital, tanto como el cortar los lazos con dependencias económicas.

Matías Prado

## LLAMADO A CONCURSO

LA EMBAJADA DE FRANCIA llama a concurso a artistas plásticos y diseñadores gráficos uruguayos, para la realización de un afiche y un logotipo destinados a la promoción del concurso de canción francesa "L'AIR DU TEMPS".

Se otorgará un 1er. premio de N\$ 40.000 al mejor trabajo, y una bolsa de N\$ 30.000 para distribuir en la forma que el Jurado estime más conveniente.

El jurado estará integrado por:

—Sr. Jorge ABBONDANZA.

—Prof. Angel KALEMBERG.

—Arq. Rafael LORENTE MOURELLE.

Las bases pueden ser retiradas en:

—Embajada de Francia (Av. Uruguay 863).

—Alianza Francesa (Soriano 1180).

—Liceo Francés (Av. 18 de Julio 1772).

El plazo de presentación de los trabajos vence el viernes 5 de julio de 1985.

Tropas uruguayas en el Sinaí

# Analizan informe de RR.EE. y Defensa

Los representantes del Consejo Nacional Herrerista formularon en la Cámara de Representantes, un pedido de informes a los Ministerios de Relaciones Exteriores y de Defensa Nacional, sobre la presencia de tropas uruguayas en la península del Sinaí.

"Concretamente pedimos se nos informara respecto a cuántos efectivos militares se encuentran en la zona, cuál es la razón por la que están allí, qué convenios internacionales celebró el país que concluyeron en esa situación, cuál es la política que el Poder Ejecutivo proyecta sobre el punto y, por último, cuál es el costo de la operación", señaló a JAQUE el diputado Sturla.

## Un expediente clasificado

"En el caso concreto de las informaciones requeridas en el Ministerio de RREE, se nos solicitó discreción —el expediente está caratulado como reservado— dado que en él se formulan algunas resoluciones sobre política exterior y sobre las motivaciones para el mantenimiento de nuestras tropas en el Sinaí, que puede ser imprudente dar a conocer", precisó el legislador, agregando: "no ocurre lo mismo con la información que surge de los hechos y que resulta importante analizar."

## 74 Militares en el Sinaí

Un total de 74 militares —entre oficiales, suboficiales y personal de tropa— componen la dotación que actualmente

Número de efectivos uruguayos existentes actualmente en la citada región con especificación de grados y cargos de los mismos.

1 Comandante de Agrupamiento..... Tte. Cnel.  
1 Segundo Comandante..... Mayor  
1 Ayudante S-1 y S-4 ..... 1 Tte. 1°

### Sección transporte

1 Jefe de sección transporte..... 1 Cap.  
1 Encargado de personal..... 1 S/O May.  
2 Despachadores..... 1 S/O May; 1 Sgto.  
3 Escribientes..... 1 S/C/2°; 1 soldad.  
1 Enfermero..... 1c/1°  
2 Radioperadores..... 1 S/1°; 1c/1°  
5 Mecánicos..... 2 sgtos; 3 soldados  
20 Conductores..... 2 sgtos; 2 c/1°; 3 c/2°; 13 soldados

### Sección Ingenieros

1 Jefe sección ingenieros..... 1 Tte. 1°  
2 Supervisores de trabajo..... 1 S/O May; 1 Sgto. 1°  
1 Supervisor de Abastecimiento..... 1 Sgto.  
1 Supervisor de mantenimiento..... 1 Sgto.  
6 Operadores de MONI..... 3 Sgts; 3 soldados.  
4 Operadores de TRABA..... 1 Sgto; 1 cbo. 1°; 2 soldados.  
5 Operadores de TRAPA..... 1 Cabo. 1°; 4 sds.  
1 Operador de grúa..... 1 Sgto.  
6 Operadores de CAVOL..... 2 Sgts; 1 Cbo. 2°; 3 sds.  
5 Mecánicos  
2 Laboratoristas de suelo..... 2 sds.  
Estado Mayor..... 1 Tte. Cnel.

presta servicios en la zona, precisó nuestro informante. "La pregunta que uno se formula —precisó— consiste en si es bueno o no que existan tropas uruguayas en el Sinaí desde el punto de vista de los intereses nacionales."

Afirmó que los sueldos que perciben los militares destacados, son los normales para los grados correspondientes, salvo algún pequeño adicional derivado de tareas extraordinarias, lo que estamos analizando en su alcance. Existe, por otra parte, un viático de bastante relevancia que tiene un mecanismo de pago particular: es

abonado en dólares por Uruguay y debería ser reintegrado por las Naciones Unidas. Tenemos algunas dudas en la forma que esos reintegros se vienen efectuando, de acuerdo a las informaciones que hemos recibido de organismos estatales. Cabe destacar que de ninguno de los pedidos de informes tuvimos una información exacta sobre el monto de los viáticos y sobre el modo de reintegro. Esto originará que realicemos otro pedido de informes sobre el particular. Hay además un costo financiero, ya que Uruguay adelanta fondos para sus tropas, que le

serán reintegrados con una diferencia de meses.

En definitiva, las tropas perciben un suplemento equivalente a un sueldo adicional, lo que significó para el país en el primer trimestre del año N\$ 3.443.250."

## ¿El Dr. Saiz está en el Sinaí?

Tras reseñar la posición herrerista contraria a la presencia de tropas uruguayas en el extranjero —"no es una decisión de ahora, sino que deriva de lo que ha sido posición tradicional del Partido Nacional y del Herrerismo"— aludió a la presencia de ciudadanos uruguayos que no son parte del personal anteriormente referido. Afirmó que no estaban mencionados en la información proporcionada por los Ministerios: "figura un enfermero con el grado de cabo, pero no está mencionado el Dr. Saiz en el presente informe."

El Dr. Saiz que firmara el certificado de defunción de Vladimir Roslik, atribuyendo su deceso a un paro "cardiorrespiratorio", fue destinado al Sinaí a comienzos de 1985 con un contrato por un año con opción a dos.

"Ha aparecido en este informe —añadió Sturla— un hombre con grado de Tte. Cnel. cuyas funciones y cargo no se especifican. Simplemente dice 'Estado Mayor', y contrariamente a lo que sucede con el resto de la información, no describe en detalle sus funciones específicas."

# Clubes militares analizaron declaraciones de Wilson



Delegados del Centro Militar, Círculo Militar, Club Naval y Club de la Fuerza Aérea aprobaron el viernes pasado el borrador de una carta dirigida al Alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván. La misiva, que esta semana era analizada por las comisiones directivas de las cuatro instituciones, sería enviada por medio de la valija diplomática de la embajada uruguaya en España.

El texto, propuesto por el Centro Militar, solicita a Tierno Galván la ratificación de las palabras que según las agencias de noticias habría pronunciado al inaugurar, hace dos semanas, las "Jornadas de Solidaridad con la Democracia Uruguaya."

Un cable difundido por ANSA consigna que en esa ocasión el veterano dirigente socialista español habría manifestado: "Uruguay tiene ahora la oportunidad de cerrar la boca al Ejército, hacerles ciudadanos y permitir que el país tenga un largo período de paz." Estas expresiones produjeron un "profundo desagrado" tanto en los militares comprometidos con el "proceso" como en los "legalistas", ya que se en-

tiende que constituyen una "injerencia en los asuntos internos de nuestro país", según fuentes castrenses consultadas por JAQUE.

## Malestar con Ferreira

Los militares analizaron también los conceptos vertidos en Madrid por el líder nacionalista Wilson Ferreira Aldunate, especialmente los considerados "agravantes" para las Fuerzas Armadas. Finalmente no definieron pasos a seguir al respecto, entendiéndose que las gestiones debían ser responsabilidad de los comandantes en jefe.

## Jubilaciones congeladas

También estudiaron otra situación "molesta": la reciente disposición del Poder Ejecutivo según la cual los jubilados militares y policiales no reciben el aumento que les hubiere correspondido como consecuencia del último aumento de sueldos para los funcionarios públicos. "El sistema de escala móvil para las jubilaciones de militares y policías —que implica reajustes proporcionales a las subas de salarios— fue instituido por una ley de 1958, no es ningún privilegio creado por la dictadura", dijo una fuente consultada por JAQUE.

Tanto este tema como la carta a Tierno Galván volverán a ser considerados en un nuevo plenario de delegados previsto para esta semana.

# Trascendidos

## Respaldo británico a Uruguay por Antártida

El encargado del Polar Affairs del Ministerio de RREE británico, John Heap, mantuvo importantes contactos en nuestra Cancillería y con el Instituto Antártico Uruguayo esta semana, en una visita calificada como "de amistad y apoyo a la solicitud de nuestro país de ingresar al Tratado Antártico". Según trascendió esta solicitud habría encontrado algunas resistencias que se tratan de superar.

Uruguay había solicitado su incorporación plena el pasado mes, en la reunión consultiva de los países miembros realizada en Bruselas.

El diplomático británico que parte hoy, manifestó el respaldo

británico —influyente entre los países miembros— a nuestro ingreso al Tratado Antártico Internacional de 1959, integrado por 16 países y del que Uruguay es adherente desde 1979.

## Embajador uruguayo en Cuba

El capitán de Navío Piñeyrua, que solicitara su pase a retiro por oponerse al golpe de Estado de 1973, será propuesto por el Poder Ejecutivo para ocupar nuestra representación diplomática en Cuba, en cuanto se restablezcan las relaciones a ese nivel con La Habana.

Nuestras fuentes agregaron que también sería propuesto Edgardo Carvalho como embajador en Colombia y Jorge Pacheco Areco en Asunción. En este último caso,

el gobierno aguarda una aprobación ficta de la venia —luego de un término de 60 días— ya que los partidos opositores no acompañarían su designación.

## Informes sobre compra de Carteras

La Comisión Especial de la Cámara de Representantes que investiga la compra de carteras por el Banco Central, recibió de esta institución "6.000 o 7.000 folios, referentes a las distintas etapas de las operaciones", según señaló a JAQUE el Diputado de Democracia Avanzada Juan Pedro Ciganda.

La Comisión se encuentra analizando la estrategia a desarrollar en el abordaje del tema y probablemente definirá la semana próxima la convocatoria de testigos.

# CBI Despenalizar el aborto

Corriente Batllista Independiente presentó, en la Cámara de Representantes, un proyecto por el cual propone la despenalización del aborto cuando es practicado por consentimiento de la mujer, derogando la ley de 1938.

Con referencia al tema, el diputado Daniel Lamas, expresó que dicho proyecto atiende a una situación que se plantea en la sociedad uruguaya desde tiempo atrás. "Las estadísticas —indicó Lamas— demuestran que existen unos 150.000 abortos por año, esto ha sido ampliamente difundido, y hasta el momento no ha habido ninguna iniciativa legislativa. Sabemos que el tema del aborto va a generar obviamente un debate con connotaciones filosóficas, ideológicas,

religiosas y morales. En este proyecto no pretendemos pronunciarnos por una postura o por otra, simplemente, señalamos que la solución que aspiramos del problema debe ser la solución educativa y no represiva."

Al ser consultado si dicho proyecto contaría con la aprobación del Partido Colorado, el diputado Lamas, señaló que este proyecto responde a una iniciativa individual, "todos sabemos que el Partido Colorado incluyó en su programa una cláusula por la cual propendía a la liberalización del aborto y fundamentalmente a la despenalización del mismo cuando se realizaba por consentimiento de la mujer. Esa disposición dado el problema que se planteó en el interior del Partido Colorado, sobre

todo por los sectores más conservadores fue suspendida por decisión de la Convención.

Pensamos que ahora el Partido está en condiciones de dejar en libertad a todos sus miembros, para que de acuerdo a su conciencia, puedan pronunciarse en un proyecto de esta naturaleza."

La CBI presentó, asimismo, un proyecto relativo a la modificación de la legislación actual en materia de divorcio, que abrevia los plazos, en el caso de divorcio efectuado por mutuo consentimiento de los conyuges. De aprobarse el proyecto presentado el divorcio podría concretarse por la sola voluntad de los conyuges.

Un tercer proyecto que ha sido presentado es el que equipara la situación de los hijos naturales a la de los hijos legítimos en los casos de sucesión testada e intestada.